叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000001

2. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000002

3. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000003

4. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000004

5. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000005

6. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000006

7. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

[praɪs] - [sents]
Price 25 Cents
价格 - 分

价格 25 美分

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Shadows of a
阴影 的 一个

阴影

[greɪt] ['sɪti]
Great City
伟大的 城市

大城市

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]
A ROMANTIC STORY FOUNDED UPON
一个 浪漫的 故事 创立 之上

一个建立在……之上的浪漫故事

[el] . [ɑːr] . - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
L . R . SHEWELL'S PLAY OF THE SAME NAME
L . 拉 . - 玩 的 这 相同的 姓名

LR·谢威尔的同名戏剧

[baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
By GRACE MILLER WHITE
经过 优雅 磨坊主 白色的

作者：格蕾丝·米勒·怀特

“ [seɪvd] ”
“ SAVED ”
“ 已保存 ”

“已保存”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] !
“ She Must Never Leave This Place Alive !
“ 她 必须 绝不 离开 这 地方 活 !

“她绝不能活着离开这里！”

” [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
” The Shadows of a Great City .
” 这 阴影 的 一个 伟大的 城市 .

《大城市的阴影》

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri]
A ROMANTIC STORY
一个 浪漫的 故事

一个浪漫的故事

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][el] . [ɑːr] . - ['feɪməs] [pleɪ] [ʌv; əv]
Founded Upon L . R . Shewell's Famous Play of
创立 之上 L . 拉 . - 著名的 玩 的

改编自L.R. Shewell的著名戏剧

[ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .
the Same Name .
这 相同的 姓名 .

同名。

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['mɪlər] [waɪt] ,
GRACE MILLER WHITE ,
优雅 磨坊主 白色的 ,

格蕾丝·米勒·怀特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ”
Author of “ Driven From Home , ”
作者 的 “ 驱动 从 家 , ”

《离家求生》的作者

“ [dʒoʊ][weltʃˌwelʃ][ðə; ðɪ] ['pedlər] , ”
“ Joe Welch the Peddler , ”
“ 乔 韦尔奇 这 小贩 , ”

“小贩乔·韦尔奇”

“ [noʊ] ['wedɪŋ] ['belz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ”
“ No Wedding Bells for Her , ”
“ 不 婚礼 钟声 为了 她 , ”

“她还没有结婚的打算。”

“ [skaɪ][fɑːrm] , ”
“ Sky Farm , ”
“ 天空 农场 , ”

“天空农场”

“ [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]
“ A Midnight
“ 一个 午夜

《午夜》

['mærɪdʒ] , ”
Marriage , ”
婚姻 , ”

婚姻，

“ [ˌsuːvə'nɪr] [bʊk] [ʌv; əv] - [weɪ] [daʊn] [iːst] - , ”
“ Souvenir Book of ' Way Down East ' , ”
“ 纪念品 书 的 - 方式 向下 东方 - , ”

《“东行之路”纪念册》

“ [waɪ] ['wɪmɪn] [sɪn] , ”
“ Why Women Sin , ”
“ 为什么 女性 罪 , ”

《女人为何犯罪》

“ ['hjuːmən] ['hɑːrts] , ”
“ Human Hearts , ”
“ 人类 红心 , ”

“人类之心”，

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

['rægɪd] ['hɪroʊ] , ”
Ragged Hero , ”
破烂不堪 英雄 , ”

“衣衫褴褛的英雄”

“ [frʌm; frəm] [rægz] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,
“ From Rags to Riches ,
” 从 破布 到 财富 ,

“从一贫如洗到富甲一方，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc . , Etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ] [siː] . [biː] . ['dʒefərsən] .
All Rights Reserved by C . B . Jefferson .
全部 权利 预订的 经过 C . B . 杰斐逊 .

CB Jefferson 保留所有权利。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] . [[θriː]]
57 Rose Street . [3]
- 玫瑰 街道 . [3]

罗斯街57号。[3]

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
SHADOWS OF A GREAT CITY
阴影 的 一个 伟大的 城市

大城市的阴影

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [nɪr] [ə; eɪ] [stoʊn]
Three children were hopping among the daisies in a beautiful grove near a stone
三 孩子们 是 跳跃 之中 这 雏菊 在 一个 美丽的 树林 靠近 一个 石头
['mænʃ(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] .
mansion covered with ivy .
大厦 涵盖 和 常春藤 .

三个孩子在一片美丽的小树林里蹦蹦跳跳，树林里长满了雏菊，树林附近有一座爬满常春藤的石头宅邸。

[ðer; ðər] ['hæpi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meri] ['læftər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]

Their	happy	shouts	and	merry	laughter	filled	the	air	until	the	birds	in	the
他们的	快乐的	喊叫	和	欢乐	笑声	已填	这	空气	直到	这	鸟类	在	这

['bræntʃɪz] ['twɪtə] [bæk] [frʌm; frəm] ['veri] ['hæpinəs] .

branches	twittered	back	from	very	happiness	.
分支	推特	后退	从	非常	幸福	.

他们的欢呼声和笑声充满了空气，树枝上的鸟儿也欢快地鸣叫回应。

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Two	boys	and	one	little	girl	made	up	the	number	,
二	男孩们	和	一	小的	女孩	制成	向上	这	数字	,

他们一行四人，两个男孩和一个小女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['waɪldli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	girl	was	clapping	her	hands	wildly	,	watching	the	boys	as	they
和	这	女孩	曾是	鼓掌	她	双手	疯狂地	,	观看	这	男孩们	作为	他们

['resld] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

wrestled	in	the	grass	.
摔跤	在	这	草	.

女孩疯狂地拍着手，看着男孩们在草地上摔跤。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	larger	of	them	brought	the	other	down	upon	his	face	and	made	him
这	更大的	的	他们	带来	这	其他	向下	之上	他的	脸	和	制成	他

[æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

admit	that	the	match	was	over	.
承认	那	这	匹配	曾是	超过	.

体型较大的那个人把另一个人打倒在地，让他脸朝下摔在地上，并让他承认比赛已经结束了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [faʊl] [wen] [aɪ] [wuːnd] [maɪ] [leg] [ə'baʊt] [[fɔːr]]

“	I	had	you	foul	when	I	wound	my	leg	about	[	4	]
“	我	有	你	犯规	什么时候	我	伤口	我的	腿	关于	[	4	]

“当我用腿缠住你时，我犯规了[4]

[jɔːrz] , ” [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] .

yours	,	”	explained	he	.
你的	,	”	解释	他	.

“你的，”他解释道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	You	cannot	expect	to	down	a	big	fellow	like	me	,
“	你	不能	预计	到	向下	一个	大的	同伴	喜欢	我	,

“你不可能打倒像我这样的大块头，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	and	the	boy	straightened	himself	with	a	chuckle	.
”	和	这	男生	拉直	他自己	和	一个	轻笑	.

男孩笑着挺直了身子。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['siːst] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	girl	ceased	her	laughing	and	came	forward	.
这	女孩	停止	她	笑	和	来了	向前	.

女孩停止了笑声，走了过来。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] , [dʒɔːrdʒ] ['bensn] ; ['tɑːmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eni] [deɪ] .

“	Well	,	I	don't	care	,	George	Benson	;	Tom's	as	good	as	you	are	any	day	.
“	出色地	,	我	不	关心	,	乔治	本森	;	汤姆的	作为	好的	作为	你	是	任何	天	.

“我不在乎，乔治·本森；汤姆和你一样优秀。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] . ”

That's	what	he	is	.	”
那就是	什么	他	是	.	”

他就是这样的人。

“ ['noʊbɑ:di] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] , ” [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪt] .

“	**Nobody**	**said**	**he**	**wasn't**	**,**	”	**contemptuously**	**replied**	**the**	**lad**	**,**	“	**but**	**he**	**can't**	**fight**	**.**		
”	无人	说	他	不是	,	”	轻蔑地	回复	这	小伙子	,	“	但	他	不能	斗争	.		

“没人说他不行，”那小子轻蔑地回答说，“但他不会打架。”

” [tɑ:m][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	**Tom**	**was**	**watching**	**George**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**
”	汤姆	曾是	观看	乔治	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

汤姆用眼角余光偷偷观察着乔治。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði]

trying	**to**	**determine**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**go**	**at**	**it**	**again**	**,**	**when**	**the**
尝试	到	决定	无论	它	会	是	出色地	到	去	在	它	再次	,	什么时候	这

[gɜ:rl] [spoʊk] :

girl	**spoke**	**:**
女孩	辐	:

正当他们犹豫是否要再次尝试时，女孩开口了：

“ ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , ['tɑ:mi] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk]['pɑ:pə][fɔ:r; fər]

“	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**Tommy**	**;**	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**ask**	**papa**	**for**
”	绝不	你	头脑	,	汤米	;	你	来	和	我	,	和	患病的	问	爸爸	为了

['twenti] - [faɪv] [sents] ,

twenty	**-**	**five**	**cents**	**,**
二十	-	五	分	,

“别在意，汤米；你跟我来，我去问爸爸要二十五美分。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔ:r] .

and	**then**	**we**	**will**	**go**	**to**	**the**	**candy**	**store**	**.**
和	然后	我们	将要	去	到	这	糖果	店铺	.

然后我们会去糖果店。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['bensn] ['fɑ:loʊd] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .

”	**The**	**boy**	**addressed**	**as**	**George**	**Benson**	**followed**	**Tom**	**and**	**the**	**girl**	**.**
”	这	男生	已解决	作为	乔治	本森	随后	汤姆	和	这	女孩	.

“名叫乔治·本森的男孩跟着汤姆和那个女孩。”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [taɪt] - [wɑ:d] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ; “ ['stɪndʒi] , ['stɪndʒi] , ['stɪndʒi] . ”

“	**You**	**needn't**	**be**	**a**	**tight**	**-**	**wad**	**,**	”	**exclaimed**	**he**	**;**	“	**stingy**	**,**	**stingy**	**,**	**stingy**	**.**	”
”	你	不必	是	一个	紧的	-	瓦德	,	”	惊呼	他	;	“	小气	,	小气	,	小气	.	”

“你没必要那么吝啬，”他喊道，“小气，小气，小气。”

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['stɪndʒi] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [snæpt] [tɑ:m] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['stɪndʒi] [ə'gen] ,

“	**She**	**ain't**	**stingy**	**,**	**George**	**,**	”	**snapped**	**Tom**	**,**	“	**and**	**if**	**you**	**say**	**she**	**is**	**stingy**	**again**	**,**
”	她	不是	小气	,	乔治	,	”	啪啪	汤姆	,	“	和	如果	你	说	她	是	小气	再次	,

“她才不小气，乔治，”汤姆厉声说道，“你要是再说她小气，……”

[aɪl] ['nʌkl] [jʊr; jər] [peɪt] . ”

I'll	**knuckle**	**your**	**pate**	**.**	”
患病的	指关节	你的	肉酱	.	”

我要打爆你的头皮。

“ ['stɪndʒi][kæt] ['æni] , ['stɪndʒi][kæt] ['æni] , ” ['ʃaʊtɪd] [[faɪv]]

“	**Stingy**	**cat**	**Annie**	**,**	**stingy**	**cat**	**Annie**	**,**	”	**shouted**	**[**	**5**	**]**
”	小气	猫	安妮	,	小气	猫	安妮	,	”	喊叫	[	5	]

“吝啬的猫安妮，吝啬的猫安妮，”喊道[5]

[dʒɔ:rdʒ] ['laʊdli] .

George	**loudly**	**.**
乔治	高声	.

乔治大声说道。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [hɪəz] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] ['nʌkl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

“	There	now	,	here's	my	head	,	you	knuckle	it	if	you	dare	!
”	那里	现在	,	这里是	我的	头	,	你	指关节	它	如果	你	敢	!

“好了，我的头在这儿，你敢打我的头试试！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tɑːm][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ]

”	With	a	bound	Tom	was	up	on	the	back	of	George	and	was	rubbing
”	和	一个	边界	汤姆	曾是	向上	在	这	后退	的	乔治	和	曾是	擦

[ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

the	curly	head	with	a	vengeance	.
这	卷曲	头	和	一个	复仇	.

“汤姆被绑了起来，跳到乔治的背上，狠狠地揉搓着他卷曲的脑袋。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['tɔtəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃaʊtɪd] :

Back	and	forth	they	tottered	upon	the	lawn	until	the	girl	shouted	:
后退	和	前进	他们	摇摇晃晃	之上	这	草地	直到	这	女孩	喊叫	:

她们在草坪上摇摇晃晃地来回走着，直到女孩喊道：

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tɑːm] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] .

“	There	,	that's	enough	now	,	Tom	;	just	you	show	him	that	you	can	lick	him	.
”	那里	,	那就是	足够的	现在	,	汤姆	;	只是	你	展示	他	那	你	能	舔	他	.

“好了，汤姆，够了；你只要让他知道你能打败他。”

[naʊ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔːr]

Now	,	Mr	.	George	,	if	you'll	be	good	,	you	can	go	to	the	candy	store
现在	,	先生	.	乔治	,	如果	你会	是	好的	,	你	能	去	到	这	糖果	店铺

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

“乔治先生，如果你乖乖的，就可以和我们一起去糖果店了。”

“ [dəunt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['kændi] , ” ['sʌlkɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Don't	want	none	of	your	old	candy	,	”	sulkily	replied	the	other	.
”	不	想	没有任何	的	你的	老的	糖果	,	”	闷闷不乐	回复	这	其他	.

“我一点儿也不想要你的旧糖果，”另一个闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tɑːm] ,

“	I	wouldn't	eat	it	fer	nothing	,	and	I'll	get	even	with	you	,	Mr	.	Tom	,
”	我	不会	吃	它	fer	没有什么	,	和	患病的	得到	甚至	和	你	,	先生	.	汤姆	,

“就算白吃我也不会吃，而且我一定会报复你的，汤姆先生。”

[fɔːr; fər] ['nʌklɪŋ] [maɪ] [peɪt] . ”

for	knuckling	my	pate	.	”
为了	指关节	我的	肉酱	.	”

因为我用指关节顶伤了我的头皮。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [get]['iːv(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ; “ [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli] [plʌg] [ɪn][ðə; ði]

“	Come	on	now	and	get	even	,	”	exclaimed	Tom	;	“	you	ain't	the	only	plug	in	the
”	来	在	现在	和	得到	甚至	,	”	惊呼	汤姆	;	“	你	不是	这	仅有的	插头	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“来吧，报复一下，”汤姆喊道；“你又不是世界上唯一的插头。”

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ,

”	But	George	did	not	seem	anxious	to	get	even	,
”	但	乔治	做过	不是	似乎	焦虑的	到	得到	甚至	,

但乔治似乎并不急于报复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [stoʊn] ['flaɪɪŋ] ['æftər] ['æni] ['bensn] [ænd; ənd][tɑːm] ['kuːpər] .

and	he	sent	a	stone	flying	after	Annie	Benson	and	Tom	Cooper	.
和	他	发送	一个	石头	飞行	后	安妮	本森	和	汤姆	库珀	.

他朝安妮·本森和汤姆·库珀扔了一块石头。

“ [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] , ” [said] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	George	can	be	so	mean	when	he	wants	to	be	,	”	sighed	the	girl	.
”	乔治	能	是	所以	意思是	什么时候	他	想要	到	是	,	”	叹了口气	这	女孩	.

“乔治要是想刻薄的话，真是太刻薄了，”女孩叹了口气。

“ [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] .

“	So	he	can	.
”	所以	他	能	.

所以他可以。

[naʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [[sɪks]]

Now	,	why	didn't	he	come	to	the	[	6	]
现在	,	为什么	没有	他	来	到	这	[	6	]

那么，他为什么没有来[6]

[stɔːr] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ?

store	after	the	fight	?
店铺	后	这	斗争	?

打完架后去商店买东西?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['stɪndʒi] . ”

He	had	no	right	to	call	you	stingy	.	”
他	有	不	正确的	到	称呼	你	小气	.	”

他没资格说你小气。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

“	No	,	for	I	always	give	him	half	of	what	I	have	,
”	不	,	为了	我	总是	给	他	一半	的	什么	我	有	,

“不，因为我总是把我所有东西的一半给他。”

['æftər][hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ðæt] ['fɑːðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .

after	he	spends	his	allowance	that	father	gives	him	.
后	他	花费	他的	津贴	那	父亲	给予	他	.

在他花完父亲给他的零花钱之后。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] :

”	They	were	silent	for	a	few	moments	,	and	then	the	girl	continued	:
”	他们	是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	这	女孩	持续	:

他们沉默了一会儿，然后女孩继续说道：

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt]

“	I	sometimes	think	that	George	is	jealous	of	you	and	me	,	and	he	ought
”	我	有时	思考	那	乔治	是	嫉妒的	的	你	和	我	,	和	他	应该

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

not	to	be	,
不是	到	是	,

“我有时觉得乔治嫉妒你和我，他不应该这样想。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] ,

for	father	does	as	much	for	him	as	for	any	one	else	,
为了	父亲	做	作为	很多	为了	他	作为	为了	任何	一	别的	,

父亲对他的付出和对其他人一样多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːˌpɑːz] [oʊn] [tʃaɪld] . ”

and	I	am	papa's	own	child	.	”
和	我	是	爸爸的	自己的	孩子	.	”

我是爸爸亲生的孩子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æni] ,

“	Of	course	you	are	,	Annie	,
”	的	课程	你	是	,	安妮	,

“当然了，安妮。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] .

while	I	am	only	a	little	boy	Mr	.	Benson	was	so	good	to	.
尽管	我	是	仅有的	一个	小的	男生	先生	.	本森	曾是	所以	好的	到	.

虽然我只是个小男孩，但本森先生对我非常好。

['nevər] [maɪnd] , [wen] [aɪ][get][bɪg][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

Never	mind	,	when	I	get	big	I'm	going	to	marry	you	.	”
绝不	头脑	,	什么时候	我	得到	大的	我是	去	到	结婚	你	.	”

没关系，等我长大了就娶你。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	Oh	,	you	can't	,	Tom	,	”	replied	Annie	,	“	for	I	am	four	years	older	than	you
“	哦	,	你	不能	,	汤姆	,	”	回复	安妮	,	“	为了	我	是	四	年	老	比	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“哦，你不能，汤姆，”安妮回答说，“因为我比你大四岁。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][waɪf] [bɔːs] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,

You	would	not	want	to	have	your	wife	boss	you	,	would	you	,	Tom	,
你	会	不是	想	到	有	你的	妻子	老板	你	,	会	你	,	汤姆	,

汤姆，你肯定不希望你老婆管着你吧?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

and	I	would	have	to	if	I	was	older	than	you	.	”
和	我	会	有	到	如果	我	曾是	老	比	你	.	”

如果我比你年纪大，我就不得不这么做了。

“ [oʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

“	Oh	,	not	always	.
“	哦	,	不是	总是	.

“哦，不总是这样。”

[aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] , ” [prə'siːdid] [tɑːm] ['ɜːrnɪstli] , “ [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	read	in	a	book	once	,	”	proceeded	Tom	earnestly	,	“	about	a	man	and	a
我	读	在	一个	书	一次	,	”	继续	汤姆	切实	,	“	关于	一个	男人	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我曾经在一本书里读到过，”汤姆认真地说，“关于一个男人和一个女人的故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

and	she	was	ten	years	older	than	her	husband	,	and	they	were	very
和	她	曾是	十	年	老	比	她	丈夫	,	和	他们	是	非常

['hæpi] . ”

happy	.	”
快乐的	.	”

她比丈夫大十岁，他们非常幸福。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['riːəli] ?

“	Were	they	,	really	?
“	是	他们	,	真的	?

“他们真的如此吗？ ”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [['sɛvən]]

I	never	heard	of	such	a	[	7	]
我	绝不	听到	的	这样的	一个	[	7	]

我从未听说过这样的[7]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

I	thought	the	husbands	had	to	be	at	least	twenty	years	older	than	the
我	想法	这	丈夫们	有	到	是	在	至少	二十	年	老	比	这

[waɪf] . ”

wife	.	”
妻子	.	”

我以为丈夫必须比妻子至少大二十岁。”

“ [ʃɔː] , [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

“	Pshaw	,	no	,	and	I'm	going	to	have	you	for	my	wife	.
“	呸	,	不	,	和	我是	去	到	有	你	为了	我的	妻子	.

“呸，不，我要娶你做我的妻子。”

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

”	Again	there	was	silence	.
”	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] , [waɪl] [ðə; ðɪ][bɔɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz]

The	girl	was	about	twelve	,	while	the	boy	,	although	large	for	his	age	,	was
这	女孩	曾是	关于	十二	,	尽管	这	男生	,	虽然	大的	为了	他的	年龄	,	曾是

[bʌt; bət] [eɪt] .

but	eight	.
但	八	.

女孩大约十二岁，而男孩虽然个子比同龄人高大，但只有八岁。

“ [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['æni] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	George	said	he	was	going	to	marry	me	,	”	said	Annie	after	a	while	.
“	乔治	说	他	曾是	去	到	结婚	我	,	”	说	安妮	后	一个	尽管	.

“乔治说他要娶我，”过了一会儿，安妮说道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ɔːt]

“	He	said	that	my	father	was	very	rich	and	that	he	being	my	cousin	ought
“	他	说	那	我的	父亲	曾是	非常	富有的	和	那	他	存在	我的	表哥	应该

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['mʌni] . ”

to	have	the	right	to	look	after	my	money	.	”
到	有	这	正确的	到	看	后	我的	钱	.	”

“他说我父亲非常富有，而他作为我的表兄，理应有权管理我的钱财。”

“ [dʒɔːrdʒ] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æni] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tɑːm] .

“	George	ain't	good	enough	for	you	,	Annie	,	”	hesitated	Tom	.
“	乔治	不是	好的	足够的	为了	你	,	安妮	,	”	犹豫了一下	汤姆	.

“乔治配不上你，安妮，”汤姆犹豫了一下说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	If	you	won't	tell	I'll	tell	you	something	.	”
“	如果	你	惯于	告诉	患病的	告诉	你	某物	.	”

“如果你不肯说，那我就告诉你一些事。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] .

“	I	promise	,	and	cross	my	heart	,	”	replied	Annie	.
“	我	承诺	,	和	叉	我的	心	,	”	回复	安妮	.

“我保证，我发誓，”安妮回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [tɑːm] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪf] . ”

“	I	saw	Tom	take	money	from	your	father's	safe	.	”
“	我	锯	汤姆	拿	钱	从	你的	父亲的	安全的	.	”

“我亲眼看到汤姆从你父亲的保险箱里拿钱。”

“ [oʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] ? ”

“	Oh	,	Tom	,	you	really	didn't	?	”
“	哦	,	汤姆	,	你	真的	没有	?	”

“哦，汤姆，你真的没有吗？”

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	really	did	,	”	answered	the	boy	,	hanging	his	head	.
”	我	真的	做过	,	”	回答	这	男生	,	绞刑	他的	头	.

“我真的做了，”男孩低着头回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [wen] ['pɑːpə][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	How	could	George	be	so	wicked	when	papa	is	so	good	to	him	.
”	如何	可以	乔治	是	所以	邪恶	什么时候	爸爸	是	所以	好的	到	他	.

“爸爸对乔治那么好，乔治怎么会这么坏呢？”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] [[eɪt]]

Why	,	he	has	had	no	father	or	[	8	]
为什么	,	他	有	有	不	父亲	或者	[	8	]

为什么，他没有父亲或[8]

['mʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

mother	for	many	years	.
母亲	为了	许多	年	.

多年来一直是母亲。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

He	and	I	are	the	same	age	.
他	和	我	是	这	相同的	年龄	.

我和他同岁。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['brʌðərz] .

My	father	and	his	are	brothers	.
我的	父亲	和	他的	是	兄弟	.

我父亲和他的父亲是兄弟。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [maʊθ] [druːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɜːrkt] ['peɪnfəli] ,

”	The	girl's	mouth	drooped	at	the	corners	and	her	little	face	worked	painfully	,
”	这	女孩们	嘴	下垂	在	这	角落	和	她	小的	脸	工作	痛苦地	,

“女孩的嘴角耷拉着，小脸痛苦地抽搐着。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr; hər][bɪg] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

for	as	much	as	she	scolded	her	big	cousin	she	loved	him	.
为了	作为	很多	作为	她	责骂	她	大的	表哥	她	喜爱	他	.

尽管她经常责骂她的表哥，但她其实很爱他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

She	never	had	had	a	brother	,
她	绝不	有	有	一个	兄弟	,

她从未有过兄弟。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk]

and	now	to	find	this	young	lad	whom	she	had	taken	into	her	heart	like
和	现在	到	寻找	这	年轻的	小伙子	谁	她	有	已采取	进入	她	心	喜欢

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

one	should	be	found	wanting	was	hard	to	bear	.
一	应该	是	成立	想要	曾是	难的	到	熊	.

而现在，她发现自己曾像对待一个真正的孩子一样对待的这个年轻小伙子，却发现自己并不合格，这让她难以承受。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ['tɑːmi] [dɪr] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪntɪvli] .

“	You	are	sure	,	Tommy	dear	?	”	asked	she	plaintively	.
”	你	是	当然	,	汤米	亲爱的	?	”	问	她	哀怨地	.

“你确定吗，亲爱的汤米？”她哀求地问道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk]
“ More than sure , for he offered me five dollars and I wouldn't take
” 更多的 比 当然 , 为了 他 提供 我 五 美元 和 我 不会 拿
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“当然，因为他给了我五美元，但我没要。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Good for you , Tom , ” replied the girl ,
” 好的 为了 你 , 汤姆 , ” 回复 这 女孩 ,

“真为你高兴，汤姆，”女孩回答道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
“ and for that I'll marry you when you get to be a man .
” 和 为了 那 患病的 结婚 你 什么时候 你 得到 到 是 一个 男人 .

“为此，等你长大成人后，我会嫁给你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['tɑːmi] .
You are a good fellow , Tommy .
你 是 一个 好的 同伴 , 汤米 .

汤米，你真是个好小伙子。

” ['æni] ['bensn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd]
” Annie Benson was the only child of her father , her mother having died
” 安妮 本森 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 父亲 , 她 母亲 拥有 死亡
[lɔːŋ] [ə'goʊ] .
long ago .
长的 前 .

“安妮·本森是她父亲的独生女，她的母亲很久以前就去世了。”

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left]
The millionaire had taken under his control his nephew , who had been left
这 百万富翁 有 已采取 在下面 他的 控制 他的 侄子 , WHO 有 到过 左边
[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
an orphan ,
一个 孤儿 ,

这位百万富翁将他成了孤儿的侄子收为己用。

['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [kɔːld] [tɑːm] ['kuːpər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
also another boy called Tom Cooper , the son of an old friend .
还 其他 男生 称为 汤姆 库珀 , 这 儿子 的 一个 老的 朋友 .

还有另一个名叫汤姆·库珀的男孩，他是老朋友的儿子。

[ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
These three children had grown up together and were like brothers and sister
这些 三 孩子们 有 生长 向上 一起 和 是 喜欢 兄弟 和 姐姐
. [[naɪn]]
. [9]
. [9]

这三个孩子一起长大，情同手足。[9]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
There was much love between them , with the exception of George ,
那里 曾是 很多 爱 之间 他们 , 和 这 例外 的 乔治 ,

他们之间充满爱，除了乔治以外。

[huː] [heitid] [tɑːm] ['kuːpər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
who hated Tom Cooper and wanted his cousin to himself .
WHO 憎恨 汤姆 库珀 和 通缉 他的 表哥 到 他自己 .

他憎恨汤姆·库珀，想要独占他的表弟。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌklɪŋ] [maɪ][nʌt] ,
“ I'll get even with him for knuckling my nut ,
“ 患病的 得到 甚至 和 他 为了 指关节 我的 坚果 ,

“我一定要报复他，让他为打我的蛋蛋付出代价。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði][læd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ʌðər] [tuː] [rʌn] [ə'weɪ] .
” grumbled the lad as he watched the other two run away .
” 咕哝 这 小伙子 作为 他 观看 这 其他 二 跑步 离开 .

“看着另外两个人跑开，那男孩咕哝了一声。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][smɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æˌniːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ['kændi] .
“ I suppose he thinks he's smart because Annie's going to buy candy .
“ 我 认为 他 思考 他是 聪明的 因为 安妮的 去 到 买 糖果 .

“我猜他觉得自己很聪明，因为安妮要去买糖果。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɔɪn] ,
She ain't the only one ; just look at that coin ,
她 不是 这 仅有的 一 ; 只是 看 在 那 硬币 ,

她不是唯一一个；看看那枚硬币就知道了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” and he took out a handful of money and pretended to show it to
” 和 他 采取 出去 一个 少数 的 钱 和 假装 到 展示 它 到
[sʌm; səm][wʌn] . “
some one . “
一些 一 . ”

“然后他掏出一把钱，假装要给某人看。”

- [teɪnt] ['evri] ['feloʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ][hænd][laɪk] [ðæt] ,
' Taint every fellow that can show a hand like that ,
- 污点 每一个 同伴 那 能 展示 一个 手 喜欢 那 ,

“凡是能亮出这种牌的人，都该蒙羞。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['geɪtpoʊst] , ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
” and he ran and jumped over a large gatepost , evidently satisfied with
” 和 他 跑 和 跳了起来 超过 一个 大的 门柱 , 显然 使满意 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他跑着，跳过了一根粗大的门柱，显然对自己的表现很满意。

['æni] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [klaɪmd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ræn]
Annie and Tom in the meantime climbed the mansion steps , and the girl ran
安妮 和 汤姆 在 这 与此同时 攀登 这 大厦 步骤 , 和 这 女孩 跑
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

与此同时，安妮和汤姆爬上了宅邸的台阶，女孩跑在了前面。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
shaking her golden curls in the wind .
摇晃 她 金的 卷发 在 这 风 .

风吹拂着她金色的卷发。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd]
She rapped lightly upon the library door and stood patiently until she heard a kind
她 说唱 轻轻 之上 这 图书馆 门 和 站立 耐心 直到 她 听到 一个 种类
[vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] :
voice call out :
嗓音 称呼 出去 :

她轻轻敲了敲图书馆的门，耐心地站着，直到听到一个和蔼的声音喊道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [kʌm] [ɪn] ,
“ Come in , little one , come in ,
” 来 在 , 小的 一 , 来 在 ,

“进来吧，小家伙，进来吧，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
” and the gentleman put out his arms and the child sprang into them .
” 和 这 绅士 放 出去 他的 武器 和 这 孩子 弹簧 进入 他们 .

于是，那位先生张开双臂，孩子便跳进了他的怀抱。

“ [wʌt] [dʌz] ['fɑːðɚz] ['beɪbi] [wɑːnt] [naʊ] ? ” [æskt] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] . [-]
“ What does father's baby want now ? ” asked he lovingly . [10]
” 什么 做 父亲的 婴儿 想 现在 ? ” 问 他 深情地 . [-]

“爸爸的宝贝现在想要什么呢？”他慈爱地问道。[10]

“ [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [bɔːn] - ['bɑːns] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] .
“ Some money to go to the store for bon - bons with Tommy .
” 一些 钱 到 去 到 这 店铺 为了 邦 - 邦斯 和 汤米 .

“带点钱和汤米去商店买糖果。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [tɑːm] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
I don't like Cousin George as much as I do Tom and father ,
我 不 喜欢 表哥 乔治 作为 很多 作为 我 做 汤姆 和 父亲 ,

我没有像喜欢汤姆和父亲那样喜欢乔治表哥。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” and here the child hesitated .
” 和 这里 这 孩子 犹豫了一下 .

孩子犹豫了一下。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [tɑːm] .
“ I have promised to marry Tom .
” 我 有 承诺 到 结婚 汤姆 .

我已经答应嫁给汤姆。

” [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
” This astounding statement caused the man to throw back his head and give a
[greɪt] [læf] .
great laugh .
伟大的 笑 .

“这番惊人之语让那人仰头大笑起来。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['rɪgəlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
“ You needn't laugh , father , ” said the child , wriggling from his arms and
['paʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
pouting a little ;
撅嘴 一个 小的 ;

“爸爸，您不必笑，”孩子说着，从他怀里挣脱出来，撅起了嘴；

“ [ɪf] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
“ if Tommy and I want to get married , can't we ?
” 如果 汤米 和 我 想 到 得到 已婚 , 不能 我们 ?

“如果汤米和我都想结婚，难道不能吗？”

” [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['tʃʌkld] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
” Again the rich man chuckled , drawing the child closely and looking into her
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“富翁又轻笑了一声，将孩子拉近，凝视着她的眼睛。”

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sɑːləmli] :
and **then** **saying** **solemnly** **:**
和 然后 说 庄严地 :

然后郑重其事地说:

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you want to leave your father all alone , without any one to love him ?
“ 做 你 想 到 离开 你的 父亲 全部 独自的 , 没有 任何 一 到 爱 他 ?

“你想让你的父亲孤苦伶仃，没有一个人爱他吗？”

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] !
” How many times in the future did the girl remember these words !
” 如何 许多 时代 在 这 未来 做过 这 女孩 记住 这些 字 !

“未来，这个女孩会多少次想起这些话呢！”

[haʊ] ['meni] [terz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [hiː; hi]
How many tears had she shed over the remembrance of the loving embrace he
如何 许多 眼泪 有 她 棚 超过 这 纪念 的 这 爱 拥抱 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,
had given her when he told her that she could not give away his baby ,
有 给定 她 什么时候 他 讲述 她 那 她 可以 不是 给 离开 他的 婴儿 ,

她想起他告诉她不能把他的孩子送人时，那充满爱意的拥抱，流了多少眼泪?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [tʃaɪld] !
that she did not belong to herself and was his own sweet child !
那 她 做过 不是 属于 到 她自己 和 曾是 他的 自己的 甜的 孩子 !

她不属于他，而是他自己的宝贝女儿!

['æni] ['bensn] [liːnd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [brest] .
Annie Benson leaned confidently against her father's breast .
安妮 本森 倾斜 自信地 反对 她 父亲的 胸部 .

安妮·本森自信地靠在父亲的胸膛上。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ” [said] [-]
“ I'm so glad that you want me , father , ” sighed [11]
“ 我是 所以 高兴的 那 你 想 我 , 父亲 , ” 叹了口气 [-]

“父亲，我很高兴您想要我，”他叹了口气[11]

[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

她。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [tɑːm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ I love you very much indeed , and I'll tell Tom that I can't marry him .
“ 我 爱 你 非常 很多 的确 , 和 患病的 告诉 汤姆 那 我 不能 结婚 他 .

“我非常爱你，我会告诉汤姆我不能嫁给他。”

” [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['tendər] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
” With two coins in her hand and tender kisses upon her lips ,
” 和 二 硬币 在 她 手 和 投标 吻 之上 她 嘴唇 ,

她手中拿着两枚硬币，嘴唇上带着温柔的吻，

[ðə; ði][gɜːrl] ['skæmpəd] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['jʌŋstər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the girl scampered out to join the waiting youngster upon the porch .
这 女孩 四处逃窜 出去 到 加入 这 等待 青少年 之上 这 门廊 .

女孩跑出去，和等候在门廊上的小男孩会合。

“ [kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ Can't marry you , Tom , ” she shouted ,
“ 不能 结婚 你 , 汤姆 , ” 她 喊叫 ,

“我不能嫁给你，汤姆！”她喊道。

“ [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ]
“ for father says I belong to him and have no right to give myself away
” 为了 父亲 说道 我 属于 到 他 和 有 不 正确的 到 给 我 离开
. ”
: ”
. ”

“因为父亲说我属于他，我没有权利把自己交给别人。”

“ [oʊ] , [ʃɔː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jet] ?
“ Oh , pshaw , why did you tell him yet ?
” 哦 , 呸 , 为什么 做过 你 告诉 他 然而 ?

“哎呀，你为什么现在就告诉他呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Of course we are too little .
的 课程 我们 是 也 小的 .

当然，我们力量太弱了。

[dɪd][hiː; hi] [læf] ? ”
Did he laugh ? ”
做过 他 笑 ? ”

他笑了吗?

“ [nɑːt]['oʊnlɪ][dɪd][hiː; hi] [læf] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . ”
“ Not only did he laugh , ” replied Annie , “ but he shouted . ”
” 不是 仅有的 做过 他 笑 , ” 回复 安妮 , “ 但 他 喊叫 . ”

“他不仅笑了，”安妮回答说，“而且还大喊大叫。”

“ [miːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [læd] , [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Mean of him , ” muttered the lad , tears rising in his eyes .
” 意思是 的 他 , ” 低声说道 这 小伙子 , 眼泪 上升 在 他的 眼睛 .

“他真坏，”男孩低声说道，眼泪涌上了眼眶。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][bʌt; bət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ I suppose he thinks because I'm but eight years old that I never will be a
” 我 认为 他 思考 因为 我是 但 八 年 老的 那 我 绝不 将要 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我猜他认为我只有八岁，所以永远也成不了大人。”

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
but , never mind , I'll show him .
但 , 绝不 头脑 , 患病的 展示 他 .

不过没关系，我会让他见识见识。

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ðer; ðər]['kændi] ,
” After that the children got their candy ,
” 后 那 这 孩子们 得到 他们的 糖果 ,

之后孩子们都领到了糖果。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
but neither the boy nor girl seemed to relish it much ,
但 两者都不 这 男生 也不 女孩 似乎 到 尽情享用 它 很多 ,

但男孩和女孩似乎都不太喜欢这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['æˌniːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and when they reached home Annie's father was talking with George in the
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

他们到家时，安妮的父亲正在图书馆里和乔治说话。

“ [ðə; ði]['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mæstər][tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] . [
“ The master wants to see Master Tom for a few moments , ” said the butler . [
“ 这 掌握 想要 到 看 掌握 汤姆 为了 一个 很少 时刻 , ” 说 这 管家 . [
-]
12]
-]

“主人想见汤姆少爷一会儿，”管家说。[12]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ˊtrebliŋli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
The little lad tremblingly went to his benefactor .
这 小的 小伙子 颤抖地 去 到 他的 恩人 .

小男孩颤抖着走向他的恩人。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [æskt] [hiː; hi] ['sɔːftli] .
“ You wanted me , sir ? ” asked he softly .
“ 你 通缉 我 , 先生 ? ” 问 他 轻轻 .

“您要我来吗，先生？”他轻声问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[kʌm] [hɪr] , [læd] .
Come here , lad .
来 这里 , 小伙子 .

过来，小伙子。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ? ”
Would you like to go away to a good school for boys ? ”
会 你 喜欢 到 去 离开 到 一个 好的 学校 为了 男孩们 ? ”

你想去一所好的男校吗?

“ [ænd; ənd] [liːv] ['æni] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ And leave Annie ? ” faltered the boy .
“ 和 离开 安妮 ? ” 犹豫不决 这 男生 .

“要离开安妮吗？”男孩结结巴巴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensn] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd]
“ Of course , ” replied Benson ; “ but you don't always want to be around
“ 的 课程 , ” 回复 本森 ; “ 但 你 不 总是 想 到 是 大约
[wɪð; wɪθ]['gɜːlz] ,
with girls ,
和 女孩们 ,

“当然，”本森回答说，“但你不可能总是想和女孩子待在一起。”

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['goʊɪŋ] ? ”
“ Is George going ? ”
“ 是 乔治 去 ? ”

“乔治要去吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , ” ['sɒbd] ['tɑ:mi] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]
“ Then I suppose I'll have to go , ” sobbed Tommy ; “ but I don't want to
“ 然后 我 认为 患病的 有 到 去 , ” 啜泣 汤米 ; “ 但 我 不 想 到
[li:v] ['æni] . ”
leave Annie . ”
离开 安妮 . ”

“那我想我得走了，”汤米抽泣着说，“但我不想离开安妮。”

“ ['æni] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [hɜ:r'self] ['veri] [su:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,
“ Annie will go to school herself very soon , ” said the millionaire ,
“ 安妮 将要 去 到 学校 她自己 非常 很快 , ” 说 这 百万富翁 ,

“安妮很快就要自己去上学了，”这位百万富翁说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
“ and then you would be left alone .
“ 和 然后 你 会 是 左边 独自的 .

然后你就会被留下来独自一人。

” [glu:m] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [vaɪd]
” Gloom seemed to settle over the childish hearts in the home as both boys vied
” 愁云 似乎 到 定居 超过 这 幼稚 心 在 这 家 作为 两个都 男孩们 竞争
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] ['æˌni:z] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with each other for most of Annie's attention ,
和 每个 其他 为了 最多 的 安妮的 注意力 ,

“两个男孩为了争夺安妮的注意力而互相竞争，这让家中稚嫩的心灵似乎笼罩在一片阴霾之中。”

[ænd; ənd][tɑ:m] [wʌn] [aʊt] ,
and Tom won out ,
和 汤姆 韩元 出去 ,

汤姆最终获胜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
for the little girl could not forget that George had taken money from her
为了 这 小的 女孩 可以 不是 忘记 那 乔治 有 已采取 钱 从 她
[dɪr] ['fɑ:ðər] ,
dear father ,
亲爱的 父亲 ,

因为小女孩始终无法忘记乔治从她亲爱的父亲那里拿走了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtu:d] . [-]
and the lad pondered long over his cousin's changed attitude . [13]
和 这 小伙子 沉思 长的 超过 他的 表亲 已更改 态度 . [-]

这名少年反复思索着表兄态度的转变。[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,
The children all went away to school ,
这 孩子们 全部 去 离开 到 学校 ,

孩子们都去上学了。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
the millionaire thinking it best to keep his girl from the two boys ,
这 百万富翁 思维 它 最好的 到 保持 他的 女孩 从 这 二 男孩们 ,

这位百万富翁认为最好还是让他的女友远离那两个男孩。

[hu:] [maɪt] ['kæptɪveɪt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] ,
who might captivate her childish heart ,
WHO 可能 吸引 她 幼稚 心 ,

谁能俘获她那颗稚嫩的心?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	little	he	thought	that	his	ambitions	for	her	would	be	dashed	to	the
但	小的	他	想法	那	他的	抱负	为了	她	会	是	虚线	到	这

[graʊnd] [baɪ][wʌn] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [hænd] .

ground	by	one	wave	of	the	tiny	white	hand	.
地面	经过	一	海浪	的	这	微小的	白色的	手	.

但他万万没想到，他对她的野心会被那只小白手轻轻一挥就粉碎。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] ['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] ,

For	four	years	the	children	met	only	in	summer	,
为了	四	年	这	孩子们	遇见	仅有的	在	夏天	,

四年间，孩子们只能在夏天见面。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [went] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

when	the	girl	went	traveling	with	a	chaperone	and	the	boys	stayed	at	home
什么时候	这	女孩	去	旅行	和	一个	监护人	和	这	男孩们	入住	在	家

[ə'paːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

upon	the	estate	.
之上	这	财产	.

女孩在监护人的陪伴下外出旅行，男孩们则留在庄园里。

['skersli] ['evər] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət]

Scarcely	ever	did	they	go	to	New	York	city	to	live	in	the	mansion	excepting	at
几乎	曾经	做过	他们	去	到	新的	约克	城市	到	居住	在	这	大厦	除外	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

除了圣诞节之外，他们几乎从不去纽约市的豪宅居住。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

when	the	family	were	in	the	city	.
什么时候	这	家庭	是	在	这	城市	.

当一家人身在城里的时候。

[wʌn] ['hɑːlədeɪ] ['æni] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

One	holiday	Annie	came	home	in	a	different	mood	than	ever	before	,
一	假期	安妮	来了	家	在	一个	不同的	情绪	比	曾经	前	,

有一次假期，安妮回家后情绪与以往截然不同。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] ['kʌlər] [ʌp] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ['ʃɑːrpli] [ɔːr] [wen] [sər'praɪzd] .

and	her	face	would	color	up	when	spoken	to	sharply	or	when	surprised	.
和	她	脸	会	颜色	向上	什么时候	说	到	尖锐地	或者	什么时候	惊讶	.

当有人语气严厉地跟她说话或让她感到惊讶时，她的脸就会变红。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd]

Her	father	and	the	boys	noticed	the	difference	,	but	not	one	could
她	父亲	和	这	男孩们	注意到	这	不同之处	,	但	不是	一	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] .

understand	the	cause	.
理解	这	原因	.

她的父亲和儿子们都注意到了这种变化，但谁也搞不清楚原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

She	had	very	little	to	say	to	any	one	,
她	有	非常	小的	到	说	到	任何	一	,

她几乎不跟任何人说话。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	one	afternoon	her	father	called	her	to	his	study	.
和	一	下午	她	父亲	称为	她	到	他的	学习	.

一天下午，她父亲把她叫到书房。

“ ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [hi:; hi] ['tendərli] ,

“	Little	maid	,	”	said	he	tenderly	,
”	小的	女佣	,	”	说	他	温柔地	,

“小姑娘，”他温柔地说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][kæn; kən][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['eni] ['hæpi:ɚ]

“	is	there	anything	your	father	can	say	to	you	that	will	make	you	any	happier
”	是	那里	任何事物	你的	父亲	能	说	到	你	那	将要	制作	你	任何	更快乐

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ?

than	you	now	are	?
比	你	现在	是	?

“你父亲还有什么话要对你说，能让你比现在更快乐吗？”

['i:v(ə)n] ['tɑ:mi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][jʊr; jər]['ju:ʒuəl][self] . ” [-]

Even	Tommy	noticed	that	you	were	not	your	usual	self	.	”	[	14	]
甚至	汤米	注意到	那	你	是	不是	你的	通常	自己	.	”	[	-	]

连汤米都注意到你和平时不太一样。”[14]

“ ['tɑ:mi] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'petʃuəsli] ,

“	Tommy	is	only	a	child	,	father	,	”	said	the	girl	impetuously	,
”	汤米	是	仅有的	一个	孩子	,	父亲	,	”	说	这	女孩	冲动地	,

“汤米还是个孩子，父亲，”女孩脱口而出。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [θɪŋk] . ”

“	and	he	does	not	know	what	it	means	to	think	.	”
”	和	他	做	不是	知道	什么	它	方法	到	思考	.	”

“他根本不知道思考是什么。”

“ ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bensn] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ˌsɪks'ti:n] .

“	Neither	should	you	,	child	,	”	replied	Mr	.	Benson	;	“	you	are	but	sixteen	.
”	两者都不	应该	你	,	孩子	,	”	回复	先生	.	本森	;	”	你	是	但	十六	.

“孩子，你也不应该，”本森先生回答说，“你才十六岁。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ʌn'hæpi] ?

What	have	you	in	your	life	to	make	you	so	thoughtful	,	or	I	might	say	unhappy	?
什么	有	你	在	你的	生活	到	制作	你	所以	周到	,	或者	我	可能	说	不开心	?

”

”

”

你生活中究竟发生了什么事，让你如此沉思，或者说，如此不快乐？

“ [nɑ:t] [ʌn'hæpi] , ['fɑ:ðər] , [nɑ:t] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	Not	unhappy	,	father	,	not	that	,	”	cried	the	girl	.
”	不是	不开心	,	父亲	,	不是	那	,	”	哭	这	女孩	.

“爸爸，我不是不高兴，不是那样的，”女孩哭着说。

“ [ðen] , [wʌt] ? ”

“	Then	,	what	?	”
”	然后	,	什么	?	”

“然后呢？”

“ [waɪ] — [waɪ] — ['nʌθɪŋ] .

“	Why	—	why	—	nothing	.
”	为什么	—	为什么	—	没有什么	.

“为什么——为什么——没什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] ['oʊvər][maɪ] ['stʌdiz] .

I	am	worried	over	my	studies	.
我	是	担心	超过	我的	研究	.

我担心我的学业。

" ['mɪstər] . ['bensn] [said] .

"	Mr	.	Benson	sighed	.
"	先生	.	本森	叹了口气	.

本森先生叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

He	would	have	given	much	to	have	had	his	child	give	him	her
他	会	有	给定	很多	到	有	有	他的	孩子	给	他	她

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他多么希望自己的孩子能给他带来自信。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ]

Her	little	heart	was	completely	locked	and	would	not	open	for	his	knocking
她	小的	心	曾是	完全地	已锁定	和	会	不是	打开	为了	他的	敲门

.

:
.

她那颗小小的心完全封闭起来，对他的敲门声充耳不闻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] ? "

"	You	are	positive	that	you	are	quite	happy	?	"
"	你	是	积极的	那	你	是	相当	快乐的	?	"

“你确定自己很幸福吗？”

" [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] . "

"	Quite	positive	.	"
"	相当	积极的	.	"

“相当积极。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['mʌni] ? "

"	And	that	you	do	not	want	for	money	?	"
"	和	那	你	做	不是	想	为了	钱	?	"

“难道你不缺钱吗？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] , [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [haʊ] ['dʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	father	dear	,	all	the	girls	say	how	generous	you	are	with	me	.	"
"	哦	,	父亲	亲爱的	,	全部	这	女孩们	说	如何	慷慨的	你	是	和	我	.	"

“哦，亲爱的爸爸，所有的女孩都说您对我非常慷慨。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Then	there	is	nothing	more	I	can	say	,	is	there	?
"	然后	那里	是	没有什么	更多的	我	能	说	,	是	那里	?

“那我还能说什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['pliːdɪŋli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [-]

"	He	said	this	pleadingly	,	because	his	heart	was	[	15	]
"	他	说	这	恳求地	,	因为	他的	心	曾是	[	-	]

“他说这话时带着恳求的语气，因为他的心[15]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

filled	with	sorrow	for	his	darling	.
已填	和	悲哀	为了	他的	亲爱的	.

他为心爱的人感到无比悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

Suddenly	she	burst	into	tears	,
突然	她	爆裂	进入	眼泪	,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrlɪ] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wept] ['hɑːrtɪlɪ] .

and	the	curly	head	dropped	upon	his	arm	and	the	child	wept	heartily	.
和	这	卷曲	头	掉落	之上	他的	手臂	和	这	孩子	哭泣	衷心地	.

那卷曲的脑袋垂在他的胳膊上，孩子放声大哭。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

After	that	there	was	more	sympathy	between	them	.
后	那	那里	曾是	更多的	同情	之间	他们	.

此后，他们之间产生了更多的同情。

['æni] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

Annie	went	back	to	school	with	a	heavy	heart	.
安妮	去	后退	到	学校	和	一个	重的	心	.

安妮怀着沉重的心情回到了学校。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

She	knew	that	she	was	keeping	a	weighty	secret	from	her	father	.
她	知道	那	她	曾是	保持	一个	重	秘密	从	她	父亲	.

她知道自己对父亲隐瞒了一个重大的秘密。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm]

With	her	hands	to	her	face	and	tears	in	her	eyes	,	she	stepped	from
和	她	双手	到	她	脸	和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	步	从

[ðə; ðɪ] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

她双手捂着脸，眼里噙着泪水，走下了火车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] , ['klevər] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

A	young	man	,	handsome	,	clever	and	spirited	-	looking	came	to	meet	her	.
一个	年轻的	男人	,	英俊的	,	聪明的	和	精神抖擞	-	寻找	来了	到	见面	她	.

一位年轻英俊、聪明伶俐、神采奕奕的男子前来与她见面。

“ [waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

“	Why	,	darling	,	have	you	been	crying	,	and	why	?
“	为什么	,	亲爱的	,	有	你	到过	哭泣	,	和	为什么	?

“亲爱的，你为什么哭了？为什么？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,

Did	you	not	know	that	you	were	coming	to	your	sweetheart	,
做过	你	不是	知道	那	你	是	未来	到	你的	亲爱的	,

你难道不知道你要去见你的爱人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

and	that	he	would	care	for	you	?	”
和	那	他	会	关心	为了	你	?	”

他会关心你吗?

“ [aɪ] , [dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] , ” ['sɒbd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪ]

“	Aye	,	dear	heart	,	I	know	,	”	sobbed	the	girl	,	“	but	I	had	to	lie	to	my
“	是的	,	亲爱的	心	,	我	知道	,	”	啜泣	这	女孩	,	“	但	我	有	到	说谎	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“是的，亲爱的，我知道，”女孩抽泣着说，“但我不得不对父亲撒谎。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] , ['vɪktər] . ”

and	I	love	him	so	dearly	,	Victor	.	”
和	我	爱	他	所以	亲爱的	,	胜利者	.	”

我非常爱他，维克多。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['dɪrɪst] ,
“ I know that , dearest ,
“ 我 知道 那 , 亲爱的 ,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] .
but we are going to tell him just as soon as we are married .
但 我们 是 去 到 告诉 他 只是 作为 很快 作为 我们 是 已婚 .

但我们打算结婚后就告诉他。

[aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot wait any longer .
我 不能 等待 任何 更长 .

我等不及了。

” [oʊ] , ['æni] ['bensn] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hæd; həd][juː; jʊ]['oʊnli][toʊld][jʊr; jər] ['hænsəm]
” Oh , Annie Benson , beloved of your father , had you only told your handsome
” 哦 , 安妮 本森 , 心爱 的 你的 父亲 , 有 你 仅有的 讲述 你的 英俊的
['lʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
lover that you [16]
情人 那 你 [-]

“哦，安妮·本森，你父亲挚爱的安妮，如果你当初告诉你英俊的情人你[16]

[wʊd] ['ræðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['perənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
would rather wait until your parent had given his consent ,
会 相当 等待 直到 你的 父母 有 给定 他的 同意 ,

最好等到你父母同意后再做决定。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] , ['wʊmən] - [laɪk] ,
how much better your life would have been , but , woman - like ,
如何 很多 更好的 你的 生活 会 有 到过 , 但 , 女士 - 喜欢 ,

你的生活本该有多好啊，但是，像个女人一样，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
you could not refuse the man you love .
你 可以 不是 拒绝 这 男人 你 爱 .

你无法拒绝你心爱的人。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] .
“ I wanted to wait , ” murmured she softly .
“ 我 通缉 到 等待 , ” 低声说道 她 轻轻 .

“我想等等，”她轻声低语道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['sædli] ;
“ Then you do not love me , ” said the lad sadly ;
“ 然后 你 做 不是 爱 我 , ” 说 这 小伙子令人遗憾的是 ;

“那你就是不爱我，”少年悲伤地说；

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ you could not stay away from me for years if you did care for me . ”
“ 你 可以 不是 停留 离开 从 我 为了 年 如果 你 做过 关心 为了 我 . ”

“如果你真的在乎我，就不可能多年不来找我。”

“ [bʌt; bət] , ['vɪktər] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['fɑːðər] , [tuː] . ”
“ But , Victor , I do love you , indeed I do , but I love father , too . ”
“ 但 , 胜利者 , 我 做 爱 你 , 的确 我 做 , 但 我 爱 父亲 , 也 . ”

“但是，维克多，我的确爱你，真的，但我同样也爱父亲。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['æni] .
“ Then you will never be my wife , Annie .
“ 然后 你 将要 绝不 是 我的 妻子 , 安妮 .

“那你永远也成不了我的妻子，安妮。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	For	a	moment	the	girl	stood	thinking	,
"	为了	一个	片刻	这	女孩	站立	思维	,

女孩站在那里沉思了一会儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	even	the	angels	in	heaven	wondered	if	she	were	going	to	do	what	was
和	甚至	这	天使	在	天堂	想知道	如果	她	是	去	到	做	什么	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

甚至连天上的天使都怀疑她是否会做出正确的选择。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd]

She	simply	turned	with	the	love	light	shining	in	her	eyes	,	and	laid	her	hand
她	简单地	转向	和	这	爱	光	灼灼	在	她	眼睛	,	和	铺设	她	手

[ɪn][hɪz; ɪz] .

in	his	.
在	他的	.

她眼中闪烁着爱意，转过身，将手放在他的手中。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] . "

"	My	darling	,	I	am	yours	when	you	are	ready	.	"
"	我的	亲爱的	,	我	是	你的	什么时候	你	是	准备好	.	"

"亲爱的，当你准备好的时候，我就是你的。"

" [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Then	let	it	be	to	-	day	.
"	然后	让	它	是	到	-	天	.

"那就今天吧。"

[duː][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret]

Do	not	go	back	to	school	,	but	come	with	me	,	and	you	will	never	regret
做	不是	去	后退	到	学校	,	但	来	和	我	,	和	你	将要	绝不	后悔

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不要回学校了，跟我走吧，你绝对不会后悔的。

" [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Regret	it	?
"	后悔	它	?

后悔吗?

[ɪz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	there	ever	a	sin	in	the	world	committed	that	the	sinner	does	not	regret	it	?
是	那里	曾经	一个	罪	在	这	世界	坚定的	那	这	罪人	做	不是	后悔	它	?

世上是否存在犯下罪行后不感到后悔的罪行?

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [bɪn] ['teɪkən] , [noʊ] [-]

No	sooner	had	the	marriage	vow	been	taken	,	no	[	17	]
不	很快	有	这	婚姻	发誓	到过	已采取	,	不	[	-	]

结婚誓言刚一宣读，就[17]

['suːnər] [hæd; həd] ['æni] ['bensn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['vɪktər] ['stændɪʃ] ,

sooner	had	Annie	Benson	promised	to	love	,	honor	and	obey	Victor	Standish	,
很快	有	安妮	本森	承诺	到	爱	,	荣誉	和	服从	胜利者	斯坦迪什	,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

than	she	began	to	regret	.
比	她	开始	到	后悔	.

安妮·本森答应爱戴、尊敬和服从维克多·斯坦迪什的时间不长，她就开始后悔了。

“ [oʊ] , [ˈvɪktər] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈfɑːðər] [nuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə]
“ Oh , Victor , I wish father knew , ” said she , “ and that I was with Martha
“ 哦 , 胜利者 , 我 希望 父亲 知道 , ” 说 她 , “ 和 那 我 曾是 和 玛莎
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

“哦，维克多，我真希望父亲知道，”她说，“希望他知道我和玛莎在学校里。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
The girls will all be expecting me . ”
这 女孩们 将要 全部 是 期待 我 . ”

女孩们都在等着我呢。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ And you love the girls better than you do me , your own husband ? ”
“ 和 你 爱 这 女孩们 更好的 比 你 做 我 , 你的 自己的 丈夫 ? ”

“你爱这些女儿胜过爱我，胜过爱你自己的丈夫？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈvɪktər] ,
“ No , no , I love you , Victor ,
“ 不 , 不 , 我 爱 你 , 胜利者 ,

“不，不，我爱你，维克多，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] . ”
and I will show you what a good wife I can make . ”
和 我 将要 展示 你 什么 一个 好的 妻子 我 能 制作 . ”

我会让你知道我能成为多么好妻子。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And we will write to your father and tell him all about it , ” said the
“ 和 我们 将要 写 到 你的 父亲 和 告诉 他 全部 关于 它 , ” 说 这
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“我们会写信给你的父亲，把一切都告诉他，”男孩说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɪn]
“ and he will forgive , and maybe I can get something to work at in
“ 和 他 将要 原谅 , 和 或许 我 能 得到 某物 到 工作 在 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“他会原谅我的，也许我还能在纽约找到一份工作。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Would you not like to live with him ? ”
会 你 不是 喜欢 到 居住 和 他 ? ”

你不想和他一起生活吗?

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] .
“ Oh , indeed I would .
“ 哦 , 的确 我 会 .

“哦，我当然愿意。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [dɪˈvoʊtɪdli] ,
That is all I am worrying about , for my father loves me devotedly ,
那 是 全部 我 是 令人担忧 关于 , 为了 我的 父亲 爱 我 虔诚地 ,

我只担心这些，因为我父亲非常爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I would not wound his feelings for the world .
和 我 会 不是 伤口 他的 情怀 为了 这 世界 .

我不会伤害他对这个世界的感情。

" [soʊ][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['letər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	So	a	penitent	letter	,	filled	with	sobbing	appeals	to	forgive	her	,	arrived	at
"	所以	一个	忏悔者	信	,	已填	和	啜泣	上诉	到	原谅	她	,	到达的	在

[ðə; ði] ['bensn] ['mænʃ(ə)n] ,

the	Benson	mansion	,
这	本森	大厦	,

于是，一封充满忏悔、声泪俱下地恳求她原谅的信送到了本森的宅邸。

[ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

on	Fifth	avenue	,	at	the	appointed	time	.
在	第五	大街	,	在	这	任命	时间	.

在第五大道，按约定时间。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	man	was	sitting	alone	when	the	butler	brought	it	.
这	富有的	男人	曾是	坐着	独自的	什么时候	这	管家	带来	它	.

管家把东西端上来时，富翁正独自一人坐着。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] . [-]

He	read	it	and	re	-	read	it	,	and	then	sat	down	to	think	.	[	18	]
他	读	它	和	关于	-	读	它	,	和	然后	卫星	向下	到	思考	.	[	-	]

他读了一遍又一遍，然后坐下来思考。[18]

[ðɪs] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

This	child	,	whom	he	loved	better	than	his	life	,	had	without	his	consent
这	孩子	,	谁	他	喜爱	更好的	比	他的	生活	,	有	没有	他的	同意

['mærid] [sʌm; səm][noʊ] - [ə'kaʊnt] .

married	some	no	-	account	.
已婚	一些	不	-	帐户	.

这个孩子，他视之为生命至上，却未经他同意就嫁给了一个无名之辈。

“ ['vɪktər] , ['vɪktər] ['stændɪʃ] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [preɪ] ?

“	Victor	,	Victor	Standish	;	and	who	is	he	,	pray	?
"	胜利者	,	胜利者	斯坦迪什	;	和	WHO	是	他	,	祈祷	?

“维克多，维克多·斯坦迪什；请问，他是谁？”

" [ðen] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

"	Then	his	anger	arose	,	and	this	is	the	letter	he	wrote	in	reply	:
"	然后	他的	愤怒	出现	,	和	这	是	这	信	他	写道	在	回复	:

“于是他怒火中烧，以下是他回信的内容：

“ [maɪ] [dɪr] ['æni] :

“	My	Dear	Annie	:
"	我的	亲爱的	安妮	:

“我亲爱的安妮：

“ [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [riːd]

“	To	say	I	was	surprised	and	grieved	would	not	tell	my	emotion	when	I	read
"	到	说	我	曾是	惊讶	和	伤心	会	不是	告诉	我的	情感	什么时候	我	读

[jʊr; jər] ['letər] .

your	letter	.
你的	信	.

“读到你的信时，我的心情难以言表，只能说我感到惊讶和悲伤。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['vægəbɑːnd] ,

I	have	but	this	to	say	:	When	you	feel	ready	to	leave	this	vagabond	,
我	有	但	这	到	说	:	什么时候	你	感觉	准备好	到	离开	这	流浪汉	,

我只想说：当你准备好离开这个流浪汉的时候，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

and	come	back	to	your	father	,	he	is	ready	to	receive	you	.
和	来	后退	到	你的	父亲	,	他	是	准备好	到	收到	你	.

回到你父亲身边去吧，他已经准备好迎接你了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] .

But	with	him	you	can	never	come	.
但	和	他	你	能	绝不	来	.

但和他在一起，你永远无法到达。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [weɪ] [suːn] .

I	hope	I	shall	hear	from	you	in	a	sensible	way	soon	.
我	希望	我	将	听到	从	你	在	一个	明智的	方式	很快	.

我希望很快能以合理的方式收到你的回复。

[duː][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mænz] [waɪf] .

Do	not	apply	to	me	for	money	while	you	are	this	man's	wife	.
做	不是	申请	到	我	为了	钱	尽管	你	是	这	男人的	妻子	.

你既然是这个男人的妻子，就别想来找我要钱。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [saɪn] [maɪ'self] ,

Until	that	time	comes	that	you	are	free	from	him	,	I	will	simply	sign	myself	,
直到	那	时间	来	那	你	是	自由的	从	他	,	我	将要	简单地	符号	我	,

在你摆脱他之前，我将自行签字。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ” [-]

“	Your	Father	.	”	[	19	]
“	你的	父亲	.	”	[	-	]

“你的父亲。”[19]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] ['æni] ['stændɪʃ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,

When	Annie	Standish	read	this	letter	she	swooned	at	her	husband's	feet	,
什么时候	安妮	斯坦迪什	读	这	信	她	晕倒	在	她	丈夫的	脚	,

安妮·斯坦迪什读到这封信时，晕倒在丈夫脚下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel]

for	she	had	been	so	sure	that	her	father	would	forgive	her	and	tell
为了	她	有	到过	所以	当然	那	她	父亲	会	原谅	她	和	告诉

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

her	to	come	home	immediately	,
她	到	来	家	立即地	,

因为她一直确信父亲会原谅她，并让她立刻回家。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] .

that	he	would	take	them	both	into	his	heart	and	home	.
那	他	会	拿	他们	两个都	进入	他的	心	和	家	.

他会把他们俩都带回家，让他们感受到他的爱。

['vɪktər] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Victor	Standish	took	the	letter	in	his	hands	as	he	supported	his	wife's
胜利者	斯坦迪什	采取	这	信	在	他的	双手	作为	他	有	他的	妻子的

['tɔtərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz]

tottering	steps	and	swore	that	he	would	make	this	father	-	in	-	law	retract	his
颤巍巍	步骤	和	发誓	那	他	会	制作	这	父亲	-	在	-	法律	缩回	他的

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æni] [hoʊm] [ə'gen] .

words	and	welcome	his	daughter	Annie	home	again	.
字	和	欢迎	他的	女儿	安妮	家	再次	.

维克多·斯坦迪什一边搀扶着摇摇晃晃的妻子，一边接过信，发誓他一定要让岳父收回他的话，并欢迎女儿安妮回家。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][peɪn] [siːmd] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

As	he	sat	watching	her	a	load	of	pain	seemed	to	rest	upon	his	heart	,
作为	他	卫星	观看	她	一个	加载	的	疼痛	似乎	到	休息	之上	他的	心	,

他坐着看着她，心中仿佛压着千斤重担。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ægəni] ,

for	he	had	brought	her	to	this	great	agony	,
为了	他	有	带来	她	到	这	伟大的	痛苦	,

因为是他让她承受了如此巨大的痛苦。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm]

and	by	insisting	that	she	marry	him	he	had	separated	her	from	home
和	经过	坚持	那	她	结婚	他	他	有	分开	她	从	家

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他坚持要她嫁给他，使她与家乡亲人分离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]

and	nothing	was	left	to	her	but	him	,	and	he	must	make	up
和	没有什么	曾是	左边	到	她	但	他	,	和	他	必须	制作	向上

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

她除了他什么都没留下，他必须弥补她的一切。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . [-]

and	bring	into	her	life	every	bit	of	pleasure	in	his	power	.	[	20	]
和	带来	进入	她	生活	每一个	少量	的	乐趣	在	他的	力量	.	[	-	]

并尽其所能地给她带来一切快乐。[20]

['æni] [stɜːrd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Annie	stirred	and	opened	her	eyes	.
安妮	搅拌	和	打开	她	眼睛	.

安妮动了动，睁开了眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['vɪktər] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	It	isn't	true	,	is	it	,	Victor	?	”	cried	she	.
“	它	不是	真的	,	是	它	,	胜利者	?	”	哭	她	.

“这不是真的，对吗，维克多？”她喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːpə] ['wʊdnt] [fər'gɪv]

“	Oh	,	I	had	such	a	dreadful	dream	,	and	I	thought	that	papa	wouldn't	forgive
“	哦	,	我	有	这样的	一个	可怕	梦	,	和	我	想法	那	爸爸	不会	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，我做了一个可怕的梦，我以为爸爸不会原谅我了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

and	the	thought	was	more	than	I	could	bear	.
和	这	想法	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

这个想法让我难以承受。

” [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [aɪz] .

”	The	tears	started	into	the	young	husband's	eyes	.
”	这	眼泪	开始	进入	这	年轻的	丈夫的	眼睛	.

“年轻丈夫的眼里开始涌出泪水。”

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	pale	face	leaning	against	his	arm	was	so	inexpressibly	dear	to	him	.
这	苍白	脸	倾斜	反对	他的	手臂	曾是	所以	难以言喻地	亲爱的	到	他	.

倚靠在他手臂上的那张苍白的脸庞，对他来说是如此难以言喻的珍贵。

“ ['swi:thɑ:rt] , ” ['mɜ:mɜd] [hi:; hi] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]
“ Sweetheart , ” murmured he , “ would you feel that you could not live for
“ 亲爱的 , ” 低声说道 他 , “ 会 你 感觉 那 你 可以 不是 居住 为了
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪf] — — ”
your husband , if — — ”
你的 丈夫 , 如果 — — ”

“亲爱的，”他低声说，“如果——”你会觉得你无法为你的丈夫而活吗?

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
“ Then it is true , it is true .
“ 然后 它 是 真的 , 它 是 真的 .

“那么，这是真的，这是真的。”

[oʊ] , ['pɑ:pə] , ['pɑ:pə] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][soʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Oh , papa , papa , how could you do so to your little girl ,
哦 , 爸爸 , 爸爸 , 如何 可以 你 做 所以 到 你的 小的 女孩 ,

哦，爸爸，爸爸，你怎么能这样对待你的小女儿呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [baɪ]
” and the cry that went up from the slender throat was never forgotten by
” 和 这 哭 那 去 向上 从 这 苗条 喉 曾是 绝不 被遗忘的 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
the young husband .
这 年轻的 丈夫 .

“而从纤细喉咙里发出的那声哭喊，年轻的丈夫永远不会忘记。”

“ [dəunt] , [dəunt] , ['æni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
“ Don't , don't , Annie , you will break my heart .
“ 不 , 不 , 安妮 , 你 将要 休息 我的 心 .

“别这样，别这样，安妮，你会伤透我的心的。”

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [i:tʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn] [kə'mɪtɪd] .
” After that they were silent , each suffering for the sin committed .
” 后 那 他们 是 沉默的 , 每个 痛苦 为了 这 罪 坚定的 .

“此后，他们都沉默不语，各自为所犯的罪过而感到痛苦。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t][bend] .
They heard no more from the rich father , and his pride would not bend .
他们 听到 不 更多的 从 这 富有的 父亲 , 和 他的 自豪 会 不是 弯曲 .

他们再也没有收到那位富有的父亲的消息，而他的傲气也丝毫不肯屈服。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] ,
When the summer came ,
什么时候 这 夏天 来了 ,

夏天来临时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [red] [li:vz] ['æni] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs]
and the fall ushered in the red leaves Annie rose from a bed of sickness
和 这 落下 引导 在 这 红色的 树叶 安妮 玫瑰 从 一个 床 的 疾病
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and brought a little child with her ,
和 带来 一个 小的 孩子 和 她 ,

秋天带来了红叶，安妮从病床上起身，带着一个小孩回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] : [-]
and with tears in her eyes she whispered to her husband : [21]
和 和 眼泪 在 她 眼睛 她 低声说道 到 她 丈夫 : [-]

她眼含泪水，低声对丈夫说：[21]

“ ['swi:thɑ:rt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['helən] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] .
“ Sweetheart , I shall name her Helen after my mother .
“ 亲爱的 , 我 将 姓名 她 海伦 后 我的 母亲 .

“亲爱的，我要用我母亲的名字给她取名海伦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	am	sure	that	it	will	please	my	father	.
我	是	当然	那	它	将要	请	我的	父亲	.

我相信我父亲一定会很高兴。

" [soʊ][ðə; ði] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [ænd; ənd] ['æni] ['stændɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	So	the	wee	bit	of	humanity	was	christened	,	and	Annie	Standish	began	to
"	所以	这	哇	少量	的	人类	曾是	受洗	,	和	安妮	斯坦迪什	开始	到

[biː; bi] ['hæpiːɚ] .

be	happier	.
是	更快乐	.

“于是，一点点人性被赋予了意义，安妮·斯坦迪什也开始快乐起来。”

[stɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ][dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [hɑːrt] ,

Still	the	news	of	the	little	child's	birth	did	not	soften	the	banker's	heart	,
仍然	这	消息	的	这	小的	孩子的	出生	做过	不是	软化	这	银行家的	心	,

然而，得知孩子出生的消息并没有软化这位银行家的心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

as	he	had	said	that	he	would	not	forgive	,	and	forgive	he	would	not	.
作为	他	有	说	那	他	会	不是	原谅	,	和	原谅	他	会	不是	.

正如他所说，他不会原谅，而他也确实不会原谅。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['vɪktər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

So	the	days	went	by	until	one	afternoon	Victor	came	in	with	the	news	that	his
所以	这	天	去	经过	直到	一	下午	胜利者	来了	在	和	这	消息	那	他的

['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

regiment	had	been	ordered	out	for	active	service	.
团	有	到过	订购	出去	为了	积极的	服务	.

日子就这样一天天过去了，直到一天下午，维克多进来带来了消息：他的部队奉命出征。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

“	It	will	be	a	chance	for	me	to	make	a	name	for	you	and	the
“	它	将要	是	一个	机会	为了	我	到	制作	一个	姓名	为了	你	和	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“这将是我为你和宝宝扬名立万的机会。”

" [sed] [hiː; hi] ['lʌvɪŋli] .

"	said	he	lovingly	.
"	说	他	深情地	.

“他深情地说。”

“ [oʊ] , ['æni] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

“	Oh	,	Annie	,	that	is	all	I	want	to	do	,
“	哦	,	安妮	,	那	是	全部	我	想	到	做	,

“哦，安妮，那正是我只想做的事。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

for	I	have	an	ambition	to	make	your	father	change	his	mind	.	"
为了	我	有	一个	志向	到	制作	你的	父亲	改变	他的	头脑	.	"

因为我有一个愿望，那就是让你的父亲改变主意。

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , " ['fɔːltəd] ['æni] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [kɪld] , ['vɪktər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt]

“	But	,	but	,	"	faltered	Annie	,	“	you	might	get	killed	,	Victor	,	and	then	what
“	但	,	但	,	"	犹豫不决	安妮	,	“	你	可能	得到	被杀	,	胜利者	,	和	然后	什么

[wʊd] ['helən]

would	Helen
会	海伦

“可是，可是，”安妮结结巴巴地说，“你可能会被杀，维克多，那海伦该怎么办？”

[ænd; ənd][aɪ][duː] ?

and	I	do	?
和	我	做	?

那我呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðen] .

There	would	be	no	one	left	to	us	then	.
那里	会	是	不	一	左边	到	我们	然后	.

到那时，我们就一个亲人都没有了。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['hʌzbənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [terz] [wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	The	soldier	husband	kissed	away	the	bright	tears	which	flowed	down	her	cheeks	.
"	这	士兵	丈夫	亲吻	离开	这	明亮的	眼泪	哪个	流动	向下	她	脸颊	.

“军人丈夫吻去了她脸颊上流下的泪珠。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['æni] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	There	,	there	,	Annie	,	we	are	going	to	pray	that	I	may	come	back	to	you
“	那里	,	那里	,	安妮	,	我们	是	去	到	祈祷	那	我	可能	来	后退	到	你

['veri] [suːn] ,

very	soon	,
非常	很快	,

“好了好了，安妮，我们会祈祷我能很快回到你身边。”

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [-]

when	the	war	is	over	,	and	,	think	of	it	,	little	wife	,	I	may	bring	[	22	]
什么时候	这	战争	是	超过	,	和	,	思考	的	它	,	小的	妻子	,	我	可能	带来	[	-	]

当战争结束时，想想吧，小妻子，我可能会带来[22]

[bæk] [sʌm; səm] [straɪps] [ə'pɑːn][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

back	some	stripes	upon	my	sleeve	,	and	you	know	that	will	mean	honor	for
后退	一些	条纹	之上	我的	袖子	,	和	你	知道	那	将要	意思是	荣誉	为了

[ˌjuː ˈes][ɔːl] . ”

us	all	.	”
我们	全部	.	”

让我的袖子上重新添上几道条纹，你知道，那对我们所有人来说都意味着荣耀。”

“ [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , ” [said] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	And	reconciliation	with	my	father	,	”	sighed	the	girl	.
“	和	和解	和	我的	父亲	,	”	叹了口气	这	女孩	.

“还有与父亲和解，”女孩叹了口气。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

The	days	seemed	to	fly	between	the	time	he	was	ordered	away	and	the	day
这	天	似乎	到	飞	之间	这	时间	他	曾是	订购	离开	和	这	天

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] .

that	her	husband	started	.
那	她	丈夫	开始	.

从他被调走到她丈夫开始上班，日子似乎过得飞快。

['æˌniːz] [hɑːrt] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] ,

Annie's	heart	felt	now	that	she	had	nothing	to	live	for	but	the	dear	baby	,
安妮的	心	毛毡	现在	那	她	有	没有什么	到	居住	为了	但	这	亲爱的	婴儿	,

安妮的心现在感觉，除了心爱的孩子，她再也没有活下去的理由了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gæp][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

which	had	filled	up	such	a	large	gap	in	her	life	.
哪个	有	已填	向上	这样的	一个	大的	差距	在	她	生活	.

这填补了她生活中一个巨大的空白。

['helən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] .

Helen	was	now	nearly	two	years	old	,	and	her	mother	over	eighteen	.
海伦	曾是	现在	几乎	二	年	老的	,	和	她	母亲	超过	十八	.

海伦当时快两岁了，她的母亲已经十八岁多了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] ,

She	**looked**	**like**	**a**	**little**	**girl**	**herself**	**,**
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	她自己	,

她看起来就像个小女孩。

[ænd; ənd] [fju:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['roʊzi] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**few**	**would**	**believe**	**that**	**the**	**large**	**rosy**	**baby**	**was**	**the**	**offspring**	**of**	**the**
和	很少	会	相信	那	这	大的	红润	婴儿	曾是	这	后代	的	这

['tʃaɪldɪʃ] ['wʊmən] .

childish	**woman**	**.**
幼稚	女士	.

很少有人会相信，这个又大又红的婴儿是那个幼稚女人的孩子。

[fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['jɪrz] [ðə; ði] [waɪf] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

For	**two**	**whole**	**years**	**the**	**wife**	**patiently**	**waited**	**,**	**waited**	**for**	**the**	**home**	**-**	**coming**	**of**
为了	二	所有的	年	这	妻子	耐心	等待	,	等待	为了	这	家	-	未来	的

[ðə; ði] ['soʊldʒər] .

the	**soldier**	**.**
这	士兵	.

整整两年，妻子耐心地等待着，等待着士兵的归来。

[twaɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Twice	**she**	**had**	**written**	**her**	**father**	**,**	**and**	**once**	**had**	**visited**	**his**	**home**	**.**
两次	她	有	书面	她	父亲	,	和	一次	有	到访	他的	家	.

她曾两次给父亲写信，也曾去他家拜访过一次。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

She	**had**	**been**	**told**	**by**	**her**	**cousin**	**George**	**that**	**it**	**was**	**by**	**the**	**command**	**of**
她	有	到过	讲述	经过	她	表哥	乔治	那	它	曾是	经过	这	命令	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rvɪŋ] .

her	**father**	**that**	**she**	**was**	**sent**	**from**	**his**	**door**	**almost**	**starving**	**.**
她	父亲	那	她	曾是	发送	从	他的	门	几乎	饥饿	.

她的表兄乔治告诉她，她是奉父亲之命被赶出家门的，当时她几乎饿得奄奄一息。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ,

Again	**she**	**waited**	**,**
再次	她	等待	,

她再次等待着，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn]

but	**as**	**a**	**reward**	**for**	**her**	**patience**	**there**	**came**	**a**	**message**	**from**	**one**
但	作为	一个	报酬	为了	她	耐心	那里	来了	一个	信息	从	一

[ʌv; əv] ['vɪktɘz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

of	**Victor's**	**companions**	**that**	**he**	**had**	**died**	**after**	**receiving**	**a**	**bullet**	**in**	**his**	**body**	**,**
的	胜利者的	同伴	那	他	有	死亡	后	接收	一个	子弹	在	他的	身体	,

但作为对她耐心等待的回报，维克多的一位同伴发来消息，说他中弹身亡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [-]

and	**the**	**only**	**thing**	**she**	**had**	**[**	**23**	**]**
和	这	仅有的	事物	她	有	[	-	]

她唯一拥有的东西[23]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letərz] [ænd; ənd]

from	**that**	**foreign**	**country**	**was**	**a**	**little**	**package**	**of**	**her**	**own**	**letters**	**and**
从	那	外国的	国家	曾是	一个	小的	包裹	的	她	自己的	信件	和

[wʌn] ['pɑ:rtli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

one	**partly**	**finished**	**by**	**him**	**to**	**her**	**.**
一	部分	完成的	经过	他	到	她	.

来自那个外国的小包裹里装着她自己的信件，还有一封他写给她但还没写完的信。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [lɔːŋ] ['æftər] ['helən] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

The	night	she	received	the	package	she	sat up	long	after	Helen	had	retired	,
这	夜晚	她	已收到	这	包裹	她	卫星 向上	长的	后	海伦	有	退休	,

收到包裹的那天晚上，海伦早已入睡，她仍然熬夜等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [griːf] .

for	the	child	was	too	young	to	understand	the	mother's	grief	.
为了	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	理解	这	母亲的	悲伤	.

因为孩子太小，无法理解母亲的悲伤。

“ [ɪf] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [hoʊm] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi]['æftər][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

“ If	father	would	only	let	us	come	home	, ”	whispered	she	after	re	-	reading	the
“ 如果	父亲	会	仅有的	让	我们	来	家	, ”	低声说道	她	后	关于	-	阅读	这

['letər] .

letter	.
信	.

“如果父亲能让我们回家就好了，”她重读了一遍信后低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['puːrɝ] ['evri] [deɪ] .

“ I	must	do	something	,	and	my	health	is	growing	poorer	every	day	.
“ 我	必须	做	某物	,	和	我的	健康	是	生长	贫穷	每一个	天	.

“我必须做点什么，而且我的健康状况一天比一天差。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

” With	this	thought	in	her	mind	all	the	time	,
” 和	这	想法	在	她	头脑	全部	这	时间	,

她心中始终想着这件事，

[ʃiː; ʃi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hoʊm] .

she	one	morning	took	her	baby	and	went	to	her	father's	home	.
她	一	早晨	采取	她	婴儿	和	去	到	她	父亲的	家	.

一天早上，她带着孩子去了父亲家。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

He	surely	would	not	send	her	away	when	he	knew	that	her	husband	was
他	一定	会	不是	发送	她	离开	什么时候	他	知道	那	她	丈夫	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他既然知道她丈夫已经去世，肯定不会把她赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

and	that	she	and	Helen	were	starving	.
和	那	她	和	海伦	是	饥饿	.

她和海伦都饿坏了。

“ ['mæmə][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

“ MAMA	I	AM	SO	HUNGRY	.
“ 妈妈	我	是	所以	饥饿的	.

“妈妈，我好饿。”

” [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [tʃaɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

” She	carried	the	tottering	child	part	of	the	way	.
” 她	携带	这	颤巍巍	孩子	部分	的	这	方式	.

她抱着摇摇晃晃的孩子走了一段路。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ʃiː; ʃi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

“ Ah	,	little	girl	,	”	pleaded	she	when	they	were	in	sight	of	the	mansion	,
“ 啊	,	小的	女孩	,	”	恳求	她	什么时候	他们	是	在	视线	的	这	大厦	,

“啊，小女孩，”当她们看到那座宅邸时，她恳求道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [wɔːk] [naʊ] ?
“ won't you be a good girl and walk now ?
“ 惯于 你 是 一个 好的 女孩 和 走 现在 ?

“你能不能乖乖地走开？”

['mʌðɝz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] . ”
Mother's arms are so tired . ”
母亲的 武器 是 所以 疲劳的 . ”

母亲的胳膊好累。

“ ['helən] [wɪl] [wɔːk] , ['mʌðər] [dɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [bʌt; bət] [aɪz] [soʊ]['taɪərd] . ” [-]
“ Helen will walk , mother dear , ” answered the child , “ but I'se so tired . ” [24]
“ 海伦 将要 走 , 母亲 亲爱的 , ” 回答 这 孩子 , “ 但 伊塞 所以 疲劳的 . ” [-]

“海伦会走，亲爱的妈妈，”孩子回答说，“可是我好累。”[24]

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [weɪl] .
The tears sprang into the mother's eyes as she heard this plaintive wail .
这 眼泪 弹簧 进入 这 母亲的 眼睛 作为 她 听到 这 哀怨 哀号 .

听到这声凄厉的哭喊，母亲的眼泪夺眶而出。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['swiːti] , [ðer; ðər][ɪz] ['græn,pɑːz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː 'es] [kʌm] [ɪn] ,
“ Never mind , sweety , there is grandpa's home , and he will let us come in ,
“ 绝不 头脑 , 糖果 , 那里 是 爷爷的 家 , 和 他 将要 让 我们 来 在 ,

“别担心，宝贝，爷爷家就在那儿，他会让我们进去的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .
and you shall see him .
和 你 将 看 他 .

你们将会见到他。

” [ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [luːmd] [ʌp] [mɪ'stɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
” The great mansion loomed up mysteriously before them , and the woman
” 这 伟大的 大厦 迫近 向上 神秘地 前 他们 , 和 这 女士
['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
shuddered as she looked ,
颤抖 作为 她 看起来 ,

“那座宏伟的宅邸神秘地耸立在他们面前，女人望着它，不禁打了个寒颤。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][frʌm; frəm]
for she wondered if the hard - hearted old man would turn his own child from
为了 她 想知道 如果 这 难的 - 心地 老的 男人 会 转动 他的 自己的 孩子 从
[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'gen] ['stɑːrvɪŋ] .
his door again starving .
他的 门 再次 饥饿 .

因为她不禁想到，那个铁石心肠的老人会不会再次将自己的孩子拒之门外，任其挨饿。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She slowly crawled up the steps and rang the bell .
她 缓慢地 爬行 向上 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

她慢慢爬上台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bʌtlər] ['ænsər] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rægz] .
A strange butler answered and partly closed the door when he saw the rags .
一个 奇怪的 管家 回答 和 部分 关闭 这 门 什么时候 他 锯 这 破布 .

一个古怪的管家应声开门，看到破烂的衣服后，便把门半关上了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bensn] , ” ['fɔːltəd] ['æni] .
“ I want to see Mr . Benson , ” faltered Annie .
“ 我 想 到 看 先生 . 本森 , ” 犹豫不决 安妮 .

“我想见本森先生，”安妮结结巴巴地说。

“ ['mɪstər] . ['bensn] , ['siːniər] [ɔːr]['dʒuːniər] ? ”

“	**Mr**	**.**	**Benson**	**,**	**senior**	**or**	**junior**	**?** **”**
”	先生	.	本森	,	高级的	或者	初级	? ”

“本森先生，是老本森还是小本森？”

“ [oʊ] , ['siːniər] .

“	**Oh**	**,**	**senior**	**.**
”	哦	,	高级的	.

“哦，前辈。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

He	**is**	**my**	**father**	**.**
他	是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**must**	**see**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	必须	看	他	到	-	天	.

我今天必须见他。

” [ðə; ðiː][mæn][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

”	**The**	**man**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**to**	**come**	**in**	**,**	**but**	**shut**	**the**	**door**	**in**	**her**	**face**	**.**
”	这	男人	做过	不是	问	她	到	来	在	,	但	关闭	这	门	在	她	脸	.

“那人没有请她进来，而是把门在她面前关上了。”

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['laɪbreri] ,

He	**went**	**hastily**	**back**	**to**	**the**	**library**	**,**
他	去	草草	后退	到	这	图书馆	,

他匆匆返回图书馆。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['sɔːftli] [kloʊzd]

and	**then**	**seeing**	**but**	**an**	**old**	**grey**	**-**	**haired**	**man**	**sitting**	**there**	**he**	**softly**	**closed**
和	然后	看到	但	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	坐着	那里	他	轻轻	关闭

[ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] .

the	**door**	**and**	**ran**	**upstairs**	**.**
这	门	和	跑	楼上	.

然后，他看到一个头发花白的老人坐在那里，便轻轻地关上门，跑上了楼。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [keɪm] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [slaɪt]

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**came**	**the**	**voice**	**from**	**the**	**inside**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**slight**
”	什么	做	你	想	?	”	来了	这	嗓音	从	这	里面	在	回答	到	这	轻微

[nɑːk] . [-]

knock	**.**	**[**	**25**	**]**
敲	.	[	-	]

“你想要什么？”里面传来一个声音，回应着轻微的敲门声。[25]

“ [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['bʌtlər] .

“	**The**	**person**	**is**	**at**	**the**	**door**	**you**	**told**	**me**	**never**	**to**	**allow**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**butler**	**.**
”	这	人	是	在	这	门	你	讲述	我	绝不	到	允许	在	,	”	说	这	管家	.

“你曾叮嘱我绝对不能让那个人进来，他现在就在门口，”管家说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [tuː; tə][get] [daʊn] [sterz] .

It	**took**	**but**	**a**	**moment**	**for**	**George**	**Benson**	**to**	**get**	**down**	**stairs**	**.**
它	采取	但	一个	片刻	为了	乔治	本森	到	得到	向下	楼梯	.

乔治·本森只用了片刻就下了楼。

“ [waɪ] , ['æni] , ” [sed] [ðə; ðiː][sɔːft] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]

“	**Why**	**,**	**Annie**	**,**	**”**	**said**	**the**	**soft**	**voice**	**,**	**“**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**in**	**this**	**condition**
”	为什么	,	安妮	,	”	说	这	柔软的	嗓音	,	“	我	是	非常	对不起	到	看	你	在	这	状况

,

,

,

“哎呀，安妮，”温柔的声音说道，“看到你这样，我很难过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

and	you	shall	have	money	,	but	do	not	come	in	.
和	你	将	有	钱	,	但	做	不是	来	在	.

你们将获得金钱，但不要进来。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Your	father	is	so	incensed	against	you	that	I	would	not	answer	for	the
你的	父亲	是	所以	愤怒	反对	你	那	我	会	不是	回答	为了	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

consequences	if	you	should	.	”
结果	如果	你	应该	.	”

你父亲对你非常生气，如果你做了什么，后果我概不负责。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] , [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	I	want	to	see	him	,	George	,	so	much	.
“	哦	,	我	想	到	看	他	,	乔治	,	所以	很多	.

“哦，我太想见他了，乔治。”

[duː][nɑːt][tɜːrn][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Do	not	turn	me	away	.
做	不是	转动	我	离开	.

请不要拒绝我。

[maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] . ”

My	child	and	I	are	starving	.	”
我的	孩子	和	我	是	饥饿	.	”

我和孩子都快饿死了。

“ [oʊ] , [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,

“	Oh	,	well	,	as	far	as	money	is	concerned	,	I	will	give	you	some	,
“	哦	,	出色地	,	作为	远的	作为	钱	是	担心的	,	我	将要	给	你	一些	,

“哦，至于钱嘛，我会给你一些的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [æd'mɪt(ə)ns] . ”

but	I	am	sure	your	father	will	refuse	you	admittance	.	”
但	我	是	当然	你的	父亲	将要	拒绝	你	准入	.	”

但我确信你父亲不会让你入学。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ['eni] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ʃiː; ʃi] .

“	Ask	him	,	any	way	,	George	,	”	pleaded	she	.
“	问	他	,	任何	方式	,	乔治	,	”	恳求	她	.

“无论如何，乔治，问问他吧，”她恳求道。

“ [ðen] , [weɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

“	Then	,	wait	,	”	and	the	man	swung	gracefully	along	the	hallway	.
“	然后	,	等待	,	”	和	这	男人	摇摆	优雅地	沿着	这	门厅	.

“那么，等等，”说着，那人优雅地沿着走廊荡了过去。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['entərd] .

The	wasted	old	man	sitting	in	the	chair	looked	up	as	his	nephew	entered	.
这	浪费	老的	男人	坐着	在	这	椅子	看起来	向上	作为	他的	侄子	进入	.

坐在椅子上的憔悴老人抬起头，看着侄子进来。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

“	Want	me	,	uncle	?	”	asked	the	younger	man	.
“	想	我	,	叔叔	?	”	问	这	年轻	男人	.

“叔叔，您要我吗？”年轻人问道。

“ [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	No	,	George	,	”	replied	the	old	man	;
“	不	,	乔治	,	”	回复	这	老的	男人	;

“不，乔治，”老人回答道；

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [-]

“	I	was	just	thinking	of	Annie	and	wondering	if	I	should	ever	[	26	]
”	我	曾是	只是	思维	的	安妮	和	好奇	如果	我	应该	曾经	[	-	]

“我当时正在想安妮，想知道我是否应该[26]

[siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

see	her	again	.
看	她	再次	.

再见她一面。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Oh	,	George	,	do	you	ever	think	that	she	will	forgive	me	for	turning	from	her
哦	,	乔治	,	做	你	曾经	思考	那	她	将要	原谅	我	为了	转弯	从	她

?

?
?

哦，乔治，你有没有想过她会原谅我背叛她?

” [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .

”	A	dark	shadow	settled	over	the	handsome	young	face	.
”	一个	黑暗的	阴影	定居	超过	这	英俊的	年轻的	脸	.

“一道阴影笼罩了那张英俊的年轻脸庞。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪr] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	uncle	dear	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	叔叔	亲爱的	.

“我肯定不知道，亲爱的叔叔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

It	seems	if	she	were	very	anxious	she	would	write	to	you	or	in	some	way
它	似乎	如果	她	是	非常	焦虑的	她	会	写	到	你	或者	在	一些	方式

[ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈletərz] . ”

answer	your	letters	.	”
回答	你的	信件	.	”

如果她真的很焦虑，她似乎会给你写信，或者以某种方式回复你的信件。

“ [ðæts] [soʊ] , [ðæts] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

“	That's	so	,	that's	so	,	”	was	the	reply	.
”	那就是	所以	,	那就是	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“正是如此，正是如此，”对方回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] . ”

“	I	suppose	she	is	satisfied	in	her	husband's	love	.	”
”	我	认为	她	是	使满意	在	她	丈夫的	爱	.	”

我想她应该对丈夫的爱感到满意吧。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

“	I	suppose	so	.
”	我	认为	所以	.

我想也是。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [ˈbensn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈæni] [ænd; ənd] [sed] : “ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

”	With	this	George	Benson	came	back	to	Annie	and	said	:	“	Poor	little	girl	,
”	和	这	乔治	本森	来了	后退	到	安妮	和	说	:	“	贫穷的	小的	女孩	,

乔治·本森说完，回到安妮身边，说道：“可怜的小女孩，

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

he	absolutely	refuses	to	see	you	.
他	绝对地	拒绝	到	看	你	.

他坚决拒绝见你。

" [hiː; hi] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	He	slipped	some	money	into	the	woman's	hand	,	and	she	turned	away	with
"	他	滑倒了	一些	钱	进入	这	女性的	手	,	和	她	转向	离开	和

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

他悄悄地把一些钱塞进女人手里，女人伤心地转身离开了。

[ˌmɪljə'ner] ['bensn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Millionaire	Benson	sat	in	his	library	after	the	departure	of	his	nephew	.
百万富翁	本森	卫星	在	他的	图书馆	后	这	离开	的	他的	侄子	.

侄子离开后，百万富翁本森独自坐在书房里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sɔːrli] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

He	wanted	his	daughter	sorely	,	was	willing	to	forgive	her	all	,	even	her
他	通缉	他的	女儿	非常	,	曾是	愿意的	到	原谅	她	全部	,	甚至	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他非常想念女儿，愿意原谅她的一切，甚至包括她的丈夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜːrk] [ə'baʊt]

if	she	would	but	return	,	but	there	was	an	evil	influence	at	work	about
如果	她	会	但	返回	,	但	那里	曾是	一个	邪恶的	影响	在	工作	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果她愿意回来就好了，但是他身上有股邪恶的力量在作祟。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['æˌniːz] [sɪn] . [

and	many	times	George	Benson	would	spend	hours	in	telling	him	of	Annie's	sin	.	[
和	许多	时代	乔治	本森	会	花费	小时	在	讲述	他	的	安妮的	罪	.	[

-]

27	]
-	]

乔治·本森经常花几个小时向他讲述安妮的罪行。[27]

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [gɔːn] ,

As	he	sat	there	this	morning	and	his	nephew	had	gone	,
作为	他	卫星	那里	这	早晨	和	他的	侄子	有	已消失	,

今天早上他坐在那里，他的侄子已经走了。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri]

another	young	man	just	out	of	college	ran	up	the	stairs	and	burst	into	the	library
其他	年轻的	男人	只是	出去	的	大学	跑	向上	这	楼梯	和	爆裂	进入	这	图书馆

.

:
.

另一个刚从大学毕业的年轻人跑上楼梯，冲进了图书馆。

“ ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ['laɪtli] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

“	Uncle	,	"	said	he	lightly	,	“	how	are	you	to	-	day	?	"
“	叔叔	,	"	说	他	轻轻	,	“	如何	是	你	到	-	天	?	"

“叔叔，”他淡淡地问道，“您今天过得怎么样？”

“ ['prɪti] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prɪti] [wel] .

“	Pretty	well	,	my	boy	,	pretty	well	.
“	漂亮的	出色地	,	我的	男生	,	漂亮的	出色地	.

“还不错，孩子，还不错。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

How	are	you	?	”
如何	是	你	?	”

你好吗？ ”

“ [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	more	than	well	,	and	I	do	like	my	work	so	much	.
”	哦	,	更多的	比	出色地	,	和	我	做	喜欢	我的	工作	所以	很多	.

“哦，非常好，而且我真的很喜欢我的工作。”

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər]

They	say	at	the	bank	that	I	am	going	to	be	able	soon	to	take	a	better
他们	说	在	这	银行	那	我	是	去	到	是	有能力的	很快	到	拿	一个	更好的

[pəˈzɪʃ(ə)n] . ”

position	.	”
位置	.	”

银行方面说，我很快就能升职加薪了。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [tɑːm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	Bravo	,	Tom	,	”	cried	the	old	man	;
”	Bravo	,	汤姆	,	”	哭	这	老的	男人	;

“好样的，汤姆！”老人喊道；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bæŋk][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] ; [ænd; ənd][ˈleɪbər] , [bɔɪ] ,

“	you	shall	have	any	position	in	that	bank	you	can	earn	;	and	labor	,	boy	,
”	你	将	有	任何	位置	在	那	银行	你	能	赚	;	和	劳动	,	男生	,

[ˈleɪbər] ;

labor	;
劳动	;

“你将在那家银行担任你能挣到的任何职位；努力工作，孩子，努力工作；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [səkˈses] . ”

that	is	the	secret	of	success	.	”
那	是	这	秘密	的	成功	.	”

这就是成功的秘诀。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiːɹ][ɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	So	it	is	,	uncle	,	and	you	shall	be	proud	of	your	boy	some	day	.
”	所以	它	是	,	叔叔	,	和	你	将	是	自豪的	的	你的	男生	一些	天	.

“叔叔，的确如此，总有一天你会为你的儿子感到骄傲的。”

” [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [said] .

”	The	old	gentleman	sighed	.
”	这	老的	绅士	叹了口气	.

老先生叹了口气。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [tɑːm] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,

“	I	believe	that	,	Tom	,	”	replied	he	,
”	我	相信	那	,	汤姆	,	”	回复	他	,

“我相信这一点，汤姆，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [maɪ] [gɜːrl] .

“	and	I	would	be	satisfied	with	all	my	children	if	I	could	only	see	my	girl	.
”	和	我	会	是	使满意	和	全部	我的	孩子们	如果	我	可以	仅有的	看	我的	女孩	.

“如果我能见到我的女儿，我就算拥有所有的孩子也会感到满足。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈæni] [wʊd] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈstʌbərn]

One	would	think	so	sweet	a	character	as	Annie	would	forgive	her	old	stubborn
一	会	思考	所以	甜的	一个	特点	作为	安妮	会	原谅	她	老的	固执的

[ˈfɑːðər] ,

father	,
父亲	,

人们可能会认为像安妮这样善良的角色会原谅她固执的老父亲。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”
would they not ? ”
会 他们 不是 ? ”

难道他们不会吗?

“ [jes] , ” [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes , ” reluctantly replied the young man .
“ 是的 , ” 勉强 回复 这 年轻的 男人 .

“是的,”年轻人不情愿地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [læd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
It is not hard to recognize in this lad the youth who had fallen in love with
它 是 不是 难的 到 认出 在 这 小伙子 这 青年 WHO 有 倒下 在 爱 和
['æni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
Annie when he was [28]
安妮 什么时候 他 曾是 [-]

不难从这个年轻人身上看出当年爱上安妮的少年的影子[28]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
but a mere child .
但 一个 仅仅 孩子 .

但他只是个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] .
He had gone to college and graduated .
他 有 已消失 到 大学 和 毕业 .

他上了大学并顺利毕业。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
It had been a proud day when he was installed in the bank as one of
它 有 到过 一个 自豪的 天 什么时候 他 曾是 已安装 在 这 银行 作为 一 的
[ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] ,
its employees ,
它是 雇员 ,

他正式成为银行员工的那天，对他来说无比自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd]
and now he was telling his benefactor how willing he was to work hard
和 现在 他 曾是 讲述 他的 恩人 如何 愿意的 他 曾是 到 工作 难的
[ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
and climb to the top .
和 爬 到 这 顶部 .

现在他正告诉他的恩人，他多么愿意努力工作，一步步爬到顶峰。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['æni] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
“ I wish , too , that you could find Annie , ” said the lad , after a time of
“ 我 希望 , 也 , 那 你 可以 寻找 安妮 , ” 说 这 小伙子 , 后 一个 时间 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“我也希望你能找到安妮,”沉默了一会儿后，男孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
“ It seems as if she would be willing to forgive you , even if for nothing
“ 它 似乎 作为 如果 她 会 是 愿意的 到 原谅 你 , 甚至 如果 为了 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

“即便没有其他原因，她似乎也愿意原谅你。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	what	you	could	do	for	them	.
为了	什么	你	可以	做	为了	他们	.

想想你能为他们做些什么。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [jʊr; jər] ['letərz] ? ”

Have	you	ever	thought	,	uncle	,	that	she	might	not	have	gotten	your	letters	?	”
有	你	曾经	想法	,	叔叔	,	那	她	可能	不是	有	获得	你的	信件	?	”

叔叔，您有没有想过，她可能根本没收到您的信?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	not	thought	of	that	,	but	probably	that	is	it	.
“	我	有	不是	想法	的	那	,	但	大概	那	是	它	.

“我之前没想过这个问题，但可能就是这样。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

Could	you	try	and	find	out	for	me	now	?	”
可以	你	尝试	和	寻找	出去	为了	我	现在	?	”

你现在能帮我查一下吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] , ” [kraɪd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

“	Indeed	I	could	and	gladly	would	,	”	cried	Tom	,	“	and	maybe	I	shall	bring
“	的确	我	可以	和	乐意	会	,	”	哭	汤姆	,	“	和	或许	我	将	带来

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“我当然可以，而且非常乐意，”汤姆喊道，“也许我会把她带回来。”

[naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [juː; jʊ][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

Now	,	where	was	she	when	you	last	heard	from	her	?
现在	,	在哪里	曾是	她	什么时候	你	最后的	听到	从	她	?

你上次听到她的消息时，她在哪里?

” [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

”	The	address	was	looked	up	and	the	old	man	said	:
”	这	地址	曾是	看起来	向上	和	这	老的	男人	说	:

“我们查到了地址，老人说:”

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [tɑːm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Now	,	if	you	find	them	,	Tom	,	bring	the	whole	family	back	with	you	.
“	现在	,	如果	你	寻找	他们	,	汤姆	,	带来	这	所有的	家庭	后退	和	你	.

“汤姆，如果你找到了他们，就把全家都带回来。”

” ['niːðər] [ðə; ði][oʊld][nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ði]

”	Neither	the	old	nor	the	young	man	knew	that	there	was	a	listener	at	the
”	两者都不	这	老的	也不	这	年轻的	男人	知道	那	那里	曾是	一个	听众	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“老人和年轻人都不知道门口有人在偷听。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

and	that	a	strangely	handsome	face	was	peering	in	with	a	[	29	]
和	那	一个	奇怪的	英俊的	脸	曾是	窥视	在	和	一个	[	-	]

一张奇特的英俊的脸正透过[29]窥视着。

[lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [wel] - ['məʊldɪd] [lɪps] .

look	of	scorn	upon	the	graceful	,	well	-	moulded	lips	.
看	的	轻蔑	之上	这	优美	, 出色地	-		模制	嘴唇	.

那双优美、轮廓分明的嘴唇上，浮现出一丝轻蔑的神情。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪz][hiː; hi] ,

"	So	he	is	going	to	find	her	,	is	he	,
"	所以	他	是	去	到	寻找	她	,	是	他	,

所以他会找到她，是吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] ?

and	make	my	chances	of	a	fortune	not	worth	a	picayune	?
和	制作	我的	机会	的	一个	财富	不是	值得	一个	小报	?

难道要让我发大财的机会变得一文不值吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .

Well	,	his	time	is	short	in	this	mansion	.
出色地	,	他的	时间	是	短的	在	这	大厦	.

他在这座豪宅里的时间不多了。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	He	stole	away	,	and	Tom	,	with	an	affectionate	embrace	,	left	his	uncle	.
"	他	偷窃	离开	,	和	汤姆	,	和	一个	亲热	拥抱	,	左边	他的	叔叔	.

他悄悄溜走了，汤姆深情地拥抱了他一下，然后离开了叔叔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [driːmd] , [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

For	a	long	time	the	old	man	sat	and	dreamed	,	dreamed	of	a	woman	,
为了	一个	长的	时间	这	老的	男人	卫星	和	梦见	,	梦见	的	一个	女士	,

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

老人久久地坐着做梦，梦见了一个甜美的女人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	the	long	ago	days	when	he	was	young	and	she	was	beautiful	,
在	这	长的	前	天	什么时候	他	曾是	年轻的	和	她	曾是	美丽的	,

很久以前，当他年轻时，她美丽动人，

[driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['goʊldən] [her] , [hæd; həd] [bɪn]

dreamed	of	that	time	when	a	little	child	,	with	light	golden	hair	,	had	been
梦见	的	那	时间	什么时候	一个	小的	孩子	,	和	光	金的	头发	,	有	到过

[bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

born	to	them	,
出生	到	他们	,

梦见他们家出生时，有个有着浅金色头发的小女孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	of	their	happiness	and	joy	.
和	的	他们的	幸福	和	喜悦	.

以及他们的幸福和快乐。

[ðen] ['leɪtər] ,

Then	later	,
然后	之后	,

后来，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

when	the	first	shadow	fell	upon	the	home	and	the	gentle	spirit	of	his	wife
什么时候	这	第一的	阴影	跌倒	之上	这	家	和	这	温和的	精神	的	他的	妻子

[tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

took	flight	and	left	him	.
采取	航班	和	左边	他	.

当第一缕阴影笼罩着家园，他妻子温柔的灵魂也随之飞走，离开了他。

[ðen] , ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Then	,	after	that	,	he	had	but	the	little	girl	,
然后	,	后	那	,	他	有	但	这	小的	女孩	,

之后，他就只剩下那个小女孩了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] ,

and	she	had	lived	and	reigned	in	his	heart	for	sixteen	short	years	,
和	她	有	居住地	和	统治	在	他的	心	为了	十六	短的	年	,

她在他的心中生活、占据他心房长达十六年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	had	gone	like	a	shade	of	night	,
和	有	已消失	喜欢	一个	阴影	的	夜晚	,

像夜幕的阴影般消失了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .

but	it	had	been	a	great	deal	his	own	fault	.
但	它	有	到过	一个	伟大的	交易	他的	自己的	过错	.

但这很大程度上是他自己的错。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [step] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Why	did	he	not	overlook	the	foolish	step	and	try	to	make	something	of	her
为什么	做过	他	不是	俯瞰	这	愚蠢	步	和	尝试	到	制作	某物	的	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

为什么他不忽略她丈夫的愚蠢举动，努力让他有所作为呢?

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][hi:; hi] ['slʌmbərd] ['slaɪtli] ,

As	he	sat	there	he	slumbered	slightly	,
作为	他	卫星	那里	他	沉睡	轻微地	,

他坐在那里，微微打了个盹儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	then	over	his	mind	came	a	scene	of	the	past	.
和	然后	超过	他的	头脑	来了	一个	场景	的	这	过去的	.

然后，过去的一幕浮现在他的脑海中。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kə:lz] , [-]

A	child	,	with	long	curls	,	[	30	]
一个	孩子	,	和	长的	卷发	,	[	-	]

一个长着长卷发的孩子[30]

[flitid] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

flitted	before	him	,
飞掠	前	他	,

在他眼前掠过，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

and	he	saw	her	flying	away	over	the	lawn	and	once	in	a	while	she	looked
和	他	锯	她	飞行	离开	超过	这	草地	和	一次	在	一个	尽管	她	看起来

[bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

back	at	him	,
后退	在	他	,

他看见她飞过草坪，偶尔她会回头看他一眼。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ['swi:tli] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,

her	eyes	smiling	sweetly	and	the	tiny	hand	shaking	him	a	farewell	,
她	眼睛	微笑	甜蜜地	和	这	微小的	手	摇晃	他	一个	告别	,

她眼神甜美地笑着，小手和他握手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [dri:m] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn] [flitid] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	then	another	dream	as	sweet	as	the	last	one	flitted	close	upon	his	brain	.
和	然后	其他	梦	作为	甜的	作为	这	最后的	一	飞掠	关闭	之上	他的	脑	.

然后，另一个和上一个一样甜蜜的梦境在他的脑海中一闪而过。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	dignified	girl	,	in	a	white	dress	,	sat	beside	him	,	and	he	heard	his	own
一个	凝重	女孩	,	在	一个	白色的	裙子	,	卫星	旁	他	,	和	他	听到	他的	自己的

[vɔɪs] [seɪ] :

voice	say	:
嗓音	说	:

一位身着白色连衣裙、仪态端庄的少女坐在他身旁，他听到自己的声音说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['æni] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	Tell	me	,	Annie	,	is	there	anything	I	can	do	to	make	you	happy	?
"	告诉	我	,	安妮	,	是	那里	任何事物	我	能	做	到	制作	你	快乐的	?

“安妮，告诉我，我能做些什么让你开心呢？”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [di'zɔlvɪŋ]

"	and	before	he	could	stop	her	he	saw	her	fading	away	and	dissolving
"	和	前	他	可以	停止	她	他	锯	她	褪色	离开	和	溶解

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

into	the	shadows	upon	the	wall	.
进入	这	阴影	之上	这	墙	.

还没等他阻止她，就看到她渐渐消失，融入了墙上的阴影中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] .

He	lifted	his	hands	and	gave	a	great	groan	.
他	抬起	他的	双手	和	给予	一个	伟大的	呻吟	.

他举起双手，发出了一声长叹。

“ ['æni] , " ['mɜːrmɜːrd] [hiː; hi] , “ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

“	Annie	,	"	murmured	he	,	“	come	back	to	your	father	.	"
“	安妮	,	"	低声说道	他	,	“	来	后退	到	你的	父亲	.	"

“安妮，”他低声说，“回到你父亲身边去吧。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] .

“	What	is	the	matter	,	uncle	?	"	shouted	George	Benson	.
“	什么	是	这	事情	,	叔叔	?	"	喊叫	乔治	本森	.

“叔叔，怎么了？”乔治·本森喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['mʌtər] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?

“	Why	do	you	mutter	in	your	sleep	?
“	为什么	做	你	低声	在	你的	睡觉	?

你为什么会在睡梦中喃喃自语?

[ðer; ðər] , [weɪk] [ʌp] , [ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['eniweɪ] .

There	,	wake	up	,	a	dream	is	only	a	dream	anyway	.
那里	,	唤醒	向上	,	一个	梦	是	仅有的	一个	梦	反正	.

醒醒吧，梦终究只是梦。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ʌp] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

"	The	old	man	sat	up	thoughtfully	,	and	with	tears	in	his	eyes	said	:
"	这	老的	男人	卫星	向上	深思熟虑	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	说	:

老人若有所思地坐起身，眼中噙着泪水说道：

“ [aɪ] [driːmd] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][wɑːnt]

“	I	dreamed	that	Annie	was	here	,	George	,	and	,	oh	,	I	want	my	child	,	I	want
"	我	梦见	那	安妮	曾是	这里	,	乔治	,	和	,	哦	,	我	想	我的	孩子	,	我	想

[maɪ][tʃaɪld] . " [-]

my	child	.	"	[	31	]
我的	孩子	.	"	[	-	]

“我梦见安妮在这里，乔治，哦，我想要我的孩子，我想要我的孩子。”[31]

[ɪm'peɪʃntli] [dʒɔ:rdʒ] ['bensn] [sæt] [daʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Impatiently	George	Benson	sat	down	,	for	he	had	not	patience	with	this
不耐烦地	乔治	本森	卫星	向下	,	为了	他	有	不是	耐心	和	这

['ɪmbəs(ə)l][oʊld][mæn] .

imbecile	old	man	.
白痴	老的	男人	.

乔治·本森不耐烦地坐了下来，因为他实在无法忍受这个愚蠢的老头。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [maɪ]['enərdʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [gɜ:rl] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	would	not	waste	my	energy	upon	the	ungrateful	girl	,	"	said	he	,
"	我	会	不是	浪费	我的	活力	之上	这	忘恩负义	女孩	,	"	说	他	,

“我不会把精力浪费在这个忘恩负义的女孩身上，”他说。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] , [ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] ?

"	for	she	does	not	seem	to	care	,	or	why	should	she	not	answer	your	letters	?
"	为了	她	做	不是	似乎	到	关心	,	或者	为什么	应该	她	不是	回答	你的	信件	?

“因为她似乎并不在意，否则她为什么不回复你的信呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃeɪmfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'djʊtɪfəl] .

It	is	shameful	for	a	daughter	to	be	so	undutiful	.
它	是	可耻	为了	一个	女儿	到	是	所以	不尽职的	.

女儿如此不孝，实在令人羞耻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [tu:; tə]

"	There	was	something	in	the	young	man's	tone	that	caused	the	millionaire	to
"	那里	曾是	某物	在	这	年轻的	男人的	语气	那	导致	这	百万富翁	到

[lʊk] ['ki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

look	keenly	at	him	.
看	敏锐地	在	他	.

“年轻人的语气中有些东西让那位百万富翁不由自主地仔细地看了他一眼。”

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][fɔ:l] .

Then	he	closed	his	lips	upon	the	words	that	were	about	to	fall	.
然后	他	关闭	他的	嘴唇	之上	这	字	那	是	关于	到	落下	.

然后，他合上了嘴唇，阻止了即将脱口而出的话语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [haʊ] [tɑ:m][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər] ['æni] ,

He	was	upon	the	point	of	confiding	how	Tom	was	going	after	Annie	,
他	曾是	之上	这	观点	的	倾诉	如何	汤姆	曾是	去	后	安妮	,

他正要向人吐露汤姆是如何追求安妮的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	the	rich	man	noticed	a	glitter	in	the	blue	eyes	,	and	he	said	nothing	.
但	这	富有的	男人	注意到	一个	闪光	在	这	蓝色的	眼睛	,	和	他	说	没有什么	.

但富翁注意到那双蓝眼睛里闪过一丝光芒，却什么也没说。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] [spoʊk] ['sloʊli] :

Then	George	spoke	slowly	:
然后	乔治	辐	缓慢地	:

然后乔治缓缓开口：

" ['ʌŋk(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? "

"	Uncle	,	will	you	keep	to	yourself	what	I	am	going	to	tell	you	?	"
"	叔叔	,	将要	你	保持	到	你自己	什么	我	是	去	到	告诉	你	?	"

“叔叔，你能不能替我保密？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . "

"	Of	course	,	"	responded	the	rich	man	;	"	I	have	never	betrayed	your	confidence	.	"
"	的	课程	,	"	回应	这	富有的	男人	;	"	我	有	绝不	背叛	你的	信心	.	"

“当然，”富翁回答说，“我从未辜负您的信任。”

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
” 绝不 . ”

“绝不。”

“ [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [naʊ] . ”
“ Then , I will not begin now . ”
” 然后 , 我 将要 不是 开始 现在 . ”

“那么，我现在就不开始了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] ['kuːpər] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hæf] [jʊr; jər]
“ Did you know that Tom Cooper thinks that you are going to leave him half your
” 做过 你 知道 那 汤姆 库珀 思考 那 你 是 去 到 离开 他 一半 你的
['fɔːrtʃən] ?
fortune ?
财富 ?

“你知道汤姆·库珀认为你会把一半的财产留给他吗？”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [-]
I saw him just now as he went out , and he said that [32]
我 锯 他 只是 现在 作为 他 去 出去 , 和 他 说 那 [-]

我刚才看到他出门，他说[32]

[juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [faɪnd] ['æni] ,
you had asked him to help find Annie ,
你 有 问 他 到 帮助 寻找 安妮 ,

你曾请求他帮忙寻找安妮，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that he was not going to do anything like it ,
和 那 他 曾是 不是 去 到 做 任何事物 喜欢 它 ,

他表示自己绝不会做类似的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɜːr; hər] ,
but to give you the idea that he was working hard to locate her ,
但 到 给 你 这 主意 那 他 曾是 在职的 难的 到 定位 她 ,

但为了让你们明白他一直在努力寻找她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]
and he said that if she kept away from the house that you would leave him
和 他 说 那 如果 她 保留 离开 从 这 房子 那 你 会 离开 他
[hæf] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
half your fortune .
一半 你的 财富 .

他说，如果她远离这个家，你就得把一半财产留给他。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sloʊli] .
” The old man was rising from his chair slowly .
” 这 老的 男人 曾是 上升 从 他的 椅子 缓慢地 .

老人缓缓地从椅子上站了起来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you telling me the truth ? ”
” 是 你 讲述 我 这 真相 ? ”

“你说的都是实话吗？”

“ ['ʃʊrli] .
“ Surely .
” 一定 .

“一定。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

He	said	that	you	two	talked	over	the	matter	,
他	说	那	你	二	谈话	超过	这	事情	,

他说你们俩谈过这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	that	you	asked	him	to	aid	you	in	finding	the	girl	,
和	那	你	问	他	到	援助	你	在	寻找	这	女孩	,

你曾请求他帮忙寻找那个女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

and	he	said	he	had	given	you	the	idea	that	he	could	bring	her	back
和	他	说	他	有	给定	你	这	主意	那	他	可以	带来	她	后退

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

他说他让你觉得他可以把她带回来。

“ [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	So	he	did	,	”	ejaculated	the	old	man	.
“	所以	他	做过	,	”	射精	这	老的	男人	.

“他确实这么做了，”老人脱口而出。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

“	And	I	fear	that	he	intends	to	do	you	wrong	,
“	和	我	害怕	那	他	意图	到	做	你	错误的	,

“而且我担心他会伤害你，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]

as	much	as	I	hate	to	say	it	of	the	fellow	whom	I	have	grown	up	with
作为	很多	作为	我	恨	到	说	它	的	这	同伴	谁	我	有	生长	向上	和

,

,

,

尽管我很不愿意这样评价我从小一起长大的那个人，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['æni]

but	then	we	could	not	expect	to	have	him	care	as	much	for	Annie
但	然后	我们	可以	不是	预计	到	有	他	关心	作为	很多	为了	安妮

[æz; əz][aɪ][duː] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

但是，我们不能指望他会像我一样关心安妮。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

not	being	related	to	her	.
不是	存在	有关的	到	她	.

与她没有血缘关系。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	For	a	long	time	the	old	man	sat	in	his	chair	muttering	to	himself	.
”	为了	一个	长的	时间	这	老的	男人	卫星	在	他的	椅子	喃喃自语	到	他自己	.

“老人坐在椅子上，喃喃自语了很久。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

He	had	grown	to	love	this	boy	,	this	very	young	boy	,
他	有	生长	到	爱	这	男生	,	这	非常	年轻的	男生	,

他渐渐爱上了这个男孩，这个非常年幼的男孩。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [best] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**had**	**always**	**sent**	**in**	**the**	**best**	**reports**	**from**	**college**	**to**	**him**	**,**	**like**	**his**	**own**
WHO	有	总是	发送	在	这	最好的	报告	从	大学	到	他	,	喜欢	他的	自己的

[sʌn] [ˈiːv(ə)n] .

son	**even**	**.**
儿子	甚至	.

他总是把大学里最好的成绩单寄给他，就像寄给他自己的儿子一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] . [-]

But	**the**	**last**	**blow**	**had**	**fallen**	**.**	**[**	**33**	**]**
但	这	最后的	吹	有	倒下	.	[	-	]

但最后一击已经到来。[33]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ ['æni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , “ [aɪ]

“	Annie	,	”	he	whispered	as	he	labored	upstairs	to	his	bedroom	,	“	I
”	安妮	,	”	他	低声说道	作为	他	辛勤劳作	楼上	到	他的	卧室	,	”	我

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

shall	never	see	you	again	.
将	绝不	看	你	再次	.

“安妮，”他一边艰难地爬上楼回到卧室，一边低声说道，“我再也见不到你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ] .

You	have	had	your	revenge	now	,	for	I	shall	not	be	upon	the	earth	long	.
你	有	有	你的	复仇	现在	,	为了	我	将	不是	是	之上	这	地球	长的	.

你们的复仇已经得逞了，因为我不会在世上停留太久。

” [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['æftər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][bed]

”	Then	he	sent	for	his	nephew	after	his	valet	had	put	him	in	bed
”	然后	他	发送	为了	他的	侄子	后	他的	代客泊车	有	放	他	在	床

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

“然后，他派人把侄子叫到床上，等仆人把他扶到床上后，就说：

“ [ɪf] [tɑːm] ['kuːpər] [kʌmz] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] ;

“	If	Tom	Cooper	comes	here	,	he	is	to	be	refused	admittance	;
”	如果	汤姆	库珀	来	这里	,	他	是	到	是	拒绝	准入	;

“如果汤姆·库珀来到这里，我们将拒绝他入内；

['ɔːlsoʊ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃɑːdʒd] .

also	notify	the	bank	that	he	is	to	be	discharged	.
还	通知	这	银行	那	他	是	到	是	出院	.

同时通知银行他即将出院。

” ['æftər] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] ,

”	After	George	Benson	heard	this	he	went	down	stairs	,
”	后	乔治	本森	听到	这	他	去	向下	楼梯	,

“乔治·本森听到这话后，就下楼去了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

and	with	a	malicious	smile	upon	his	face	wrote	the	letter	,
和	和	一个	恶意	微笑	之上	他的	脸	写道	这	信	,

他脸上带着恶意的笑容写下了这封信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bɑːks] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	as	he	dropped	it	in	the	mail	box	,	he	said	to	himself	:
和	作为	他	掉落	它	在	这	邮件	盒子	,	他	说	到	他自己	:

他把信投进邮箱时，心想：

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] ['kuːpər] ?

“	So	you	will	find	the	girl	,	will	you	,	Tom	Cooper	?
”	所以	你	将要	寻找	这	女孩	,	将要	你	,	汤姆	库珀	?

“那么，你会找到那个女孩的，对吧，汤姆·库珀？”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] . ” [-]

We	will	soon	see	what	your	future	will	amount	to	.	”	[	34	]
我们	将要	很快	看	什么	你的	未来	将要	数量	到	.	”	[	-	]

我们很快就会看到你的未来会如何。”[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] ['kuːpər] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

The	**next**	**morning**	**Tom**	**Cooper**	**came**	**whistling**	**into**	**the**	**bank**	**.**
这	下一个	早晨	汤姆	库珀	来了	吹口哨	进入	这	银行	.

第二天早上，汤姆·库珀吹着口哨走进了银行。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] ,

His	**future**	**looked**	**so**	**bright**	**,**
他的	未来	看起来	所以	明亮的	,

他的未来看起来一片光明。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl] ?

and	**did**	**he**	**not**	**have**	**his**	**uncle's**	**permission**	**to**	**find**	**the**	**little**	**lost**	**girl**	**?**
和	做过	他	不是	有	他的	叔叔的	允许	到	寻找	这	小的	丢失的	女孩	?

他难道没有得到叔叔的许可就去找那个走失的小女孩吗?

[hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [kɔːl]

He	**went**	**behind**	**the**	**glass**	**window**	**and**	**found**	**a**	**notice**	**upon**	**his**	**desk**	**to**	**call**
他	去	在后面	这	玻璃	窗户	和	成立	一个	注意	之上	他的	桌子	到	称呼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

upon	**the**	**president**	**in**	**his**	**room**	**,**
之上	这	总统	在	他的	房间	,

他走到玻璃窗后面，发现桌上有一张通知，让他去总统办公室拜访。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tæpt]

and	**without**	**delay**	**the**	**lad**	**ran**	**into**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**and**	**tapped**
和	没有	延迟	这	小伙子	跑	进入	这	后部	的	这	建筑	和	轻敲

['laɪtli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] ,

lightly	**upon**	**a**	**door**	**marked**	**,**
轻轻	之上	一个	门	标记	,

于是，那男孩立刻跑到建筑物后面，轻轻敲了敲一扇标有“

“ [tiː] . [diː] . ['dɔːltən] . ”

“	**T**	**.**	**D**	**.**	**Dalton**	**.**	**”**
“	T	.	D	.	道尔顿	.	”

“TD·道尔顿。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

“	**You**	**wished**	**to**	**see**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**and**	**then**	**he**	**stopped**	**,**
“	你	希望	到	看	我	,	先生	,	”	和	然后	他	停止	,

“先生，您想见我，”然后他停顿了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

for	**the**	**grave**	**face**	**before**	**him**	**gave**	**his**	**heart**	**a**	**chill**	**.**
为了	这	严重	脸	前	他	给予	他的	心	一个	寒意	.

眼前那张严肃的脸让他感到一阵寒意。

“ [jes] , [læd] ; [sɪt] [daʊn] .

“	**Yes**	**,**	**lad**	**;**	**sit**	**down**	**.**
“	是的	,	小伙子	;	坐	向下	.

“是的，孩子；坐下。”

” [tɑːm] ['kuːpər] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

”	**Tom**	**Cooper**	**slid**	**into**	**the**	**chair**	**,**	**a**	**strange**	**feeling**	**coming**	**over**	**him**	**.**
”	汤姆	库珀	滑行	进入	这	椅子	,	一个	奇怪的	感觉	未来	超过	他	.

汤姆·库珀滑进椅子里，一种奇怪的感觉涌上心头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['mɪstər] . ['bensn] ? ” [-]
“ Have you done anything to offend Mr . Benson ? ” [35]
” 有 你 完毕 任何事物 到 得罪 先生 . 本森 ? ” [-]

“你有没有做过什么冒犯本森先生的事？”[35]

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
” 完美 . ”

“完美。”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .
“ Something has happened then , for I have this in the morning mail .
” 某物 有 发生 然后 , 为了 我 有 这 在 这 早晨 邮件 .

“看来是出事了，因为我早上收到了这个邮件。”

” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [mə'kænɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
” Tom took the paper mechanically in his fingers ,
” 汤姆 采取 这 纸 机械地 在 他的 手指 ,

汤姆机械地用手指接过那张纸，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and there before him was an order to take his position from him ,
和 那里 前 他 曾是 一个 命令 到 拿 他的 位置 从 他 ,

他面前摆着一份命令，要剥夺他的职位。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
and only yesterday his benefactor had been so pleasant .
和 仅有的 昨天 他的 恩人 有 到过 所以 令人愉快的 .

就在昨天，他的恩人还对他非常和蔼。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
While he held the letter in his hand he could not help but think that George
尽管 他 握住 这 信 在 他的 手 他 可以 不是 帮助 但 思考 那 乔治
['bensn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
Benson had been instrumental in his downfall .
本森 有 到过 乐器演奏 在 他的 倒台 .

他手里拿着那封信，不禁想到乔治·本森是他垮台的罪魁祸首。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He went from the bank to the mansion , only to find that he was
他 去 从 这 银行 到 这 大厦 , 仅有的 到 寻找 那 他 曾是
[bɑːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
barred from there ,
禁止 从 那里 ,

他从银行来到豪宅，却发现自己被拒之门外。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bensn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and Mr . Benson refused to see him ,
和 先生 . 本森 拒绝 到 看 他 ,

本森先生拒绝见他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][steps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][feɪs] [wɑːtʃt]

and	as	he	left	the	steps	for	the	last	time	in	his	life	a	face	watched
和	作为	他	左边	这	步骤	为了	这	最后的	时间	在	他的	生活	一个	脸	观看

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

him	from	an	upper	window	.
他	从	一个	上	窗户	.

当他最后一次离开台阶时，一张脸从楼上的窗户里注视着他。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][maɪ] [skiːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ['kuːpər] ?

“	So	you	are	going	to	throw	over	my	scheme	,	are	you	,	Tom	Cooper	?
“	所以	你	是	去	到	扔	超过	我的	方案	,	是	你	,	汤姆	库珀	?

“所以你要放弃我的计划，是吗，汤姆·库珀？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Well	,	I	don't	think	so	.
出色地	,	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ,

Now	go	and	starve	with	my	pretty	cousin	,
现在	去	和	饿死	和	我的	漂亮的	表哥	,

现在去和我漂亮的表妹一起挨饿吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm]

and	do	not	forget	that	when	you	hold	a	good	position	it	might	slip	from
和	做	不是	忘记	那	什么时候	你	抓住	一个	好的	位置	它	可能	滑	从

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

your	fingers	before	you	are	aware	of	it	.	”	[	36	]
你的	手指	前	你	是	意识到的	的	它	.	”	[	-	]

不要忘记，当你保持一个好的位置时，它可能会在你意识到之前从你手中溜走。”[36]

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][tɑːm] ['kuːpər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

From	that	day	on	Tom	Cooper	could	find	nothing	to	do	,
从	那	天	在	汤姆	库珀	可以	寻找	没有什么	到	做	,

从那天起，汤姆·库珀就无事可做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met]

and	he	haunted	the	places	of	his	friends	until	at	last	one	day	he	met
和	他	闹鬼的	这	地方	的	他的	朋友们	直到	在	最后的	一	天	他	遇见

[æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

an	old	chum	upon	the	street	.
一个	老的	密友	之上	这	街道	.

他经常出没于朋友们常去的地方，直到有一天，他在街上偶遇了一位老朋友。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , ['kuːpər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Nothing	yet	,	Cooper	?	”	asked	the	stranger	.
“	没有什么	然而	,	库珀	?	”	问	这	陌生人	.

“库珀，还没找到什么吗？”陌生人问道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	No	,	and	I	am	thinking	of	going	to	sea	for	a	while	.
“	不	,	和	我	是	思维	的	去	到	海	为了	一个	尽管	.

“不，我正考虑出海一段时间。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [θriː] [mʌnθs] ,

I	can	take	a	position	and	go	around	the	world	,	and	be	gone	three	months	,
我	能	拿	一个	位置	和	去	大约	这	世界	,	和	是	已消失	三	几个月	,

我可以接受一份工作，然后环游世界，离开三个月。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	maybe	by	that	time	something	will	open	for	me	.	”
和	或许	经过	那	时间	某物	将要	打开	为了	我	.	”

也许到那时，我的机会就会出现了。”

“ ['sɑːri] , ” ['simpəθaizd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Sorry	,	”	sympathized	the	other	,
“	对不起	,	”	同情	这	其他	,

“对不起，”对方同情地说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][best] ['prɑːspekts][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn][jʊr; jər]

“	for	you	had	the	best	prospects	of	any	of	the	fellows	graduating	in	your
“	为了	你	有	这	最好的	前景	的	任何	的	这	伙伴们	毕业	在	你的

[klæs] . ”

class	.	”
班级	.	”

“因为你是班上所有毕业生中最有前途的。”

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [naʊ] , ” ['bɪtərli] ['ænsər] ['kuːpər] , “ [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	Well	,	I	haven't	now	,	”	bitterly	answered	Cooper	,	“	and	good	-	bye	,	old	fellow	.
“	出色地	,	我	还没有	现在	,	”	苦涩地	回答	库珀	,	“	和	好的	-	再见	,	老的	同伴	.

“唉，我现在还没有，”库珀苦涩地回答道，“再见了，老伙计。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [sək'ses] .

When	I	return	I'll	let	you	know	my	success	.
什么时候	我	返回	患病的	让	你	知道	我的	成功	.

我回来后会告诉你我的进展。

” ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] .

”	After	this	it	was	smooth	sailing	for	George	Benson	.
”	后	这	它	曾是	光滑的	帆船	为了	乔治	本森	.

“此后，乔治·本森的人生就一帆风顺了。”

[tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Tom	out	of	the	way	,	and	his	cousin	not	to	be	found	,
汤姆	出去	的	这	方式	,	和	他的	表哥	不是	到	是	成立	,

汤姆不在场，他的表弟也下落不明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sɪk] [ɪn] [bed] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] .

and	his	uncle	sick	in	bed	afflicted	with	paralysis	.
和	他的	叔叔	生病的	在	床	受苦的	和	麻痹	.

他的叔叔卧病在床，患有瘫痪。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - [end] ,

What	more	could	a	man	want	than	a	fortune	at	his	fingers	'	end	,
什么	更多的	可以	一个	男人	想	比	一个	财富	在	他的	手指	-	结尾	,

一个男人还能奢求什么呢？莫过于唾手可得的财富。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

and	nothing	in	the	way	but	an	old	man	,	with	one	foot	in	the	grave	,
和	没有什么	在	这	方式	但	一个	老的	男人	,	和	一	脚	在	这	严重	,

除了一个一只脚已经踏进坟墓的老人之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋ] . [-]

and	the	doctor	gave	but	little	hope	of	his	living	long	.	[	37	]
和	这	医生	给予	但	小的	希望	的	他的	活的	长的	.	[	-	]

医生认为他活不了多久。[37]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] ,

One	morning	George	Benson	had	gone	out	when	the	doctor	arrived	,
一	早晨	乔治	本森	有	已消失	出去	什么时候	这	医生	到达的	,

一天早上，乔治·本森外出时，医生来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tʃeɪmbər]

and	the	good	man	ran	up	the	stairs	and	looked	into	the	old	man's	chamber
和	这	好的	男人	跑	向上	这	楼梯	和	看起来	进入	这	老的	男人的	房间

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

without	being	announced	.
没有	存在	宣布	.

于是，这位好心人跑上楼梯，未经允许就走进了老人的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

There	were	tears	upon	the	wrinkled	face	.
那里	是	眼泪	之上	这	皱	脸	.

满是皱纹的脸上挂着泪痕。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['bensn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

“	Why	,	Mr	.	Benson	,	are	you	in	such	pain	?	”	said	the	doctor	in	great	sympathy	.
“	为什么	,	先生	.	本森	,	是	你	在	这样的	疼痛	?	”	说	这	医生	在	伟大的	同情	.

“本森先生，您为什么这么痛苦呢？”医生充满同情地问道。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Then	what	are	you	weeping	for	?
“	然后	什么	是	你	哭泣	为了	?

“那你为什么哭泣呢？”

[tel] [ˌem 'iː] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ”

Tell	me	;	maybe	I	can	help	you	.	”
告诉	我	;	或许	我	能	帮助	你	.	”

告诉我，或许我能帮上忙。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['dʒɑːnsən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər]

“	No	one	can	do	that	,	Johnson	,	”	replied	the	millionaire	;	“	I	am	weeping	for
“	不	一	能	做	那	,	约翰逊	,	”	回复	这	百万富翁	;	“	我	是	哭泣	为了

[maɪ] ['dɔːtər] . ”

my	daughter	.	”
我的	女儿	.	”

“没有人能做到这一点，约翰逊，”这位百万富翁回答说；“我为我的女儿哭泣。”

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] ?

“	Your	daughter	?
“	你的	女儿	?

你的女儿?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] . ”

I	did	not	know	that	you	had	one	.	”
我	做过	不是	知道	那	你	有	一	.	”

我不知道你也有一台。

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] .

“	Oh	,	yes	I	have	,	but	I	do	not	know	where	.
“	哦	,	是的	我	有	,	但	我	做	不是	知道	在哪里	.

“哦，是的，我有，但我不知道在哪里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] ['mærid] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

She	was	a	good	little	girl	,	but	married	against	my	will	,
她	曾是	一个	好的	小的	女孩	,	但	已婚	反对	我的	将要	,

她是个好女孩，但却违背我的意愿嫁给了我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ,

and	for	a	time	I	returned	all	of	her	letters	,
和	为了	一个	时间	我	返回	全部	的	她	信件	,

有一段时间，我把她所有的信都退了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [ðen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

and	she	has	since	then	refused	to	forgive	me	.	”
和	她	有	自从	然后	拒绝	到	原谅	我	.	”

从那以后，她一直拒绝原谅我。

“ [wel] , [wel] ; [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Well	,	well	;	this	is	interesting	.
“	出色地	,	出色地	;	这	是	有趣的	.

“嗯，这很有意思。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ði] [pʊr] , [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] . [-]

”	It	eased	the	poor	,	throbbing	heart	to	tell	the	painful	story	.	[	38	]
”	它	缓解	这	贫穷的	,	悸动	心	到	告诉	这	痛苦	故事	.	[	-	]

“讲述这个痛苦的故事，可以缓解可怜的、跳动的心脏。[38]

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? ”

“	And	your	child	has	refused	to	answer	you	in	any	way	?	”
“	和	你的	孩子	有	拒绝	到	回答	你	在	任何	方式	?	”

“你的孩子一直拒绝回答你的问题吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

“	You	are	sure	that	she	got	the	message	?
“	你	是	当然	那	她	得到	这	信息	?

你确定她收到了信息吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fə'zɪʃənz] [aɪz] ,

”	The	old	man	looked	into	his	physician's	eyes	,
”	这	老的	男人	看起来	进入	他的	医生的	眼睛	,

老人凝视着医生的眼睛，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm] ['kuːpər] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] .

and	remembered	that	Tom	Cooper	had	asked	that	same	question	.
和	记得	那	汤姆	库珀	有	问	那	相同的	问题	.

他想起汤姆·库珀也问过同样的问题。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	As	sure	as	a	man	can	be	who	has	to	confide	his	affairs	to	a
“	作为	当然	作为	一个	男人	能	是	WHO	有	到	信任	他的	事务	到	一个

[θɜːrd] ['pɑːrti] . ”

third	party	.	”
第三	派对	.	”

“对于一个不得不把自己的事情告诉第三方的人来说，这已经算是非常肯定了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrti][jʊr; jər] ['nefjuː] ? ”

“	And	that	party	your	nephew	?	”
“	和	那	派对	你的	侄子	?	”

“还有你侄子参加的那个派对？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbensn] ,
“ Would you think me impertinent , my dear Mr . Benson ,
” 会 你 思考 我 无礼 , 我的 亲爱的 先生 . 本森 ,

“亲爱的本森先生，您会觉得我无礼吗？”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletərz] ,
if I should say that I believe your daughter has never received your letters ,
如果 我 应该 说 那 我 相信 你的 女儿 有 绝不 已收到 你的 信件 ,

如果我说我认为你女儿从未收到过你的信，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] : [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪl] ? ”
and another thing I would ask you : How have you made your will ? ”
和 其他 事物 我 会 问 你 : 如何 有 你 制成 你的 将要 ? ”

我还想问你一件事：你的遗嘱是怎么立的？

“ [ɪn][maɪ] [ˈnɛfjuːz] [ˈfeɪvər] . ”
“ In my nephew's favor . ”
” 在 我的 侄子的 偏爱 . ”

“有利于我侄子。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ?
“ And do you think that right to your daughter ?
” 和 做 你 思考 那 正确的 到 你的 女儿 ?

你认为这样对你的女儿好吗？

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletərz] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][left][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ”
What if she never received your letters , or if she had died and left a child ? ”
什么 如果 她 绝不 已收到 你的 信件 , 或者如果 她 有 死亡 和 左边 一个 孩子 ? ”

如果她从未收到过你的信呢？或者如果她已经去世，留下一个孩子呢？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˈsædli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ She had a little baby , I know , ” sadly replied the old man .
” 她 有 一个 小的 婴儿 , 我 知道 , ” 令人遗憾的是 回复 这 老的 男人 .

“我知道她生了个孩子，”老人悲伤地回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [-]
“ Then it seems a shame that while you have an [39]
” 然后 它 似乎 一个 耻辱 那 尽管 你 有 一个 [-]

“那么，当你拥有[39]时，似乎很可惜

[oʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hɜːr; hər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
own child that you should not at least have her provided for .
自己的 孩子 那 你 应该 不是 在 至少 有 她 假如 为了 .

你明明有自己的孩子，却不让她过上幸福的生活，至少应该给她提供生活保障。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd]
Think of it , she may be in distress and not know that you have wanted
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

想想看，她可能正处于痛苦之中，却不知道你一直渴望着她。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [hænd][ænd; ənd] [sed] :
” The old man started up in bed and held out his feeble hand and said :
” 这 老的 男人 开始 向上 在 床 和 握住 出去 他的 微弱 手 和 说 :

老人猛地从床上坐起来，伸出无力的手说：

“ ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
“ Doctor , will you help me ?
“ 医生 , 将要 你 帮助 我 ?

医生，您能帮帮我吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'gen] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,
I beg of you to make it possible for my child to again look into my face ,
我 求 的 你 到 制作 它 可能的 为了 我的 孩子 到 再次 看 进入 我的 脸 ,

我恳求您，让我的孩子能够再次看到我的脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] [fər'evər] . ”
and I shall bless you forever . ”
和 我 将 保佑 你 永远 . ”

我将永远祝福你。

“ [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] , ” ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðər]
“ Then , one thing , ” gravely replied the physician , “ is that you should make another
“ 然后 , 一 事物 , ” 严重地 回复 这 医生 , “ 是 那 你 应该 制作 其他
[wɪl] [ɪ'miːdiətli] ,
will immediately ,
将要 立即地 ,

“那么，有一件事，”医生严肃地回答说，“那就是你应该立即再立一份遗嘱。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [fækt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nefjuː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] . ”
and you should keep the fact from your nephew until after it is over . ”
和 你 应该 保持 这 事实 从 你的 侄子 直到 后 它 是 超过 . ”

你应该等事情结束后再告诉你的侄子这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɔɪər] [naʊ] ? ” [ˊtrebliŋli] [æskt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
“ Will you send for my lawyer now ? ” tremblingly asked the rich man .
“ 将要 你 发送 为了 我的 律师 现在 ? ” 颤抖地 问 这 富有的 男人 .

“你现在可以派人来请我的律师吗？”富翁颤抖着问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] .
“ I want you to witness my will , and swear that I am in my right mind .
“ 我 想 你 到 证人 我的 将要 , 和 发誓 那 我 是 在 我的 正确的 头脑 .

“我希望你们见证我的遗嘱，并宣誓我神志清醒。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid]
” So the telephone was brought into use , and the family lawyer was hurried
” 所以 这 电话 曾是 带来 进入 使用 , 和 这 家庭 律师 曾是 慌忙
['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
into the mansion ,
进入 这 大厦 ,

于是，电话被启用，家里的律师也被匆匆叫进了宅邸。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [tə'geðər] ,
and for some hours the three men were closeted together ,
和 为了 一些 小时 这 三 男人 是 隐秘的 一起 ,

三人被关在密室里几个小时。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wɪl] .
and a servant was brought into the room to witness the will .
和 一个 仆人 曾是 带来 进入 这 房间 到 证人 这 将要 .

于是，一个仆人被带进房间见证遗嘱的签署。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [keɪm] [hoʊm] .

They	were	still	there	when	George	Benson	came	home	.
他们	是	仍然	那里	什么时候	乔治	本森	来了	家	.

乔治·本森回家时，他们还在那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [stɪl] [-]

He	heard	that	the	doctor	was	still	[	40	]
他	听到	那	这	医生	曾是	仍然	[	-	]

他听说医生仍然[40]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

with	his	uncle	,	but	no	one	said	anything	about	a	lawyer	.
和	他的	叔叔	,	但	不	一	说	任何事物	关于	一个	律师	.

他和他叔叔在一起，但没有人提到律师。

“ [aɪl] [weɪt] [daʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	wait	down	here	until	he	comes	down	,	”	muttered	the	young	man	to	himself	.
“	患病的	等待	向下	这里	直到	他	来	向下	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	到	他自己	.

“我就在这儿等他下来，”年轻人喃喃自语道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ]

“	I	hate	to	hear	uncle	complain	of	his	aches	and	pains	,	and	he	is	such
“	我	恨	到	听到	叔叔	抱怨	的	他的	疼痛	和	疼痛	,	和	他	是	这样的

[ə; eɪ] [bɔːr] .

a	bore	.
一个	钻孔	.

“我讨厌听叔叔抱怨他的疼痛，他真是个无聊的人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	shall	be	glad	when	he	is	dead	.
我	将	是	高兴的	什么时候	他	是	死的	.

他死了我会很高兴的。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [wɪtʃ]

”	But	he	knew	not	that	in	that	upper	chamber	a	deed	was	being	enacted	which
”	但	他	知道	不是	那	在	那	上	房间	一个	契据	曾是	存在	已颁布	哪个

[wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːpər] [lɪst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

would	place	him	upon	the	pauper	list	as	far	as	money	was	concerned	.
会	地方	他	之上	这	穷光蛋	列表	作为	远的	作为	钱	曾是	担心的	.

但他并不知道，在上议院里，一项法令正在酝酿之中，这项法令将使他在金钱方面沦为贫民。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

“	I	wish	you	would	stay	here	with	me	,	”	said	the	rich	man	to	the	lawyer	,
“	我	希望	你	会	停留	这里	和	我	,	”	说	这	富有的	男人	到	这	律师	,

“我希望你能留下来陪我，”富翁对律师说。

“ [ʌn'tɪl] [maɪ] ['nefjuː] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,

“	until	my	nephew	returns	,	and	tell	him	of	the	change	in	my	will	,
“	直到	我的	侄子	返回	,	和	告诉	他	的	这	改变	在	我的	将要	,

“直到我的侄子回来，告诉他我遗嘱的更改，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

and	I	do	not	think	he	will	mind	it	much	,
和	我	做	不是	思考	他	将要	头脑	它	很多	,

我想他不会太介意的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

for	he	always	pretended	to	care	a	great	deal	for	his	cousin	.
为了	他	总是	假装	到	关心	一个	伟大的	交易	为了	他的	表哥	.

因为他总是假装非常关心他的表弟。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd] ['ænsər] .
" **The** **lawyer** **smiled** **sarcastically** **and** **answered** **.**
" 这 律师 微笑 讽刺地 和 回答 .

律师冷笑着回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bensn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [wɪl]
" **I** **shall** **not** **leave** **you** **,** **Mr** **.** **Benson** **,** **and** **what** **shall** **I** **do** **with** **this** **old** **will**
" 我 将 不是 离开 你 , 先生 . 本森 , 和 什么 将 我 做 和 这 老的 将要
? "
? **"**
? "

"我不会离开你，本森先生，可是这份旧遗嘱我该怎么办呢？"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn]
" **Give** **it** **to** **me** **,** **"** **responded** **the** **rich** **man** **,** **and** **he** **took** **the** **document** **in**
" 给 它 到 我 , " 回应 这 富有的 男人 , 和 他 采取 这 文档 在
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
his **fingers** **,**
他的 手指 ,

"给我，"富翁答道，然后接过文件。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [
and **having** **split** **it** **in** **two** **asked** **that** **it** **should** **be** **burned** **before** **his** **eyes** **.** **[**
和 拥有 分裂 它 在 二 问 那 它 应该 是 烧伤 前 他的 眼睛 . [
-]
41 **]**
-]

将它劈成两半后，要求当着他的面烧掉。[41]

['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
After **accomplishing** **this** **the** **lawyer** **sat** **down** **and** **waited** **,**
后 完成 这 这 律师 卫星 向下 和 等待 ,

完成这些之后，律师坐下来等待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][met][ðə; ði] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]
and **in** **the** **meantime** **the** **doctor** **met** **the** **nephew** **in** **the** **hall** **,** **and** **,** **shaking**
和 在 这 与此同时 这 医生 遇见 这 侄子 在 这 大厅 , 和 , 摇晃
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

与此同时，医生在走廊里遇到了侄子，两人握手道别。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] .
replied **that** **the** **invalid** **was** **somewhat** **better** **.**
回复 那 这 无效的 曾是 有些 更好的 .

回复说，那位病人情况稍好一些。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **He** **wants** **to** **be** **kept** **quiet** **,** **that** **is** **all** **,** **"** **replied** **the** **doctor** **.**
" 他 想要 到 是 保留 安静的 , 那 是 全部 , " 回复 这 医生 .

"他只想保持沉默，仅此而已。"医生回答说。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət][hiː; hi] ['wɒnts] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **He** **can** **have** **all** **the** **quiet** **he** **wants** **,** **for** **all** **of** **me** **,**
" 他 能 有 全部 这 安静的 他 想要 , 为了 全部 的 我 ,

"他可以享受他想要的所有安静，为了我，

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
" **responded** **the** **young** **man** **with** **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **;**
" 回应 这 年轻的 男人 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ;

"年轻人耸了耸肩回答道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbər] . ”

“	I	am	not	in	love	with	the	air	of	a	sick	chamber	.	”
”	我	是	不是	在	爱	和	这	空气	的	一个	生病的	房间	.	”

“我并不喜欢病房里的空气。”

“ [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , ” ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	have	observed	that	,	”	dryly	replied	the	doctor	.
”	我	有	观察到	那	,	”	干巴巴地	回复	这	医生	.

“我观察到了这一点，”医生冷冷地回答道。

“ [wel] — [wel] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] , ['dɑːktər] ?

“	Well	—	well	—	would	you	mind	if	I	were	to	ask	a	plain	question	,	doctor	?
”	出色地	—	出色地	—	会	你	头脑	如果	我	是	到	问	一个	清楚的	问题	,	医生	?

“嗯……嗯……医生，您介意我问一个简单的问题吗？ ”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ]

”	and	as	the	medical	man	inclined	his	head	,	he	proceeded	with	little	show
”	和	作为	这	医疗的	男人	倾斜	他的	头	,	他	继续	和	小的	展示

[ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] :

of	embarrassment	:
的	尴尬	:

医生微微颔首，脸上几乎没有一丝尴尬，继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? ”

“	You	see	,	my	uncle	will	always	be	an	invalid	,	will	he	not	?	”
”	你	看	,	我的	叔叔	将要	总是	是	一个	无效的	,	将要	他	不是	?	”

“你看，我叔叔永远都是个残疾人，对吧？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə'prɑːksɪmətli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] [wɪl] [læst] ? ”

“	And	can	you	tell	approximately	how	long	this	lingering	disease	will	last	?	”
”	和	能	你	告诉	大约	如何	长的	这	挥之不去的	疾病	将要	最后的	?	”

“您能大概估算一下这种慢性疾病会持续多久吗？ ”

“ [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

“	Then	I	understand	that	you	want	to	know	how	soon	your	uncle	is	going	to	die	?
”	然后	我	理解	那	你	想	到	知道	如何	很快	你的	叔叔	是	去	到	死	?

” [-]

”	[	42	]
”	[	-	]

“那么我理解你想知道你叔叔还有多久会去世？ ”[42]

[dʒɔːrdʒ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] .

George	blushed	at	the	plain	words	.
乔治	脸红了	在	这	清楚的	字	.

乔治被这直白的话语弄得脸红了。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jes] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	not	exactly	that	,	but	when	I	come	to	think	,	yes	,	doctor	,	that	is	it	.
”	出色地	,	不是	确切地	那	,	但	什么时候	我	来	到	思考	,	是的	,	医生	,	那	是	它	.

“嗯，也不完全是这样，但当我仔细想的时候，是的，医生，就是这样。”

[wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ? ”

Will	he	live	long	?	”
将要	他	居住	长的	?	”

他会长寿吗?

“ [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laɪkli] .

“	He	may	live	for	some	years	,	but	not	likely	.
”	他	可能	居住	为了	一些	年	,	但	不是	可能	.

“他或许还能活几年，但可能性不大。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrid] [ɪn] ['eni] [wei] . ”

Certainly	not	if	he	is	worried	in	any	way	.	”
当然	不是	如果	他	是	担心	在	任何	方式	.	”

如果他有任何担忧的话，那肯定不行。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,

“	Then	he	will	live	forever	if	all	he	needs	is	quiet	and	lack	of	worry	,
”	然后	他	将要	居住	永远	如果全部		他	需求	是	安静的	和	缺少	的	担心	,

“如果他需要的只是平静和无忧无虑，那么他就能永生。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] ['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	I	have	taken	every	burden	from	him	.
作为	我	有	已采取	每一个	负担	从	他	.

我已经替他分担了所有重担。

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] [swɑːv] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]

”	The	doctor	wondered	what	this	suave	young	fellow	would	say	when	he	heard	that	the
”	这	医生	想知道	什么	这	温文尔雅	年轻的	同伴	会	说	什么时候	他	听到	那	这

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

will	had	been	changed	and	he	had	been	forgotten	.
将要	有	到过	已更改	和	他	有	到过	被遗忘的	.

“医生想知道，当这位风度翩翩的年轻人听说遗嘱被更改，自己被遗忘时，他会作何感想。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , ['mɪstər] . ['bensn] , ” [sed]

“	He	will	probably	live	as	long	as	you	want	him	to	,	Mr	.	Benson	,	”	said
”	他	将要	大概	居住	作为	长的	作为	你	想	他	到	,	先生	.	本森	,	”	说

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

“本森先生，他大概能活到您希望他活的年纪，”医生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	he	went	down	the	steps	and	could	but	think	of	the	little
和	然后	他	去	向下	这	步骤	和	可以	但	思考	的	这	小的

['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

daughter	married	to	a	soldier	,
女儿	已婚	到	一个	士兵	,

然后他走下台阶，满脑子想的都是那个嫁给士兵的小女儿。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wen] [hɜːr; hər]

and	pondered	upon	the	fact	that	she	would	be	worth	a	fortune	when	her
和	沉思	之上	这	事实	那	她	会	是	值得	一个	财富	什么时候	她

['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

father	should	close	his	eyes	in	death	.
父亲	应该	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

她想到，当她父亲去世时，她将会拥有巨额财富。

[dʒɔːrdʒ] ['bensn] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ,

George	Benson	ran	up	the	stairs	to	his	uncle's	room	,
乔治	本森	跑	向上	这	楼梯	到	他的	叔叔的	房间	,

乔治·本森跑上楼，来到他叔叔的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]

but	he	did	not	know	that	the	family	lawyer	was	there	.	[	43	]
但	他	做过	不是	知道	那	这	家庭	律师	曾是	那里	.	[	-	]

但他并不知道家里的律师也在场。[43]

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [truːθ] ['nevər] [wʌns] ['kʌmɪŋ]

“	Good	afternoon	,	”	said	he	,	holding	out	his	hand	,	the	truth	never	once	coming							
”	好的	下午	,	”	说	他	,	保持	出去	他的	手	,	这	真相	绝不	一次	未来							

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

“下午好，”他伸出手说道，心里却从未想过真相。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

“	How	are	you	,	uncle	?	”	said	he	,	walking	up	to	the	bed	.
”	如何	是	你	,	叔叔	?	”	说	他	,	步行	向上	到	这	床	.

“叔叔，您好吗？”他边说边走到床边。

“ [oʊ] , [soʊ] , [soʊ] , [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

“	Oh	,	so	,	so	,	boy	,	”	replied	the	sick	man	.
”	哦	,	所以	,	所以	,	男生	,	”	回复	这	生病的	男人	.

“哦，是啊，孩子，”病人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst] .

“	I	have	done	something	which	I	hope	you	will	think	is	just	.
”	我	有	完毕	某物	哪个	我	希望	你	将要	思考	是	只是	.

“我做了一件我希望你会认为公正的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] ['liːvɪŋ] ['æni] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”

I	have	made	a	new	will	leaving	Annie	my	fortune	. ”
我	有	制成	一个	新的	将要	离开	安妮	我的	财富	. ”

我已经立了一份新遗嘱，将我的财产留给安妮。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么？

” [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [iːtʃ] [mæn] .

”	The	cry	in	the	one	word	was	enough	to	startle	each	man	.
”	这	哭	在	这	一	单词	曾是	足够的	到	惊吓	每个	男人	.

“这一个字里的惊呼足以让每个人都吓一跳。”

[ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'vælɪd] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] .

The	aged	invalid	raised	on	his	elbow	,	and	looked	into	the	contorted	face	.
这	老年人	无效的	提高	在	他的	弯头	,	和	看起来	进入	这	扭曲的	脸	.

年迈的病人用手肘撑起身子，看向那张扭曲的脸。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] ,

The	lawyer	was	thankful	that	he	had	stayed	,
这	律师	曾是	感恩	那	他	有	入住	,

律师很庆幸他留了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] ['bensn]

for	he	believed	and	told	the	doctor	afterward	that	he	thought	George	Benson
为了	他	相信	和	讲述	这	医生	之后	那	他	想法	乔治	本森

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

would	have	killed	his	uncle	if	he	had	not	been	there	.
会	有	被杀	他的	叔叔	如果	他	有	不是	到过	那里	.

因为他相信，并且事后告诉医生，如果他当时不在场，乔治·本森就会杀了他的叔叔。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :

Without	noticing	the	attorney	,	he	broke	out	:
没有	注意到	这	律师	,	他	打破	出去	:

他没注意到律师，就逃走了：

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ How dare you tell me that ?
“ 如何 敢 你 告诉 我 那 ?

你竟敢这样告诉我?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Do you think that I am going to allow you to do anything like that ?
做 你 思考 那 我 是 去 到 允许 你 到 做 任何事物 喜欢 那 ?

你觉得我会让你做这种事吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] , [tɑːm] ['kuːpər] , [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
What did I get rid of that young rascal , Tom Cooper , for , and many others
什么 做过 我 得到 摆脱 的 那 年轻的 恶棍 , 汤姆 库珀 , 为了 , 和 许多 其他的
[huː] [hæv; həv] [-]
who have [44]
WHO 有 [-]

我为什么要除掉那个年轻的无赖汤姆·库珀，以及其他许多人[44]

[stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] ?
stood in my way ?
站立 在 我的 方式 ?

挡住我的路了吗?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] . ”
You need not think that I am going to let you cut me off without a penny . ”
你 需要 不是 思考 那 我 是 去 到 让 你 切 我 离开 没有 一个 一分钱 . ”

你别以为我会让你一分钱都不给我。

“ [juːl] [let] [ˌem ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] , [maɪ] [oʊn] ['mʌni] ,
“ You'll let me do what I wish with my money , my own money ,
“ 你会 让 我 做 什么 我 希望 和 我的 钱 , 我的 自己的 钱 ,

“你会让我随心所欲地支配我的钱，我自己的钱，

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
” muttered the sick man .
” 低声说道 这 生病的 男人 .

“病人喃喃自语道。”

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌt] [aɪ][duː] ?
“ What business is it of yours what I do ?
“ 什么 商业 是 它 的 你的 什么 我 做 ?

“我做什么事关你什么事？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
You would have had none of it if I had had my child with me .
你 会 有 有 没有任何 的 它 如果 我 有 有 我的 孩子 和 我 .

如果我当时带着孩子，你肯定不会同意的。

” [dʒɔːrdʒ] ['bɛnsənz] [feɪs] [tʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” George Benson's face took upon it a terrible expression .
” 乔治 本森 脸 采取 之上 它 一个 糟糕的 表达 .

乔治·本森的脸上露出了可怕的表情。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['æni] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Oh , you think you are going to see Annie , do you ?
“ 哦 , 你 思考 你 是 去 到 看 安妮 , 做 你 ?

“哦，你以为你要去见安妮吗？”

[wel] , [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ,
Well , know the truth , and if it kills you it serves you right ,
出色地 , 知道 这 真相 , 和 如果 它 杀戮 你 它 服务 你 正确的 ,

好吧，知道真相吧，如果它要了你的命，那就是你咎由自取。

[fɔːr; fər] ['æni] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
for **Annie** **was** **here** **only** **the** **other** **day** **,** **begging** **to** **see** **you** **,**
为了 安妮 曾是 这里 仅有的 这 其他 天 , 乞讨 到 看 你 ,

安妮前几天还来过，苦苦哀求见你。

[ænd; ənd][aɪ][sent][hɜːr; hər][ə'weɪ] ['stɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
and **I** **sent** **her** **away** **starving** **with** **her** **child** **.**
和 我 发送 她 离开 饥饿 和 她 孩子 .

我把她和她的孩子打发走了，让她饿着肚子离开。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
She **will** **not** **see** **you** **again** **,**
她 将要 不是 看 你 再次 ,

她不会再见到你了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɪnər] [gɜːrl]['nevər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ɑːmz][tuː; tə]['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”
for **a** **thinner** **girl** **never** **applied** **for** **alms** **to** **any** **one** **before** **.** **”**
为了 一个 更薄 女孩 绝不 应用 为了 施舍 到 任何 一 前 . ”

像我这样瘦弱的女孩以前从未向任何人乞讨过。

“ [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ **Shame** **,** **shame** **,** **”** **cried** **the** **lawyer** **,**
“ 耻辱 , 耻辱 , ” 哭 这 律师 ,

“耻辱，耻辱！”律师喊道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɔpld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as **the** **old** **man** **toppled** **back** **in** **his** **bed** **and** **covered** **his** **face** **with** **his**
作为 这 老的 男人 倾覆 后退 在 他的 床 和 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

老人向后倒在床上，双手捂住了脸。

“ [ʃeɪm] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['tɔːrment] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] .
“ **Shame** **on** **a** **man** **who** **would** **torment** **a** **dying** **father** **.**
“ 耻辱 在 一个 男人 WHO 会 折磨 一个 垂死 父亲 .

“折磨垂死父亲的男人真可耻。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] , ['bensn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] .
You **are** **a** **brute** **,** **Benson** **,** **and** **I** **am** **glad** **you** **have** **been** **foiled** **.**
你 是 一个 蛮力 , 本森 , 和 我 是 高兴的 你 有 到过 挫败 .

本森，你真是个粗鲁无礼的人，我很高兴你的计划失败了。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
” **The** **younger** **man's** **passion** **had** **spent** **itself** **,** **and** **George** **realized** **that** **he**
” 这 年轻 男人的 热情 有 花费 本身 , 和 乔治 已实现 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [-]
had **made** **a** **bad** **[** **45** **]**
有 制成 一个 坏的 [-]

“年轻人的热情已经消退了，乔治意识到他做了一件坏事[45]

[breɪk] ;
break **;**
休息 ;

休息;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʌn'duː][ðə; ði] [diːd]
that **he** **had** **lost** **his** **temper** **and** **forgotten** **that** **he** **might** **undo** **the** **deed**
那 他 有 丢失的 他的 脾气 和 被遗忘的 那 他 可能 撤销 这 契据
[dʌn] [ðæt] [deɪ] .
done **that** **day** **.**
完毕 那 天 .

他当时失去了理智，忘记了自己可能会毁掉那天所做的事情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	turned	upon	his	heel	and	ran	out	of	the	room	.
他	转向	之上	他的	脚跟	和	跑	出去	的	这	房间	.

他转身就跑，跑出了房间。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , ” [moʊn] [ˈmɪstər] . [ˈbensn] .

“	I	do	not	want	to	be	left	alone	,	”	moaned	Mr	.	Benson	.
”	我	做	不是	想	到	是	左边	独自的	,	”	呻吟	先生	.	本森	.

“我不想一个人待着，”本森先生呻吟道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈtempər] ,

“	There	is	no	telling	what	he	might	do	to	me	in	that	temper	,
”	那里	是	不	讲述	什么	他	可能	做	到	我	在	那	脾气	,

“谁也说不准他发这种脾气会对我做出什么事来。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ˈmeɪbi] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] ,

and	to	think	that	my	little	girl	has	been	here	,	maybe	time	and	time	again	,
和	到	思考	那	我的	小的	女孩	有	到过	这里	,	或许	时间	和	时间	再次	,

想到我的小女儿可能一次又一次地来过这里，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	did	not	know	it	.
和	我	做过	不是	知道	它	.

我对此毫不知情。

[oʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː][faɪnd][hɜːr; hər] .

Oh	,	my	good	friend	,	you	must	help	me	find	her	.
哦	,	我的	好的	朋友	,	你	必须	帮助	我	寻找	她	.

哦，我的好朋友，你一定要帮我找到她。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,

”	The	lawyer	,
”	这	律师	,

律师

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɛnsənz]

promising	and	saying	that	he	would	leave	instructions	with	Mr	.	Benson's
有前途	和	说	那	他	会	离开	指示	和	先生	.	本森

[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

valet	and	that	he	would	take	the	new	will	with	him	,
代客泊车	和	那	他	会	拿	这	新的	将要	和	他	,

他承诺并表示会把遗嘱留给本森先生的贴身男仆，并且会随身携带新遗嘱。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [went] [əˈweɪ] .

for	fear	it	would	be	tampered	with	,	went	away	.
为了	害怕	它	会	是	篡改	和	,	去	离开	.

因为担心被人动过手脚，就离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [lɔː] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

After	that	everything	known	to	science	and	law	was	done	to	bring	the	old
后	那	一切	已知	到	科学	和	法律	曾是	完毕	到	带来	这	老的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [təˈgeðər] .

man	and	his	daughter	together	.
男人	和	他的	女儿	一起	.

之后，人们运用了科学和法律所能做的一切手段，促成了老人和他的女儿的团聚。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ˈtɑːnɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

The	doctor	gave	tonics	,	and	the	lawyer	advertised	for	the	girl	.
这	医生	给予	滋补品	,	和	这	律师	广告	为了	这	女孩	.

医生开了补药，律师登广告为女孩寻找律师。

[dʒɔːrdʒ] ['bensn] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [spiːtʃ] ,

George	Benson	bitterly	regretted	his	rash	speech	,
乔治	本森	苦涩地	后悔	他的	皮疹	演讲	,

乔治·本森对自己鲁莽的演讲感到无比后悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd] ['ævəˌnjʊs] [wer'baɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]

for	he	had	opened	avenues	whereby	the	chance	of	his	regaining	his	old
为了	他	有	打开	途径	由此	这	机会	的	他的	恢复	他的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

position	was	gone	.
位置	曾是	已消失	.

因为他已经开辟了道路，使他重返原职的机会彻底消失了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] .

One	day	he	stole	into	the	library	and	looked	hastily	about	.
一	天	他	偷窃	进入	这	图书馆	和	看起来	草草	关于	.

有一天，他偷偷溜进图书馆，匆匆四处张望。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [-]

“	I've	got	to	have	money	,	and	I	might	as	well	[	46	]
“	我已经	得到	到	有	钱	,	和	我	可能	作为	出色地	[	-	]

“我必须有钱，我可能也应该[46]

[teɪk] [ðiːz] ['daiəmənds] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

take	these	diamonds	,	”	he	said	to	himself	.
拿	这些	钻石	,	”	他	说	到	他自己	.

“拿着这些钻石，”他自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

“	There	is	no	telling	how	soon	I	shall	be	ordered	from	the	mansion	.
“	那里	是	不	讲述	如何	很快	我	将	是	订购	从	这	大厦	.

“谁也说不准我什么时候会被赶出这座宅邸。”

[wʌt] ['tɑːmi] [rɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [weʊnt][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

What	tommy	rot	all	this	bustle	is	,	for	they	won't	find	the	girl	—	or	,	at	least	,
什么	汤米	腐烂	全部	这	忙碌	是	,	为了	他们	惯于	寻找	这	女孩	—	或者	,	在	至少	,

这一切喧嚣到底有什么意义，因为他们根本找不到那个女孩——或者至少，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] .

I	hope	they	won't	.
我	希望	他们	惯于	.

我希望他们不会。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

he	slipped	his	fingers	into	a	private	panel	in	the	wall	and	pulled	out	a	small
他	滑倒了	他的	手指	进入	一个	私人的	控制板	在	这	墙	和	拉	出去	一个	小的

[bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .

box	and	looked	greedily	at	the	contents	.
盒子	和	看起来	贪婪地	在	这	内容	.

他将手指伸进墙上的一个隐蔽隔间，拉出一个小盒子，贪婪地看着里面的东西。

“ [eib] ['neɪθn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ðiːz] ,

“	Abe	Nathans	will	give	me	at	least	a	thousand	on	these	,
“	安倍	内森	将要	给	我	在	至少	一个	千	在	这些	,

“Abe Nathans 至少会给我一千块钱。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːri] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

and	let	me	out	of	some	of	the	worry	he	has	given	me	before	.
和	让	我	出去	的	一些	的	这	担心	他	有	给定	我	前	.

让我摆脱他之前带给我的一些担忧。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went] [ˈslaɪli] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

" Out	of	the	room	he	went	slyly	,	and	hid	the	box	in	his	pocket	.
" 出去	的	这	房间	他	去	狡猾地	,	和	隐藏	这	盒子	在	他的	口袋	.

他偷偷溜出房间，把盒子藏进了口袋里。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ,

“ I	am	not	going	to	be	without	money	,
" 我	是	不是	去	到	是	没有	钱	,

“我不会没钱的。”

" [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈseɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] .

" said	he	as	he	was	again	in	his	room	safely	with	the	trinkets	.
" 说	他	作为	他	曾是	再次	在	他的	房间	安全	和	这	小饰品	.

“他一边说着，一边又安全地回到了自己的房间里，身边摆放着那些小饰品。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] ,

“ If	the	old	man	doesn't	realize	that	I	am	to	have	a	certain	amount	,
" 如果	这	老的	男人	不	意识到	那	我	是	到	有	一个	肯定	数量	,

“如果老人家不明白我应该得到一定数额的东西，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

then	I	will	take	it	myself	.
然后	我	将要	拿	它	我	.

那我就自己拿去吧。

" [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [tɑːm] [ˈkuːpər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] ,

" Three	months	had	elapsed	since	Tom	Cooper	had	left	the	big	bank	,
" 三	几个月	有	过去	自从	汤姆	库珀	有	左边	这	大的	银行	,

汤姆·库珀离开大银行已经三个月了，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .

and	nothing	had	been	heard	of	him	,	save	that	he	had	gone	to	sea	.
和	没有什么	有	到过	听到	的	他	,	节省	那	他	有	已消失	到	海	.

除了知道他出海之外，再也没有他的消息了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːŋd] [-]

There	were	many	times	the	old	man	felt	that	he	had	wronged	[	47	]
那里	是	许多	时代	这	老的	男人	毛毡	那	他	有	冤枉	[	-	]

老人多次觉得自己做错了事[47]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

the	boy	in	sending	him	away	without	a	word	of	explanation	,
这	男生	在	发送	他	离开	没有	一个	单词	的	解释	,

男孩一声不吭地把他打发走了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈæni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

but	his	heart	was	so	full	of	finding	Annie	that	he	had	no	place	for
但	他的	心	曾是	所以	满的	的	寻找	安妮	那	他	有	不	地方	为了

['iːv(ə)n] [tɑːm] ,

even	Tom	,
甚至	汤姆	,

但他一心只想找到安妮，以至于没有了汤姆的容身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['lɔɪər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

and	the	doctor	and	lawyer	had	it	so	arranged	that	George	could	not	see
和	这	医生	和	律师	有	它	所以	安排	那	乔治	可以	不是	看

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

his	uncle	at	all	.
他的	叔叔	在	全部	.

医生和律师安排妥当，让乔治根本见不到他的叔叔。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːrd][hiː; hi] [wʊd]

If	the	old	man	had	only	known	the	truth	about	his	young	ward	he	would
如果	这	老的	男人	有	仅有的	已知	这	真相	关于	他的	年轻的	病房	他	会

[hæv; həv] [inˈsəːtid] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

have	inserted	an	advertisement	for	him	in	the	paper	.
有	插入	一个	广告	为了	他	在	这	纸	.

如果这位老人知道他年轻监护人的真相，他一定会在报纸上刊登他的寻人启事。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

But	not	knowing	,
但	不是	会心	,

但由于不知情，

[tɑːm] ['kuːpər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

Tom	Cooper	was	allowed	to	come	into	the	city	without	a	friend	to	meet	him
汤姆	库珀	曾是	允许	到	来	进入	这	城市	没有	一个	朋友	到	见面	他

,

,

,

汤姆·库珀获准独自进入市区，无需朋友迎接。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] ['lændɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

and	his	boat	landed	one	evening	just	at	dusk	,
和	他的	船	登陆	一	晚上	只是	在	黄昏	,

一天傍晚，黄昏时分，他的船靠岸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌnθs] [peɪ] .

and	he	had	not	yet	received	his	month's	pay	.
和	他	有	不是	然而	已收到	他的	月份	支付	.

而且他还没有拿到当月的工资。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

So	,	thinking	that	he	needed	a	little	money	,
所以	,	思维	那	他	需要	一个	小的	钱	,

所以，他觉得自己需要一点钱，

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɑːn] [ʃɑːp] .

he	rolled	up	a	suit	of	clothes	and	walked	toward	the	nearest	pawn	shop	.
他	滚动	向上	一个	套装	的	衣服	和	步行	朝向	这	最近的	典当	店铺	.

他卷起一套衣服，朝最近的当铺走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Before	he	had	done	this	another	young	man	had	gone	in	the	same
前	他	有	完毕	这	其他	年轻的	男人	有	已消失	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在他之前，另一个年轻人也朝同一个方向去了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	opened	the	door	,	the	bell	sounding	through	the	place	.
他	打开	这	门	,	这	钟	听起来	通过	这	地方	.

他打开门，门铃响彻整个房子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [eib] ? ” ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .

“	Are	you	here	,	Abe	?	”	shouted	he	.
”	是	你	这里	,	安倍	?	”	喊叫	他	.

“安倍，你在吗？”他喊道。

“ ['kʌmɪn] - , ['kʌmɪn] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌntid] ['ænsər] .

“	Comin	'	,	comin	'	,	”	was	the	grunted	answer	.
”	即将到来	-	,	即将到来	-	,	”	曾是	这	哼哼	回答	.

“来了来了，”对方咕哝着回答。

“ [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bensn] .

“	Oh	,	so	it	is	you	,	Mr	.	Benson	.
”	哦	,	所以	它	是	你	,	先生	.	本森	.

“哦，原来是你啊，本森先生。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] . ” [-]

I	hope	you	don't	want	more	money	.	”	[	48	]
我	希望	你	不	想	更多的	钱	.	”	[	-	]

我希望你不要再要钱了。”[48]

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt] , ” [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] ,

“	That's	just	what	I	do	want	,	”	went	on	George	Benson	,
”	那就是	只是	什么	我	做	想	,	”	去	在	乔治	本森	,

“那正是我想要的，”乔治·本森继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːrnd] [hɑːrd]

“	and	I	brought	you	the	family	jewels	,	though	I	had	a	darned	hard
”	和	我	带来	你	这	家庭	珠宝	,	尽管	我	有	一个	该死的	难的

[dʒɑːb][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

job	to	get	them	.
工作	到	得到	他们	.

“我把家传珠宝带给了你们，虽然我费了九牛二虎之力才弄到手。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [spaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðeɪ]

If	I	had	never	spied	upon	the	old	man	I	would	not	have	known	where	they
如果	我	有	绝不	间谍	之上	这	老的	男人	我	会	不是	有	已知	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

如果我没有偷窥那个老人，我就不会知道他们在哪里。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Lucky	for	me	.	”
幸运的	为了	我	.	”

我真幸运。

“ [jes] , ['veri] ['lʌki] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['bensn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dʒuː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

“	Yes	,	very	lucky	,	my	dear	Mr	.	Benson	,	”	answered	the	Jew	,	rubbing	his	white
”	是的	,	非常	幸运的	,	我的	亲爱的	先生	.	本森	,	”	回答	这	犹	,	擦	他的	白色的

[hændz] [tə'geðər] ,

hands	together	,
双手	一起	,

“是的，非常幸运，我亲爱的本森先生，”犹太人一边搓着白皙的双手一边回答道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . ”

“	for	if	you	had	not	had	them	I	should	have	given	you	no	more	.	”
”	为了	如果	你	有	不是	有	他们	我	应该	有	给定	你	不	更多的	.	”

“因为如果你没有这些，我就不会再给你更多了。”

“ [oʊ] , [dəunt] [rɪŋ] [ðoʊz] [oʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” ['stʌtəd] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Oh	,	don't	ring	those	old	changes	on	me	,	”	stuttered	George	,
”	哦	,	不	戒指	那些	老的	变化	在	我	,	”	结巴	乔治	,

“哦，别再跟我提那些老掉牙的调子了，”乔治结结巴巴地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	for	you	know	you	would	give	me	money	if	I	demanded	it	.	"
"	为了	你	知道	你	会	给	我	钱	如果	我	要求	它	.	"

“因为你知道，如果我开口要钱，你肯定会给我的。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] [mɔːr] ; [noʊ] [mɔːr] . "

"	No	,	sir	,	no	more	;	no	more	.	"
"	不	,	先生	,	不	更多的	;	不	更多的	.	"

“不，先生，不要了；不要了。”

" [wel] , [wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [soʊ][dəunt]['grʌmb(ə)l] ; [dəunt]['grʌmb(ə)l] .

"	Well	,	well	,	you've	got	the	jewels	,	so	don't	grumble	;	don't	grumble	.
"	出色地	,	出色地	,	你已经	得到	这	珠宝	,	所以	不	叽	;	不	叽	.

“好吧，好吧，你已经得到了珠宝，所以不要抱怨；不要抱怨。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][bɑːks] ['griːdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	held	out	the	box	,	and	the	old	man	took	the	jewel	box	greedily	in	his
"	他	握住	出去	这	盒子	,	和	这	老的	男人	采取	这	宝石	盒子	贪婪地	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他递出盒子，老人贪婪地将珠宝盒捧在手中。

" [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] .

"	Ah	,	they	are	beauties	.
"	啊	,	他们	是	美女	.

“啊，她们真漂亮。”

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I	well	remember	them	.
我	出色地	记住	他们	.

我清楚地记得他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

I	was	the	one	who	got	them	for	your	uncle	,
我	曾是	这	一	WHO	得到	他们	为了	你的	叔叔	,

是我帮你叔叔买的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['helən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

and	he	gave	them	to	his	wife	Helen	,	and	she	was	a	beauty	.
和	他	给予	他们	到	他的	妻子	海伦	,	和	她	曾是	一个	美丽	.

他把这些送给了妻子海伦，她是个美人。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

Then	his	daughter	got	them	in	her	turn	,
然后	他的	女儿	得到	他们	在	她	转动	,

然后他的女儿也得到了它们。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? " [-]

and	I	suppose	you	do	not	hear	anything	of	the	girl	?	"	[	49	]
和	我	认为	你	做	不是	听到	任何事物	的	这	女孩	?	"	[	-	]

我猜你没有听到任何关于那个女孩的消息吧？[49]

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

"	No	,	and	I	hope	to	heaven	that	she	is	dead	.
"	不	,	和	我	希望	到	天堂	那	她	是	死的	.

“不，我向上帝祈祷她已经死了。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] . "

You	see	in	that	case	I	will	get	the	money	anyhow	.	"
你	看	在	那	案件	我	将要	得到	这	钱	无论如何	.	"

你看，那样的话我反正也能拿到钱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

“	**Of**	**course**	**you**	**will**	**，**	”	**replied**	**the**	**Jew**	**.**
“	的	课程	你	将要	，	”	回复	这	犹	.

“你当然会，”犹太人回答道。

“ [eint] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ?

“	**Ain't**	**your**	**uncle**	**given**	**you**	**all**	**of**	**it**	**before**	**now**	**?**
“	不是	你的	叔叔	给定	你	全部	的	它	前	现在	?

“你叔叔之前不是已经把这些东西都给你了吗？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [rɪˈmembərɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈoʊnli] . ”

You	**told**	**me**	**he**	**had**	**made**	**a**	**will**	**remembering**	**you**	**and**	**you**	**only**	**.**	**”**
你	讲述	我	他	有	制成	一个	将要	记住	你	和	你	仅有的	.	”

你告诉我他立了遗嘱，遗嘱里只提到了你。

“ [ðæts] [truː] ， ” [ˈbɪtərli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ðæts] [truː] ，

“	**That's**	**true**	**，**	”	**bitterly**	**replied**	**the**	**other**	**;**	“	**that's**	**true**	**，**
“	那就是	真的	，	”	苦涩地	回复	这	其他	;	“	那就是	真的	，

“没错，”另一个人苦涩地回答道，“没错，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈperəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [dɪd][hiː; hi] ?

but	**he**	**did**	**not**	**become**	**paralyzed**	**in**	**his**	**hands**	**，**	**did**	**he**	**?**
但	他	做过	不是	变得	瘫痪	在	他的	双手	，	做过	他	?

但他双手并没有瘫痪，对吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

He	**could**	**change**	**it**	**any**	**time**	**he**	**wanted**	**to**	**.**	**”**
他	可以	改变	它	任何	时间	他	通缉	到	.	”

他随时都可以更改。

“ [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][dʒuː] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [dɪd]

“	**So**	**he**	**could**	**，**	”	**responded**	**the**	**Jew**	**，**	**thoughtfully**	**;**	“	**but**	**the**	**question**	**is**	**，**	**did**
“	所以	他	可以	，	”	回应	这	犹	，	深思熟虑	;	“	但	这	问题	是	，	做过

[hiː; hi] ? ”

he	**?**	**”**
他	?	”

“他当然可以，”犹太人若有所思地回答道，“但问题是，他有没有这么做？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] . ”

“	**Yes**	**，**	**he**	**did**	**.**	**”**
“	是的	，	他	做过	.	”

“是的，他确实这么做了。”

“ [ðen] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Then**	**how**	**am**	**I**	**going**	**to**	**get**	**my**	**money**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**other**	**.**
“	然后	如何	是	我	去	到	得到	我的	钱	?	”	问	这	其他	.

“那我怎么才能拿到我的钱呢？”另一个人问道。

“ [oʊ] ， [eib] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] .

“	**Oh**	**，**	**Abe**	**，**	**for**	**the**	**love**	**of**	**heaven**	**，**	**don't**	**be**	**so**	**selfish**	**.**
“	哦	，	安倍	，	为了	这	爱	的	天堂	，	不	是	所以	自私	.

“哦，阿贝，看在老天的份上，别这么自私。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] , [bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [təˈgeðər] ,

If	**I**	**don't**	**get**	**it**	**then**	**you**	**won't**	**，**	**but**	**by**	**putting**	**our**	**heads**	**together**	**，**
如果	我	不	得到	它	然后	你	惯于	，	但	经过	推杆	我们的	头部	一起	，

如果我不理解，你也肯定理解不了，但我们一起集思广益，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][ˌsɜ:rkəm'vent] [ðɪs] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə]

I	am	sure	we	can	circumvent	this	lawyer	and	doctor	who	have	seen	fit	to
我	是	当然	我们	能	规避	这	律师	和	医生	WHO	有	已见	合身	到

[pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] ,

put	their	noses	in	other	people's	business	,
放	他们的	鼻子	在	其他	人们的	商业	,

我相信我们能够绕过那位爱管闲事的律师和医生。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]

and	I'll	show	them	that	it	is	not	safe	to	meddle	with	fire	if	they	don't
和	患病的	展示	他们	那	它	是	不是	安全的	到	插手	和	火	如果	他们	不

[wɑ:nt][tu:; tə][get] [bə:nd] . ” [-]

want	to	get	burned	.	”	[	50	]
想	到	得到	烧伤	.	”	[	-	]

我会让他们知道，玩火是不安全的，否则就会被烧伤。”[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ['eni] , ” ['ventʃərd] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ,

“	I	don't	see	how	I	can	help	you	any	,	”	ventured	the	pawnbroker	,
“	我	不	看	如何	我	能	帮助	你	任何	,	”	冒险	这	当铺老板	,

“我真不知道我能帮上什么忙，”当铺老板试探性地说道。

['lʊkɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

looking	furtively	at	his	companion	.
寻找	偷偷摸摸	在	他的	伴侣	.

他偷偷地看了看同伴。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ni:d] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

“	Well	,	you	can	;	the	first	thing	I	need	is	money	,	and	I	must	have	it
“	出色地	,	你	能	;	这	第一的	事物	我	需要	是	钱	,	和	我	必须	有	它

. ”

:	”
.	”

“当然可以；我首先需要的是钱，我必须得有钱。”

“ [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ski:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd][dəunt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ]

“	Go	on	with	your	scheme	,	”	said	the	other	,	“	and	don't	always	be	talking
“	去	在	和	你的	方案	,	”	说	这	其他	,	“	和	不	总是	是	说

[ə'baʊt] ['mʌni] .

about	money	.
关于	钱	.

“继续你的计划吧，”另一个人说，“不要总是谈论钱。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['prɔmisiz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

I	know	that	promises	don't	amount	to	much	.
我	知道	那	承诺	不	数量	到	很多	.

我知道承诺没什么实际意义。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”

Now	then	,	what	are	you	going	to	do	?	”
现在	然后	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

那么，你打算怎么办?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

“	I'm	going	to	keep	that	girl	from	her	father	,
“	我是	去	到	保持	那	女孩	从	她	父亲	,

“我要让那个女孩远离她父亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	then	I	am	one	of	the	trustees	of	the	money	,
和	然后	我	是	一	的	这	受托人	的	这	钱	,

然后我就是这笔钱的受托人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pɑ:rt][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['redi] [kæʃ] [æz; əz]

and	if	he	does	not	change	that	part	I	shall	be	all	right	for	ready	cash	as
和	如果	他	做	不是	改变	那	部分	我	将	是	全部	正确的	为了	准备好	现金	作为

[su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃʌfəlz] [ɔ:f] ,

soon	as	he	shuffles	off	,
很快	作为	他	洗牌	离开	,

如果他不改变那部分，等他一走，我就能立刻拿到现金。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nu:] [wɪl] ,

but	I	spoke	my	mind	the	night	he	made	the	new	will	,
但	我	辐	我的	头脑	这	夜晚	他	制成	这	新的	将要	,

但在他立新遗嘱的那晚，我还是说出了我的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] , ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] .

and	there	is	no	telling	what	he	will	do	,	only	that	his	hands	now	are	useless	.
和	那里	是	不	讲述	什么	他	将要	做	,	仅有的	那	他的	双手	现在	是	无用	.

〃
〃
〃

谁也说不准他会做什么，只知道他的双手现在已经无法动弹了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌndz] ? 〃 [bɪ'gæn][ðə; ði]['broʊkər] . [-]

“	Then	you	care	for	the	funds	?	〃	began	the	broker	.	[	51	]
〃	然后	你	关心	为了	这	资金	?	〃	开始	这	经纪人	.	[	-	]

“那么，你关心这些资金吗？”经纪人问道。[51]

“ [jes] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜ:rl] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] . 〃

“	Yes	,	until	this	girl	puts	in	an	appearance	.	〃
〃	是的	,	直到	这	女孩	放置	在	一个	外貌	.	〃

“是的，直到这个女孩出现为止。”

“ [dəunt] [let] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Don't	let	her	appear	,	〃	said	the	other	.
〃	不	让	她	出现	,	〃	说	这	其他	.

“别让她出现，”另一个人说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , 〃 [went] [ɑ:n] ['bensn] ['læfɪŋli] .

“	That's	just	what	I	say	,	〃	went	on	Benson	laughingly	.
〃	那就是	只是	什么	我	说	,	〃	去	在	本森	笑着	.

“我就是这么说的，”本森笑着继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] .

“	I	know	that	I	can	put	her	somewhere	that	she	won't	bother	me	.
〃	我	知道	那	我	能	放	她	某处	那	她	惯于	打扰	我	.

我知道我可以把她放在一个不会打扰我的地方。

[naʊ] , [oʊld][mæn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [peɪd] ?

Now	,	old	man	,	will	you	help	me	,	and	I'll	see	that	you	are	well	paid	?
现在	,	老的	男人	,	将要	你	帮助	我	,	和	患病的	看	那	你	是	出色地有薪酬的		?

老人家，您能帮帮我吗？我会确保您得到丰厚的报酬。

〃 [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [keɪm] [ɪn] .

〃	Just	at	this	moment	a	young	fellow	with	the	air	of	a	sailor	came	in	.
〃	只是	在	这	片刻	一个	年轻的	同伴	和	这	空气	的	一个	水手	来了	在	.

就在这时，一个一副水手模样的年轻人走了进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃʌmp] [wʌt] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [æskt] [hiː; hi] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Are you the chump what runs this place ? ” asked he , going up to the
“ 是 你 这 嘚 什么 跑步 这 地方 ? ” 问 他 , 去 向上 到 这
['pɔːnbroʊkər] ,
pawnbroker ,
当铺老板 ,

“你就是这家店的老板吗？”他走到当铺老板面前问道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɑːn] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
“ for if you are I want to pawn this suit of clothes .
“ 为了 如果 你 是 我 想 到 典当 这 套装 的 衣服 .

“如果你是，我想把这身衣服典当掉。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bræn] - [nuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] . ”
They are bran ' new , and ought to give me a little ready cash . ”
他们 是 麸 - 新的 , 和 应该 到 给 我 一个 小的 准备好 现金 . ”

它们是全新的，应该能给我带来一些现金。

“ [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ I'll look at them when I get through with this gentleman ,
“ 患病的 看 在 他们 什么时候 我 得到 通过 和 这 绅士 ,

“等我处理完这位先生的事情之后，我会再看这些。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] [tɜːrnd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'weɪ] .
” and the broker turned disdainfully away .
” 和 这 经纪人 转向 轻蔑地 离开 .

经纪人轻蔑地转身离开。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] , [tɑːm] ['kuːpər] [ænd; ənd] ['bensn] , ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then the two , Tom Cooper and Benson , recognized each other .
然后 这 二 , 汤姆 库珀 和 本森 , 认可 每个 其他 .

然后，汤姆·库珀和本森认出了彼此。

“ [wel] , [wel] , [tɑːm] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [-]
“ Well , well , Tom , you do look like a typical [52]
“ 出色地 , 出色地 , 汤姆 , 你 做 看 喜欢 一个 典型的 [-]

“嗯，嗯，汤姆，你看起来确实像一个典型的[52]

[dʒæk][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Jack in earnest .
杰克 在 认真 .

杰克认真地说。

[soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə'gen] [ə'pɑːn][lænd] ? ”
So you've come back to try your luck , have you , again upon land ? ”
所以 你已经 来 后退 到 尝试 你的 运气 , 有 你 , 再次 之上 土地 ? ”

所以你又回来碰碰运气了，是吗？这次是重返陆地？

“ [jes] , [sə'riː] , [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bensn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] .
“ Yes , siree , to get even with you , Mr . Benson , ” replied the sailor .
“ 是的 , 西里 , 到 得到 甚至 和 你 , 先生 . 本森 , ” 回复 这 水手 .

“是的，先生，就是为了报复你，本森先生，”水手回答道。

“ [juː; jʊ][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
“ You lied about me ; that I know .
“ 你 撒谎了 关于 我 ; 那 我 知道 .

“你对我撒谎了；这一点我知道。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bensn] . ”
Now I am going to see just what you are doing , Mr . George Benson . ”
现在 我 是 去 到 看 只是 什么 你 是 正在做 , 先生 . 乔治 本森 . ”

现在我要看看你到底在做什么，乔治·本森先生。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ['mʌŋki] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Well , don't you monkey in my affairs , ” shouted George ,
“ 出色地 , 不 你 猴 在 我的 事务 , ” 喊叫 乔治 ,

“你别多管闲事！”乔治喊道。

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
“ or I will deal with you as I did before .
“ 或者 我 将要 交易 和 你 作为 我 做过 前 .

否则我将像以前一样对待你。

[juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] .
You went from New York because I made it too hot to hold you .
你 去 从 新的 约克 因为 我 制成 它 也 热的 到 抓住 你 .

你离开纽约是因为我让你待在纽约太热了。

[naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
Now , be careful . ”
现在 , 是 小心 . ”

现在，要小心。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I suppose you'd like to hurt me all right .
“ 哦 , 我 认为 你会 喜欢 到 伤害 我 全部 正确的 .

“哦，看来你是想伤害我啊。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bensn] [læst] [naɪt] ,
I went to see Mr . Benson last night ,
我 去 到 看 先生 . 本森 最后的 夜晚 ,

我昨晚去拜访了本森先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] . ”
and they said he was too sick to see anyone . ”
和 他们 说 他 曾是 也 生病的 到 看 任何人 . ”

他们说他病得太重，不能见任何人。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] , ” [sniəd] ['bensn] .
“ So he is , to see a ragmuffin , ” sneered Benson .
“ 所以 他 是 , 到 看 一个 破布娃娃 , ” 冷笑 本森 .

“他真是个衣衫褴褛的家伙，”本森冷笑道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hɑːbəz] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ” [ri'tɔːtid] [tɑːm] .
“ It's a wonder he harbors you , if he is so very particular , ” retorted Tom .
“ 它是 一个 想知道 他 港口 你 , 如果 他 是 所以 非常 特别的 , ” 反驳 汤姆 .

“如果他这么挑剔，那他居然还收留你，真是个奇迹。”汤姆反驳道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ So you tried to get into the house , did you ? ”
“ 所以 你 尝试 到 得到 进入 这 房子 , 做过 你 ? ”

“所以你试图闯入房子，是吗？”

“ [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ Yes , why not ?
“ 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] . ”
It was my home , the same as yours . ”
它 曾是 我的 家 , 这 相同的 作为 你的 . ”

那是我的家，和你的家一样。

“ [nɑːt] [kwaɪt] .
“ Not quite .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪntərloʊpər] , [soʊ] [bɪ'wer] .
You always were an interloper , so beware .
你 总是 是 一个 闯入者 , 所以 提防 .

你一直都是个闯入者，所以要小心。

" [tɑːm] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['bensn] . [-]
" Tom leaned far over and looked keenly at Benson . [53]
" 汤姆 倾斜 远的 超过 和 看起来 敏锐地 在 本森 . [-]

“汤姆俯身向前，仔细地看着本森。[53]

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['bensn] ? "
“ What have you done with Annie Benson ? "
“ 什么 有 你 完毕 和 安妮 本森 ? "

“你把安妮·本森怎么了？”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [rɪ'plaɪd] ['bensn] ['θretnɪŋli] .
“ What have I done with her ? " replied Benson threateningly .
“ 什么 有 我 完毕 和 她 ? " 回复 本森 威胁地 .

“我把她怎么处理了？”本森威胁地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ I don't know anything about her .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 她 .

“我对她一无所知。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is nothing to me .
她 是 没有什么 到 我 .

她对我来说什么都不是。

" [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" How George Benson would have liked to have told the young fellow that he
" 如何 乔治 本森 会 有 喜欢 到 有 讲述 这 年轻的 同伴 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,
was the beneficiary to his uncle's will ,
曾是 这 受益人 到 他的 叔叔的 将要 ,

“乔治·本森多么希望能够告诉那个年轻人，他是叔叔遗嘱的受益人啊！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but he knew that the boy would find out differently , so he remained silent .
但 他 知道 那 这 男生 会 寻找 出去 不同 , 所以 他 剩余 沉默的 .

但他知道男孩最终会发现真相，所以他保持沉默。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['neɪθn] .
“ What happened ? " asked Nathans .
“ 什么 发生 ? " 问 内森 .

“发生了什么事？”内森斯问道。

“ [dɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][grænd] [baʊns] , [tuː] ? "
“ Did the old man give you the grand bounce , too ? "
“ 做过 这 老的 男人 给 你 这 盛大 弹跳 , 也 ? "

“那位老人家也给了你一个漂亮的弹跳吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] ['stændɪŋ]
“ Yes , but not for anything that I did , but because of that villain standing
“ 是的 , 但 不是 为了 任何事物 那 我 做过 , 但 因为 的 那 恶棍 常设
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“是的，但不是因为我做了什么，而是因为站在那里的那个恶棍。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [faɪnd] [mɪs] ['æni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

I	suppose	he	thought	that	I	would	help	find	Miss	Annie	and	bring	her	back
我	认为	他	想法	那	我	会	帮助	寻找	错过	安妮	和	带来	她	后退

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

to	her	home	.
到	她	家	.

我想他以为我会帮忙找到安妮小姐，把她送回家。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . ['bensn] .

Well	,	that's	what	I	came	back	for	,	Mr	.	Benson	.
出色地	,	那就是	什么	我	来了	后退	为了	,	先生	.	本森	.

“嗯，这就是我回来的目的，本森先生。”

” [tɑːm] ['kuːpər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fleʃ] , [ænd; ənd]

”	Tom	Cooper	saw	that	he	was	putting	the	thorns	into	the	other's	flesh	,	and
”	汤姆	库珀	锯	那	他	曾是	推杆	这	荆棘	进入	这	其他的	肉	,	和

[kept] [ɑːn] :

kept	on	:
保留	在	:

汤姆·库珀看到他把刺扎进了对方的肉里，便继续说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] .

“	I	am	going	to	spend	the	rest	of	my	days	finding	that	girl	.
“	我	是	去	到	花费	这	休息	的	我的	天	寻找	那	女孩	.

“我余生都要找到那个女孩。”

” ['bensn] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Benson	walked	close	to	him	and	looked	into	his	face	.
”	本森	步行	关闭	到	他	和	看起来	进入	他的	脸	.

“本森走到他跟前，看着他的脸。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] ['kuːpər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ,

“	I	want	to	tell	you	something	,	Tom	Cooper	,	you	had	better	go	back	to	sea	,
“	我	想	到	告诉	你	某物	,	汤姆	库珀	,	你	有	更好的	去	后退	到	海	,

“汤姆·库珀，我想告诉你一件事，你最好还是回到海上去。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [aɪ] [-]

for	if	you	don't	I	[	54	]
为了	如果	你	不	我	[	-	]

如果你不这样做，我[54]

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] [maɪ] [hændz]

can	tell	you	that	there	won't	be	much	show	for	you	if	I	once	get	my	hands
能	告诉	你	那	那里	惯于	是	很多	展示	为了	你	如果	我	一次	得到	我的	双手

[ɑːn] [juː; jʊ] . ”

on	you	.	”
在	你	.	”

我可以告诉你，如果我抓到你，你就没戏可演了。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː]

“	I'm	not	afraid	of	you	,	mister	,	”	shouted	Tom	,	snapping	his	fingers	into
“	我是	不是	害怕的	的	你	,	先生	,	”	喊叫	汤姆	,	啪啪	他的	手指	进入

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] .

George's	face	.
乔治的	脸	.

“我才不怕你呢，先生！”汤姆喊道，同时对着乔治的脸打了个响指。

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	And	,	what's	more	,	”	he	added	,
“	和	,	是什么	更多的	,	”	他	额外	,

“而且，更重要的是，”他补充道，

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
“ I have made up my mind that you are not playing fair with our little
” 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 不是 玩耍 公平的 和 我们的 小的
['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
playmate of long ago ,
玩伴 的 长的 前 ,

“我已经认定你对我们以前的小玩伴不公平。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
any more than you used to play fair when you stole money from her
任何 更多的 比 你 用过的 到 玩 公平的 什么时候 你 偷窃 钱 从 她
['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] .
father's pocket .
父亲的 口袋 .

就像你以前从她父亲口袋里偷钱时一样，根本不讲道理。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”
But I am going to find her if it takes me all the rest of my life . ”
但 我 是 去 到 寻找 她 如果 它 需要 我 全部 这 休息 的 我的 生活 . ”

但就算要花我余生，我也一定要找到她。

“ [wɒts] [ðæt] [gɜːrl][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['sloʊli] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ What's that girl to you ? ” slowly asked George .
” 是什么 那 女孩 到 你 ? ” 缓慢地 问 乔治 .

“那个女孩跟你是什么关系？”乔治缓缓问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ Nothing , but I cannot forget the times when we were children that she was
” 没有什么 , 但 我 不能 忘记 这 时代 什么时候 我们 是 孩子们 那 她 曾是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“没有什么，但我无法忘记我们还是孩子时她陪伴我们的时光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and now I am sure that she is having a hard time of it ,
和 现在 我 是 当然 那 她 是 拥有 一个 难的 时间 的 它 ,

现在我确信她日子过得很艰难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['enihaʊ] .
and I am going to find out anyhow .
和 我 是 去 到 寻找 出去 无论如何 .

无论如何，我都要弄清楚。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” Just at this moment a woman came in with a clock in her hand .
” 只是 在 这 片刻 一个 女士 来了 在 和 一个 钟 在 她 手 .

就在这时，一个女人拿着一个钟走了进来。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [eib] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ What will you give for this , Abe ? ” asked she .
” 什么 将要 你 给 为了 这 , 安倍 ? ” 问 她 .

“安倍，你愿意为此付出什么代价？”她问道。

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [taɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now , don't be tight about it ,
” 现在 , 不 是 紧的 关于 它 ,

“现在，别太在意这件事了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][aɪm][ə; eɪ] - ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,
for the girl I'm a - selling it for is almost starved to death ,
为了 这 女孩 我是 一个 - 销售 它 为了 是 几乎 饥饿 到 死亡 ,

因为我替她卖的这件东西，那个女孩都快饿死了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər][rent] . ”
and **I** **am** **going** **to** **pay** **her** **rent** **.** **”**
和 我 是 去 到 支付 她 租 . ”

我打算帮她付房租。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , ['hɪgɪnz] , ” [blə:tid] [ðə; ðɪ]['broʊkər] , “ ['ɔːlweɪz][gɑːt][sʌm; səm]
“ **Oh** **,** **you're** **like** **all** **the** **rest** **,** **Higgins** **,** **”** **blurted** **the** **broker** **,** **“** **always** **got** **some**
” 哦 , 你是 喜欢 全部 这 休息 , 希金斯 , ” 脱口而出 这 经纪人 , “ 总是 得到 一些
['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [-]
reason **why** **you** **[** **55** **]**
原因 为什么 你 [-]

“哦，你和其他人一样，希金斯，”经纪人脱口而出，“总有理由让你[55]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mʌni] , [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .
should **have** **money** **,** **more** **money** **than** **any** **one** **else** **.**
应该 有 钱 , 更多的 钱 比 任何 一 别的 .

应该有钱，比任何人都有钱。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] . ”
You **would** **have** **me** **in** **the** **poorhouse** **if** **you** **had** **your** **way** **.** **”**
你 会 有 我 在 这 贫民院 如果 你 有 你的 方式 . ”

如果你说了算，你早就把我送进贫民窟了。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
“ **But** **I** **must** **have** **two** **dollars** **for** **this** **,** **”** **insisted** **the** **woman** **.**
” 但 我 必须 有 二 美元 为了 这 , ” 坚持 这 女士 .

“但我必须得有两美元才行，”那女人坚持道。

“ [pliːz] , [eib] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] . ”
“ **Please** **,** **Abe** **,** **it** **will** **save** **a** **woman** **from** **being** **turned** **out** **.** **”**
” 请 , 安倍 , 它 将要 节省 一个 女士 从 存在 转向 出去 . ”

“求求你了，安倍，这样做可以避免一个女人被赶出家门。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][ɔːr][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]
“ **What** **do** **I** **care** **whether** **she** **is** **turned** **out** **or** **not** **as** **long** **as** **I** **don't** **have** **to**
” 什么 做 我 关心 无论 她 是 转向 出去 或者 不是 作为 长的 作为 我 不 有 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
take **care** **of** **her** **?**
拿 关心 的 她 ?

“只要我不用照顾她，她被赶出去跟我有什么关系？”

” ['sʌlkɪli] [æskt] [ðə; ðɪ]['broʊkər] .
” **sulkily** **asked** **the** **broker** **.**
” 闷闷不乐 问 这 经纪人 .

“经纪人闷闷不乐地问道。”

[ðə; ðɪ] ['pɔːnbroʊkər] [left][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The **pawnbroker** **left** **the** **woman** **for** **a** **moment** **to** **attend** **to** **a** **boy** **,**
这 当铺老板 左边 这 女士 为了 一个 片刻 到 出席 到 一个 男生 ,

当铺老板暂时离开那位妇人去招呼一个男孩。

[huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
who **came** **in** **with** **a** **watch** **.**
WHO 来了 在 和 一个 手表 .

进来的人带着手表。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I** **want** **to** **get** **money** **on** **this** **,** **”** **said** **he** **.**
” 我 想 到 得到 钱 在 这 , ” 说 他 .

“我想从中赚钱，”他说。

[ðə; ði]['broʊkər] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **broker** **looked** **suspiciously** **at** **him** **.**
这 经纪人 看起来 可疑地 在 他 .

经纪人狐疑地看着他。

“ [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðɪs] ? ” [æskt] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] .
“ **You** **stole** **this** **?** **”** **asked** **he** **softly** **.**
” 你 偷窃 这 ? ” 问 他 轻轻 .

“这是你偷的？”他轻声问道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ **No** **,** **sir** **,** **I** **found** **it** **.** **”**
” 不 , 先生 , 我 成立 它 . ”

“不，先生，我找到了。”

“ [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['dʒɪm] ['fɛrən] , [aɪ] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ **Now** **,** **look** **a** **-** **here** **,** **Jim** **Farren** **,** **I** **ain't** **got** **no** **confidence** **in** **what** **you** **say** **.**
” 现在 , 看 一个 - 这里 , 吉姆 法伦 , 我 不是 得到 不 信心 在 什么 你 说 .

“听着，吉姆·法伦，我对你说的话一点都不相信。”

[ju:; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You **stole** **the** **last** **thing** **you** **brought** **to** **me** **,**
你 偷窃 这 最后的 事物 你 带来 到 我 ,

你偷走了你最后带给我的东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”
and **I** **had** **to** **give** **it** **up** **to** **the** **detective** **.** **”**
和 我 有 到 给 它 向上 到 这 侦探 . ”

我不得不把案子交给侦探。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sti:l] [ðæt] ['nʌðər] , ” ['sʌlkɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I** **didn't** **steal** **that** **nuther** **,** **”** **sulkily** **replied** **the** **boy** **.**
” 我 没有 偷 那 另一个 , ” 闷闷不乐 回复 这 男生 .

“我没偷那个，”男孩闷闷不乐地回答道。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt]
“ **Nevertheless** **,** **I** **was** **out** **five** **dollars** **,** **and** **unless** **you** **can** **prove** **that**
” 尽管如此 , 我 曾是 出去 五 美元 , 和 除非 你 能 证明 那
[ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] [ɔ:l] [raɪt] ,
you **got** **this** **all** **right** **,**
你 得到 这 全部 正确的 ,

“然而，我损失了五美元，除非你能证明你完全做对了，

[ðen] [-]
then **[** **56** **]**
然后 [-]

然后[56]

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðæt] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
you **will** **have** **to** **take** **it** **elsewhere** **,** **and** **give** **me** **back** **that** **five** **dollars** **.**
你 将要 有 到 拿 它 别处 , 和 给 我 后退 那 五 美元 .
”
”
”

你得把它拿到别的地方去，然后把那五美元还给我。

“ [laɪk] [fʌn] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slaʊtʃt] [aʊt] .
“ **Like** **fun** **I** **will** **,** **”** **replied** **the** **boy** **,** **and** **he** **slouched** **out** **.**
” 喜欢 乐趣 我 将要 , ” 回复 这 男生 , 和 他 懒散地 出去 .

“我喜欢玩，”男孩回答道，然后懒洋洋地走了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

In	the	meantime	the	woman	was	listening	to	the	spirited	conversation	between
在	这	与此同时	这	女士	曾是	聆听	到	这	精神抖擞	对话	之间

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [men] .

the	two	other	men	.
这	二	其他	男人	.

与此同时，那名女子正偷听着另外两名男子激烈的交谈。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [tɑ:m][stænd][ʌp]['fɜ:rmli][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] “ ['æni] .

She	could	hear	Tom	stand	up	firmly	for	the	girl	called	“	Annie	.
她	可以	听到	汤姆	站立	向上	牢牢	为了	这	女孩	称为	“	安妮	.

她能听到汤姆坚定地维护那个名叫“安妮”的女孩。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bensn] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

”	When	she	saw	the	pawnbroker	go	back	to	Benson	and	resume	his	conversation
”	什么时候	她	锯	这	当铺老板	去	后退	到	本森	和	恢复	他的	对话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“当她看到当铺老板回到本森身边，继续和他说话时，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][tɑ:m] :

she	went	up	to	Tom	:
她	去	向上	到	汤姆	:

她走到汤姆面前：

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði]

“	I	heard	you	a	-	speaking	to	the	young	gentleman	about	finding	a	girl	by	the
“	我	听到	你	一个	-	请讲	到	这	年轻的	绅士	关于	寻找	一个	女孩	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['æni] .

name	of	Annie	.
姓名	的	安妮	.

“我听到你和那位年轻先生谈论寻找一个名叫安妮的女孩。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [rɪtʃ] .

I	know	one	a	-	living	near	me	in	the	next	room	,	and	her	father	is	rich	.
我	知道	一	一个	-	活的	靠近	我	在	这	下一个	房间	,	和	她	父亲	是	富有的	.

我知道隔壁房间住着一个这样的女孩，她父亲很有钱。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	sent	her	from	home	because	she	married	against	his	will	,
他	发送	她	从	家	因为	她	已婚	反对	他的	将要	,

他把她赶出了家门，因为她违背他的意愿嫁给了别人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['helən] . ”

and	she	has	one	little	girl	named	Helen	.	”
和	她	有	一	小的	女孩	命名	海伦	.	”

她有一个名叫海伦的小女儿。

“ ['helən] , ” ['mʌtəd] [tɑ:m] ['θɔ:tfəli] ,

“	Helen	,	”	muttered	Tom	thoughtfully	,
“	海伦	,	”	低声说道	汤姆	深思熟虑	,

“海伦，”汤姆若有所思地低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

looking	at	the	woman	as	if	he	were	trying	to	bring	something	into	his
寻找	在	这	女士	作为	如果	他	是	尝试	到	带来	某物	进入	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他看着那个女人，仿佛在努力记住什么；

“ ['helən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ Helen , that was the name of her mother .
“ 海伦 , 那 曾是 这 姓名 的 她 母亲 .

“海伦，那是她母亲的名字。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ? ”
Will you take me to this girl , that I may see her ? ”
将要 你 拿 我 到 这 女孩 , 那 我 可能 看 她 ? ”

你能带我去见见这个女孩吗?

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
“ Sure I will .
“ 当然 我 将要 .

“当然可以。”

[let] [ˌem 'i:][get] [ðɪs] [oʊld] [stɪk] [tu:; tə] [gɪv] [-]
Let me get this old stick to give [57]
让 我 得到 这 老的 戳 到 给 [-]

让我把这根旧棍子拿来[57]

[ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
me the money I want , and then I'll go with you .
我 这 钱 我 想 , 和 然后 患病的 去 和 你 .

把我想要的钱给我，然后我就跟你走。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
” With this she took the two dollars which the man gave to her
” 和 这 她 采取 这 二 美元 哪个 这 男人 给予 到 她

[bɪ'grʌdʒɪŋli] ,
begrudgingly ,
不情愿地 ,

“她接过男人不情愿给她的两美元，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and out of the shop they went , and Mrs . Higgins led the way to her
和 出去 的 这 店铺 他们 去 , 和 太太 . 希金斯 引领 这 方式 到 她

[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

他们走出商店，希金斯太太带头朝她的公寓走去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But she did not notice that a poor woman walked along the street with her
但 她 做过 不是 注意 那 一个 贫穷的 女士 步行 沿着 这 街道 和 她

[tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
child by the hand .
孩子 经过 这 手 .

但她没有注意到，一位贫穷的妇女牵着孩子的手走在街上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən]
This was one of those cases when it would have been well for the woman
这 曾是 一 的 那些 案例 什么时候 它 会 有 到过 出色地 为了 这 女士

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
to tell of the charity which she was going to bestow ,
到 告诉 的 这 慈善机构 哪个 她 曾是 去 到 赐给 ,

在这种情况下，这位女士最好还是事先说明她将要捐赠的善款数额。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði]['taɪərd] [sɪk] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
for then the tired sick mother would not have left her home .
为了 然后 这 疲劳的 生病的 母亲 会 不是 有 左边 她 家 .

如果那样的话，疲惫不堪、生病的母亲就不会离开家了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

She	hurried	on	until	she	,	too	,	reached	the	pawnshop	and	stepped	inside	,
她	慌忙	在	直到	她	,	也	,	达到	这	当铺	和	步	里面	,

她加快脚步，也来到了当铺，走了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

dragging	the	frail	child	with	her	.
拖拽	这	脆弱	孩子	和	她	.

她拖着那个体弱多病的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] :

She	walked	to	the	counter	with	slow	steps	and	said	in	a	weak	voice	:
她	步行	到	这	柜台	和	慢的	步骤	和	说	在	一个	虚弱的	嗓音	:

她迈着缓慢的步伐走到柜台前，虚弱地说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːn] [ðɪs] ['dʒuːəl] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv]

“	I	should	like	to	pawn	this	jewel	for	as	much	money	as	you	can	give
“	我	应该	喜欢	到	典当	这	宝石	为了	作为	很多	钱	作为	你	能	给

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“我愿意把这件珠宝典当，换取您能给我的最多的钱。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['broʊkər] , “ [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪtɪd] .

“	I	cannot	give	you	much	,	”	said	the	broker	,	“	for	it	is	plated	.
“	我	不能	给	你	很多	,	”	说	这	经纪人	,	“	为了	它	是	镀	.

“我不能给你太多，”经纪人说，“因为它是镀层的。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdɪŋli] .

”	The	woman	raised	her	eyes	pleadingly	.
”	这	女士	提高	她	眼睛	恳求地	.

女人抬起头，眼神充满恳求。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	mistaken	,	”	said	she	.
“	你	是	错误	,	”	说	她	.

“你弄错了，”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊr] [dʒem] . ” [-]

“	My	father	gave	it	to	me	as	a	pure	gem	.	”	[	58	]
“	我的	父亲	给予	它	到	我	作为	一个	纯的	宝石	.	”	[	-	]

“我父亲把它当作一颗纯净的宝石送给了我。”[58]

“ [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [fuːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['broʊkər] ,

“	Then	your	father	was	fooled	,	”	said	the	broker	,
“	然后	你的	父亲	曾是	被骗了	,	”	说	这	经纪人	,

“那说明你父亲上当受骗了，”经纪人说道。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] .

“	for	it	is	nothing	but	the	meanest	kind	of	a	plate	.
“	为了	它	是	没有什么	但	这	最卑鄙的	种类	的	一个	盘子	.

“因为它只不过是最劣质的那种盘子而已。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] .

”	The	woman	looked	about	hastily	.
”	这	女士	看起来	关于	草草	.

那女人慌忙地环顾四周。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['wiːkli] .

“	What	will	you	give	for	it	?	”	said	she	weakly	.
“	什么	将要	你	给	为了	它	?	”	说	她	弱	.

“你愿意付出什么代价？”她虚弱地问道。

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Two dollars . ”
“ 二 美元 . ”

“两美元。”

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Two dollars !
“ 二 美元 !

“两美元!

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Why it cost thousands .
为什么 它 成本 数千 .

为什么要花费数千元?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
I know that you are cheating me .
我 知道 那 你 是 作弊 我 .

我知道你在欺骗我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I shall not leave it . ”
我 将 不是 离开 它 . ”

我不会离开那里。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then take it somewhere else , and don't bother me with it .
“ 然后 拿 它 某处 别的 , 和 不 打扰 我 和 它 .

“那就把它带到别的地方去，别再来烦我了。”

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bensn] .
I'll be with you in a moment , Benson .
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 , 本森 .

本森，我马上就来。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [lʊkt] [ə'baʊt] .
” The woman again looked about .
” 这 女士 再次 看起来 关于 .

女人又环顾四周。

“ [wʌt] , ['bensn] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,
“ What , Benson , ” whispered she ,
“ 什么 , 本森 , ” 低声说道 她 ,

“什么事，本森？”她低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]
and then she caught sight of the cousin who had been the cause of all of
和 然后 她 捕捉 视线 的 这 表哥 WHO 有 到过 这 原因 的 全部 的
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her trouble .
她 麻烦 .

然后她看到了那个给她带来所有麻烦的表哥。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ['bensn] ?
“ Oh , so you are here , George Benson ?
“ 哦 , 所以 你 是 这里 , 乔治 本森 ?

“哦，原来你在这里啊，乔治·本森？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Oh , I am so glad to see you .
哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

哦，见到你真高兴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] . ”

I	want	to	see	my	father	,	for	I	saw	in	the	paper	that	he	was	very	sick	.	”
我	想	到	看	我的	父亲	,	为了	我	锯	在	这	纸	那	他	曾是	非常	生病的	.	”

我想见见我父亲，因为我在报纸上看到他病得很重。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ” ['səːləli] [rɪ'plaɪd] ['bensn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd]

“	So	he	is	,	”	surlily	replied	Benson	,	“	and	he	does	not	want	to	be	bothered
”	所以	他	是	,	”	暴躁地	回复	本森	,	”	和	他	做	不是	想	到	是	烦恼

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“他就是这样，”本森不耐烦地回答道，“他不想被你打扰。”

[naʊ] , [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Now	,	keep	away	from	the	house	,	for	the	servants	have	had	instructions
现在	,	保持	离开	从	这	房子	,	为了	这	仆人	有	有	指示

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

to	keep	you	out	.	”
到	保持	你	出去	.	”

现在，远离这栋房子，因为仆人们已经接到指示，要阻止你们进去。

“ [wer] [ɪz][tɑːm] ['kuːpər] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] . [-]

“	Where	is	Tom	Cooper	?	”	asked	the	girl	.	[	59	]
”	在哪里	是	汤姆	库珀	?	”	问	这	女孩	.	[	-	]

“汤姆·库珀在哪里？”女孩问道。[59]

“ [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['bensn] ,

“	Gone	to	the	devil	,	for	all	I	know	,	”	said	Benson	,
”	已消失	到	这	魔鬼	,	为了	全部	我	知道	,	”	说	本森	,

“说不定已经投奔魔鬼了，”本森说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

looking	at	the	little	bundle	upon	the	floor	,
寻找	在	这	小的	捆	之上	这	地面	,

看着地上的小包裹，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [tɑːm] ['kuːpər] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

which	by	some	great	stroke	of	fate	Tom	Cooper	had	left	there	.
哪个	经过	一些	伟大的	中风	的	命运	汤姆	库珀	有	左边	那里	.

不知何故，汤姆·库珀把东西留在了那里。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] .

“	Oh	,	I	am	sure	not	so	bad	as	that	,	”	said	she	wistfully	.
”	哦	,	我	是	当然	不是	所以	坏的	作为	那	,	”	说	她	怅然地	.

“哦，我肯定没那么糟糕，”她怅然地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	It	is	a	shame	to	talk	that	way	of	him	.
”	它	是	一个	耻辱	到	讲话	那	方式	的	他	.

“这样说他真是太可惜了。”

[waɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

Why	,	George	,	as	a	boy	he	was	better	than	you	.	”
为什么	,	乔治	,	作为	一个	男生	他	曾是	更好的	比	你	.	”

“乔治，他小时候比你强多了。”

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ” [æskt] ['bensn] , ['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

“	Where	is	your	husband	?	”	asked	Benson	,	knowing	well	enough	that	he	was	dead	,
”	在哪里	是	你的	丈夫	?	”	问	本森	,	会心	出色地	足够的	那	他	曾是	死的	,

“你丈夫在哪儿？”本森问道，他很清楚他已经死了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði]['letərz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] .

for	he	had	opened	all	the	letters	that	had	come	in	her	handwriting	.
为了	他	有	打开	全部	这	信件	那	有	来	在	她	手写	.

因为他拆开了所有她亲笔写的信件。

“ [ded] . ”

“	Dead	.	”
”	死的	.	”

“死的。”

“ [oʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['hʌni] ['æftər][juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	,	then	,	it	was	not	all	honey	after	you	married	him	,	was	it	?	”
”	哦	,	然后	,	它	曾是	不是	全部	蜂蜜	后	你	已婚	他	,	曾是	它	?	”

“哦，看来你嫁给他之后，生活也并非全是甜蜜的，是吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrn]

“	He	was	good	to	me	,	and	I	believe	that	you	made	my	father	turn
”	他	曾是	好的	到	我	,	和	我	相信	那	你	制成	我的	父亲	转动

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

“他以前对我很好，但我相信是你让我父亲疏远了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es]

and	I	will	go	straight	to	him	and	tell	him	that	you	have	kept	us
和	我	将要	去	直的	到	他	和	告诉	他	那	你	有	保留	我们

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

我会直接去找他，告诉他是你让我们分开的。

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

”	The	pawnbroker	came	up	at	this	moment	.
”	这	当铺老板	来了	向上	在	这	片刻	.

“这时，当铺老板出现了。”

“ [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pliːz] [goʊ] [aʊt] ,

“	Miss	,	if	you	have	any	crying	to	do	,	please	go	out	,
”	错过	,	如果	你	有	任何	哭泣	到	做	,	请	去	出去	,

“小姐，如果您想哭，请出去哭。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] , ” [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

for	I	don't	want	you	in	here	,	”	and	,	saying	this	,
为了	我	不	想	你	在	这里	,	”	和	,	说	这	,

因为我不想让你待在这里，”说完这句话，

[hiː; hi] [geɪv] [pʊr] ['æni] ['stændɪʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . [-]

he	gave	poor	Annie	Standish	a	shove	and	sent	her	into	the	street	.	[	60	]
他	给予	贫穷的	安妮	斯坦迪什	一个	推	和	发送	她	进入	这	街道	.	[	-	]

他推了可怜的安妮·斯坦迪什一把，把她推到了街上。[60]

“ [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [set] [ˌem 'iː]['kreɪzi] , ” ['stɔrmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Such	people	set	me	crazy	,	”	stormed	the	old	man	,
”	这样的	人们	放	我	疯狂的	,	”	暴风雨	这	老的	男人	,

“这些人简直让我发疯！”老人怒吼道。

“ [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

“	as	if	my	shop	was	to	be	a	fountain	.
”	作为	如果	我的	店铺	曾是	到	是	一个	喷泉	.

“仿佛我的店铺要变成一座喷泉。”

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] . ”

I	hate	them	all	,	that's	what	I	do	.	”
我	恨	他们	全部	,	那就是	什么	我	做	.	”

我恨他们所有人，我就是恨他们。

“ [ðæt] ['wʊmən] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , ” [gɑːspt]

“	That	woman	makes	me	feel	as	if	I	had	nothing	to	live	for	,	”	gasped
”	那	女士	制作	我	感觉	作为	如果	我	有	没有什么	到	居住	为了	,	”	倒吸一口气

['bensn] .

Benson	.
本森	.

“那个女人让我觉得我活着没有任何意义了，”本森喘着气说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][let][tɑːm] ['kuːpər] [siː] [hɜːr; hər] ,

“	Just	you	let	Tom	Cooper	see	her	,
”	只是	你	让	汤姆	库珀	看	她	,

“只要让汤姆·库珀见见她就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [doʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	I'll	bet	you	that	my	cake	will	be	dough	in	five	minutes	,
和	患病的	赌注	你	那	我的	蛋糕	将要	是	面团	在	五	分钟	,

我敢打赌，我的蛋糕五分钟之内就会变成面糊。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . ”

but	give	me	the	money	.	”
但	给	我	这	钱	.	”

但把钱给我。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðiːz] ['daiəmənds]

“	Are	you	sure	that	your	uncle	told	you	that	you	could	have	these	diamonds
”	是	你	当然	那	你的	叔叔	讲述	你	那	你	可以	有	这些	钻石

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ?

when	he	was	no	more	?
什么时候	他	曾是	不	更多的	?

“你确定你叔叔说过，他去世后你可以得到这些钻石吗？”

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Now	,	if	they	should	make	a	search	for	them	and	claim	that	they	were
现在	,	如果	他们	应该	制作	一个	搜索	为了	他们	和	宣称	那	他们	是

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

现在，如果他们要搜寻这些物品并声称它们被盗了，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

then	I	would	have	no	chance	but	to	give	them	up	.
然后	我	会	有	不	机会	但	到	给	他们	向上	.

那样我就别无选择，只能放弃它们。

[naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] . ”

Now	then	,	out	with	the	truth	.	”
现在	然后	,	出去	和	这	真相	.	”

好了，现在说出真相吧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

“	Of	course	he	told	me	that	I	could	have	them	.
”	的	课程	他	讲述	我	那	我	可以	有	他们	.

“他当然告诉我我可以拥有它们。”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

Don't	be	a	fool	.
不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

"	As	the	question	was	being	argued	the	door	opened	and	a	detective
"	作为	这	问题	曾是	存在	争论	这	门	打开	和	一个	侦探

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“就在争论进行到一半时，门开了，一名侦探走了出来。”

“ ['neɪθn] , " [sed] [hiː; hi] ['brʌskli] , “ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['daiəmənds]['stoʊlən]

“	Nathans	,	"	said	he	brusquely	,	“	there	has	been	a	set	of	diamonds	stolen
"	内森	,	"	说	他	粗暴地	,	“	那里	有	到过	一个	放	的	钻石	被盗

[frʌm; frəm] ['bɛnsənz] ['mænʃ(ə)n] ,

from	Benson's	mansion	,
从	本森	大厦	,

“内森，”他生硬地说，“本森的豪宅里有一批钻石被盗了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

and	they	will	probably	be	brought	here	,	and	if	so	you	keep	them	,
和	他们	将要	大概	是	带来	这里	,	和	如果	所以	你	保持	他们	,

它们很可能会被带到这里，如果是这样，你就把它们留下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

for	they	will	be	wanted	.
为了	他们	将要	是	通缉	.

因为他们会受到需要。

" [ðə; ði] [blʌd] [fluː] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒɪz, 'dʒɔrdʒəz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

"	The	blood	flew	into	George's	face	,	and	he	stepped	upon	the	toe	of
"	这	血	飞翔	进入	乔治的	脸	,	和	他	步	之上	这	脚趾	的

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] . [-]

the	pawnbroker	.	[	61	]
这	当铺老板	.	[	-	]

“鲜血溅到了乔治的脸上，他踩到了当铺老板的脚趾。[61]

['neɪθn] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [desk] [wʊd] [biː; bi] [spaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Nathans	feared	that	the	box	on	the	desk	would	be	spied	by	the	detective	.
内森	害怕	那	这	盒子	在	这	桌子	会	是	间谍	经过	这	侦探	.

内森担心桌上的盒子会被侦探发现。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] , " [sed] [hiː; hi]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [tel]

“	I'll	watch	,	"	said	he	after	a	while	,	“	and	if	the	jewels	come	in	I'll	tell
"	患病的	手表	,	"	说	他	后	一个	尽管	,	“	和	如果	这	珠宝	来	在	患病的	告诉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我会观察，”过了一会儿他说，“如果珠宝运到了，我会告诉你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['bensn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	All	right	,	and	another	thing	,	Benson	is	dying	,	and	he	wants	his	daughter	,
"	全部	正确的	,	和	其他	事物	,	本森	是	垂死	,	和	他	想要	他的	女儿	,

“好的，还有一件事，本森快要死了，他想要他的女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːn] ['eniθɪŋ] [dəunt][let]

and	if	you	should	see	a	poor	woman	come	here	to	pawn	anything	don't	let
和	如果	你	应该	看	一个	贫穷的	女士	来	这里	到	典当	任何事物	不	让

[hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	go	away	without	asking	her	name	,
她	去	离开	没有	问	她	姓名	,

如果你看到有贫穷的妇女来这里典当东西，一定要问清楚她的名字，再让她离开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . ”

for	it	might	be	worth	your	while	.	”
为了	它	可能	是	值得	你的	尽管	.	”

或许这样做对你有好处。

“ [aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['broʊkər] ,

“	I	don't	trouble	myself	about	such	people	,	”	said	the	broker	,
”	我	不	麻烦	我	关于	这样的	人们	,	”	说	这	经纪人	,

“我懒得理会这些人,”经纪人说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [aɪl] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	but	as	long	as	you	want	me	to	I'll	keep	on	the	watch	.
”	但	作为	长的	作为	你	想	我	到	患病的	保持	在	这	手表	.

“但只要你需要我，我就会继续监视。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [wʌz; wəz]

”	He	had	only	turned	his	back	for	a	moment	before	the	pawnbroker	was
”	他	有	仅有的	转向	他的	后退	为了	一个	片刻	前	这	当铺老板	曾是

[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

upon	the	young	man	.
之上	这	年轻的	男人	.

“他只是转身片刻，当铺老板就扑向了那个年轻人。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər]['stoʊlən] [gʊdz] .

“	So	you	think	that	I	was	going	to	pay	you	a	thousand	for	stolen	goods	.
”	所以	你	思考	那	我	曾是	去	到	支付	你	一个	千	为了	被盗	商品	.

“所以你认为我会付你一千块钱买赃物吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ['fɛrən] .

You	are	as	bad	as	that	Farren	.
你	是	作为	坏的	作为	那	法伦	.

你和法伦一样糟糕。

[aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] . ”

I	can't	watch	you	fellows	enough	.	”
我	不能	手表	你	伙伴们	足够的	.	”

我真是百看不厌你们。

“ [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , ['neɪθn] .

“	You'd	better	give	me	some	money	,	Nathans	.
”	你会	更好的	给	我	一些	钱	,	内森	.

“你最好给我点钱，内森。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ?

How	am	I	going	to	do	work	with	nothing	?
如何	是	我	去	到	做	工作	和	没有什么	?

我什么都没有，怎么工作?

[naʊ] [ðen] , [kiːp] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”

Now	then	,	keep	the	jewels	.	”
现在	然后	,	保持	这	珠宝	.	”

那么，就留着这些珠宝吧。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

“	No	,	I	don't	want	them	.
”	不	,	我	不	想	他们	.

“不，我不要它们。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

”	Suddenly	there	came	into	the	eyes	of	the	other	[	62	]
”	突然	那里	来了	进入	这	眼睛	的	这	其他	[	-	]

“突然间，另一个人的眼中出现了[62]

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] ['neɪθn] [æsk] ['bensn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

a	light	which	made	Nathans	ask	Benson	what	he	was	thinking	about	.
一个	光	哪个	制成	内森	问	本森	什么	他	曾是	思维	关于	.

一道光让内森问本森在想什么。

“ [pʊt] [ðæt] [bɑːks][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][tɑːm] ['kuːpər] ,

“	Put	that	box	in	that	bundle	of	Tom	Cooper	,
”	放	那	盒子	在	那	捆	的	汤姆	库珀	,

“把那个盒子放进汤姆·库珀的包裹里，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	by	that	way	we	will	get	rid	of	him	.	”
和	经过	那	方式	我们	将要	得到	摆脱	的	他	.	”

这样我们就能除掉他了。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? ”

“	And	make	it	appear	that	he	stole	the	jewels	?	”
”	和	制作	它	出现	那	他	偷窃	这	珠宝	?	”

“然后伪造证据，让人以为是他偷了珠宝？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

“	And	why	not	?	”	asked	George	.
”	和	为什么	不是	?	”	问	乔治	.

“为什么不行呢？”乔治问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] ,

“	Would	it	not	get	him	out	of	the	way	for	at	least	five	years	,
”	会	它	不是	得到	他	出去	的	这	方式	为了	在	至少	五	年	,

“难道这不能让他至少五年内不再碍事吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

and	if	the	girl	is	not	found	by	that	time	I	would	not	give	much	for	the	fortune
和	如果	这	女孩	是	不是	成立	经过	那	时间	我	会	不是	给	很多	为了	这	财富

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”

she	would	find	in	the	meantime	.	”
她	会	寻找	在	这	与此同时	.	”

如果到那时还没找到那个女孩，就算她在此期间找到一笔财富，我也不愿意付出太多。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðæt] [bɑːks] ?

“	But	how	are	you	going	to	let	the	police	know	that	he	stole	that	box	?
”	但	如何	是	你	去	到	让	这	警察	知道	那	他	偷窃	那	盒子	?

“但是你要如何让警察知道他偷了那个盒子呢？”

” [æskt] ['neɪθn] .

”	asked	Nathans	.
”	问	内森	.

“内森斯问道。”

“ [aɪl] [skɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	I'll	skip	out	and	send	the	police	,
”	患病的	跳过	出去	和	发送	这	警察	,

“我会离开并派警察去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	when	he	comes	back	you	pick	a	quarrel	with	him	,
和	然后	什么时候	他	来	后退	你	挑选	一个	争吵	和	他	,

然后他回来后，你就找茬跟他吵架。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [næb][hɪm; ɪm] ,

and	when	that	happens	cry	out	and	the	police	will	nab	him	,
和	什么时候	那	发生	哭	出去	和	这	警察	将要	纳布	他	,

如果这种情况发生，就大声呼救，警察就会把他抓住。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði]

and	then	the	searching	of	his	bundle	will	make	it	look	as	if	he	stole	the
和	然后	这	搜索	的	他的	捆	将要	制作	它	看	作为	如果	他	偷窃	这

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [læst] [naɪt] . ”

jewels	when	he	was	at	the	mansion	last	night	.	”
珠宝	什么时候	他	曾是	在	这	大厦	最后的	夜晚	.	”

然后，搜查他的包裹就会让人觉得他是昨晚在豪宅里偷的珠宝。”

“ ['brɑ:voʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ; [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Bravo	,	old	fellow	;	you're	all	right	.
“	Bravo	,	老的	同伴	;	你是	全部	正确的	.

“好样的，老伙计；你没事。”

[hɪr] [goʊz] , ” [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['bʌnd(ə)l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [slɪpt] ,

Here	goes	,	”	and	into	the	sailor's	bundle	the	jewels	were	slipped	,
这里	去	,	”	和	进入	这	水手的	捆	这	珠宝	是	滑倒了	,

“开始了，”说着，珠宝就被塞进了水手的包裹里。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nu:] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [hed]

but	neither	of	the	men	knew	that	under	the	counter	was	a	shaggy	little	head
但	两者都不	的	这	男人	知道	那	在下面	这	柜台	曾是	一个	毛茸茸	小的	头

,

,

,

但这两个人都不知道，柜台下面藏着一个毛茸茸的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hænd][wʌz; wəz] [-]

and	that	when	they	were	not	looking	a	red	hand	was	[	63	]
和	那	什么时候	他们	是	不是	寻找	一个	红色的	手	曾是	[	-	]

当他们不注意的时候，一只红色的手出现了[63]

[slɪpt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,

slipped	to	get	the	bundle	and	to	relieve	it	of	the	gems	,
滑倒了	到	得到	这	捆	和	到	缓解	它	的	这	宝石	,

他溜进去拿到了那捆东西，并取下了里面的宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][tɑ:m][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

but	the	incoming	of	Tom	just	at	that	moment	gave	him	no	opportunity
但	这	即将到来	的	汤姆	只是	在	那	片刻	给予	他	不	机会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlər] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

and	the	sailor	ejaculated	:
和	这	水手	射精	:

但就在这时，汤姆的到来让他毫无机会，水手随即射精了：

“ [wel] , [oʊld] [koʊv] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [kloʊðz] ?

“	Well	,	old	cove	,	what	are	you	going	to	give	me	for	these	clothes	?
“	出色地	,	老的	海湾	,	什么	是	你	去	到	给	我	为了	这些	衣服	?

“老海湾，你打算给我多少钱来换这些衣服？”

[aɪ] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi:z] [haʊs] ,

I	went	all	the	way	to	that	old	Irish	lady's	house	,
我	去	全部	这	方式	到	那	老的	爱尔兰	女士的	房子	,

我一路走到那位爱尔兰老太太家，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

and	sure	enough	the	woman	wasn't	there	.
和	当然	足够的	这	女士	不是	那里	.

果然，那名女子不在那里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪt] [aʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [doʊ] [fɔ:r; fər] [grʌb] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self]

I	suppose	that	she	had	lit	out	to	raise	the	dough	for	grub	for	herself
我	认为	那	她	有	点燃	出去	到	增加	这	面团	为了	幼虫	为了	她自己

[ænd; ənd] [beɪb] .

and	babe	.
和	宝贝	.

我猜她出去是为了挣钱养活自己和孩子。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

"	As	he	spoke	he	took	up	the	bundle	and	shook	it	lightly	.
"	作为	他	辐	他	采取	向上	这	捆	和	摇晃	它	轻轻	.

"他一边说着，一边拿起包裹轻轻摇晃。

" [ðoʊz] [kloʊðz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪv] [bɪn] [ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]

"	Those	clothes	don't	look	like	much	,	for	they've	been	wrapped	upon	the	ship	,	but
"	那些	衣服	不	看	喜欢	很多	,	为了	他们有	到过	包装	之上	这	船	,	但

[ðeə(r)] [nu:] ,

they're	new	,
它们是	新的	,

"这些衣服看起来不太起眼，因为它们在船上就被包裹起来了，但它们是新的。"

[oʊld][spɔ:rt] . "

old	sport	.	"
老的	运动	.	"

老兄。"

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] .

"	You	needn't	call	me	such	names	as	that	,	young	man	,	"	said	the	pawnbroker	.
"	你	不必	称呼	我	这样的	姓名	作为	那	,	年轻的	男人	,	"	说	这	当铺老板	.

"年轻人，你没必要这样称呼我，"当铺老板说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [læft] [ðə; ði] ['seɪlər] ['dʒoʊviəli] ,

"	That's	nothing	,	"	laughed	the	sailor	jovially	,
"	那就是	没有什么	,	"	笑了	这	水手	兴高采烈地	,

"那算什么，"水手笑着说。

" [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt]

"	for	when	a	man	gets	as	old	and	shriveled	as	you	are	it	shows	that
"	为了	什么时候	一个	男人	获得	作为	老的	和	干瘪	作为	你	是	它	演出	那

['hi:z] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he's	been	something	of	a	sport	in	his	life	.
他是	到过	某物	的	一个	运动	在	他的	生活	.

"因为当一个人老到像你这样干瘪的时候，就说明他一生中经历过不少运动。"

" [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] [ə'baʊt] .

"	The	pawnbroker	looked	furtively	about	.
"	这	当铺老板	看起来	偷偷摸摸	关于	.

当铺老板鬼鬼祟祟地四处张望。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] ? "

"	What	you	want	on	the	clothes	?	"
"	什么	你	想	在	这	衣服	?	"

"你想在衣服上印什么图案？"

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [gɪv] ? " [-]

"	What'll	you	give	?	"	[	64	]
"	什么会	你	给	?	"	[	-	]

"你愿意付出什么？"[64]

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm] .

"	I'm	afraid	you	stole	them	.
"	我是	害怕的	你	偷窃	他们	.

"恐怕是你偷的。"

" [ðə; ði] ['seɪlər] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɔːrm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

"	The	sailor	drew	up	his	big	form	slowly	and	sent	his	sleeve	up	to	his	elbows	.
"	这	水手	画	向上	他的	大的	形式	缓慢地	和	发送	他的	袖子	向上	到	他的	肘部	.

水手缓缓挺直了魁梧的身躯，把袖子卷到手肘处。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	do	,	do	you	?
"	哦	,	你	做	,	做	你	?

"哦，你真的有吗？"

[wel] , [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] [oʊld] [dʒuː] .

Well	,	I'll	smash	your	face	if	you	talk	that	way	to	me	,	you	dirty	old	Jew	.
出色地	,	患病的	粉碎	你的	脸	如果	你	讲话	那	方式	到	我	,	你	肮脏的	老的	犹	.

你这肮脏的老犹太佬，你要是敢这么跟我说话，我就揍扁你的脸。

" [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

"	The	pawnbroker	had	the	chance	he	wanted	,
"	这	当铺老板	有	这	机会	他	通缉	,

"典当商得到了他想要的机会，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

for	he	shouted	out	loud	and	his	clerk	came	running	in	.
为了	他	喊叫	出去	大声	和	他的	职员	来了	跑步	在	.

因为他大声喊叫，他的职员跑了进来。

" [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .

"	Call	an	officer	,	call	an	officer	,	for	pity's	sake	.
"	称呼	一个	官	,	称呼	一个	官	,	为了	可惜	清酒	.

"快叫警察，快叫警察，看在上帝的份上。"

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] . "

This	man	is	going	to	fight	me	.	"
这	男人	是	去	到	斗争	我	.	"

这个人要跟我打架。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːb] ,

"	I	wasn't	going	to	hurt	the	old	swab	,
"	我	不是	去	到	伤害	这	老的	拭子	,

"我不想伤害那只老棉签，

" [kraɪd] [tɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,

"	cried	Tom	as	the	policeman	laid	his	fingers	on	his	strong	arm	,
"	哭	汤姆	作为	这	警察	铺设	他的	手指	在	他的	强的	手臂	,

"汤姆叫道，因为警察把手指放在了他强壮的胳膊上。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːl] [sed] [aɪ] [stoʊl] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [kloʊðz] . "

"	but	the	fool	said	I	stole	that	bundle	,	and	it's	my	clothes	.	"
"	但	这	傻子	说	我	偷窃	那	捆	,	和	它是	我的	衣服	.	"

"但那个傻瓜说我偷了那捆东西，而那是我的衣服。"

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]

"	Well	,	you	come	along	with	me	,	my	young	man	,	for	I	think	I've	seen	you
"	出色地	,	你	来	沿着	和	我	,	我的	年轻的	男人	,	为了	我	思考	我已经	已见	你

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

"好了，小伙子，跟我来，因为我觉得我以前见过你。"

" [wer] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	?	"	问	汤姆	.

"在哪儿？"汤姆问道。

“ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [hoʊm] , [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [læst] [naɪt] ,
“ In front of Mr . Benson's home , on Fifth avenue , last night ,
“ 在 正面 的 先生 . 本森 家 , 在 第五 大街 , 最后的 夜晚 ,

“昨晚，在第五大道本森先生的家门前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ” [-]
and there was a great robbery committed there a little later . ” [65]
和 那里 曾是 一个 伟大的 抢劫 坚定的 那里 一个 小的 之后 . ” [-]

不久之后，那里发生了一起重大抢劫案。”[65]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [ə; eɪ] ['rɑːbəri] ? ” ['mʌtəd] [tɑːm] .
“ A robbery ? ” muttered Tom .
“ 一个 抢劫 ? ” 低声说道 汤姆 .

“抢劫？”汤姆低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ [wel] , [oʊld] [pɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˌem ˈiː] .
“ **Well , old pard , it wasn't me .**
“ 出色地， 老的 帕尔德， 它 不是 我 .

“哎呀，老伙计，那不是我干的。”

” [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **While the argument was going on a little fellow slipped like a rat from his**
” 尽管 这 争论 曾是 去 在 一个 小的 同伴 滑倒了 喜欢 一个 鼠 从 他的
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

“争吵正酣时，一个小家伙像老鼠一样从藏身之处溜了出来。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskɜːriːd] [əˈweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [held] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .
and would have scurried away but the pawnbroker held him tightly .
和 会 有 匆匆跑过 离开 但 这 当铺老板 握住 他 紧紧 .

他本想逃走，但当铺老板紧紧地抓住了他。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ? ” ['wɪspəd] [hiː; hi] .
“ **Where were you , you little devil ? ” whispered he .**
“ 在哪里 是 你 , 你 小的 魔鬼 ? ” 低声说道 他 .

“你这小鬼，跑哪儿去了？”他低声问道。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] . ”
“ **Under the counter . ”**
“ 在下面 这 柜台 . ”

“柜台下面。”

“ [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] ? ”
“ **And heard all ? ”**
“ 和 听到 全部 ? ”

“全都听到了？”

“ ['evri] [wɜːrd] . ”
“ **Every word . ”**
“ 每一个 单词 . ”

“每一个字。”

“ [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [skreɪp] .
“ **Then keep your mouth shut , and I'll help you out of the watch scrape .**
“ 然后 保持 你的 嘴 关闭 , 和 患病的 帮助 你 出去 的 这 手表 刮 .

“那就闭嘴，我会帮你摆脱困境。”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” **The officer saw that there was another prisoner for him .**
” 这 官 锯 那 那里 曾是 其他 囚犯 为了 他 .

“那名警官看到还有另一名囚犯等着他。”

“ [ɑː] , ['dʒɪmi] ['fɛrən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **Ah , Jimmie Farren , ” cried the detective .**
“ 啊 , 吉米 法伦 , ” 哭 这 侦探 .

“啊，吉米·法伦！”侦探喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæt] [stoʊl] [ðæt] [wɑːtʃ] ?
“ You are the youngster that stole that watch ?
” 你 是 这 青少年 那 偷窃 那 手表 ?

“你就是偷那块手表的那个年轻人吗？”

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]
Now come with me . ” [66]
现在 来 和 我 . ” [-]

现在跟我来。”[66]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't steal the watch ; I just found it .
” 我 没有 偷 这 手表 ; 我 只是 成立 它 .

“我没有偷手表；我只是捡到了它。”

” [tɑːm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
” Tom threw back his head and laughed .
” 汤姆 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

汤姆仰头大笑起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [pɑːd] ?
“ We are innocent , aren't we , pard ?
” 我们 是 清白的 , 不是 我们 , 帕尔德 ?

“我们是无辜的，对吧，伙计？”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Well , if we have to go with the police , come along like a man ,
出色地 , 如果 我们 有 到 去 和 这 警察 , 来 沿着 喜欢 一个 男人 ,

如果非要跟警察走，那就爷们儿点儿跟他们走吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ʃɪp] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [læm] .
but they will soon ship me , for I am as innocent as a new - born lamb .
但 他们 将要 很快 船 我 , 为了 我 是 作为 清白的 作为 一个 新的 - 出生 羊肉 .

但他们很快就会把我送走，因为我像一只刚出生的小羊羔一样无辜。

” [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [ænd; ənd] [left]
” He played his fingers on the end of his nose to the pawnbroker and left
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

他向当铺老板用手指轻敲鼻尖，然后离开了店铺。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
following the detective .
下列的 这 侦探 .

跟随侦探。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [skeɪt] ,
“ When I come back , I'll fix you , you old skate ,
” 什么时候 我 来 后退 , 患病的使固定 你 , 你 老的 滑冰 ,

“等我回来，我一定把你修好，你这只老冰鞋。”

” [sed] [hiː; hi][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” said he just as the door slammed in his face .
” 说 他 只是 作为 这 门 猛烈抨击 在 他的 脸 .

话音未落，门就砰地一声关上了。

“ [ɑː] , [hɑː] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [hiː; hi] ?
“ Ah , ha , so he will come back , will he ?
” 啊 , 哈 , 所以 他 将要 来 后退 , 将要 他 ?

“啊哈，看来他还会回来的，是吗？”

[wel] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] .
Well I guess he won't .
出色地 我 猜测 他 惯于 .

我想他不会的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
That was a smart thing that George Benson thought of ,
那 曾是 一个 聪明的 事物 那 乔治 本森 想法 的 ,

那是乔治·本森想到的一个聪明主意。

[ænd; əndˌ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [gets] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [paɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːk] [aʊt] ['kwɪkər]
and I tell you any one that gets in that man's path he will knock out quicker
和 我 告诉 你 任何 一 那 获得 在 那 男人的 小路 他 将要 敲 出去 更快
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
than a wink .
比 一个 眨眼 .

我告诉你，任何挡在他面前的人都会被他瞬间击倒。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [tɑːm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
" At the station house Tom stood before the captain and gave a history of
" 在 这 车站 房子 汤姆 站立 前 这 队长 和 给予 一个 历史 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“在车站，汤姆站在队长面前，讲述了自己的经历。

[hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [wɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bensn] ,
He told how he was a former ward of Mr . Benson ,
他 讲述 如何 他 曾是 一个 以前的 病房 的 先生 . 本森 ,

他讲述了自己曾是本森先生的监护人的经历。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪs'mɪs(ə)l]
how he had lived there for many years and then of his sudden dismissal
如何 他 有 居住地 那里 为了 许多 年 和 然后 的 他的 突然 解雇
. [-]
. [67]
. [-]

他在那里生活了很多年，然后突然被解雇了。[67]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ And what are you here for ? ” asked the sergeant .
“ 和 什么 是 你 这里 为了 ? ” 问 这 军士 .

“你来这里做什么？”警官问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] . ”
“ Because he raised a row in a pawnshop . ”
“ 因为 他 提高 一个 排 在 一个 当铺 . ”

“因为他在当铺里大吵大闹。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːn] ? ”
“ And what were you going to pawn ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 典当 ? ”

“那你打算典当什么呢？”

“ [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
“ My clothes in that bundle , ” and the sailor pointed to the package in the
“ 我的 衣服 在 那 捆 , ” 和 这 水手 尖 到 这 包裹 在 这
['ɔfɪsɚz] [hænd] .
officer's hand .
警官们 手 .

“我的衣服就在那个包裹里，”水手指着军官手里的包裹说道。

“ [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What's in it ? ”
” 是什么 在 它 ? ”

“里面是什么？”

“ [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈlændɪd][ɪn] [taʊn] [ˈjestərdeɪ] ,
“ A new suit of clothes I bought in England , and we landed in town yesterday ,
” 一个 新的 套装 的 衣服 我 买 在 英格兰 , 和 我们 登陆 在 镇 昨天 ,

“我在英国买了一套新衣服，我们昨天刚到镇上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [drɔːn] [ˈeni] [ˈmʌni] [jet] , [soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːn] [maɪ] [kloʊðz] . ”
and I haven't drawn any money yet , so had to pawn my clothes . ”
和 我 还没有 绘制 任何 钱 然而 , 所以 有 到 典当 我的 衣服 . ”

我还没拿到钱，所以只好把衣服典当了。

“ [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][ˈsɑːrdʒənt] .
“ Open the package , ” ordered the sergeant .
” 打开 这 包裹 , ” 订购 这 军士 .

“打开包裹，”中士命令道。

[ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] [əuˈbeid] [ænd; ənd][aʊt] [roʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] [pɪkt]
The officer obeyed and out rolled a small box of velvet which the man picked
这 官 服从 和 出去 滚动 一个 小的 盒子 的 天鹅绒 哪个 这 男人 挑选
[ʌp] [ˈdaʊtfəli] ,
up doubtfully ,
向上 怀疑地 ,

警官遵命，滚出一个小盒子，里面装着天鹅绒，那人疑惑地拿起盒子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks][æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə]
and all were looking at the box as the policeman handed it over to
和 全部 是 寻找 在 这 盒子 作为 这 警察 递交 它 超过 到
[ðə; ðɪ] [ˈliːdər] .
the leader .
这 领导者 .

警察把盒子交给领头人时，所有人都看着那个盒子。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈkuːpər] .
” he asked of Tom Cooper .
” 他 问 的 汤姆 库珀 .

“他问汤姆·库珀。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ˈsaɪləns] .
The young sailor was looking at the box in mystified silence .
这 年轻的 水手 曾是 寻找 在 这 盒子 在 困惑 沉默 .

年轻的水手茫然地看着盒子，一言不发。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,
“ I do not know , ” said he at last ,
” 我 做 不是 知道 , ” 说 他 在 最后的 ,

“我不知道，”他最后说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
and there was one in the room who knew that he did not know ,
和 那里 曾是 一 在 这 房间 WHO 知道 那 他 做过 不是 知道 ,

房间里有一个人明明知道自己不知道，却还是不知道。

[fɔːr; fər]['dʒɪm] ['fɛrən] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] ['bensn]

for	Jim	Farren	had	seen	and	heard	what	passed	between	George	Benson
为了	吉姆	法伦	有	已见	和	听到	什么	通过了	之间	乔治	本森

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [nuː] [-]

and	the	Jew	,	and	knew	[	68	]
和	这	犹	,	和	知道	[	-	]

因为吉姆·法伦亲眼目睹、亲耳听到乔治·本森和犹太人之间的对话，并且知道[68]

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] ,

that	this	young	man	was	a	victim	of	their	conspiracy	,
那	这	年轻的	男人	曾是	一个	受害者	的	他们的	阴谋	,

这名年轻人是他们阴谋的受害者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] ,

but	for	his	own	sake	he	dared	not	speak	,
但	为了	他的	自己的	清酒	他	敢于	不是	说话	,

但他为了自身安危不敢开口。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][dʒuː] ,

for	there	would	be	a	chance	for	him	if	he	stood	in	with	the	old	Jew	,
为了	那里	会	是	一个	机会	为了	他	如果	他	站立	在	和	这	老的	犹	,

如果他与那位老犹太人站在一起，他就有机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ]

but	he	knew	that	there	would	be	nothing	done	if	he	should	try	to	aid	the
但	他	知道	那	那里	会	是	没有什么	完毕	如果	他	应该	尝试	到	援助	这

[jʌŋ] ['seɪlər] .

young	sailor	.
年轻的	水手	.

但他知道，如果他试图帮助这位年轻的水手，也不会有人采取任何行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['dʒɪm] ['fɛrən] .

A	few	words	would	not	be	amiss	about	this	young	man	Jim	Farren	.
一个	很少	字	会	不是	是	错误	关于	这	年轻的	男人	吉姆	法伦	.

关于这位名叫吉姆·法伦的年轻人，不妨简单介绍几句。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌfəst] [pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Brought	up	in	one	of	the	toughest	parts	of	New	York	,
带来	向上	在	一	的	这	最难	部分	的	新的	约克	,

在纽约最艰苦的地区之一长大，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

he	had	had	no	influence	to	aid	him	into	a	better	life	.
他	有	有	不	影响	到	援助	他	进入	一个	更好的	生活	.

他没有任何能力帮助他过上更好的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	steal	and	then	lie	out	of	it	,
他	会	偷	和	然后	说谎	出去	的	它	,

他会偷东西，然后撒谎掩盖罪行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .

but	this	time	he	had	been	caught	in	his	own	trap	.
但	这	时间	他	有	到过	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

但这一次，他却搬起石头砸了自己的脚。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʃɑːp] ['æftər] ['pɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ]

What	a	fool	he	had	been	to	go	to	that	shop	after	pawning	a	watch	which
什么	一个	傻子	他	有	到过	到	去	到	那	店铺	后	典当	一个	手表	哪个

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

of	course	would	be	identified	.
的	课程	会	是	已识别	.

他真是个傻瓜，竟然在典当了一块肯定会被人认出来的手表后还去了那家店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['seɪlər] [seɪ] ['staʊtli] :

He	was	thus	thinking	when	he	heard	the	sailor	say	stoutly	:
他	曾是	因此	思维	什么时候	他	听到	这	水手	说	坚定地	:

他正想着这些，就听到水手坚定地说：

“ [wel] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðoʊz] ['dʒɛmz] ,

“ Well	,	whether	you	believe	me	or	not	,	I	did	not	steal	those	gems	,
” 出色地	,	无论	你	相信	我	或者	不是	,	我	做过	不是	偷	那些	宝石	,

“不管你信不信，我都没有偷那些宝石。”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['dʒɪm] ['fɛrən] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][seɪ] ,

” and	for	the	first	time	in	his	life	Jim	Farren	had	an	impulse	to	say	,
” 和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	吉姆	法伦	有	一个	冲动	到	说	,

吉姆·法伦生平第一次萌生了这样的想法：

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θiːf] . ” [-]

“	He	did	not	,	for	I	saw	the	thief	.	”	[	69	]
“	他	做过	不是	,	为了	我	锯	这	贼	.	”	[	-	]

“他没有，因为我看见了那个窃贼。”[69]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

The	next	day	the	papers	were	full	of	the	robbery	and	the	skilful	catching
这	下一个	天	这	文件	是	满的	的	这	抢劫	和	这	熟练	捕捉

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

of	the	thief	.
的	这	贼	.

第二天，报纸上全是这起抢劫案和窃贼被巧妙抓获的报道。

[dʒɔːrdʒ] ['bensn] [went] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [ænd; ənd] [sed] :

George	Benson	went	and	shook	hands	with	the	pawnbroker	,	and	said	:
乔治	本森	去	和	摇晃	双手	和	这	当铺老板	,	和	说	:

乔治·本森走上前去，和当铺老板握了握手，说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɔːf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

“ If	we	had	not	worked	this	fellow	off	of	our	hands	we	would	have	been
” 如果	我们	有	不是	工作	这	同伴	离开	的	我们的	双手	我们	会	有	到过

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst] [naʊ] .

in	a	pickle	just	now	.
在	一个	泡菜	只是	现在	.

“如果我们没有摆脱这个家伙，我们现在就麻烦大了。”

” [wen] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði]

” When	George	got	home	he	found	that	his	uncle	had	sent	his	lawyer	to	the
” 什么时候	乔治	得到	家	他	成立	那	他的	叔叔	有	发送	他的	律师	到	这

['ɪnər] ['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

inner	closet	in	the	library	,
内	壁橱	在	这	图书馆	,

“乔治回到家后发现，他叔叔把他的律师支到了图书馆的内壁橱里。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

giving	him	a	design	of	the	room	,	and	the	attorney	found	that	the
给予	他	一个	设计	的	这	房间	,	和	这	律师	成立	那	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

jewels	were	gone	.
珠宝	是	已消失	.

律师给了他一份房间设计图，结果发现珠宝不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,

It	was	in	this	way	that	the	detectives	took	up	the	case	,
它	曾是	在	这	方式	那	这	侦探	采取	向上	这	案件	,

侦探们就是这样接手了这起案件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] ['neɪθn] .

and	they	were	located	in	a	pawnshop	which	belonged	to	one	Nathans	.
和	他们	是	位于	在	一个	当铺	哪个	属于	到	一	内森	.

它们被存放在一家属于内森斯的当铺里。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] ['kuːpər] ,

It	gave	the	name	of	Tom	Cooper	,
它	给予	这	姓名	的	汤姆	库珀	,

它给出了汤姆·库珀的名字，

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['bensn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

and	old	Mr	.	Benson	turned	upon	his	pillow	with	a	groan	when	he	found
和	老的	先生	.	本森	转向	之上	他的	枕头	和	一个	呻吟	什么时候	他	成立

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn]

that	the	boy	he	had	loved	and	taken	care	of	from	a	baby	had	been
那	这	男生	他	有	喜爱	和	已采取	关心	的	从	一个	婴儿	有	到过

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] ,

the	serpent	that	stung	him	in	a	most	vital	place	,
这	蛇	那	被蜇了	他	在	一个	最多	必不可少的	地方	,

老本森先生翻了个身，呻吟着，因为他发现自己从小就疼爱和照顾的男孩，竟然就是那条咬了他要害的毒蛇。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['helən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [wɔːrn] [ðiːz] ['preʃəs]

for	had	not	his	Helen	,	his	wife	and	beloved	,	worn	these	precious
为了	有	不是	他的	海伦	,	他的	妻子	和	心爱	,	磨损	这些	宝贵的

['daiəmənds] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

diamonds	about	her	neck	,
钻石	关于	她	脖子	,

如果不是他的妻子和挚爱海伦将这些珍贵的钻石佩戴在脖子上，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə]

and	had	not	his	daughter	,	whom	he	loved	,	also	had	them	close	to
和	有	不是	他的	女儿	,	谁	他	喜爱	,	还	有	他们	关闭	到

[hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ?

her	beating	heart	?
她	殴打	心	?

难道他深爱的女儿，不也把它们放在她跳动的心脏附近吗?

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [-]

For	many	hours	after	this	[	70	]
为了	许多	小时	后	这	[	-	]

此后数小时内[70]

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

revelation	was	made	to	him	he	said	nothing	,	and	then	he	opened	his
启示	曾是	制成	到	他	他	说	没有什么	,	和	然后	他	打开	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他得到了启示，但他什么也没说，然后他张开了嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] .

“	It	is	dreadful	to	be	treated	thus	.
“	它	是	可怕	到	是	治疗	因此	.

“受到这样的对待真是太糟糕了。”

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

I	loved	this	boy	,
我	喜爱	这	男生	,

我爱这个男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

and	was	on	the	eve	of	sending	for	him	to	find	out	the	truth	of
和	曾是	在	这	前夕	的	发送	为了	他	到	寻找	出去	这	真相	的

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

the	matter	of	a	few	months	ago	,
这	事情	的	一个	很少	几个月	前	,

正准备派人去请他来查明几个月前那件事的真相，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['dʒɛmz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs]

but	if	these	gems	were	found	upon	him	then	there	can	be	no	excuse
但	如果	这些	宝石	是	成立	之上	他	然后	那里	能	是	不	原谅

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但如果这些宝石确实是在他身上发现的，那么他就没有任何借口可言了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ɪn'vælɪd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]

"	It	was	strange	that	the	old	invalid	did	not	think	it	about	time	to	send	his
"	它	曾是	奇怪的	那	这	老的	无效的	做过	不是	思考	它	关于	时间	到	发送	他的

['nefjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

nephew	from	his	home	,
侄子	从	他的	家	,

“奇怪的是，这位老病人竟然没觉得该把他的侄子从家里送走。”

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

especially	after	the	terrible	confession	George	had	made	about	his	daughter	,
尤其	后	这	糟糕的	忏悔	乔治	有	制成	关于	他的	女儿	,

尤其是在乔治对他女儿做出可怕的坦白之后，

[bʌt; bət] ['bensn] [felt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

but	Benson	felt	that	George	was	his	own	flesh	and	blood	,
但	本森	毛毡	那	乔治	曾是	他的	自己的	肉	和	血	,

但本森觉得乔治就像自己的亲生骨肉一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

and	how	could	he	find	it	in	his	heart	to	turn	him	away	?
和	如何	可以	他	寻找	它	在	他的	心	到	转动	他	离开	?

他怎么忍心拒绝他呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['tendər] [sɪns] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æni] .

He	had	grown	more	tender	since	the	leaving	of	his	Annie	.
他	有	生长	更多的	投标	自从	这	离开	的	他的	安妮	.

自从安妮离开后，他变得更加温柔了。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θɔːts]

He	would	put	all	the	worry	out	of	his	mind	,	with	the	exception	of	thoughts
他	会	放	全部	这	担心	出去	的	他的	头脑	,	和	这	例外	的	想法

[ʌv; əv] ['æni] ,

of	Annie	,
的	安妮	,

他会把所有的烦恼都抛到脑后，唯独不会想起安妮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [er] [prə'duːst] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [wʊd]

and	for	her	he	would	wish	until	the	very	air	produced	vibrations	that	would
和	为了	她	他	会	希望	直到	这	非常	空气	生产	振动	那	会

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

bring	her	back	to	him	.
带来	她	后退	到	他	.

他会一直祈祷，直到空气都产生震动，将她带回他身边。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ Do you really believe , George ,
“ 做 你 真的 相信 , 乔治 ,

“你真的相信吗，乔治？”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['tɑːmz] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
” said the lawyer one morning after Tom's sentence had been passed upon him
” 说 这 律师 一 早晨 后 汤姆的 句子 有 到过 通过了 之上 他
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
and he had been sent up for a [71]
和 他 有 到过 发送 向上 为了 一个 [-]

律师在汤姆被判刑并被送上法庭的一天早上说道[71]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , “ [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['seɪlər] [tʊk] [ðiːz] ['dʒɛmz] ? ”
number of years , “ that this young sailor took these gems ? ”
数字 的 年 , “ 那 这 年轻的 水手 采取 这些 宝石 ? ”

多少年了，“这位年轻的水手拿走了这些宝石？”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [smuːð] ['vɪlən] , “ [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
“ I only know , ” responded the smooth villain , “ as much about the case as you
“ 我 仅有的 知道 , ” 回应 这 光滑的 恶棍 , “ 作为 很多 关于 这 案件 作为 你
.
:
.

“我只知道，”那个油嘴滑舌的恶棍回答道，“我对这个案子了解的和你一样多。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] . ”
I do not worry about strangers . ”
我 做 不是 担心 关于 陌生人 . ”

我不担心陌生人。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Was this young man not a boy brought up with you ? ”
“ 曾是 这 年轻的 男人 不是 一个 男生 带来 向上 和 你 ? ”

“这个年轻人不是从小跟你一起长大的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Then , he is not a stranger to you . ”
“ 然后 , 他 是 不是 一个 陌生人 到 你 . ”

“那么，他对你来说就不是陌生人。”

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd]
“ Well , he is no blood relation , and I am not being put through the third
“ 出色地 , 他 是 不 血 关系 , 和 我 是 不是 存在 放 通过 这 第三
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

“嗯，他跟我没有血缘关系，我也不想被盘问。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	The	lawyer	went	out	with	the	firm	conviction	that	this	young	man	,	with	his
"	这	律师	去	出去	和	这	公司	定罪	那	这	年轻的	男人	,	和	他的

['hænsəm] [aɪz] ,

handsome	eyes	,
英俊的	眼睛	,

律师带着坚定的信念离开了，他相信这个年轻人，有着英俊的眼睛，

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [plɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θeft] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

knew	more	about	this	plot	of	the	diamond	theft	than	he	cared	to	admit	.
知道	更多的	关于	这	阴谋	的	这	钻石	盗窃	比	他	关心	到	承认	.

他其实比自己愿意承认的更了解这起钻石盗窃案的阴谋。

[dʒɔːrdʒ] ['bensn] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

George	Benson	threw	himself	out	of	the	room	with	an	impatient	gesture	.
乔治	本森	扔	他自己	出去	的	这	房间	和	一个	不耐烦	手势	.

乔治·本森不耐烦地冲出了房间。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ded] ,

"	I'll	be	glad	when	the	old	man	is	dead	,
"	患病的	是	高兴的	什么时候	这	老的	男人	是	死的	,

“我巴不得那老头子赶紧死掉。”

" ['mʌtəd] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

"	muttered	he	as	he	swung	off	up	the	avenue	,
"	低声说道	他	作为	他	摇摆	离开	向上	这	大街	,

“他一边嘟囔着，一边沿着大道荡了过去。”

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt]

"	for	he	has	such	a	set	of	inquisitors	about	him	that	they	drive	me	out
"	为了	他	有	这样的	一个	放	的	审判官	关于	他	那	他们	驾驶	我	出去

[ʌv; əv] [maɪ] ['sensɪz] . " [-]

of	my	senses	.	"	[	72	]
的	我的	感官	.	"	[	-	]

“因为他身边有一群审问者，他们让我感到毛骨悚然。”[72]

[wen] [pʊr] ['æni] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['bɔːb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]

When	poor	Annie	staggered	out	of	the	pawnshop	with	her	pretty	bauble	in	her
什么时候	贫穷的	安妮	交错	出去	的	这	当铺	和	她	漂亮的	玩具	在	她

['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

fingers	she	ran	into	another	woman	hurrying	along	.
手指	她	跑	进入	其他	女士	匆忙	沿着	.

可怜的安妮踉跄着走出当铺，手里拿着她漂亮的饰品，却撞见了另一个匆匆赶来的女人。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['nuːkʌmər] ; " [juː; jʊ] [eint] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Why	,	you	poor	darling	,	"	said	the	warm	-	hearted	newcomer	;	"	you	ain't	about	this
"	为什么	,	你	贫穷的	亲爱的	,	"	说	这	温暖的	-	心地	新人	;	"	你	不是	关于	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,

kind	of	a	day	,
种类	的	一个	天	,

“哎呀，你这可怜的小家伙，”这位热情的新来者说道，“你今天可不适合这种日子。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wɔːrm] [kloʊðz] [ɑːn] ?

and	no	warm	clothes	on	?
和	不	温暖的	衣服	在	?

而且身上没穿保暖的衣服吗?

[naʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Now	,	be	a	good	girl	and	come	back	home	with	me	.
现在	,	是	一个	好的	女孩	和	来	后退	家	和	我	.

现在，乖乖地跟我回家。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ″

Where	have	you	bin	? ″
在哪里	有	你	垃圾桶	? ″

你的垃圾桶在哪儿?

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːn] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] ,

“	I've	been	trying	to	pawn	this	trinket	,
″	我已经	到过	尝试	到	典当	这	小饰品	,

我一直想把这个小玩意儿典当掉,

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['oʊvər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	he	told	me	that	it	wasn't	worth	over	two	dollars	.
但	他	讲述	我	那	它	不是	值得	超过	二	美元	.

但他告诉我,它最多值两美元。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	I	know	better	,	for	my	father	gave	it	to	me	.
和	我	知道	更好的	,	为了	我的	父亲	给予	它	到	我	.

我更清楚这一点,因为这是我父亲给我的。

[oʊ] , ['bɪdi] [roʊn] ,

Oh	,	Biddy	Roan	,
哦	,	比迪	罗恩	,

哦,比迪·罗恩,

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

if	the	time	ever	comes	that	I	can	repay	you	and	Mrs	.	Higgins	for	your
如果	这	时间	曾经	来	那	我	能	偿还	你	和	太太	.	希金斯	为了	你的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kindness	to	me	,
仁慈	到	我	,

如果将来有机会我能报答您和希金斯夫人对我的恩情,

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

then	will	I	come	back	and	make	you	comfortable	.
然后	将要	我	来	后退	和	制作	你	舒服的	.

然后我会回来让你感到舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

But	now	I	am	going	away	.
但	现在	我	是	去	离开	.

但我现在要离开了。

″ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] ['swɪftli] ,

″	She	turned	and	made	her	way	toward	the	other	street	swiftly	,
″	她	转向	和	制成	她	方式	朝向	这	其他	街道	迅速地	,

她转身迅速朝另一条街走去,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	would	not	listen	to	the	strong	Irish	voice	that	commanded	her	to	return
和	会	不是	听	到	这	强的	爱尔兰	嗓音	那	命令	她	到	返回

.

:
.

她不听从那命令她回去的洪亮的爱尔兰口音。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] ['θɜːroʊfer]

She	walked	hastily	along	until	she	came	to	Broadway	and	took	this	thoroughfare
她	步行	草草	沿着	直到	她	来了	到	百老汇	和	采取	这	通道

[daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

down	and	seemed	bent	upon	making	a	certain	point	before	the	turning	of	the
向下	和	似乎	弯曲	之上	制作	一个	肯定	观点	前	这	转弯	的	这

[naɪt] ,

night ,
夜晚 ,

她匆匆走过百老汇大街，沿着这条大道走下去，似乎决心在夜幕降临之前完成某件事。

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][,əuvə'teikən] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	fate	seemed	to	have	overtaken	this	poor	woman ,	and	with	her
但	命运	似乎	到	有	被超越	这	贫穷的	女士 ,	和	和	她

[hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

heart	beating	and	[73]
心	殴打	和	[-]

但命运似乎捉弄了这位可怜的女人，她的心脏还在跳动[73]

[hɜːr; hər][lɪps] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fər'gɪvnəs] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɑːn] ,

her	lips	praying	for	her	father's	forgiveness	she	swept	on ,
她	嘴唇	祈祷	为了	她	父亲的	饶恕	她	扫荡	在 ,

她嘴唇微微颤抖，祈求父亲的原谅，然后继续向前走去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃædoʊi] [striːts] .

dragging	the	whining	child	through	the	now	shadowy	streets .
拖拽	这	抱怨	孩子	通过	这	现在	阴暗的	街道 .

拖着哭闹的孩子穿过昏暗的街道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ Oh ,	mother ,	I	am	so	tired ,	” cried	the	child .
“ 哦 ,	母亲 ,	我	是	所以	疲劳的 ,	” 哭	这	孩子 .

“哦，妈妈，我好累啊！”孩子哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['helən] , [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

“ I	know	you	are ,	dear	little	Helen ,	but	be	a	good	girl .
“ 我	知道	你	是 ,	亲爱的	小的	海伦 ,	但	是	一个	好的	女孩 .

“我知道你是，亲爱的小海伦，但要做个乖女孩。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] . ”

We	are	going	to	see	grandpa . ”
我们	是	去	到	看	爷爷 . ”

我们要去看爷爷。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['grænpɑː] [ðæt] ['wʊdnt] [let] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ” [æskt] ['helən] ,

“ Is	he	the	grandpa	that	wouldn't	let	us	in	his	house ? ”	asked	Helen ,
“ 是	他	这	爷爷	那	不会	让	我们	在	他的	房子 ? ”	问	海伦 ,

“他是那个不让我们进他家门的爷爷吗？”海伦问道。

[ðɪs] [taɪm] [hʌgɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

this	time	hugging	closer	to	her	mother ,
这	时间	拥抱	更近	到	她	母亲 ,

这一次，她抱得更紧了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [ʃeɪdz] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

for	the	night's	shades	brought	the	chill	winds	from	the	sea .
为了	这	夜晚	色调	带来	这	寒意	风	从	这	海 .

夜幕降临，海风凛冽。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [lʌv] , [haʊ] ['bædli][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“ He	did	not	know ,	love ,	how	badly	we	wanted	to	see	him ,	I	am	sure ,
“ 他	做过	不是	知道 ,	爱 ,	如何	糟糕	我们	通缉	到	看	他 ,	我	是	当然 ,

“亲爱的，他并不知道我们有多想见他，我确信。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

or	he	would	not	have	turned	us	away	.
或者	他	会	不是	有	转向	我们	离开	.

否则他不会拒绝我们。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Now	listen	,	dearest	,	and	you	shall	have	enough	to	eat	before	long	.
现在	听	,	亲爱的	,	和	你	将	有	足够的	到	吃	前	长的	.

听着，亲爱的，不久你就会吃饱穿暖了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evri] [wɜːrd] [truː] , [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['helən] ['stændɪʃ] ,

"	This	was	every	word	true	,	but	,	little	Helen	Standish	,
"	这	曾是	每一个	单词	真的	,	但	,	小的	海伦	斯坦迪什	,

"这些话句句属实，但是，小海伦·斯坦迪什，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] ,

it	would	not	be	in	your	grandfather's	mansion	that	you	would	eat	,
它	会	不是	是	在	你的	祖父的	大厦	那	你	会	吃	,

你不会在你祖父的豪宅里吃饭，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] .

but	in	the	awfulness	of	a	prison	house	.
但	在	这	糟糕	的	一个	监狱	房子	.

但却是在监狱这种可怕的环境中。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌðər] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] ,

The	poor	exhausted	mother	,	tired	and	weary	,
这	贫穷的	筋疲力尽的	母亲	,	疲劳的	和	厌倦	,

可怜的、筋疲力尽的母亲，疲惫不堪，

[wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] ,

was	swept	from	the	street	into	the	gutter	by	a	heavy	truck	,
曾是	扫荡	从	这	街道	进入	这	排水沟	经过	一个	重的	卡车	,

被一辆重型卡车从街上冲进了路边的排水沟里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] [stʌnd] , [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk]

and	when	they	picked	her	up	stunned	,	the	policeman	said	that	she	was	drunk
和	什么时候	他们	挑选	她	向上	目瞪口呆	,	这	警察	说	那	她	曾是	醉

,

,

,

当他们把她带走时，震惊不已的警察说她喝醉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . [-]

and	she	was	sent	to	the	Island	for	three	months	.	[	74	]
和	她	曾是	发送	到	这	岛	为了	三	几个月	.	[	-	]

她被送往岛上三个月。[74]

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən]

While	the	papers	did	not	give	her	name	,	a	small	account	of	the	dreadful	woman
尽管	这	文件	做过	不是	给	她	姓名	,	一个	小的	帐户	的	这	可怕	女士

,

,

,

虽然报纸上没有提及她的名字，但对这个可怕的女人却有一段简短的描述：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

with	her	child	at	her	side	,	and	found	drunk	in	the	streets	,
和	她	孩子	在	她	边	,	和	成立	醉	在	这	街道	,

她带着孩子，被发现醉倒在街头。

[geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [huːm] [soʊ]['lɪt(ə)l]

gave	a	slight	vision	of	some	of	the	other	half	in	New	York	of	whom	so	little
给予	一个	轻微	想象	的	一些	的	这	其他	一半	在	新的	约克	的	谁	所以	小的

[ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

is	known	by	those	living	in	luxury	.
是	已知	经过	那些	活的	在	奢华	.

让人得以窥见纽约另一半人的生活，而那些过着奢华生活的人对他们却知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt]

But	the	description	of	the	child	and	the	woman	and	especially	the	trinket
但	这	描述	的	这	孩子	和	这	女士	和	尤其	这	小饰品

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz] ,

found	in	the	woman's	fingers	,
成立	在	这	女性的	手指	,

但对孩子和女人的描述，尤其是对女人手指上发现的小饰品的描述，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] , [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [siːk] ['neɪθn] .

which	it	was	supposed	she	had	stolen	,	made	George	seek	Nathans	.
哪个	它	曾是	据称	她	有	被盗	,	制成	乔治	寻找	内森	.

人们认为她偷了东西，这让乔治去找内森斯。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] ['æni] ['stændɪʃ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

“	I	believe	that	this	woman	is	that	Annie	Standish	,	”	cried	he	,	“	and	you	must
“	我	相信	那	这	女士	是	那	安妮	斯坦迪什	,	”	哭	他	,	“	和	你	必须

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

“我相信这个女人就是安妮·斯坦迪什，”他喊道，“你一定要查清楚。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [legz] .

I	believe	the	old	man	is	on	his	last	legs	.
我	相信	这	老的	男人	是	在	他的	最后的	腿	.

我觉得这位老人已经快不行了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	will	have	no	opportunity	to	see	his	daughter	.
他	将要	有	不	机会	到	看	他的	女儿	.

他将没有机会见到他的女儿。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Now	then	,	if	this	is	she	,	then	we	must	get	the	child	,	and	do	away	with
现在	然后	,	如果	这	是	她	,	然后	我们	必须	得到	这	孩子	,	和	做	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果这就是她，那么我们必须找到这个孩子，然后除掉她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	I	think	the	mother	has	consumption	.
和	我	思考	这	母亲	有	消耗	.

我觉得母亲患有肺结核。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːf] ['fɛrən] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

Now	then	,	you	can	work	in	that	little	thief	Farren	,	can't	you	?	”
现在	然后	,	你	能	工作	在	那	小的	贼	法伦	,	不能	你	?	”

这样一来，你就可以把那个小偷法伦也招进来了，对吧?

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**Give**	**him**	**a**	**thousand**	**dollars**	**for**	**kidnapping**	**the**	**child**	**.**
“	给	他	一个	千	美元	为了	绑架	这	孩子	.

“给他一千美元，作为绑架孩子的惩罚。”

[bai] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Buy	**off**	**some**	**of**	**the**	**guards**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**get**	**away**	**by**	**the**	**river**	**,**
买	离开	一些	的	这	守卫	到	允许	他	到	得到	离开	经过	这	河	,

收买一些守卫，让他从河边逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][ɪz] [-]

and	**then**	**impress**	**upon**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**the**	**child**	**is**	**the**	**same**	**he**	**is**	**[**	**75**	**]**
和	然后	令人印象深刻	之上	他的	头脑	那	如果	这	孩子	是	这	相同的	他	是	[	-	]

然后让他明白，如果孩子是同一个人，那么他就是[75]

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

to	**see**	**that**	**it**	**falls**	**into**	**the**	**water**	**.**
到	看	那	它	瀑布	进入	这	水	.

眼睁睁看着它落入水中。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mɪst] .

It	**won't**	**be**	**missed**	**.**
它	惯于	是	错过	.

不会有人怀念它。

[hi:; hi] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] [help] [ɪf] [hi:; hi] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:]

He	**regains**	**his**	**freedom**	**and**	**a**	**thousand**	**,**	**and**	**future**	**help**	**if**	**he**	**needs**	**it**
他	恢复	他的	自由	和	一个	千	,	和	未来	帮助	如果	他	需求	它

.

:

.

他重获自由，并获得一千英镑，以及未来如有需要可获得的帮助。

” [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

”	**The**	**pawnbroker**	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
”	这	当铺老板	想法	为了	一个	长的	时间	.

当铺老板沉思了很久。

“ [wʌt] [du:][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**What**	**do**	**I**	**get**	**out**	**of**	**all**	**this**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**squinting**	**his**	**eye**	**at**	**his**
“	什么	做	我	得到	出去	的	全部	这	?	”	他	问	,	眯眼	他的	眼睛	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“我能从中得到什么好处呢？”他眯着眼睛看着同伴问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] . ”

“	**I**	**must**	**know**	**this**	**.**	**”**
“	我	必须	知道	这	.	”

“我必须知道这件事。”

“ [oʊ] , [ju:l] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

“	**Oh**	**,**	**you'll**	**have**	**enough**	**.**
“	哦	,	你会	有	足够的	.

“哦，你会有足够的。”

[dəunt] [fɪr] . ”

Don't	**fear**	**.**	**”**
不	害怕	.	”

别害怕。

“ [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [ˈneɪθn] .
“ Then , tell me now , ” said Nathans .
“ 然后 , 告诉 我 现在 , ” 说 内森 .

“那么，现在告诉我吧，”内森斯说道。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ Five thousand . ”
“ 五 千 . ”

“五千。”

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbroʊkər] .
“ Five thousand ? ” ejaculated the broker .
“ 五 千 ? ” 射精 这 经纪人 .

“五千？”经纪人脱口而出。

“ [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɜːrti] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ Do all the dirty work for you and get a paltry five thousand out of a
“ 做 全部 这 肮脏的 工作 为了 你 和 得到 一个 微不足道 五 千 出去 的 一个
[kliːn] [tuː] [ˈmɪljən] ?
clean two million ?
干净的 二 百万 ?

“替你干完所有脏活累活，然后从干净的200万里只拿到区区5000美元？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] .
You must think that I am a fool .
你 必须 思考 那 我 是 一个 傻子 .

你一定认为我是个傻瓜。

[aɪv] [ləund] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [kliːn] [koʊld] [kæʃ] . ”
I've loaned you more than that in clean cold cash . ”
我已经 借出的 你 更多的 比 那 在 干净的 寒冷的 现金 . ”

我借给你的现金比这多得多。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] .
“ Of course , I understand that I should return that also .
“ 的 课程 , 我 理解 那 我 应该 返回 那 还 .

“当然，我也明白我应该把那件东西还回去。”

” [ðə; ði] [ˈbroʊkər] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
” The broker walked away .
” 这 经纪人 步行 离开 .

经纪人走开了。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [skiːm] . ”
“ I want nothing to do with your scheme . ”
“ 我 想 没有什么 到 做 和 你的 方案 . ”

“我不想参与你的计划。”

“ [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [wɑːnt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋli] .
“ Then , tell me what you do want , ” said George almost pleadingly .
“ 然后 , 告诉 我 什么 你 做 想 , ” 说 乔治 几乎 恳求地 .

“那么，告诉我你到底想要什么，”乔治几乎是恳求地说。

“ [hæf] . ”
“ Half . ”
“ 一半 . ”

“一半。”

“ [hæf] !
**“ Half ! **
“ 一半 !

“一半！

[maɪ] [ˈhevəns] , [mæn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . ”

My	heavens	,	man	,	that	is	a	fortune	.	”
我的	天	,	男人	,	那	是	一个	财富	.	”

我的天哪，那可是一大笔钱啊！

“ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] .

“	I	know	,	and	you	will	have	one	,	too	.
”	我	知道	,	和	你	将要	有	一	,	也	.

“我知道，你也会有一个的。”

[aɪ][dəunt] [-]

I	don't	[	76	]
我	不	[	-	]

我不[76]

[ɪnˈtend] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [skɪm] [mɪlk] . ”

intend	you	to	get	the	cream	and	leave	me	the	skim	milk	.	”
打算	你	到	得到	这	奶油	和	离开	我	这	撇去	牛奶	.	”

你把奶油拿走，把脱脂牛奶留给我。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈbɑːrgən] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪz] [əˈgriːd] .

“	Then	,	if	you	will	drive	such	a	hard	bargain	,	come	back	,	and	half	is	agreed	.
”	然后	,	如果	你	将要	驾驶	这样的	一个	难的	便宜货	,	来	后退	,	和	一半	是	同意	.

“那么，如果你非要这么讨价还价，那就回来，我们先达成一半的协议。”

” [ðə; ði][ˈbroʊkər] [ˈtʃʌkld] [ˈsɔːftli] .

“	The	broker	chuckled	softly	.
”	这	经纪人	轻笑	轻轻	.

经纪人轻轻地笑了笑。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That	is	more	like	it	,	”	said	he	.
”	那	是	更多的	喜欢	它	,	”	说	他	.

“这才像话嘛，”他说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Then	you	will	see	the	boy	,
”	然后	你	将要	看	这	男生	,

“然后你就会见到那个男孩，

” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [ʌp] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

”	asked	George	as	he	pulled	his	collar	up	tightly	about	his	neck	.
”	问	乔治	作为	他	拉	他的	衣领	向上	紧紧	关于	他的	脖子	.

“乔治一边问，一边把衣领拉紧，遮住脖子。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

” [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði][dʒuː] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]

”	and	true	to	his	promise	the	Jew	crossed	the	river	and	presented	himself
”	和	真的	到	他的	承诺	这	犹	交叉	这	河	和	呈现	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːr] .

at	the	prison	door	.
在	这	监狱	门	.

“犹太人信守承诺，渡过河，来到监狱门口。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɛrən] ?

“	May	I	see	a	young	man	in	whom	I	am	interested	by	the	name	of	Farren	?
”	可能	我	看	一个	年轻的	男人	在	谁	我	是	感兴趣的	经过	这	姓名	的	法伦	?

“请问我可以见见一位名叫法伦的年轻人吗？我对他很感兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [θeft] . ”

He	was	put	in	for	theft	. ”
他	曾是	放	在	为了	盗窃	. ”

他因盗窃罪入狱。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi][ɪz] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

“	And	a	bird	he	is	,	too	,	”	said	the	officer	in	charge	.
“	和	一个	鸟	他	是	,	也	,	”	说	这	官	在	收费	.

“而且它还是一只鸟呢，”负责的警官说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ? ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði][dʒuː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Let	me	see	,	do	I	know	you	?	”	hesitated	the	Jew	,	looking	into	the
“	让	我	看	,	做	我	知道	你	?	”	犹豫了一下	这	犹	,	寻找	进入	这

['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

officer's	face	.
警官们	脸	.

“让我看看，我认识你吗？”犹太人犹豫了一下，看着军官的脸。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['neɪθn] ,

“	I	guess	you	do	,	Mr	.	Nathans	,
“	我	猜测	你	做	,	先生	.	内森	,

“我想你的确是这么想的，内森斯先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd]['dʒɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɑːp] .

for	I	am	the	man	that	took	the	sailor	and	Jim	from	your	shop	.
为了	我	是	这	男人	那	采取	这	水手	和	吉姆	从	你的	店铺	.

因为我就是把水手和吉姆从你店里带走的人。

[maɪ]['pɑːrtnər][ɪz] [hɪr] , [tuː] , ['ɑːrkraɪt] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [tuː] [dɑːrn] [naɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

My	partner	is	here	,	too	,	Arkwright	,	only	he	is	too	darn	nice	to	live	.
我的	伙伴	是	这里	,	也	,	阿克赖特	,	仅有的	他	是	也	该死	好的	到	居住	.

我的搭档阿克赖特也在这里，只是他太好了，不忍心让他活在这个世上。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [dʌn] . ”

I	wouldn't	want	to	ask	him	to	do	a	job	for	me	if	I	wanted	one	done	. ”
我	不会	想	到	问	他	到	做	一个	工作	为了	我	如果	我	通缉	一	完毕	. ”

[-]

[	77	]

[-]

如果我想让他帮我完成某项工作，我不会让他来做。”[77]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['læfɪŋli] .

And	the	officer	winked	his	eye	laughingly	.
和	这	官	眨眼	他的	眼睛	笑着	.

那名警官笑着眨了眨眼。

['æftər][ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [dʒuː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

After	the	thick	-	headed	Jew	had	gotten	it	through	his	brains	what	it	meant	,
后	这	厚的	-	标题	犹	有	获得	它	通过	他的	大脑	什么	它	意思是	,

等那个愚钝的犹太人终于明白它的意思之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hɪnt] ,

he	was	glad	that	the	man	had	given	him	this	hint	,
他	曾是	高兴的	那	这	男人	有	给定	他	这	暗示	,

他很高兴那人给了他这个提示。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [braɪb] ['ɑːrkraɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪmli] [hɪnt]

for	had	he	not	come	to	try	to	bribe	Arkwright	,	but	this	timely	hint
为了	有	他	不是	来	到	尝试	到	贿赂	阿克赖特	,	但	这	及时	暗示

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

was	enough	,
曾是	足够的	,

如果他不是来试图贿赂阿克赖特，那么这个及时的暗示就足够了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
so **he** **said** **:**
所以 他 说 :

所以他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ? ”
“ **If** **you** **wanted** **something** **done** **in** **this** **burg** **,** **who** **would** **you** **go** **to** **?** **”**
” 如果 你 通缉 某物 完毕 在 这 伯格 , WHO 会 你 去 到 ? ”

“如果你想在这个小镇上做成某件事，你会去找谁？”

“ [nɑːt][tuː; tə] ['ɑːrkraɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .
“ **Not** **to** **Arkwright** **,** **”** **was** **the** **answer** **,** **and** **he** **made** **a** **very** **wry** **face** **.**
” 不是 到 阿克赖特 , ” 曾是 这 回答 , 和 他 制成 一个 非常 讽刺 脸 .

“不是给阿克赖特的，”他回答道，然后露出了非常苦笑的表情。

“ [tuː; tə] [huːm] , [ðen] ? ”
“ **To** **whom** **,** **then** **?** **”**
” 到 谁 , 然后 ? ”

“那么，是对谁呢？”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ **To** **me** **.** **”**
” 到 我 . ”

“大部头书。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ **And** **is** **it** **possible** **for** **you** **to** **allow** **a** **prisoner** **to** **escape** **?** **”**
” 和 是 它 可能的 为了 你 到 允许 一个 囚犯 到 逃脱 ? ”

“你们有可能放走一名囚犯吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ʌp] [maɪ]['pɑːrtnər]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **If** **you** **should** **buy** **up** **my** **partner** **also** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
” 如果 你 应该 买 向上 我的 伙伴 还 , ” 说 这 男人 .

“如果你也想收购我的合伙人的话，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði][dʒuː] ['iːgərli] .
“ **And** **which** **one** **is** **he** **?** **”** **asked** **the** **Jew** **eagerly** **.**
” 和 哪个 一 是 他 ? ” 问 这 犹 急切地 .

“他是谁？”犹太人急切地问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'll** **show** **you** **.**
” 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
There **now** **,** **don't** **be** **in** **a** **hurry** **.**
那里 现在 , 不 是 在 一个 匆忙 .

好了，别着急。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Let **me** **make** **the** **proposition** **to** **him** **while** **you** **see** **the** **boy** **.**
让 我 制作 这 主张 到 他 尽管 你 看 这 男生 .

趁你和那孩子在一起的时候，让我向他提个建议。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ?
Is **it** **Jim** **that** **you** **want** **to** **get** **out** **?**
是 它 吉姆 那 你 想 到 得到 出去 ?

你想赶走的是吉姆吗?

” [ðə; ði][dʒuː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]
” **The** **Jew** **nodded** **slightly** **just** **as** **the** **boy** **jumped** **into** **the** **room** **.** **[** **78** **]**
” 这 犹 点头 轻微地 只是 作为 这 男生 跳了起来 进入 这 房间 . [-]

“就在男孩跳进房间的那一刻，犹太人微微点了点头。[78]

“ [wel] , ['dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“ Well , Jim , ” said the Jew , holding out his hand ; “ how are you doing ? ”

“ 出色地 , 吉姆 , ” 说 这 犹 , 保持 出去 他的 手 ; “ 如何 是 你 正在做 ? ”

“吉姆，”犹太人说着，伸出手，“你好吗？”

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

“ Pretty much as I please , ” replied the lad .

“ 漂亮的 很多 作为 我 请 , ” 回复 这 小伙子 .

“基本上随我心意，”少年回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“ Then you don't want to leave this place ? ” and the Jew looked closely at him .

“ 然后 你 不 想 到 离开 这 地方 ? ” 和 这 犹 看起来 密切 在 他 .

“那你不想离开这里吗？”犹太人仔细地打量着他。

“ [oʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !

“ Oh , wouldn't I like to get back to New York !

“ 哦 , 不会 我 喜欢 到 得到 后退 到 新的 约克 !

“哦，我多么想回到纽约啊！”

” [kraɪd] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] .

” cried he sharply .

” 哭 他 尖锐地 .

“他厉声喊道。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , ” [said] [hiː; hi] .

“ Just you give me the chance , ” sighed he .

“ 只是 你 给 我 这 机会 , ” 叹了口气 他 .

“只要你给我个机会，”他叹了口气。

“ [wel] , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [jɔːrz] . ”

“ Well , the chance is yours . ”

“ 出色地 , 这 机会 是 你的 . ”

“机会就在你手中。”

“ [haʊ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

“ How ? ” gasped the youngster .

“ 如何 ? ” 倒吸一口气 这 青少年 .

“怎么会这样？”年轻人倒吸了一口气。

“ [baɪ]['dɔɪɪn] - [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“ By doin ' exactly as I tell you .

“ 经过 做 - 确切地 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

[naʊ] , [dəunt][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ,

Now , don't get mixed up with any one else in this game ,

现在 , 不 得到 混合 向上 和 任何 一 别的 在 这 游戏 ,

现在，别跟游戏里的其他人混在一起。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [mɪks][juː; jʊ][ʌp] . [ˌʌndər'stænd] ? ”

or they might mix you up . Understand ? ”

或者 他们 可能 混合 你 向上 . 理解 ? ”

否则他们可能会把你们搞混。明白吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiŋk][aɪ][dɪd] , ['mɪstər] .

“ I should tink I did , mister .

“ 我 应该 叮当 我 做过 , 先生 .

“我想我做到了，先生。”

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈkɪdɪn] - .

Now	,	tell	me	about	it	,	and	no	kiddin	'	.
现在	,	告诉	我	关于	它	,	和	不	开玩笑	-	.

现在，跟我说说吧，别开玩笑。

" [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [braibd] [gɑːrd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃʌt] ,

"	A	whispered	conversation	went	on	while	the	bribed	guard	kept	his	ears	shut	,
"	一个	低声说道	对话	去	在	尽管	这	受贿	警卫	保留	他的	耳朵	关闭	,

“被收买的守卫捂着耳朵，窃窃私语声此起彼伏。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən][ðem; ðəm] .

waiting	for	the	time	that	money	should	open	them	.
等待	为了	这	时间	那	钱	应该	打开	他们	.

等待时机，让金钱能够打开它们。

“ [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

“	The	same	day	that	you	were	placed	in	here	a	woman	was	brought	here	with
“	这	相同的	天	那	你	是	放置	在	这里	一个	女士	曾是	带来	这里	和

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

“就在你被关进这里的同一天，一名妇女带着一个孩子被送到了这里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [drɑːp]

I	want	you	to	escape	and	take	the	kid	with	you	and	accidentally	drop
我	想	你	到	逃脱	和	拿	这	孩子	和	你	和	偶然	降低

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .

it	off	the	boat	.
它	离开	这	船	.

我希望你带着孩子逃跑，然后不小心把他从船上掉下去。

[ˌʌndərˈstænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解? ”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kɪd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]

“	Oh	,	I	am	to	kill	the	kid	,	is	that	it	?	”	[	79	]
“	哦	,	我	是	到	杀	这	孩子	,	是	那	它	?	”	[	-	]

“哦，我要杀了那个孩子，是这样吗？”[79]

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ɪtˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . ”

“	No	,	it	will	kill	itself	,	if	you	leave	it	in	the	water	long	enough	.	”
“	不	,	它	将要	杀	本身	,	如果	你	离开	它	在	这	水	长的	足够的	.	”

“不，如果你把它放在水里足够长的时间，它会自杀的。”

“ [dʒʌst][let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːrk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Just	let	it	slip	off	the	bark	,	is	that	it	?	”	asked	Jim	.
“	只是	让	它	滑	离开	这	吠	,	是	那	它	?	”	问	吉姆	.

“就让它从树皮上滑下来，是这样吗？”吉姆问道。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	that's	it	.	”
“	是的	,	那就是	它	.	”

“是的，就是这样。”

“ [bʌt; bət] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	But	,	where's	the	boat	to	come	from	?	”	asked	Jim	,	interested	in	his	own
“	但	,	在哪里?	这	船	到	来	从	?	”	问	吉姆	,	感兴趣的	在	他的	自己的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

“可是，船从哪里来呢？”吉姆问道，他很关心自己的安全。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [doʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ”

“	and	how	much	dough	am	I	to	get	for	this	?	”
”	和	如何	很多	面团	是	我	到	得到	为了	这	?	”

“那我能拿到多少钱？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][jʊr; jər] ['friːdəm] . ”

“	One	thousand	dollars	and	your	freedom	.	”
”	一	千	美元	和	你的	自由	.	”

“一千美元，就能换来自由。”

“ ['hʌli] [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .

“	Hully	Gee	,	but	that	would	set	me	up	in	business	.
”	赫利	吉	,	但	那	会	放	我	向上	在	商业	.

“Hully Gee，但这能让我开办一家公司。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ”

I	guess	I'll	take	it	,	mister	.	”
我	猜测	患病的	拿	它	,	先生	.	”

我想我还是收下吧，先生。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

“	Then	you	are	to	wait	until	I	send	you	a	chart	.
”	然后	你	是	到	等待	直到	我	发送	你	一个	图表	.

“那么你就等着我把图表发给你吧。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	man	sleeping	there	?
做	你	看	那	男人	睡眠	那里	?

你看到那里睡着的那个人了吗?

[hiː; hi] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] .

He	will	aid	you	.
他	将要	援助	你	.

他会帮助你的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

He	says	that	you	have	been	trying	to	escape	.	”
他	说道	那	你	有	到过	尝试	到	逃脱	.	”

他说你一直在试图逃跑。

“ [jes] , [aɪ] [dʌg] [maɪ] [weɪ] [aʊt] ['tʌðər] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] [koʊvz] [sel]

“	Yes	,	I	dug	my	way	out	t'other	night	,	but	found	that	I	was	in	another	cove's	cell
”	是的	,	我	挖	我的	方式	出去	另一个	夜晚	,	但	成立	那	我	曾是	在	其他	海湾的	细胞

.

:
.

“是的，前几天晚上我挖了个洞逃了出来，但发现自己身处另一个海湾的牢笼里。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [dɪg] [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fɜ-ː, 'fɛr] [maɪ] [peɪnz]

He	just	lay	there	and	let	me	dig	and	then	laughed	at	me	fer	my	pains
他	只是	躺	那里	和	让	我	挖	和	然后	笑了	在	我	fer	我的	疼痛

. ”

:	”
.	”

他只是躺在那里，让我挖，然后嘲笑我的辛苦。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪm] ; [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Never	mind	,	Jim	;	now	you	can	laugh	at	him	for	his	pains	,	”	said	the
”	绝不	头脑	,	吉姆	;	现在	你	能	笑	在	他	为了	他的	疼痛	,	”	说	这

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

“没关系，吉姆；现在你可以嘲笑他费了这么大劲了，”犹太人说。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dʒu:] ['hændɪd] , [wɪð; wɪθ] [-]

Inside	**a**	**little**	**book**	**which**	**the**	**Jew**	**handed**	**,**	**with**	**[**	**80**	**]**
里面	一个	小的	书	哪个	这	犹	递交	,	和	[	-	]

在犹太人递过来的一本小册子里，[80]

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

a	**show**	**of**	**reverence**	**,**
一个	展示	的	尊敬	,

表示敬意

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [faɪn] [faɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

to	**the**	**convict**	**were**	**some**	**fine**	**files**	**and**	**the**	**like**	**to**	**aid**	**him**	**to**	**escape**
到	这	定罪	是	一些	美好的	文件	和	这	喜欢	到	援助	他	到	逃脱

.

:

.

给罪犯准备了一些精良的锉刀之类的东西，以帮助他越狱。

“ [ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dʒu:] .

“	**The**	**warden**	**thinks**	**it's**	**a**	**prayer**	**book**	**that**	**I**	**brought**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jew**	**.**
“	这	典狱长	思考	它是	一个	祷告	书	那	我	带来	你	,	”	说	这	犹	.

“狱长以为我给你带来的是一本祈祷书，”犹太人说。

“ [naʊ] [haɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['si:krət] .

“	**Now**	**hide**	**the**	**things**	**away**	**,**	**and**	**don't**	**let**	**any**	**one**	**into**	**your**	**secret**	**.**
“	现在	隐藏	这	事物	离开	,	和	不	让	任何	一	进入	你的	秘密	.

“现在把东西藏起来，不要让任何人知道你的秘密。”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] ['ʌʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

”	**Just**	**as**	**they**	**were**	**talking**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**the**	**warden**	**ushered**	**in**	**a**	**woman**	**.**
”	只是	作为	他们	是	说	在	一个	低的	语气	这	典狱长	引导	在	一个	女士	.

“正当他们低声交谈时，典狱长领进来一个女人。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['bɪdi] [roʊn] , [ˌem 'i:] ['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**If**	**it**	**ain't**	**Biddy**	**Roan**	**,**	**me**	**cousin**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**trying**	**to**	**hide**	**his**	**head**	**.**
“	如果	它	不是	比迪	罗恩	,	我	表哥	,	”	说	吉姆	,	尝试	到	隐藏	他的	头	.

“这不是我表妹比迪·罗恩吗？”吉姆说着，试图藏起自己的头。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [bʌt; bət] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**her**	**to**	**see**	**me**	**,**	**”**	**but**	**see**	**him**	**she**	**did**	**,**
“	我	不	想	她	到	看	我	,	”	但	看	他	她	做过	,

“我不想让她看到我，”但她还是看到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['aiəriʃˌwumən] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deθ] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	**the**	**good**	**Irishwoman**	**had**	**to**	**go**	**over**	**the**	**whole**	**death**	**scene**	**of**	**the**
和	这	好的	爱尔兰女人	有	到	去	超过	这	所有的	死亡	场景	的	这

[pʊr] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ,

poor	**mother**	**of**	**Jim**	**,**
贫穷的	母亲	的	吉姆	,

那位善良的爱尔兰妇女不得不把吉姆可怜的母亲的整个死亡场景都重述一遍。

[hu:] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

who	**had**	**died**	**since**	**he**	**came**	**to**	**the**	**prison**	**.**
WHO	有	死亡	自从	他	来了	到	这	监狱	.

自从他入狱以来，已经有人去世了。

“ [naʊ] [ðen] , ['dʒɪm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	**Now**	**then**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	现在	然后	,	吉姆	,	”	说	她	,

“那么，吉姆，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [aʊt][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
“ if you ever get out and want to be a good fellow ,
“ 如果 你 曾经 得到 出去 和 想 到 是 一个 好的 同伴 ,

“如果你有机会出狱，并且想做一个好人，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
you just come to my place of business .
你 只是 来 到 我的 地方 的 商业 .

你直接来我的店里就行了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðɚz]
I've got a house on the river side , and you're welcome for your poor mother's
我已经 得到 一个 房子 在 这 河 边 , 和 你是 欢迎 为了 你的 贫穷的 母亲的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我在河边有一栋房子，看在你可怜母亲的份上，欢迎你来住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːrd] ,
and you may take care of my boats for the payment of your board ,
和 你 可能 拿 关心 的 我的 船 为了 这 支付 的 你的 木板 ,

你可以照管我的船只，以此作为你食宿的报酬。

” [ænd; ənd] ['bɪdi] [roʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ˌʌp'sterz] ,
” and Biddy Roan , who had been visiting the sick woman upstairs ,
” 和 比迪 罗恩 , WHO 有 到过 访问 这 生病的 女士 楼上 ,

还有比迪·罗恩，她当时正在楼上探望生病的女人。

['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
hurried out of the prison with tears in her eyes . [81]
慌忙 出去 的 这 监狱 和 眼泪 在 她 眼睛 . [-]

她含着泪匆匆跑出了监狱。[81]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [dɪ'tektɪv] , ['hæmənd] ,
Arkwright and his fellow detective , Hammond ,
阿克赖特 和 他的 同伴 侦探 , 哈蒙德 ,

阿克赖特和他的同事侦探哈蒙德，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['klevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft]
for their clever piece of work in bringing the sailor to trial for the theft
为了 他们的 聪明的 片 的 工作 在 带来 这 水手 到 审判 为了 这 盗窃
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
of the jewels ,
的 这 珠宝 ,

他们因巧妙的办案工作，将这名水手绳之以法，指控他盗窃珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrən] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] [wɑːtʃ] ,
and the Farren fellow for the pawning of a stolen watch ,
和 这 法伦 同伴 为了 这 典当 的 一个 被盗 手表 ,

还有那个叫法伦的人，因为他典当了一块偷来的手表。

[wɜːr; wər][bəuθ]['gɪv(ə)n] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
were both given higher positions in the prison at the Island .
是 两个都 给定 更高 职位 在 这 监狱 在 这 岛 .

他们两人都在岛上的监狱中获得了更高的职位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['haɪər] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz]

They	were	much	pleased	with	the	work	,	knowing	that	a	higher	prestige	was
他们	是	很多	高兴	和	这	工作	,	会心	那	一个	更高	声望	曾是

['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

carried	with	the	job	.
携带	和	这	工作	.

他们对这份工作非常满意，因为他们知道这份工作能带来更高的声望。

['hæmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Hammond	was	a	fellow	who	could	not	be	trusted	,	but	Arkwright	was	the
哈蒙德	曾是	一个	同伴	WHO	可以	不是	是	可信	,	但	阿克赖特	曾是	这

[soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

soul	of	honor	,
灵魂	的	荣誉	,

哈蒙德是个不可信赖的人，而阿克赖特则是荣誉的化身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

and	he	had	a	position	next	to	that	of	the	warden	.
和	他	有	一个	位置	下一个	到	那	的	这	典狱长	.

他的职位就在典狱长旁边。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tɔːks] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrdn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

there	were	strong	talks	of	making	him	warden	if	anything	should	happen	to
那里	是	强的	会谈	的	制作	他	典狱长	如果	任何事物	应该	发生	到

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	man	now	in	charge	.
这	男人	现在	在	收费	.

有人强烈提议，如果现任狱长发生任何意外，就让他接任狱长一职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

He	was	coming	down	just	as	Nathans	was	finishing	his	talk	with	Jim	.
他	曾是	未来	向下	只是	作为	内森	曾是	精加工	他的	讲话	和	吉姆	.

他下楼的时候，内森正好和吉姆结束了谈话。

[ðə; ði][dʒuː] [hɜːrd] ['ɑːrkraɪt] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .

The	Jew	heard	Arkwright	calling	from	the	stairs	.
这	犹	听到	阿克赖特	呼叫	从	这	楼梯	.

犹太人听到阿克赖特从楼梯上喊他。

“ [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['stændɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . [-]

“	You	give	Mrs	.	Standish	anything	she	wants	.	[	82	]
“	你	给	太太	.	斯坦迪什	任何事物	她	想要	.	[	-	]

“你给斯坦迪什太太任何她想要的东西。[82]

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] ,

I	do	not	believe	she	will	last	long	,
我	做	不是	相信	她	将要	最后的	长的	,

我不认为她能坚持多久。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] .

and	if	anything	should	happen	to	her	suddenly	you	call	me	.
和	如果	任何事物	应该	发生	到	她	突然	你	称呼	我	.

如果她突然发生什么事，你就打电话给我。

[duː][nɑːt][let] ['eniwʌn] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid] .

Do	not	let	anyone	have	the	little	tot	until	I	have	been	notified	.
做	不是	让	任何人	有	这	小的	总计	直到	我	有	到过	已通知	.

在我收到通知之前，请勿将孩子交给任何人。

" [ðə; ði][dʒuː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	The	Jew	started	as	he	heard	these	words	.
"	这	犹	开始	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，犹太人吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

It	meant	so	much	to	him	,	and	so	much	to	the	man	for	whom	he
它	意思是	所以	很多	到	他	,	和	所以	很多	到	这	男人	为了	谁	他

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

was	working	,
曾是	在职的	,

这对他的意义非常重大，对他所效力的那个人来说也意义重大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

as	well	as	the	little	mite	of	a	child	who	was	waiting	for	the	death	of
作为	出色地	作为	这	小的	螨虫	的	一个	孩子	WHO	曾是	等待	为了	这	死亡	的

[ɪts] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] .

its	mother	in	the	upper	ward	.
它是	母亲	在	这	上	病房	.

还有上层病房里等待母亲去世的那个瘦小的孩子。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['æni] ['stændɪʃ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

Little	did	Annie	Standish	know	that	in	the	mansion	on	Fifth	avenue	that	day	a	great
小的	做过	安妮	斯坦迪什	知道	那	在	这	大厦	在	第五	大街	那	天	一个	伟大的

['fjuːnərəl][hæd; həd] [bɪn] [held] ,

funeral	had	been	held	,
葬礼	有	到过	握住	,

安妮·斯坦迪什丝毫没有意识到，那天在第五大道上的那座豪宅里，正在举行一场盛大的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪt] ,

and	that	the	father	she	had	hoped	to	see	had	given	up	his	fight	,
和	那	这	父亲	她	有	希望	到	看	有	给定	向上	他的	斗争	,

她一直盼望见到的父亲已经放弃了抗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnər] .

and	that	George	Benson	followed	him	to	his	grave	as	the	only	mourner	.
和	那	乔治	本森	随后	他	到	他的	严重	作为	这	仅有的	哀悼者	.

而乔治·本森是唯一的哀悼者，陪他走到了坟墓边。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪld]

Little	did	she	realize	that	a	gigantic	scheme	was	afloat	to	ruin	her	child
小的	做过	她	意识到	那	一个	巨大	方案	曾是	漂浮	到	废墟	她	孩子

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

and	to	make	her	life	of	no	value	.
和	到	制作	她	生活	的	不	价值	.

她丝毫没有意识到，一个巨大的阴谋正在酝酿，目的是毁掉她的孩子，让她的人生变得毫无价值。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜːr; hər] ,

She	was	too	sick	to	realize	,	even	if	it	had	been	told	her	,
她	曾是	也	生病的	到	意识到	,	甚至	如果	它	有	到过	讲述	她	,

她病得太重，即使有人告诉她，她也听不进去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd]

and	could	only	now	and	then	open	her	eyes	and	look	at	the	good
和	可以	仅有的	现在	和	然后	打开	她	眼睛	和	看	在	这	好的

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ,

Mrs	.	Higgins	,
太太	.	希金斯	,

她只能偶尔睁开眼睛看看善良的希金斯太太。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	had	followed	her	over	,	and	to	squeeze	the	red	hand	of	her
WHO	有	随后	她	超过	,	和	到	挤	这	红色的	手	的	她

[frend] , ['bɪdi] [roʊn] .

friend	,	Biddy	Roan	.
朋友	,	比迪	罗恩	.

她跟着她走了过来，紧紧握住她朋友比迪·罗恩的红手。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

As	Mr	.	Arkwright	left	her	the	good	man	felt	that	she	was	not	long	for
作为	先生	.	阿克赖特	左边	她	这	好的	男人	毛毡	那	她	曾是	不是	长的	为了

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

阿克赖特先生离开她时，这位善良的男人觉得她时日不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	that	she	[	83	]
和	那	她	[	-	]

而她[83]

[wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [suːn] ,

would	leave	her	child	soon	,
会	离开	她	孩子	很快	,

她很快就会离开她的孩子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['hæpɪli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðer; ðər]

but	his	heart	beat	happily	when	he	thought	that	for	the	little	one	there
但	他的	心	打	快乐地	什么时候	他	想法	那	为了	这	小的	一	那里

[wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

were	happier	days	,
是	更快乐	天	,

但想到小家伙会有更快乐的日子，他的心就怦怦直跳。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as	there	was	lots	of	money	for	her	,
作为	那里	曾是	很多	的	钱	为了	她	,

因为她有很多钱，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['helən] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [ment] .

but	little	Helen	was	too	young	to	know	what	money	meant	.
但	小的	海伦	曾是	也	年轻的	到	知道	什么	钱	意思是	.

但小海伦年纪太小，还不懂钱的意义。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːrkraɪt] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [hiː; hi] [spaɪd]

As	the	good	Arkwright	called	out	his	commands	to	the	attendants	he	spied
作为	这	好的	阿克赖特	称为	出去	他的	命令	到	这	服务员	他	间谍

[ðə; ði][dʒuː] .

the	Jew	.
这	犹	.

当善良的阿克赖特向侍从们发出命令时，他发现了那个犹太人。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [jet] ? ” [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] .

“	You	here	yet	?	”	said	he	slowly	.
“	你	这里	然而	?	”	说	他	缓慢地	.

“你到了吗？”他缓缓问道。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] .

“	Yes	,	I've	been	talking	to	Jim	.
“	是的	,	我已经	到过	说	到	吉姆	.

“是的，我一直在和吉姆谈。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] . ”

I	brought	him	the	prayer	book	his	mother	sent	him	.	”
我	带来	他	这	祷告	书	他的	母亲	发送	他	.	”

我把母亲寄给他的祈祷书带给了他。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , ['neɪθn] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	mind	,	but	it's	a	new	business	for	you	,	that's	all	,	Nathans	.
“	哦	,	不	,	我	不	头脑	,	但	它是	一个	新的	商业	为了	你	,	那就是	全部	,	内森	.

”

”

“哦，不，我不介意，但这毕竟是你的新生意，仅此而已，内森斯。”

“ [nɑːt] [soʊ] [nuː] , ” [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['gɪlti] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

“	Not	so	new	,	”	growled	the	other	,	a	guilty	flush	rising	to	his	forehead	.
“	不是	所以	新的	,	”	咆哮	这	其他	,	一个	有罪的	冲洗	上升	到	他的	前额	.

“这可不是什么新鲜事，”另一个人低声咕哝道，额头上泛起一丝愧疚的红晕。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn]

“	I	have	always	felt	for	these	poor	fellows	over	here	,	but	have	never	known
“	我	有	总是	毛毡	为了	这些	贫穷的	伙伴们	超过	这里	,	但	有	绝不	已知

[ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

of	one	before	.
的	一	前	.

“我一直很同情这些可怜的人，但以前从未听说过这样的事。”

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	But	have	you	ever	heard	anything	of	the	woman	you	were	looking	for	,
“	但	有	你	曾经	听到	任何事物	的	这	女士	你	是	寻找	为了	,

“但是，你有没有听说过你要找的那个女人的消息？”

[ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːðər] ? ”

the	poor	one	with	a	wealthy	father	?	”
这	贫穷的	一	和	一个	富裕	父亲	?	”

是那个父亲富有的穷孩子吗?

“ [wiː; wi] [hæv; həv] , ” [sed] ['ɑːrkraɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl]

“	We	have	,	”	said	Arkwright	,	rubbing	his	hands	,	“	but	the	mother	is	ill
“	我们	有	,	”	说	阿克赖特	,	擦	他的	双手	,	“	但	这	母亲	是	患病的

['ʌntə¸'ʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

“我们有，”阿克赖特搓着手说，“但是母亲病危了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] . ” [-]

and	the	child	will	live	to	make	the	best	of	the	money	.	”	[	84	]
和	这	孩子	将要	居住	到	制作	这	最好的	的	这	钱	.	”	[	-	]

孩子将好好利用这笔钱。”[84]

“ [ðen] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒuː] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

“	Then	,	its	people	were	rich	?	”	asked	the	Jew	,	his	eye	shining	,
“	然后	,	它是	人们	是	富有的	?	”	问	这	犹	,	他的	眼睛	灼灼	,

“那么，那里的人民很富有吗？”犹太人问道，眼睛闪闪发光。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp'sterz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erəs] .

as	he	wanted	to	be	very	sure	that	the	child	upstairs	was	the	little	heiress	.
作为	他	通缉	到	是	非常	当然	那	这	孩子	楼上	曾是	这	小的	女继承人	.

因为他想非常确定楼上的孩子就是那位小继承人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	wanted	to	know	that	he	was	not	paying	out	a	thousand	for	nothing	.
他	通缉	到	知道	那	他	曾是	不是	付费	出去	一个	千	为了	没有什么	.

他想知道自己花的一千块钱是不是白花了。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ɪf] ['dʒɪm] [steɪd] [ɪn] ['prɪzn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

He	cared	not	a	picayune	if	Jim	stayed	in	prison	all	the	rest	of	his	days	,
他	关心	不是	一个	小报	如果	吉姆	入住	在	监狱	全部	这	休息	的	他的	天	,

他丝毫不在意吉姆是否会在监狱里度过余生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	he	wanted	to	get	the	child	whose	mother	was	the	daughter	of	the
但	他	通缉	到	得到	这	孩子	谁	母亲	曾是	这	女儿	的	这

[ˌmɪljə'ner] ['bensn] ,

millionaire	Benson	,
百万富翁	本森	,

但他想得到的是那个孩子，她的母亲是百万富翁本森的女儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

and	there	must	be	no	mistake	.
和	那里	必须	是	不	错误	.

绝对不能出错。

“ [rɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːrkraɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒuː][tuː; tə]

“	Rich	,	”	replied	Arkwright	,	as	he	held	the	large	gate	open	for	the	Jew	to
“	富有的	,	”	回复	阿克赖特	,	作为	他	握住	这	大的	门	打开	为了	这	犹	到

[pæs] [θruː] ;

pass	through	;
经过	通过	;

“里奇，”阿克赖特回答道，同时为犹太人打开大门。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	should	think	so	.
“	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,

They	have	more	money	than	they	know	what	to	do	with	,
他们	有	更多的	钱	比	他们	知道	什么	到	做	和	,

他们钱多得不知道该怎么花。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]

”	and	as	the	Jew	walked	away	he	waggled	his	beard	after	the	manner	of
”	和	作为	这	犹	步行	离开	他	摇晃	他的	胡须	后	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

”犹太人走开时，像他族人那样摇晃着胡须。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['ɑːrkraɪt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	have	you	right	where	I	want	you	,	Arkwright	,	”	said	he	to	himself	.
“	我	有	你	正确的	在哪里	我	想	你	,	阿克赖特	,	”	说	他	到	他自己	.

“阿克赖特，我已经把你牢牢控制住了。”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	You	think	that	the	child's	life	is	worth	a	great	deal	,
“	你	思考	那	这	孩子的	生活	是	值得	一个	伟大的	交易	,

你认为孩子的生命非常宝贵吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [bɔːk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

and	I	will	show	you	that	there	is	no	one	who	can	balk	me	and	George
和	我	将要	展示	你	那	那里	是	不	一	WHO	能	犹豫	我	和	乔治

['bensn] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][plænz] .

Benson	without	failing	in	their	plans	.
本森	没有	失败	在	他们的	计划	.

我将向你们证明，没有人能够阻挡我和乔治·本森的计划而不导致他们的计划失败。

" [wen] ['bɪdi] [roʊn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['æni] ['stændɪʃ] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk]

"	When	Biddy	Roan	was	with	Annie	Standish	upstairs	there	was	a	pathetic
"	什么时候	比迪	罗恩	曾是	和	安妮	斯坦迪什	楼上	那里	曾是	一个	可怜的

[siːn] .

scene	.
场景	.

“当比迪·罗恩和安妮·斯坦迪什在楼上时，发生了一件令人难过的事。”

[ðə; ði] [sɪk] [-]

The	sick	[	85	]
这	生病的	[	-	]

病人[85]

['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

woman	had	heard	the	news	of	her	father's	death	.
女士	有	听到	这	消息	的	她	父亲的	死亡	.

这位女士听到了父亲去世的消息。

“ ['bɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

“	Biddy	,	"	she	said	plaintively	,	“	I	know	that	I	shall	not	live	until	the	morrow	.
“	比迪	,	"	她	说	哀怨地	,	“	我	知道	那	我	将	不是	居住	直到	这	明天	.

“比蒂，”她哀怨地说，“我知道我活不到明天了。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Now	,	there	are	none	of	my	people	who	care	a	cent	for	me	or	the	child	,
现在	,	那里	是	没有任何	的	我的	人们	WHO	关心	一个	中心	为了	我	或者	这	孩子	,

现在，我的族人中没有一个人关心我和孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['helən] ,

and	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	take	my	Helen	,
和	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	拿	我的	海伦	,

我希望你答应我，你会带走我的海伦。

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

remember	her	name	is	Helen	Standish	,	and	take	her	with	you	.	"
记住	她	姓名	是	海伦	斯坦迪什	,	和	拿	她	和	你	.	"

记住她的名字叫海伦·斯坦迪什，带上她一起走。

“ [naʊ] , [naʊ] , ['hʌni] , " [suːðd] [ðə; ði]['aiəriʃ,wumən] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['wɜːrrɪt]['oʊvər] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

“	Now	,	now	,	honey	,	"	soothed	the	Irishwoman	,	“	you	need	not	be	so	worrit	over	this	child	,
“	现在	,	现在	,	蜂蜜	,	"	舒缓	这	爱尔兰女人	,	“	你	需要	不是	是	所以	担心	超过	这	孩子	,

“好了好了，亲爱的，”爱尔兰女人安慰道，“你不必为这个孩子这么担心。”

[nɔːr]['oʊvər] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

nor	over	yourself	,	for	I	am	a	-	thinking	that	you'se	is	a	-	going	to	get	well	.
也不	超过	你自己	,	为了	我	是	一个	-	思维	那	你	是	一个	-	去	到	得到	出色地	.

也不要太在意自己，因为我认为你会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːz] ['ʃʊdənt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

But	if	you'se	shouldn't	I	will	take	your	darling	to	my	house	,
但	如果	你	不应该	我	将要	拿	你的	亲爱的	到	我的	房子	,

但如果你不该这样做，我会把你心爱的人带回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	will	be	no	better	mother	in	the	world	than	I	will	be	to	the
和	那里	将要	是	不	更好的	母亲	在	这	世界	比	我	将要	是	到	这

[laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

likes	of	her	.
点赞	的	她	.

世界上不会有比我更适合做她这样的孩子的母亲。

" ['æni] ['stændɪʃ] [smaɪld] ['feɪntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ,

"	Annie	Standish	smiled	faintly	,	for	she	knew	this	,
"	安妮	斯坦迪什	微笑	淡淡的	,	为了	她	知道	这	,

安妮·斯坦迪什微微一笑，因为她明白这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?

and	had	she	not	had	evidence	of	the	goodness	of	the	woman's	heart	?
和	有	她	不是	有	证据	的	这	善良	的	这	女性的	心	?

难道她没有亲眼见证过这位妇人善良的心吗?

" ['lɪs(ə)n] , ['bɪdi] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Listen	,	Biddy	,	until	I	charge	you	with	something	.
"	听	,	比迪	,	直到	我	收费	你	和	某物	.

“听着，比蒂，直到我指控你为止。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .

My	father	is	dead	,	and	he	has	left	his	fortune	to	my	cousin	,	so	I	think	.
我的	父亲	是	死的	,	和	他	有	左边	他的	财富	到	我的	表哥	,	所以	我	思考	.

我父亲去世了，他把财产留给了我的表弟，我想应该是这样。

[naʊ] [ðen] , [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldz] [ɪg'zɪstəns] ,

Now	then	,	don't	you	let	him	know	of	my	child's	existence	,
现在	然后	,	不	你	让	他	知道	的	我的	孩子的	存在	,

那么，你千万别让他知道我孩子的存在。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hɜːr; hər][sʌm; səm]['terəb(ə)l][hɑːrm] . "

for	if	he	does	he	may	do	her	some	terrible	harm	.	"
为了	如果	他	做	他	可能	做	她	一些	糟糕的	伤害	.	"

因为如果他那样做，可能会对她造成可怕的伤害。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃænt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

“	Then	he	shan't	know	of	it	,	honey	.
“	然后	他	不会	知道	的	它	,	蜂蜜	.

“那他就不会知道了，亲爱的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [-]

Now	you	[	86	]
现在	你	[	-	]

现在你[86]

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

just	take	a	good	look	at	the	darling	and	go	to	sleep	.
只是	拿	一个	好的	看	在	这	亲爱的	和	去	到	睡觉	.

好好看看你的宝贝，然后睡觉吧。

" ['bɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [krɪb] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Biddy	went	to	the	child's	crib	and	picked	the	little	one	up	in	her	arms	.
"	比迪	去	到	这	孩子的	婴儿床	和	挑选	这	小的	一	向上	在	她	武器	.

“比迪走到婴儿床边，把小家伙抱了起来。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [juːz] [pʊr] ['mʌðər] , [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ,

“	Come	and	give	a	kiss	to	you'se	poor	mother	,	me	darlint	,	"	said	she	softly	,
“	来	和	给	一个	吻	到	你	贫穷的	母亲	,	我	达林特	,	"	说	她	轻轻	,

“来亲亲你可怜的母亲吧，我的宝贝，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːz] [kæn; kən] [snuːz] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .
“ and then you'se can snooze again to sleep .
” 和 然后 你 能 打盹 再次 到 睡觉 .

然后你就可以再次小睡一会儿入睡了。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
Now then , be a good girl .
现在 然后 , 是 一个 好的 女孩 .

那么，乖乖的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hwaɪnd] ,
” The little one whined ,
” 这 小的 一 抱怨 ,

小家伙哼哼唧唧的，

[fɔːr; fər] [sliːp] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd][tʃaɪld] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt]
for sleep had closed her eyelids and the tired child was worn out
为了 睡觉 有 关闭 她 眼睑 和 这 疲劳的 孩子 曾是 磨损 出去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪzn] [pleɪ] .
with her prison play .
和 她 监狱 玩 .

睡意袭来，她闭上了双眼，疲惫的孩子也玩腻了监狱游戏。

“ ['mʌðɚz] ['preʃəs] ['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sliːpɪli] ; “ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] , ['bɪdi] ,
“ Mother's precious baby , ” said the mother sleepily ; “ I will hold her , Biddy ,
” 母亲的 宝贵的 婴儿 , ” 说 这 母亲 昏昏欲睡地 ; “ 我 将要 抓住 她 , 比迪 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ,

“妈妈的宝贝宝宝，”妈妈睡眼惺忪地说，“比蒂，我抱她一会儿吧。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] . ”
for she is so sweet . ”
为了 她 是 所以 甜的 . ”

因为她人真好。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['aiəriʃˌwumən] .
“ But it will tire you to death , ” cried the Irishwoman .
” 但 它 将要 胎 你 到 死亡 , ” 哭 这 爱尔兰女人 .

“但这会让你累死的，”爱尔兰女人喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
“ Now then , you let me put her back on her own little bed ,
” 现在 然后 , 你 让 我 放 她 后退 在 她 自己的 小的 床 ,

“好了，现在让我把她放回她自己的小床上吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] .
and you both try and sleep .
和 你 两个都 尝试 和 睡觉 .

然后你们俩都试着入睡。

” ['bɪdi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'loʊn] ,
” Biddy crept out and left the mother and child alone ,
” 比迪 悄悄地爬 出去 和 左边 这 母亲 和 孩子 独自的 ,

“比迪悄悄溜了出去，留下母子二人单独待着。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd]
and as she passed out she muttered a prayer for the sick woman and
和 作为 她 通过了 出去 她 低声说道 一个 祷告 为了 这 生病的 女士 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
for the welfare of her little child .
为了 这 福利 的 她 小的 孩子 .

她昏过去的时候，喃喃地为那位生病的妇女和她年幼的孩子祈祷。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [-]
Darkness had settled over the prison , and not [87]
黑暗 有 定居 超过 这 监狱 , 和 不是 [-]

监狱里一片漆黑，[87]

[ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [men] .
a sound was heard but the whispering of two men .
一个 声音 曾是 听到 但 这 耳语 的 二 男人 .

听到一阵声响，但那是两个男人的低语声。

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][tu:; tə] ['fɛrən] [ɑ:n][maɪ] [bi:t] ,
“ I got to get this chart of the prison in to Farren on my beat ,
“ 我 得到 到 得到 这 图表 的 这 监狱 在 到 法伦 在 我的 打 ,

“我得把这张监狱地图送到我负责巡逻的法伦那里去。”

” [sed] [wʌn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] . ”
” said one , “ and then I'm going to turn in . ”
” 说 一 , “ 和 然后 我是 去 到 转动 在 . ”

“然后我就要睡觉了，”其中一人说道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ You had better be careful that you don't take his place .
“ 你 有 更好的 是 小心 那 你 不 拿 他的 地方 .

你最好小心点，别取代他的位置。

[ɪts] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] [ðɪs] . ”
It's worth more than a hundred to do such a job as this . ”
它是 值得 更多的 比 一个 百 到 做 这样的 一个 工作 作为 这 . ”

做这样一份工作，价值超过一百美元。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][noʊ] [mɔ:r] , [wʌt] [ju:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ I know , but when you can't get no more , what youse going to do ?
“ 我 知道 , 但 什么时候 你 不能 得到 不 更多的 , 什么 有色 去 到 做 ?

我知道，但是当你再也得不到任何东西的时候，你该怎么办?

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] .
I tried to raise yours and mine .
我 尝试 到 增加 你的 和 矿 .

我努力提升你和我的幸福感。

[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['sev(ə)n] ['hʌŋgri] [maʊðz] [laɪk][aɪ][hæv; həv]
Now then , a hundred goes a long ways filling up seven hungry mouths like I have
现在 然后 , 一个 百 去 一个 长的 方式 填充 向上 七 饥饿的 嘴 喜欢 我 有
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

“那么，一百块钱足够养活像我家这样的七口之家了。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'saidid]['ɪntu:]['saɪləns] .
“ Just so , ” retorted the other , and they subsided into silence .
“ 只是 所以 , ” 反驳 这 其他 , 和 他们 平静下来 进入 沉默 .

“正是如此，”对方反驳道，然后两人陷入了沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [sel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
In a cell a young man was lying as quiet as a mouse ,
在 一个 细胞 一个 年轻的 男人 曾是 说谎 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,

牢房里，一个年轻人静静地躺着，像只老鼠一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [pænts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

and	his	breath	was	coming	in	short	pants	,	as	if	excitement	was
和	他的	气息	曾是	未来	在	短的	裤子	,	作为	如果	激动	曾是

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overcoming	him	.
克服	他	.

他呼吸急促，仿佛兴奋让他难以自持。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] ,

He	heard	the	tramp	of	feet	,
他	听到	这	流浪汉	的	脚	,

他听到了脚步声，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [θru:] [hɪz; ɪz] [sel] [ba:z][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz]

and	soon	a	hand	was	shoved	through	his	cell	bars	and	a	paper	was
和	很快	一个	手	曾是	推搡	通过	他的	细胞	酒吧	和	一个	纸	曾是

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

extended	to	him	.
扩展	到	他	.

很快，一只手从牢房的铁栏杆里伸了进来，递给他一张纸。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

“	Here	is	the	chart	.
“	这里	是	这	图表	.

“这是图表。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

Be	careful	,	and	don't	forget	about	the	baby	.
是	小心	,	和	不	忘记	关于	这	婴儿	.

小心点，别忘了照顾宝宝。

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ['kʌvərd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [-]

”	The	long	fingers	covered	over	the	paper	,	and	[	88	]
”	这	长的	手指	涵盖	超过	这	纸	,	和	[	-	]

“修长的手指覆盖在纸上，[88]

[ðə; ði] [ju:θ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['bri:ðɪŋ] ['iziə] ,

the	youth	lay	down	again	,	this	time	breathing	easier	,
这	青年	躺	向下	再次	,	这	时间	呼吸	更轻松	,

少年再次躺下，这次呼吸顺畅多了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:n]

and	he	realized	that	there	was	much	to	do	before	the	morning	should	dawn
和	他	已实现	那	那里	曾是	很多	到	做	前	这	早晨	应该	黎明

.

:
.

他意识到，在天亮之前还有很多事情要做。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Many	a	man	had	escaped	from	this	place	,
许多	一个	男人	有	逃脱	从	这	地方	,

许多人都从这里逃了出来。

['oʊnli][tu:; tə] [ə'gen] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] .

only	to	again	be	taken	by	the	guards	before	they	could	get	into	New	York	.
仅有的	到	再次	是	已采取	经过	这	守卫	前	他们	可以	得到	进入	新的	约克	.

却在进入纽约之前再次被警卫带走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

For	a	long	time	he	lay	thinking	,
为了	一个	长的	时间	他	躺	思维	,

他躺了很久，陷入沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ˌnɪr'baɪ] ,

and	he	could	hear	the	guards	talking	in	a	low	tone	nearby	,
和	他	可以	听到	这	守卫	说	在	一个	低的	语气	附近	,

他能听到附近卫兵低声交谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['biːtɪŋ] ,

but	his	heart	was	even	then	quickening	in	its	beating	,
但	他的	心	曾是	甚至	然后	加速	在	它是	殴打	,

但即便在那时，他的心跳也开始加快了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	another	thought	had	come	into	his	mind	.
为了	其他	想法	有	来	进入	他的	头脑	.

因为他脑海中又浮现出另一个想法。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] .

Once	he	remembered	doing	a	mean	thing	to	a	fellow	being	.
一次	他	记得	正在做	一个	意思是	事物	到	一个	同伴	存在	.

他曾想起自己对另一个人做过一件很坏的事。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

Stealing	from	the	rich	was	just	in	the	sight	of	Jim	,
偷窃	从	这	富有的	曾是	只是	在	这	视线	的	吉姆	,

吉姆眼里只有劫富济贫的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [trɪk] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	to	do	a	trick	unjust	and	unkind	was	not	his	way	.
但	到	做	一个	诡计	不公正	和	不友善	曾是	不是	他的	方式	.

但他不会做不公正、不仁慈的恶事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	knew	that	this	baby	killing	was	to	be	the	meanest	thing	of	his	life	.
他	知道	那	这	婴儿	杀	曾是	到	是	这	最卑鄙的	事物	的	他的	生活	.

他知道，杀害婴儿将是他一生中最卑鄙的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['blesɪd; blest] ['friːdəm] [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

If	it	were	not	for	blessed	freedom	he	would	back	out	in	a	moment	.
如果	它	是	不是	为了	蒙福	自由	他	会	后退	出去	在	一个	片刻	.

如果不是因为享有自由，他早就退缩了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['laʊdli] :

Suddenly	he	sat	up	and	whispered	loudly	:
突然	他	卫星	向上	和	低声说道	高声	:

他突然坐起身，大声低语道：

“ [tɑːm] ['kuːpər] .

“	Tom	Cooper	.
“	汤姆	库珀	.

“汤姆·库珀。

” [ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	All	was	silent	.
”	全部	曾是	沉默的	.

一片寂静。

“ [tɑːm] ['kuːpər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

“	Tom	Cooper	,	”	he	said	,	this	time	a	little	louder	.
“	汤姆	库珀	,	”	他	说	,	这	时间	一个	小的	更大声	.

“汤姆·库珀，”他这次声音稍微大了些。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sel] .

Another	voice	came	from	the	other	cell	.
其他	嗓音	来了	从	这	其他	细胞	.

另一个牢房里传来另一个声音。

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [-]
“ Yes , what is it ? ” [89]
“ 是的 , 什么 是 它 ? ” [-]

“是的，是什么？”[89]

“ [ˈlɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [tuː] [ˈlaʊdli] .
“ Listen , for I cannot speak too loudly .
“ 听 , 为了 我 不能 说话 也 高声 .

“听着，我不能说得太大声。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
I want to take you out of this place to - night .
我 想 到 拿 你 出去 的 这 地方 到 - 夜晚 .

今晚我想带你离开这里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
Do you want to go ?
做 你 想 到 去 ?

你想去吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [sel] .
” There was an evident stir in the opposite cell .
” 那里 曾是 一个 明显 搅拌 在 这 对面的 细胞 .

对面牢房里明显传来一阵骚动。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ How can you take me out ? ” said the voice .
“ 如何 能 你 拿 我 出去 ? ” 说 这 嗓音 .

“你怎么能带我出去？”那个声音问道。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [jʊr; jər] [sel] [dɔːr] ,
“ Here , I will throw you a file , and you cut through your cell door ,
“ 这里 , 我 将要 扔 你 一个 文件 , 和 你 切 通过 你的 细胞 门 ,

“来，我扔给你一把锉刀，你用它锯开你的牢房门。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
and I will do the same , and I have friends who are going to help me .
和 我 将要 做 这 相同的 , 和 我 有 朋友们 WHO 是 去 到 帮助 我 .

我也会这样做，而且我还有朋友会帮助我。

[naʊ] , [dəunt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
Now , don't wait too long .
现在 , 不 等待 也 长的 .

现在，别等太久了。

” [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv]
” If any one had been listening they would have heard the distinct buzzing of
” 如果 任何 一 有 到过 聆听 他们 会 有 听到 这 清楚的 嗡嗡声 的
[tuː] [ˈtaɪni] [faɪlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [baːz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [tuː] [kənˈvɪkts] .
two tiny files making their way through the steel bars in the cells of two convicts .
二 微小的 文件 制作 他们的 方式 通过 这 钢 酒吧 在 这 细胞 的 二 罪犯 .

“如果有人在听，就会听到两个细小的锉刀穿过两个囚犯牢房的钢条时发出的清晰的嗡嗡声。”

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tɑːm] [ˈkuːpər] [stʊd] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
When the task was over Tom Cooper stood a free man in the corridor .
什么时候 这 任务 曾是 超过 汤姆 库珀 站立 一个 自由的 男人 在 这 走廊 .

任务结束后，汤姆·库珀自由地站在走廊里。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [æskt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ How are we going to leave this place ? ” asked Tom in a low voice .
“ 如何 是 我们 去 到 离开 这 地方 ? ” 问 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“我们该怎么离开这里？”汤姆低声问道。

“ [baɪ][ə; eɪ][boʊt] .
“ By a boat .
“ 经过 一个 船 .

“乘船。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [haɪ] .
I don't know how to manage one , but you do , and the river is high .
我 不 知道 如何 到 管理 一 , 但 你 做 , 和 这 河 是 高的 .

我不知道该如何应对，但你知道，而且河水水位很高。

[naʊ] [ðen] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Now then , we've got to run for it .
现在 然后 , 我们已经 得到 到 跑步 为了 它 .

现在，我们得赶紧跑了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['mɪsɪŋ] ,
You are not to say a word , for there is to be but one missing ,
你 是 不是 到 说 一个 单词 , 为了 那里 是 到 是 但 一 丢失的 ,

你一个字都不能说，因为只差一个人了。

[ænd; ənd][aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
and I'm letting you into my good luck , for I'm thinking that you [90]
和 我是 出租 你 进入 我的 好的 运气 , 为了 我是 思维 那 你 [-]

我要让你分享我的好运，因为我认为你[90]

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
were put in here unjustly , and some day I'll tell you all about it .
是 放 在 这里 不公正的 , 和 一些 天 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我们是被冤枉关进这里的，总有一天我会把一切都告诉你们。

” [tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [æskt] [ðə; ði] [weɪ]
” Tom was too interested to listen to more , and he hastily asked the way
” 汤姆 曾是 也 感兴趣的 到 听 到 更多的 , 和 他 草草 问 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

“汤姆太有兴趣听下去了，便急忙问路去船边。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ Oh , it's all right , but , listen , somebody is coming .
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , 但 , 听 , 某人 是 未来 .

“哦，没关系，但是，听着，有人来了。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bəuθ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] , [ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] [ræn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]
” Saying this , both jumped into their berths , and Arkwright ran again through the
” 说 这 , 两个都 跳了起来 进入 他们的 泊位 , 和 阿克赖特 跑 再次 通过 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

说完，两人跳进各自的铺位，阿克赖特又跑过走廊。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ I could have sworn that I heard voices , ” said he in a whisper .
“ 我 可以 有 宣誓 那 我 听到 声音 , ” 说 他 在 一个 耳语 .

“我发誓我听到了声音，”他低声说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , ['siːɪŋ] [ðæt] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [hæz; həz]
“ I suppose I am worried , seeing that boat , but I think some fisherman has
“ 我 认为 我 是 担心 , 看到 那 船 , 但 我 思考 一些 渔夫 有
[left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
left it there .
左边 它 那里 .

“看到那艘船，我确实有点担心，但我认为那是某个渔民把它留在那儿的。”

" [tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][ə; eɪ] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ]
" **Tom and Jim had hardly taken a breath until they heard the re - echoing**
" 汤姆 和 吉姆 有 几乎 已采取 一个 气息 直到 他们 听到 这 关于 - 回声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] ['hevi] [buːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
of the officer's heavy boots upon the floor .
的 这 警官们 重的 靴子 之上 这 地面 .

"汤姆和吉姆还没来得及喘口气，就听到了警官沉重的靴子踩在地板上的回声。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" **Come now , " he said in a low tone , " let's get out of here . "**
" 来 现在 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

"好了，"他低声说，"我们离开这里吧。"

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All right . "**
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] , " [sed] ['dʒɪm] ['sloʊli] ,
" **I've got to go upstairs , " said Jim slowly ,**
" 我已经 得到 到 去 楼上 , " 说 吉姆 缓慢地 ,

"我得上楼去了，"吉姆缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]
looking at Tom to see what he would say as to the revelation he was
寻找 在 汤姆 到 看 什么 他 会 说 作为 到 这 启示 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] .
going to make .
去 到 制作 .

他看着汤姆，想看看他会如何回应即将公布的消息。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɪd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] . "
" **I have a kid up there , and I'm not going to leave it behind . "**
" 我 有 一个 孩子 向上 那里 , 和 我是 不是 去 到 离开 它 在后面 . "

"我在那里有个孩子，我不会抛下他/她。"

" [jʊr; jər] [oʊn] ? " [-]
" **Your own ? " [91]**
" 你的 自己的 ? " [-]

"你自己的？"[91]

" [juː; jʊ][bet] , - [teɪnt] [noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [bʌt; bət] [lɔːŋ] [æz; əz] - [tɪz] [hɪr] ,
" **You bet , ' taint no right in the world , " said Jim ; " but long as ' tis here ,**
" 你 赌注 , - 污点 不 正确的 在 这 世界 , " 说 吉姆 ; " 但 长的 作为 - 的 这里 ,

"当然，这世上没有任何不正当的道理，"吉姆说；"但只要它在这里，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
and I'm to blame for it , I'm going to take it along .
和 我是 到 责备 为了 它 , 我是 去 到 拿 它 沿着 .

这都是我的错，我要承担责任。

" [tɑːm] ['kuːpər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Tom Cooper put out his hand and grasped the other's hand in his .**
" 汤姆 库珀 放 出去 他的 手 和 抓住 这 其他的 手 在 他的 .

汤姆·库珀伸出手，握住了对方的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **You're a dandy , " cried he ; " I'm glad to know you .**
" 你是 一个 花花公子 , " 哭 他 ; " 我是 高兴的 到 知道 你 .

"你真是个花花公子，"他喊道，"很高兴认识你。"

['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɪd] , [ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] . ”

Hurry	and	get	the	kid	,	or	we	may	be	seen	.	”
匆忙	和	得到	这	孩子	,	或者	我们	可能	是	已见	.	”

快去把孩子带走，不然我们可能会被发现。

“ [dəunt] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Don't	utter	a	whisper	,	and	I'll	be	down	in	a	minute	.
”	不	说出	一个	耳语	,	和	患病的	是	向下	在	一个	分钟	.

“别出声，我马上就下去。”

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

The	babe	is	just	above	us	here	.
这	宝贝	是	只是	多于	我们	这里	.

小宝贝就在我们上面。

['lʌki] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Lucky	I	got	it	to	-	night	,	or	there	would	be	no	chance	to	-	morrow	.
幸运的	我	得到	它	到	-	夜晚	,	或者	那里	会	是	不	机会	到	-	明天	.

幸好我今晚拿到了，否则明天就没机会了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] . ”

I	heard	they	were	going	to	move	it	to	another	building	.	”
我	听到	他们	是	去	到	移动	它	到	其他	建筑	.	”

我听说他们打算把它搬到另一栋楼里。

“ ['hɜːri] [ðen] , ['dʒɪm] , ” [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Hurry	then	,	Jim	,	”	again	said	the	sailor	.
”	匆忙	然后	,	吉姆	,	”	再次	说	这	水手	.

“那就快点，吉姆，”水手再次说道。

['dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv]

Jim	could	not	but	wonder	how	he	was	going	to	explain	the	drowning	of
吉姆	可以	不是	但	想知道	如何	他	曾是	去	到	解释	这	溺水	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

吉姆不禁琢磨，他该如何解释孩子溺水身亡这件事呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	if	the	sailor	would	take	it	like	he	did	and	think	that	as	long	as
和	如果	这	水手	会	拿	它	喜欢	他	做过	和	思考	那	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

his	freedom	depended	upon	it	it	was	all	right	.
他的	自由	取决于	之上	它	它	曾是	全部	正确的	.

如果水手像他那样接受，并且认为只要他的自由取决于此，那就没问题。

['dʒɪm] [heitid] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪd]

Jim	hated	to	do	it	,	but	he	had	promised	,	and	then	,	too	,	the	kid
吉姆	憎恨	到	做	它	,	但	他	有	承诺	,	和	然后	,	也	,	这	孩子

[wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

was	so	little	.
曾是	所以	小的	.

吉姆很不愿意这么做，但他已经答应了，而且，那孩子还那么小。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .

He	hurried	up	the	steps	,	and	looked	cautiously	about	.
他	慌忙	向上	这	步骤	,	和	看起来	谨慎地	关于	.

他快步走上台阶，谨慎地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]

There	was	the	mother	lying	as	if	dead	upon	the	bed	,	and	opposite	her
那里	曾是	这	母亲	说谎	作为	如果	死的	之上	这	床	,	和	对面的	她

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] . [-]

was	the	child	.	[	92	]
曾是	这	孩子	.	[	-	]

母亲像死了一样躺在床上，孩子躺在她对面。[92]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]

With	a	sly	motion	of	his	hand	he	slipped	a	saturated	handkerchief	under	the
和	一个	狡猾	运动	的	他的	手	他	滑倒了	一个	饱和	手帕	在下面	这

['tʃaɪldz] [noʊz] ,

child's	nose	,
孩子的	鼻子	,

他狡黠地挥了挥手，将一块浸透了水的手帕塞到孩子的鼻子底下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] [ɑːn] ['piːsfəli] .

and	she	slumbered	on	peacefully	.
和	她	沉睡	在	和平地	.

她安然入睡。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['mɜːmɜd] [wʌns] , “ ['helən] , ” [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [hɜːrd]

The	mother	murmured	once	,	“	Helen	,	”	in	her	sleep	and	the	convict	heard
这	母亲	低声说道	一次	,	“	海伦	,	”	在	她	睡觉	和	这	定罪	听到

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

母亲在睡梦中喃喃自语了一声“海伦”，罪犯听到了，继续往前走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [deθ] [dæmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

He	could	see	the	death	damp	upon	the	brow	of	the	mother	.
他	可以	看	这	死亡	潮湿	之上	这	眉头	的	这	母亲	.

他能看到母亲额头上弥漫着死亡的气息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

He	knew	that	it	would	not	be	long	before	she	would	be	outside	the	gates	of
他	知道	那	它	会	不是	是	长的	前	她	会	是	外部	这	大门	的

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] .

the	immortal	and	demanding	admittance	.
这	不朽	和	要求	准入	.

他知道，用不了多久，她就会来到永生之门外，要求进入。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər]

Jim	was	superstitious	and	he	ran	down	the	steps	as	if	the	devil	were
吉姆	曾是	迷信的	和	他	跑	向下	这	步骤	作为	如果	这	魔鬼	是

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

in	his	trail	.
在	他的	踪迹	.

吉姆很迷信，他跑下台阶，仿佛魔鬼就在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs]

The	boys	thought	their	troubles	were	all	over	,	when	they	heard	a	great	voice
这	男孩们	想法	他们的	麻烦	是	全部	超过	,	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	嗓音

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] :

calling	them	:
呼叫	他们	:

男孩们以为他们的麻烦都结束了，这时他们听到一个洪亮的声音在呼唤他们：

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Wait	a	moment	,	there	are	two	of	you	.	”
“	等待	一个	片刻	,	那里	是	二	的	你	.	”

“等等，你们有两个人。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['hæmənd] , ” [sna:rld] ['dʒɪm] , “ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] .
“ Shut up , Hammond , ” snarled Jim , “ I'm taking the father of the kid .
” 关闭 向上 , 哈蒙德 , ” 纠缠 吉姆 , “ 我是 采取 这 父亲 的 这 孩子 .

“闭嘴，哈蒙德，”吉姆咆哮道，“我要带走孩子的父亲。”

[get] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['neɪθn] ; ['hi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Get some more money from Nathans ; he's good for it .
得到 一些 更多的 钱 从 内森 ; 他是 好的 为了 它 .

再从内森那里弄点钱吧；他很适合做这件事。

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” Again there was silence .
” 再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

“ [hɪst] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] . ”
“ Hist , there is another . ”
” 历史 , 那里 是 其他 . ”

“历史，还有另一个。”

“ [hu:] ? ” [kɔ:ld] ['dʒɪm] .
“ Who ? ” called Jim .
” WHO ? ” 称为 吉姆 .

“谁？”吉姆问道。

“ ['ɑ:rkraɪt] . ”
“ Arkwright . ”
” 阿克赖特 . ”

“阿克赖特。”

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] , ” [kraɪd] ['dʒɪm] , ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][tɑ:m]
“ Then we are lost , ” cried Jim , lying flat down upon the baby , and Tom
” 然后 我们 是 丢失的 , ” 哭 吉姆 , 说谎 平坦的 向下 之上 这 婴儿 , 和 汤姆
['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] . [-]
following suit . [93]
下列的 套装 . [-]

“那我们就完了，”吉姆喊道，然后平躺在婴儿身上，汤姆也跟着躺了下来。[93]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniwʌn] ?
“ Have you seen anyone ?
” 有 你 已见 任何人 ?

你见过什么人吗?

” [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
” they heard the deep voice of the guard from the south gate .
” 他们 听到 这 深的 嗓音 的 这 警卫 从 这 南 门 .

他们听到南门传来守卫低沉的声音。

“ [noʊ] , ” [grauld] ['hæmənd] .
“ No , ” growled Hammond .
” 不 , ” 咆哮 哈蒙德 .

“不，”哈蒙德低吼道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l][maɪ] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [boʊt]
“ Then I suppose all my worry was for nothing , but I thought that this boat
” 然后 我 认为 全部 我的 担心 曾是 为了 没有什么 , 但 我 想法 那 这 船
[ment] ['sʌmθɪŋ] ;
meant something ;
意思是 某物 ;

“看来我所有的担心都是多余的，但我当时觉得这艘船意义非凡；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] . ”

but	**I**	**think**	**it**	**must**	**belong**	**to**	**some**	**fisherman**	**.**	**”**
但	我	思考	它	必须	属于	到	一些	渔夫	.	”

但我认为它应该是某个渔民的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seiks] [goʊ][ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [snuːz] .

“	**Of**	**course**	**it**	**does**	**,**	**for**	**heaven's**	**sakes**	**go**	**and**	**let**	**a**	**fellow**	**snooze**	**.**
”	的	课程	它	做	,	为了	天	清酒	去	和	让	一个	同伴	打盹	.

“当然会，看在上帝的份上，就让别人打个盹儿吧。”

” [ˈɑːrkraɪt] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [snuːzɪŋ] [ɑːn][ˈduːti][ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] :

”	**Arkwright**	**muttered**	**something**	**about**	**not**	**snoozing**	**on**	**duty**	**and**	**said**	**out**	**loud**	**:**
”	阿克赖特	低声说道	某物	关于	不是	想睡	在	责任	和	说	出去	大声	:

阿克赖特嘟囔着什么关于执勤时不能打瞌睡的话，然后大声说道：

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [boʊt] [ment] [ˈeniθɪŋ] [aɪˈd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][əˈdrɪft] . ”

“	**If**	**I**	**thought**	**that**	**boat**	**meant**	**anything**	**I'd**	**turn**	**it**	**adrift**	**.**	**”**
“	如果	我	想法	那	船	意思是	任何事物	ID	转动	它	漂流	.	”

“如果我认为那艘船有什么意义，我就会让它漂走。”

“ [ænd; ənd] [kiːp] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɔːl] [naɪt] ? ” [sed] [ˈhæmənd] , [ðə; ði]

“	**And**	**keep**	**some**	**poor**	**fellow**	**upon**	**the**	**Island**	**all**	**night**	**?**	**”**	**said**	**Hammond**	**,**	**the**
“	和	保持	一些	贫穷的	同伴	之上	这	岛	全部	夜晚	?	”	说	哈蒙德	,	这

[braibd] [gɑːrd] ,

bribed	**guard**	**,**
受贿	警卫	,

“让一个可怜的家伙在岛上待一整夜？”被收买的守卫哈蒙德说道。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][plæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .

who	**with**	**his**	**mate**	**was**	**watching**	**for**	**fear**	**their**	**little**	**plan**	**might**	**be**	**noticed**	**.**
WHO	和	他的	伴侣	曾是	观看	为了	害怕	他们的	小的	计划	可能	是	注意到	.

他和同伴都在暗中观察，生怕他们的小计划被发现。

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] .

“	**Well**	**,**	**that**	**would**	**be**	**mean**	**.**
“	出色地	,	那	会	是	意思是	.

“那也太刻薄了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ʃʌks] ,

I	**don't**	**think**	**it**	**amounts**	**to**	**shucks**	**,**
我	不	思考	它	金额	到	哎呀	,

我不认为这算得上是无稽之谈。

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .

so	**I'll**	**go**	**along**	**and**	**let**	**you**	**boys**	**attend**	**to**	**your**	**business**	**.**
所以	患病的	去	沿着	和	让	你	男孩们	出席	到	你的	商业	.

那我就不打扰你们了，让你们专心办事吧。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd]

”	**As**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**gone**	**the**	**convicts**	**were**	**up**	**and**	**off**	**again**	**and**
”	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	罪犯	是	向上	和	离开	再次	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [tuː] [ˈʃæˌdoʊz] ,

down	**to**	**the**	**river**	**like**	**two**	**shadows**	**,**
向下	到	这	河	喜欢	二	阴影	,

“他一走，囚犯们就又起身跑了，像两道影子一样冲向河边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈgen] . [-]

and	**the**	**great**	**gates**	**were**	**closed**	**again**	**.**	**[**	**94**	**]**
和	这	伟大的	大门	是	关闭	再次	.	[	-	]

大门再次关闭。[94]

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ['tʌmbld] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Into	the	boat	tumbled	Tom	,	and	he	took	the	child	from	his	companion's
进入	这	船	翻滚	汤姆	,	和	他	采取	这	孩子	从	他的	同伴的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

汤姆跌跌撞撞地落入船中，从同伴怀里接过孩子。

“ [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ?

“	It's	a	girl	,	ain't	it	,	Jim	?
”	它是	一个	女孩	,	不是	它	,	吉姆	?

“是个女孩，对吧，吉姆？”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

”	he	asked	as	he	placed	it	upon	the	seat	still	sleeping	.
”	他	问	作为	他	放置	它	之上	这	座位	仍然	睡眠	.

他一边问，一边把东西放在座位上，自己仍然睡着了。

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [oʊld] ? ”

“	How	old	?	”
”	如何	老的	?	”

“多大了？”

“ [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

“	I'll	be	blest	if	I	know	.
”	患病的	是	祝福	如果	我	知道	.

“如果我知道，我将感到无比幸福。”

[maɪ] ['meməri] [eint] [noʊ] [gʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][kɪd] [goʊz] .

My	memory	ain't	no	good	,	even	as	far	as	my	kid	goes	.
我的	记忆	不是	不	好的	,	甚至	作为	远的	作为	我的	孩子	去	.

我的记性很差，就连我孩子的事情我都记不住。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] . ”

But	I	wasn't	going	to	leave	it	behind	.	”
但	我	不是	去	到	离开	它	在后面	.	”

但我不会把它丢下。

“ [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	I	admire	you	for	taking	her	,
”	我	钦佩	你	为了	采取	她	,

“我很佩服你收留了她。”

” [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði][boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

”	said	Tom	as	he	whirled	the	boat	into	the	dark	night	,
”	说	汤姆	作为	他	旋转	这	船	进入	这	黑暗的	夜晚	,

“汤姆一边说着，一边驾驶着小船驶入漆黑的夜色中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːŋgər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	the	shadows	of	the	prison	walls	dropped	into	the	longer	one	of	the	night
和	这	阴影	的	这	监狱	墙壁	掉落	进入	这	更长	一	的	这	夜晚

,

,

,

监狱墙壁的影子渐渐融入了漫长的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] .

and	the	boys	were	well	upon	their	way	to	freedom	.
和	这	男孩们	是	出色地	之上	他们的	方式	到	自由	.

男孩们离自由越来越近了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

In	the	shadow	Jim	took	a	card	from	his	pocket	.
在	这	阴影	吉姆	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	.

在阴影中，吉姆从口袋里掏出一张卡片。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [pɑːd] ? ” [sed] [hiː; hi][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪs(ə)l] [bluː] [frʌm; frəm]

“	Can	you	read	that	,	pard	?	”	said	he	just	as	a	great	whistle	blew	from
“	能	你	读	那	,	帕尔德	?	”	说	他	只是	作为	一个	伟大的	哨	吹	从

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	prison	.
这	监狱	.

“你能读懂吗，伙计？”他话音刚落，监狱里就响起了一声响亮的哨声。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['bɪdi] [roʊnz] [ə'dres] ,

But	Tom	had	been	able	to	see	Biddy	Roan's	address	,
但	汤姆	有	到过	有能力的	到	看	比迪	罗恩的	地址	,

但汤姆已经看到了比迪·罗恩的地址。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʒɪm] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	heard	Jim	say	that	she	was	a	good	woman	and	wanted	him	to
和	听到	吉姆	说	那	她	曾是	一个	好的	女士	和	通缉	他	到

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

come	to	her	place	.
来	到	她	地方	.

他听到吉姆说她是个好女人，希望他去她家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	the	terrible	thundering	of	the	whistle	and	the	bright	lights	upon	the
但	这	糟糕的	雷鸣	的	这	哨	和	这	明亮的	灯	之上	这

[ʃɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [grɪp][ðæn; ðən]['evər] . [-]

shore	made	the	boys	put	to	the	oars	with	greater	grip	than	ever	.	[	95	]
支撑	制成	这	男孩们	放	到	这	桨	和	更大的	紧握	比	曾经	.	[	-	]

但可怕的汽笛声和岸上明亮的灯光让男孩们比以往任何时候都更加用力地划桨。[95]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['dʒɪm] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [nek] ,

When	they	were	out	of	danger	Jim	commenced	to	play	about	the	baby's	neck	,
什么时候	他们	是	出去	的	危险	吉姆	开始	到	玩	关于	这	婴儿的	脖子	,

['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

mumbling	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

脱离危险后，吉姆开始在婴儿的脖子上玩耍，嘴里喃喃自语。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] , ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] .

“	I'm	going	to	take	this	off	,	”	murmured	he	.
“	我是	去	到	拿	这	离开	,	”	低声说道	他	.

“我要把它脱掉，”他低声说道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	What	?	”	asked	Tom	,	stopping	a	moment	.
“	什么	?	”	问	汤姆	,	停止	一个	片刻	.

“什么？”汤姆停顿了一下，问道。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Going	to	take	this	trinket	from	the	child	.
“	去	到	拿	这	小饰品	从	这	孩子	.

“我要从孩子手里拿走这个小饰品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bæθ] . ”

I	am	going	to	give	her	a	bath	.	”
我	是	去	到	给	她	一个	洗澡	.	”

我要给她洗个澡。

“ [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [toʊn] .

“	Oh	,	not	to	drown	her	?	”	said	Tom	in	a	terrified	tone	.
”	哦	,	不是	到	溺水	她	?	”	说	汤姆	在	一个	恐惧	语气	.

“哦，不是要淹死她吗？”汤姆惊恐地问道。

“ [jes] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [træks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	Yes	,	unless	she	can	make	her	tracks	in	the	water	.	”
”	是的	,	除非	她	能	制作	她	轨道	在	这	水	.	”

“是的，除非她能在水里留下痕迹。”

“ [waɪ] , [noʊ][tʃaɪld] [ðæt] [eɪdʒ][kæn; kən] [swɪm] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Why	,	no	child	that	age	can	swim	,	”	said	Tom	,
”	为什么	,	不	孩子	那	年龄	能	游泳	,	”	说	汤姆	,

“哎呀，这么大的孩子怎么会游泳呢？”汤姆说。

[ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

again	putting	his	hand	upon	his	companion's	arm	.
再次	推杆	他的	手	之上	他的	同伴的	手臂	.

他又一次把手放在同伴的胳膊上。

“ [ðen] [hɜːr; hər] [tʃæns] ['iznt] [wɜːrθ] [wʌt] ['aʊərz][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['bruːtəli] .

“	Then	her	chance	isn't	worth	what	ours	is	,	”	replied	Jim	brutally	.
”	然后	她	机会	不是	值得	什么	我们的	是	,	”	回复	吉姆	残酷地	.

“那么她的机会就不如我们的机会值钱了，”吉姆冷酷地回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːrdər][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ?

“	You	would	murder	your	own	child	?
”	你	会	谋杀	你的	自己的	孩子	?

你会谋杀自己的孩子吗?

[oʊ] , [mæn] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

Oh	,	man	,	I	implore	you	do	not	do	this	thing	.
哦	,	男人	,	我	恳求	你	做	不是	做	这	事物	.

老兄，我求你千万别这么做。

” [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒɪm] .

”	Tom	had	a	tight	hold	of	Jim	.
”	汤姆	有	一个	紧的	抓住	的	吉姆	.

汤姆紧紧地控制着吉姆。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd]['dʒɪm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [hɪr] ,

“	Nevertheless	,	I	am	going	to	do	it	,	”	cried	Jim	,	“	and	you	listen	here	,
”	尽管如此	,	我	是	去	到	做	它	,	”	哭	吉姆	,	“	和	你	听	这里	,

“然而，我还是要这么做，”吉姆喊道，“你听好了，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðɪs] ['kɪdz] ['wɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

the	price	of	our	freedom	is	that	we	should	shut	this	kid's	wizen	,	and	I
这	价格	的	我们的	自由	是	那	我们	应该	关闭	这	孩子们	干瘪	,	和	我

['prɑːmɪst] , [-]

promised	,	[	96	]
承诺	,	[	-	]

我们自由的代价就是我们要阻止这个孩子的胡言乱语，我承诺过，[96]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː] .

and	now	that	I	let	you	in	on	the	game	I	don't	expect	you	to	balk	me	.
和	现在	那	我	让	你	在	在	这	游戏	我	不	预计	你	到	犹豫	我	.

既然我已经让你了解了游戏规则，我并不指望你会反对我。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] .

"	The	two	were	staring	at	each	other	through	the	awful	darkness	.
"	这	二	是	凝视	在	每个	其他	通过	这	可怕	黑暗	.

两人透过可怕的黑暗互相凝视着。

" [aɪ] [swer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tɑːm] ,

"	I	swear	you	shall	not	kill	it	,	"	cried	Tom	,
"	我	发誓	你	将	不是	杀	它	,	"	哭	汤姆	,

“我发誓你不许杀它！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['strʌgld] ['fɪrsli] [tə'geðər] .

and	with	that	the	two	struggled	fiercely	together	.
和	和	那	这	二	挣扎	激烈地	一起	.

于是，两人展开了激烈的搏斗。

['evri] [taɪm] ['dʒɪm] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Every	time	Jim	came	near	the	baby	he	tried	to	kick	it	off	in	the	water	.
每一个	时间	吉姆	来了	靠近	这	婴儿	他	尝试	到	踢	它	离开	在	这	水	.

吉姆每次靠近婴儿，都会试图把它踢到水里。

[bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	would	effectually	keep	him	far	enough	away	from	it	.
但	汤姆	会	有效地	保持	他	远的	足够的	离开	从	它	.

但汤姆会有效地让他远离那里。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [rentʃ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ɑːrm] ,

But	Jim	gave	a	peculiar	wrench	to	Tom's	arm	,
但	吉姆	给予	一个	奇特	扳手	到	汤姆的	手臂	,

但吉姆却用一种奇怪的方式扭了汤姆的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃoʊldər] .

and	the	poor	fellow	was	suffering	with	a	dislocated	shoulder	.
和	这	贫穷的	同伴	曾是	痛苦	和	一个	脱臼	肩膀	.

可怜的家伙肩膀脱臼了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	saw	the	convict	pick	up	the	baby	,	and	throw	it	into	the	water	,
他	锯	这	定罪	挑选	向上	这	婴儿	,	和	扔	它	进入	这	水	,

他看到那个囚犯抱起婴儿，扔进了水里。

[ænd; ənd] [ðen] [græsp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] [ə'weɪ] .

and	then	grasp	the	oars	and	row	away	.
和	然后	抓牢	这	桨	和	排	离开	.

然后抓住船桨，划走。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ,

From	the	depths	Tom	thought	he	saw	a	sweet	childish	face	,
从	这	深度	汤姆	想法	他	锯	一个	甜的	幼稚	脸	,

汤姆觉得他从深处看到了一张甜美稚嫩的脸庞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	for	a	moment	he	hesitated	and	then	cast	himself	into	the
和	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	和	然后	投掷	他自己	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他犹豫了片刻，然后纵身跃入水中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp]

In	an	instant	he	had	the	child	by	the	arms	and	had	swung	her	up
在	一个	立即的	他	有	这	孩子	经过	这	武器	和	有	摇摆	她	向上

['ɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] ['seɪlər] - [laɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

onto	his	back	sailor	-	like	and	was	making	for	the	shore	.
到	他的	后退	水手	-	喜欢	和	曾是	制作	为了	这	支撑	.

他瞬间抓住孩子的胳膊，像水手一样把她甩到背上，然后向岸边游去。

[ðə; ði] [læst] [ðæt] ['dʒɪm] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stroʊks] [fɔːr; fər]

The	last	that	Jim	saw	of	the	sailor	he	was	pulling	with	great	strokes	for
这	最后的	那	吉姆	锯	的	这	水手	他	曾是	拉	和	伟大的	笔画	为了

[lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

land	with	the	child	clinging	to	his	back	.	[	97	]
土地	和	这	孩子	依恋	到	他的	后退	.	[	-	]

吉姆最后一次见到水手时，他正拼命划水向岸边游去，孩子紧紧地抓着他的背。[97]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	Let	him	go	,	”	muttered	the	convict	,	“	and	may	the	black	devil	go	with
”	让	他	去	,	”	低声说道	这	定罪	,	“	和	可能	这	黑色的	魔鬼	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“放了他吧，”罪犯低声说道，“愿黑魔鬼也跟着他一起走。”

[bʌt; bət][aɪm] [dɑːrnd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][kɪd] ['dɪdnt] [daɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ] [p'rɪtɪɪst] . ” [-]

but	I'm	darned	glad	that	the	kid	didn't	die	,	although	I	did	my	prettiest	.	”	[	98	]
但	我是	该死的	高兴的	那	这	孩子	没有	死	,	虽然	我	做过	我的	最漂亮的	.	”	[	-	]

但我很高兴孩子没有死，尽管我尽力表现得漂亮。”[98]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	Tom	realized	that	he	had	the	child	safely	in	his	arms	and	was
什么时候	汤姆	已实现	那	他	有	这	孩子	安全	在	他的	武器	和	曾是

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

climbing	up	the	rocks	upon	the	East	River	his	heart	beat	with	delight	.
攀登	向上	这	岩石	之上	这	东方	河	他的	心	打	和	喜	.

当汤姆意识到他已经安全地把孩子抱在怀里，并且正在攀爬东河上的岩石时，他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]

He	felt	that	his	freedom	was	given	him	that	he	might	save	the	little	maiden
他	毛毡	那	他的	自由	曾是	给定	他	那	他	可能	节省	这	小的	少女

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['merɪt] .

from	a	death	which	she	did	not	merit	.
从	一个	死亡	哪个	她	做过	不是	优点	.

他觉得，赐予他自由是为了让他能够拯救那个小女孩，让她免于遭受不应有的死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['bɪdi] , [huːm]

He	was	repeating	over	to	himself	the	name	of	the	widow	,	Biddy	,	whom
他	曾是	重复	超过	到	他自己	这	姓名	的	这	寡妇	,	比迪	,	谁

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] .

we	have	met	before	.
我们	有	遇见	前	.

他一遍遍地默念着那个寡妇的名字，比蒂，我们之前见过她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə]['dʒɪm] ,

The	woman	had	given	the	card	to	Jim	,
这	女士	有	给定	这	卡片	到	吉姆	,

那位女士把卡片给了吉姆。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kən'vɪkt] .

not	knowing	that	it	would	fall	into	the	hands	of	another	convict	.
不是	会心	那	它	会	落下	进入	这	双手	的	其他	定罪	.

他并不知道它会落入另一名罪犯手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	was	sitting	,	just	getting	ready	for	bed	,	and	muttering	to	herself	:
她	曾是	坐着	,	只是	获得	准备好	为了	床	,	和	喃喃自语	到	她自己	:

她当时正坐着，准备睡觉，一边喃喃自语：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

"	It	does	seem	strange	that	the	poor	mother	has	to	die	in	the	prison	.
"	它	做	似乎	奇怪的	那	这	贫穷的	母亲	有	到	死	在	这	监狱	.

“可怜的母亲竟然死在了监狱里，这确实令人感到奇怪。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [frendz] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

I	suppose	,	as	she	ain't	got	no	friends	,	there	ain't	no	use	sending	her	into	the
我	认为	,	作为	她	不是	得到	不	朋友们	,	那里	不是	不	使用	发送	她	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我想，既然她没有朋友，送她到外面世界去也没什么用。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] . [-]

But	that's	a	pretty	baby	.	[	99	]
但	那就是	一个	漂亮的	婴儿	.	[	-	]

但那是个漂亮的宝宝。[99]

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

"	She	ought	to	be	a	queen	,
"	她	应该	到	是	一个	女王	,

“她应该成为女王，”

" ['bɪdi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] .

"	Biddy	added	as	she	turned	out	the	light	and	jumped	into	bed	.
"	比迪	额外	作为	她	转向	出去	这	光	和	跳了起来	进入	床	.

比蒂一边关灯一边跳上床，补充道。

[ðɪs] ['wʊmən] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['boʊthaʊs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]['boʊts][tuː; tə][rent] ,

This	woman	kept	a	small	boathouse	,	with	some	half	-	dozen	boats	to	rent	,
这	女士	保留	一个	小的	船屋	,	和	一些	一半	-	打	船	到	租	,

这位女士拥有一间小型船屋，里面有大约六艘船可供出租。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [smɔːl] ['wɑːʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʌgz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	took	in	small	washings	from	the	sailors	upon	the	tugs	in	the	river	,
和	采取	在	小的	洗涤	从	这	水手们	之上	这	拖船	在	这	河	,

并收走河上拖船上水手们的少量衣物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][baɪ][ə; eɪ]

and	from	this	she	made	a	good	living	and	had	managed	to	put	by	a
和	从	这	她	制成	一个	好的	活的	和	有	管理	到	放	经过	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

她靠这个维持生计，也攒下了一些积蓄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ,

She	had	but	one	friend	,	and	that	was	the	venerable	Mrs	.	Higgins	,
她	有	但	一	朋友	,	和	那	曾是	这	可敬	太太	.	希金斯	,

她只有一个朋友，那就是德高望重的希金斯夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	it	was	through	the	woman	on	the	Island	that	these	two	women	had
和	它	曾是	通过	这	女士	在	这	岛	那	这些	二	女性	有

[met] .

met	.
遇见	.

这两个女人正是通过岛上的那位女士相识的。

[ðɪs] [naɪt] ['bɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ,

This	night	Biddy	had	come	late	from	the	prison	,
这	夜晚	比迪	有	来	晚的	从	这	监狱	,

这天晚上比蒂从监狱回来很晚了。

['li:vɪŋ] [pʊr] ['æni] ['stændɪʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

leaving	poor	Annie	Standish	nearer	the	grave	than	the	good	woman	thought	it
离开	贫穷的	安妮	斯坦迪什	更近	这	严重	比	这	好的	女士	想法	它

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] .

possible	to	be	.
可能的	到	是	.

可怜的安妮·斯坦迪什的命运比她自己想象的还要悲惨。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	will	go	in	the	morning	again	,	”	said	she	,
“	我	将要	去	在	这	早晨	再次	,	”	说	她	,

“我明天早上还会再去，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bern] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

“	and	I	hope	the	bairn	will	be	in	better	spirits	.
“	和	我	希望	这	孩子	将要	是	在	更好的	烈酒	.

“我希望孩子精神状态能好转一些。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bed] .

”	Then	she	tumbled	over	in	the	bed	.
”	然后	她	翻滚	超过	在	这	床	.

然后她就倒在了床上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Suddenly	she	raised	her	head	.
突然	她	提高	她	头	.

她突然抬起头。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

She	heard	a	light	tapping	upon	the	window	pane	,
她	听到	一个	光	窃听	之上	这	窗户	窗格	,

她听到窗户玻璃上传来轻轻的敲击声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] .

and	it	seemed	almost	like	the	ticking	of	a	clock	.
和	它	似乎	几乎	喜欢	这	滴答	的	一个	钟	.

那声音听起来几乎就像钟表的滴答声。

['bɪdi] ['lisnd] [ə'gen] .

Biddy	listened	again	.
比迪	听着	再次	.

比蒂又听了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

It	certainly	was	a	signal	of	distress	.
它	当然	曾是	一个	信号	的	痛苦	.

这无疑是求救信号。

[ʃi:; ʃi] [went] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . [-]

She	went	cautiously	to	the	window	and	looked	out	.	[	100	]
她	去	谨慎地	到	这	窗户	和	看起来	出去	.	[	-	]

她小心翼翼地走到窗边，向外望去。[100]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n]

There	was	the	shadow	of	a	very	tall	man	,	and	he	was	tapping	upon
那里	曾是	这	阴影	的	一个	非常	高的	男人	,	和	他	曾是	窃听	之上

[hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

一个身材高大的男人的影子出现在她面前，他正在敲她的窗户。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ['laʊdli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	What	do	you	want	?	"	cried	she	loudly	,	knowing	that	no	one	could	hear	but	the
"	什么	做	你	想	?	"	哭	她	高声	,	会心	那	不	一	可以	听到	但	这

[mæn] .

man	.
男人	.

"你想要什么？"她大声喊道，她知道除了那个男人之外没有人能听到。

" [aɪ][wɑ:nt] [help] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [wet] [tʃaɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	I	want	help	for	a	poor	wet	child	,	"	was	the	answer	,
"	我	想	帮助	为了	一个	贫穷的	湿的	孩子	,	"	曾是	这	回答	,

"我想帮助一个浑身湿透的可怜孩子，"对方回答道。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [roʊnz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn]

and	Biddy	Roan's	door	was	thrown	open	,	despite	the	fact	that	she	stood	in
和	比迪	罗恩的	门	曾是	抛掷	打开	,	尽管	这	事实	那	她	站立	在

[hɜ:r; hər] [naɪt] [gaʊn] .

her	night	gown	.
她	夜晚	袍	.

尽管比迪·罗恩还穿着睡衣，但她的房门却被猛地推开了。

[tɑ:m] ['ku:pər] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - ['bri:ðɪŋ]

Tom	Cooper	staggered	into	the	room	under	the	weight	of	the	heavily	-	breathing
汤姆	库珀	交错	进入	这	房间	在下面	这	重量	的	这	重度	-	呼吸

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

汤姆·库珀踉跄着走进房间，他背着喘着粗气的孩子。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['bɪdi] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [straɪps] .

"	Where	did	you	get	it	?	"	asked	Biddy	suspiciously	,	looking	at	the	prison	stripes	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	问	比迪	可疑地	,	寻找	在	这	监狱	条纹	.

"你从哪儿弄来的？"比蒂狐疑地问道，目光落在囚服的条纹上。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	I	will	tell	you	the	truth	,
"	我	将要	告诉	你	这	真相	,

我会告诉你实话，

" [ænd; ənd][tɑ:m][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]

"	and	Tom	began	at	the	beginning	and	told	the	story	from	the	time	he
"	和	汤姆	开始	在	这	开始	和	讲述	这	故事	从	这	时间	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	had	a	part	in	it	.
有	有	一个	部分	在	它	.

于是汤姆从头开始，讲述了他参与其中的那段故事。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [seɪvd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "

"	You	see	,	if	I	had	not	saved	her	,	the	child	would	have	been	drowned	.	"
"	你	看	,	如果	我	有	不是	已保存	她	,	这	孩子	会	有	到过	溺水	.	"

"你看，如果我没有救她，那孩子就会被淹死。"

“ [ænd; ənd]['dʒɪm] ['fɛrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [trɪk] .
“ And Jim Farren was the boy who started to do this trick .
“ 和 吉姆 法伦 曾是 这 男生 WHO 开始 到 做 这 诡计 .

“而吉姆·法伦就是第一个开始表演这个把戏的男孩。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Let me see him again , and I'll pull his claws for him . ”
让 我 看 他 再次 , 和 患病的 拉 他的 爪子 为了 他 . ”

让我再见到他一次，我就要替他拔掉爪子。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ You won't be bothered with him , I have a notion , ” said Tom ,
“ 你 惯于 是 烦恼 和 他 , 我 有 一个 概念 , ” 说 汤姆 ,

“你不用理会他，我有个主意，”汤姆说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] .
“ for he wouldn't dare to stay about here .
“ 为了 他 不会 敢 到 停留 关于 这里 .

“因为他不敢在这里待太久。”

” ['bɪdi] [wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] [wet] [tʃaɪld] . [-]
” Biddy was undressing the wet child . [101]
” 比迪 曾是 脱衣服 这 湿的 孩子 . [-]

“比迪正在脱掉湿透的孩子的衣服。[101]

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]
“ And I was but telling her dying mother this day that I would care for
“ 和 我 曾是 但 讲述 她 垂死 母亲 这 天 那 我 会 关心 为了
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] . ”
her and see that her cousin did not harm her . ”
她 和 看 那 她 表哥 做过 不是 伤害 她 . ”

“我今天只是告诉她即将离世的母亲，我会照顾她，并确保她的表兄不会伤害她。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
“ Yes , I have an idea , ” said Tom , as he was shivering with the cold ,
“ 是的 , 我 有 一个 主意 , ” 说 汤姆 , 作为 他 曾是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

“是的，我有个主意，”汤姆一边说着，一边冷得直哆嗦。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['kʌz(ə)n] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
“ that it was this same cousin who found out about the child and wanted
“ 那 它 曾是 这 相同的 表哥 WHO 成立 出去 关于 这 孩子 和 通缉
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”
her out of the way . ”
她 出去 的 这 方式 . ”

“正是这位表妹发现了孩子的事，并想除掉她。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [læd] ,
“ That's it , and now , lad ,
“ 那就是 它 , 和 现在 , 小伙子 ,

“就这样，孩子，现在……”

” [ænd; ənd] [hɪr] ['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlər] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” and here Biddy looked at the sailor with pity in her eyes ,
” 和 这里 比迪 看起来 在 这 水手 和 遗憾 在 她 眼睛 ,

这时，比蒂用怜悯的眼神看着那个水手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ what are you going to do , go back to the Island ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 , 去 后退 到 这 岛 ? ”

“你打算怎么办，回岛上吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not if I can help it .
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，就不会。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] ['nevər] [kə'mɪtɪd] .
I was put in on a false charge , for a crime I never committed .
我 曾是 放 在 在 一个 错误的 收费 , 为了 一个 犯罪 我 绝不 坚定的 .

我被诬告入狱，犯下了我从未犯过的罪行。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Now then , what can you do for me ? ”
现在 然后 , 什么 能 你 做 为了 我 ? ”

那么，你能为我做些什么呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ]
“ I can fix you up so that you won't be known by your own mother if you
“ 我 能 使固定 你 向上 所以 那 你 惯于 是 已知 经过 你的 自己的 母亲 如果 你
[hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] ,
had one a - living ,
有 一 一个 - 活的 ,

“我可以把你整容到你亲妈都认不出你（如果你还有亲妈的话）。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [oʊld] [dres] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd]
but now you get into this old dress of mine and climb to the loft and
但 现在 你 得到 进入 这 老的 裙子 的 矿 和 爬 到 这 阁楼 和
[sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
sleep as long as you want to ,
睡觉 作为 长的 作为 你 想 到 ,

但现在你可以穿上我这件旧裙子，爬到阁楼上去，想睡多久就睡多久。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and I will see to the child .
和 我 将要 看 到 这 孩子 .

我会照顾好这个孩子。

[aɪl] [θroʊ] [ðiːz] [oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [straɪps] [sɪŋk][ɪn]
I'll throw these old clothes of yours into the river and let the stripes sink in
患病的 扔 这些 老的 衣服 的 你的 进入 这 河 和 让 这 条纹 下沉 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
the presence of the stars .
这 在场 的 这 明星 .

我会把你的这些旧衣服扔进河里，让条纹在星空下沉没。

” ['bɪdi] [læft] [ænd; ənd][tɑːm][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
” Biddy laughed and Tom re - echoed it , for indeed he had found a
” 比迪 笑了 和 汤姆 关于 - 回声 它 , 为了 的确 他 有 成立 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“比蒂笑了，汤姆也跟着笑了，因为他确实找到了一个朋友。”

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['fɛðɚz] [felt] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [
He did as he was bidden , and the warm feathers felt sweet to the [
他 做过 作为 他 曾是 拜登 , 和 这 温暖的 羽毛 毛毡 甜的 到 这 [
-]
102]
-]

他照做了，温暖的羽毛让他感到很舒服[102]

[koʊld]['bɑːdi] ,
cold body ,
寒冷的 身体 ,

冰冷的尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ['kuːpər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and the sun had been shining a long time before Tom Cooper opened his eyes
和 这 太阳 有 到过 灼灼 一个 长的 时间 前 汤姆 库珀 打开 他的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
to the light of day .
到 这 光 的 天 .

太阳已经照耀了很久，汤姆·库珀才睁开眼睛迎接天日。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [aɪd] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
When he did come down in the morning he found a large - eyed child looking into
什么时候 他 做过 来 向下 在 这 早晨 他 成立 一个 大的 - 眼睛 孩子 寻找 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

第二天早上他下楼时，发现一个大眼睛的孩子正看着他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ]
She was fingering a little locket which Tom had seen Jim trying to wrench
她 曾是 指法 一个 小的 吊坠 哪个 汤姆 有 已见 吉姆 尝试 到 扳手
[frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz] [nek] [wen] [hiː; hi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
from the baby's neck when he went after him ,
从 这 婴儿的 脖子 什么时候 他 去 后 他 ,

她正把玩着一个小吊坠，汤姆追上去时，看到吉姆正试图从婴儿脖子上扯下这个吊坠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [riːd] :
and he picked it up in his fingers and read :
和 他 挑选 它 向上 在 他的 手指 和 读 :

他用手指拿起它，读道：

“ [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['æni] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ To my darling Annie , from her father .
“ 到 我的 亲爱的 安妮 , 从 她 父亲 .

“致我亲爱的安妮，来自她的父亲。”

” [ðen] [tɑːm] ['kuːpər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɔ-z]
” Then Tom Cooper knew that he stood in the presence of his benefactor's
” 然后 汤姆 库珀 知道 那 他 站立 在 这 在场 的 他的 恩人的
['græntʃaɪld] .
grandchild .
孙子 .

“这时，汤姆·库珀才知道，他站在了他恩人的孙子面前。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl]
He took a solemn oath that he would watch over and care for her until
他 采取 一个 庄严 誓言 那 他 会 手表 超过 和 关心 为了 她 直到
[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] .
some one had a better right .
一些 一 有 一个 更好的 正确的 .

他郑重发誓，他会守护和照顾她，直到有更合适的人来抚养她为止。

['bɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst]
Biddy went to the city that day , leaving the boathouse closed , and purchased
比迪 去 到 这 城市 那 天 , 离开 这 船屋 关闭 , 和 购买
[ə; eɪ][suːt] ,
a suit ,
一个 套装 ,

那天，比蒂去了城里，把船屋关上了，然后买了一套西装。

[hæt] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
hat , shoes and other things needed by a man ,
帽子 , 鞋 和 其他 事物 需要 经过 一个 男人 ,

帽子、鞋子以及男士所需的其他物品

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɪskərz] .
and with the outfit she bought a wig and a set of whiskers .
和 和 这 全套服装 她 买 一个 假发 和 一个 放 的 胡须 .

她还买了一顶假发和一套假胡子来搭配这身行头。

“ [juːl] [wer] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ,
“ You'll wear these for a long time , ” said she slowly ,
“ 你会 穿 这些 为了 一个 长的 时间 , ” 说 她 缓慢地 ,

“你会穿很久的，”她缓缓说道。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [əˈweɪ] [jʊr; jər][aɪˈdentəti] ,
“ for then you won't give away your identity ,
“ 为了 然后 你 惯于 给 离开 你的 身份 ,

“因为那样你就不会暴露自己的身份，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] . ” [-]
for if you should do that you would be taken back to the Island . ” [103]
. ” [-]

如果你那样做，你就会被带回岛上。”[103]

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
So they lived on and on for many a year .
所以 他们 居住地 在 和 在 为了 许多 一个 年 .

于是他们就这样活了很多年。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stændɪʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt]
The little Standish child was no more than a baby when she was first brought
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] ,
to the boathouse ,
到 这 船屋 ,

小斯坦迪什家的孩子第一次被带到船屋时，还只是个婴儿。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [əˈgen] ['əupənz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ]
but upon this beautiful summer morning when this story again opens she is sitting
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] .
upon a porch swinging in the hammock .
之上 一个 门廊 摇摆 在 这 吊床 .

但在这个美丽的夏日清晨，当这个故事再次开始时，她正坐在门廊的吊床上荡秋千。

['bɪdi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][held] [θriː] ,
Biddy had arranged the house so that now it comfortably held three ,
比迪 有 安排 这 房子 所以 那 现在 它 舒适地 握住 三 ,

比迪把房子布置好了，现在能舒适地容纳三个人。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] .
and Tom had a good position and came home every night .
和 汤姆 有 一个 好的 位置 和 来了 家 每一个 夜晚 .

汤姆的工作很好，每天晚上都能回家。

['ɔːf(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] ['greɪvli] [tɔːk] ['oʊvər]
Often after the child went to bed the man and woman would gravely talk over
[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the future of the little girl ,
这 未来 的 这 小的 女孩 ,

孩子睡下后，这对夫妻常常会严肃地谈论小女孩的未来。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] .

whom	they	had	both	grown	to	love	.
谁	他们	有	两个都	生长	到	爱	.

他们两人都渐渐爱上了对方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] ['bɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

She	was	humming	softly	to	herself	,	when	Biddy	came	out	and	spoke	to
她	曾是	哼唱	轻轻	到	她自己	,	什么时候	比迪	来了	出去	和	辐	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她正轻轻地哼着歌，这时比迪走了出来，和她说话。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi]

“	I	suppose	you	are	thinking	about	to	-	morrow	,	ain't	you	,	little	one	?	”	began	she
”	我	认为	你	是	思维	关于	到	-	明天	,	不是	你	,	小的	一	?	”	开始	她

.

:
.

“我猜你是在想明天的事吧，小家伙？”她开口说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [vaʊ] . ”

“	Just	think	,	you	are	twenty	years	old	—	quite	a	young	lady	,	I	vow	.	”
”	只是	思考	,	你	是	二十	年	老的	—	相当	一个	年轻的	女士	,	我	发誓	.	”

“想想看，你才二十岁——我敢说，你是一位非常年轻的女士。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ænti] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Of	course	,	I'm	a	young	lady	,	auntie	,	”	said	the	girl	,
”	的	课程	,	我是	一个	年轻的	女士	,	阿姨	,	”	说	这	女孩	,

“当然，我是个年轻姑娘，阿姨，”女孩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	but	I	want	Cousin	Tom	to	treat	me	just	the	same	.
”	但	我	想	表哥	汤姆	到	对待	我	只是	这	相同的	.

但我希望汤姆表哥也能像以前一样对待我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

You	know	if	he	thought	I	was	too	big	he	might	not	take	me	on	his	lap	.
你	知道	如果	他	想法	我	曾是	也	大的	他	可能	不是	拿	我	在	他的	膝	.

你知道，如果他觉得我个头太大，他可能就不会让我坐在他腿上了。

” ['bɪdi] [læft] ['sɔːftli] . [-]

”	Biddy	laughed	softly	.	[	104	]
”	比迪	笑了	轻轻	.	[	-	]

“比蒂轻轻地笑了。[104]

“ [oʊ] , ['ærə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] ,

“	Oh	,	arrah	,	”	said	she	with	a	sigh	,	“	if	the	girl	ain't	in	love	with	that	Tom	,
”	哦	,	阿拉	,	”	说	她	和	一个	叹	,	“	如果	这	女孩	不是	在	爱	和	那	汤姆	,

“哦，唉，”她叹了口气说，“如果那女孩不是爱上了汤姆，

[fɔːls] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ɔːl] .

false	whiskers	and	all	.
错误的	胡须	和	全部	.

连假胡子都戴上了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

I	wish	she	could	see	the	beauty	of	his	face	without	them	,
我	希望	她	可以	看	这	美丽	的	他的	脸	没有	他们	,

我希望她能看到他没有戴眼镜时的俊美容颜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	she	would	fall	in	love	with	him	all	over	again	.
和	她	会	落下	在	爱	和	他	全部	超过	再次	.

她会再次爱上他。

['bɪdi] [roʊn] ,

Biddy	Roan	,
比迪	罗恩	,

比迪·罗恩

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hoʊmli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət]

if	you	weren't	everything	that's	homely	in	the	world	you	might	take	a	turn	at
如果	你	不是	一切	那就是	家常的	在	这	世界	你	可能	拿	一个	转动	在

[lʌv] [jɔːr'self] .

love	yourself	.
爱	你自己	.

如果你不是世间所有美好事物的化身，你或许会开始爱自己。

" [ʃiː; ʃi] ['aiənd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɛlɪnz]

"	She	ironed	vigorously	,	and	then	went	to	the	porch	again	in	answer	to	Helen's
"	她	熨烫过的	大力	,	和	然后	去	到	这	门廊	再次	在	回答	到	海伦的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

她用力熨烫衣服，然后听到海伦的呼唤，又走到门廊去。

" [aɪ] [seɪ] , ['ænti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [haʊ] [ɪz][tɑːm][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	I	say	,	auntie	,	"	said	the	girl	,	"	how	is	Tom	my	cousin	,
"	我	说	,	阿姨	,	"	说	这	女孩	,	"	如何	是	汤姆	我的	表哥	,

"我说，阿姨，"女孩说，"汤姆是我的表弟，你好吗？"

[ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd][ɔːr][maɪ] ['fɑːðɚz] ? "

on	my	mother's	side	or	my	father's	?	"
在	我的	母亲的	边	或者	我的	父亲的	?	"

是我母亲那边的还是我父亲那边的?

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃɔːrtli] .

"	Your	mother's	,	"	said	the	woman	shortly	.
"	你的	母亲的	,	"	说	这	女士	不久	.

"是你母亲的，"女人简短地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] — — "

"	And	what	—	—	"
"	和	什么	—	—	"

"还有——"

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʌmp] ['eni] ['siːkrɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][slaɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] ;

"	Now	don't	you	try	to	pump	any	secrets	out	of	me	,	you	sly	little	fox	;
"	现在	不	你	尝试	到	泵	任何	秘密	出去	的	我	,	你	狡猾	小的	狐狸	;

"你这只狡猾的小狐狸，别想从我嘴里套出什么秘密;

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [kʌmz] [hoʊm] ; [ðen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

you	wait	until	your	cousin	comes	home	;	then	you	ask	him	.
你	等待	直到	你的	表哥	来	家	;	然后	你	问	他	.

你得等到你表弟回家后再问他。

['hiːz] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

He's	more	able	to	tell	you	about	yourself	than	I	am	.	"
他是	更多的	有能力的	到	告诉	你	关于	你自己	比	我	是	.	"

他比我更了解你自己。

“ [ðen] [aɪl] [weɪt] , [ænt] ['bɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	Then	I'll	wait	,	Aunt	Biddy	,	”	said	the	girl	.
”	然后	患病的	等待	,	阿姨	比迪	,	”	说	这	女孩	.

“那我就等着，比迪阿姨，”女孩说。

“ [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][tɑ:m][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

“	Then	,	if	you	are	my	aunt	,	and	Tom	is	my	cousin	,
”	然后	,	如果	你	是	我的	阿姨	,	和	汤姆	是	我的	表哥	,

“那么，如果你是我的姑姑，汤姆是我的表弟，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

you	must	be	the	same	relation	to	him	as	you	are	to	me	.
你	必须	是	这	相同的	关系	到	他	作为	你	是	到	我	.

你与他的关系必须和你与我的关系一样。

” [ðə; ði]['aiəriʃˌwumən][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]

”	The	Irishwoman	stared	with	a	love	-	light	shining	in	her	eyes	.	[	105	]
”	这	爱尔兰女人	凝视	和	一个	爱	-	光	灼灼	在	她	眼睛	.	[	-	]

“这位爱尔兰女子凝视着我，眼中闪烁着爱的光芒。[105]

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	told	you	not	to	worry	your	little	head	,	”	said	she	,
”	我	讲述	你	不是	到	担心	你的	小的	头	,	”	说	她	,

“我不是跟你说过别操心吗？”她说道。

“ [fɔ:r; fər] [wen] [tɑ:m] [kʌmz] [hoʊm] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

“	for	when	Tom	comes	home	you	can	ask	him	everything	you	want	to	.
”	为了	什么时候	汤姆	来	家	你	能	问	他	一切	你	想	到	.

“等汤姆回家后，你可以问他任何你想问的问题。”

” [soʊ][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

”	So	the	girl	had	to	be	silent	.
”	所以	这	女孩	有	到	是	沉默的	.

所以女孩只能保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [swei] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] .

She	swayed	softly	to	and	fro	,	and	after	a	while	she	sank	into	a	sleep	.
她	摇摆	轻轻	到	和	弗	,	和	后	一个	尽管	她	沉没	进入	一个	睡觉	.

她轻轻地摇晃着身体，过了一会儿，便沉沉睡去。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmər] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

It	might	be	well	while	the	girl	is	sleeping	and	the	quiet	summer	sun	is	shining
它	可能	是	出色地	尽管	这	女孩	是	睡眠	和	这	安静的	夏天	太阳	是	灼灼

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['rɪvər] ,

upon	a	peaceful	river	,
之上	一个	和平	河	,

也许就在女孩熟睡之时，静谧的夏日阳光洒在平静的河面上，一切都会好起来的。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ðæt] [naɪt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [tɑ:m] ['ku:pər] [hæd; həd]

to	go	back	a	while	to	that	night	fifteen	years	ago	when	Tom	Cooper	had
到	去	后退	一个	尽管	到	那	夜晚	十五	年	前	什么时候	汤姆	库珀	有

[seɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

saved	the	child	in	the	river	.
已保存	这	孩子	在	这	河	.

让我们回到十五年前的那个夜晚，汤姆·库珀在河里救了那个孩子。

['dʒɪm] ['fɛrən] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['rɪvər] [tɔ:rd] [hel] [geɪt] .

Jim	Farren	sailed	down	the	stormy	river	toward	Hell	Gate	.
吉姆	法伦	航行	向下	这	暴风雨	河	朝向	地狱	门	.

吉姆·法伦乘船顺着波涛汹涌的河流驶向地狱之门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['seɪlər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz][boʊt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	no	sailor	,	but	he	steered	his	boat	as	best	he	could	.
他	曾是	不	水手	,	但	他	转向	他的	船	作为	最好的	他	可以	.

他虽然不是水手，但他尽力掌舵。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	for	a	long	time	after	he	was	in	the	sea	,	he	knew	not	what	to	do	.
然后	为了	一个	长的	时间	后	他	曾是	在	这	海	,	他	知道	不是	什么	到	做	.

在海里待了很久之后，他都不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] ,

He	had	not	dared	to	go	toward	the	city	,	for	fear	of	being	tracked	,
他	有	不是	敢于	到	去	朝向	这	城市	,	为了	害怕	的	存在	已追踪	,

他不敢往城里走，怕被人跟踪。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bɪdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

although	he	knew	that	Biddy	would	take	him	in	.
虽然	他	知道	那	比迪	会	拿	他	在	.

虽然他知道比蒂会收留他。

[bʌt; bət] - ['welkəm] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

But	Biddy's	welcome	must	wait	until	there	was	a	better	chance	of	not	being
但	-	欢迎	必须	等待	直到	那里	曾是	一个	更好的	机会	的	不是	存在

[dɪ'tektɪd] . [-]

detected	.	[	106	]
检测到	.	[	-	]

但比迪的欢迎必须等到更有可能不被发现的时候才能实现。[106]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] [laɪt] , [fiərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]

He	watched	every	light	,	fearing	that	one	might	be	a	boat	to	pick	up	the	escaped
他	观看	每一个	光	,	害怕	那	一	可能	是	一个	船	到	挑选	向上	这	逃脱

[kən'vɪkts] ,

convicts	,
罪犯	,

他密切关注着每一盏灯，担心其中一盏灯会是来接逃犯的船。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [mɪst] .

who	had	long	ago	been	missed	.
WHO	有	长的	前	到过	错过	.

人们早已想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt]

It	was	the	puffing	of	a	great	steamer	that	made	him	rise	high	in	his	boat
它	曾是	这	抽气	的	一个	伟大的	汽船	那	制成	他	上升	高的	在	他的	船

[ænd; ənd] [gɪv] [skriːmz] [ðæt] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	give	screams	that	rang	over	the	water	.
和	给	尖叫	那	响铃	超过	这	水	.

是大型轮船的轰鸣声让他从船上高高跃起，发出响彻水面的尖叫声。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] .

Soon	he	saw	the	great	searchlight	turn	in	his	direction	and	then	drop	.
很快	他	锯	这	伟大的	探照灯	转动	在	他的	方向	和	然后	降低	.

很快，他看到那束巨大的探照灯转向他的方向，然后落了下来。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [skɪnd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	hastily	skinned	off	his	clothes	and	dropped	them	into	the	sea	.
他	草草	去皮	离开	他的	衣服	和	掉落	他们	进入	这	海	.

他匆忙脱下衣服，扔进了海里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] ['bædli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][soʊ] ['leɪtli] [ʃeɪvd] .

He	knew	that	his	head	looked	badly	,	for	it	had	been	only	so	lately	shaved	.
他	知道	那	他的	头	看起来	糟糕	,	为了	它	有	到过	仅有的	所以	最近	剃光	.

他知道自己的头看起来很糟糕，因为不久前才剃过光头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] [kʌt] ,

But	this	had	been	his	day	for	a	hair	cut	,
但	这	有	到过	他的	天	为了	一个	头发	切	,

但今天是他理发的日子。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	there	was	a	little	growth	upon	his	head	.
所以	那	那里	曾是	一个	小的	生长	之上	他的	头	.

所以他头上长出了一些头发。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Soon	he	saw	a	boat	lowered	,	and	before	time	had	elapsed	long	enough	to
很快	他	锯	一个	船	降低	,	和	前	时间	有	过去	长的	足够的	到

[tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

tell	the	story	,
告诉	这	故事	,

很快他就看到一艘小船被放下来，还没等他把事情讲完，

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['seɪlɝz] [bed] ,

the	convict	was	in	the	steamer	and	nestling	in	a	warm	sailor's	bed	,
这	定罪	曾是	在	这	汽船	和	雏鸟	在	一个	温暖的	水手的	床	,

囚犯当时在轮船上，正躺在温暖的水手床上。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

and	steaming	out	for	a	foreign	country	.
和	蒸煮	出去	为了	一个	外国的	国家	.

驶向外国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] ['dʒɪm] ['betər] .

There	was	nothing	that	could	have	suited	Jim	better	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	有	适合	吉姆	更好的	.

没有什么比这更适合吉姆了。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

When	he	arose	after	a	few	days	'	illness	there	was	no	sign	of	New	York
什么时候	他	出现	后	一个	很少	天	-	疾病	那里	曾是	不	符号	的	新的	约克

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

and	not	a	shadow	of	the	walls	that	had	covered	him	so	long	.
和	不是	一个	阴影	的	这	墙壁	那	有	涵盖	他	所以	长的	.

几天病醒后，他发现纽约已荡然无存，曾经笼罩着他的高墙也消失得无影无踪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

He	did	not	try	to	come	back	to	his	native	city	for	fifteen	years	,
他	做过	不是	尝试	到	来	后退	到	他的	本国的	城市	为了	十五	年	,

十五年来，他都没有尝试回到家乡。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɪm] ['fɛrən] , [-]

and	then	one	day	Jim	Farren	,	[	107	]
和	然后	一	天	吉姆	法伦	,	[	-	]

然后有一天，吉姆·法伦[107]

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

not	much	changed	in	appearance	,	turned	his	face	homeward	and	landed	in	New	York
不是	很多	已更改	在	外貌	,	转向	他的	脸	回家	和	登陆	在	新的	约克

,

,

,

外表变化不大，他转过身，面向家乡，降落在纽约。

[dʒʌst][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [swiːt] ['helən] ['stændɪʃ] .

just	one	day	before	the	twentieth	birthday	of	sweet	Helen	Standish	.
只是	一	天	前	这	第二十	生日	的	甜的	海伦	斯坦迪什	.

就在可爱的海伦·斯坦迪什二十岁生日前一天。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['bɪdi] [roʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ I'm going to see Biddy Roan to - morrow ,
” 我是 去 到 看 比迪 罗恩 到 - 明天 ,

“我明天要去见比迪·罗恩，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks]
” said he to himself as he went along and picked out the familiar landmarks
” 说 他 到 他自己 作为 他 去 沿着 和 挑选 出去 这 熟悉的 地标
.
:
.

他一边走一边自言自语，辨认着熟悉的标志性建筑。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] .
“ She will be glad to see me for my mother's sake .
” 她 将要 是 高兴的 到 看 我 为了 我的 母亲的 清酒 .

“看在我母亲的份上，她会很高兴见到我的。”

[pʊr] ['mʌðər] , [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]
Poor mother , you never knew that your boy would make his way about the world like
贫穷的 母亲 , 你 绝不 知道 那 你的 男生 会 制作 他的 方式 关于 这 世界 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

可怜的母亲，你永远不会想到你的儿子会以这种方式在这个世界上生存。

[aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði][koʊv] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
I wonder whatever became of the kid and the cove that saved her .
我 想知道 任何 成为 的 这 孩子 和 这 海湾 那 已保存 她 .

我想知道那个孩子和救了她的海湾后来怎么样了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
That was a plucky piece of business on his part .
那 曾是 一个 勇敢的 片 的 商业 在 他的 部分 .

他这步棋走得真够大胆的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
I'd like to shake hands again just for the sake of old times .
ID 喜欢 到 摇 双手 再次 只是 为了 这 清酒 的 老的 时代 .

我只是想重温旧情，再次握手。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
” Saying this ,
” 说 这 ,

话虽如此，

[ðə; ði][mæn] ['entərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [sə'luːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['vɪzɪtɪd]
the man entered some of the Bowery saloons which he had long ago visited
这 男人 进入 一些 的 这 鲍厄里 酒吧 哪个 他 有 长的 前 到访
[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and sat for some hours pouring the whiskey into his stomach .
和 卫星 为了 一些 小时 浇注 这 威士忌酒 进入 他的 胃 .

那人走进几家他很久以前就去过的鲍厄里酒吧，坐了几个小时，把威士忌灌进肚子里。

[naʊ] [tɑːm] ['kuːpər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
Now Tom Cooper had come home .
现在 汤姆 库珀 有 来 家 .

汤姆·库珀回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

His	**heart**	**was**	**singing**	**in**	**his**	**breast**	**,**	**for**	**had**	**he**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**to**
他的	心	曾是	歌唱	在	他的	胸部	,	为了	有	他	不是	一个	伟大的	交易	到

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?

live	**for**	**?**
居住	为了	?

他内心充满喜悦，因为他难道没有很多值得活下去的理由吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɔːrd] [-]

He	**was**	**sure**	**that**	**his**	**little**	**ward**	**[**	**108**	**]**
他	曾是	当然	那	他的	小的	病房	[	-	]

他确信他的小监护人[108]

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

loved	**him**	**in**	**a**	**way**	**.**
喜爱	他	在	一个	方式	.

某种程度上，我爱他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Of	**course**	**she**	**could**	**not**	**care**	**for**	**him**	**in**	**the**	**way**	**he**	**did**	**for**	**her**	**,**
的	课程	她	可以	不是	关心	为了	他	在	这	方式	他	做过	为了	她	,

她当然不可能像他爱她那样爱他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [smuːð] [waɪt] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

but	**then**	**,**	**it**	**was**	**something**	**to**	**feel**	**her**	**smooth**	**white**	**hands**	**upon**	**his**	**face**
但	然后	,	它	曾是	某物	到	感觉	她	光滑的	白色的	双手	之上	他的	脸

，

，

，

但是，当他感受到她光滑白皙的手抚摸着他的脸庞时，那种感觉却截然不同。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪsɪz] ['ʃauə] [ðer; ðər] .

and	**feel**	**her**	**innocent**	**kisses**	**showered**	**there**	**.**
和	感觉	她	清白的	吻	淋浴	那里	.

感受她纯真的吻如雨般落下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

He	**did**	**not**	**find**	**the**	**girl**	**in**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**boathouse**	**.**
他	做过	不是	寻找	这	女孩	在	什么时候	他	达到	这	船屋	.

他到达船屋时，并没有找到那个女孩。

['bɪdi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Biddy	**was**	**making**	**biscuits**	**and**	**singing**	**.**
比迪	曾是	制作	饼干	和	歌唱	.

比迪一边做饼干一边唱歌。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bɪdi] ,

“	**You**	**are**	**as**	**happy**	**as**	**I**	**am**	**,**	**Biddy**	**,**
“	你	是	作为	快乐的	作为	我	是	,	比迪	,

“比迪，你和我一样高兴。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

”	**said**	**the**	**man**	**as**	**he**	**put**	**down**	**his**	**oars**	**upon**	**the**	**dock**	**,**
”	说	这	男人	作为	他	放	向下	他的	桨	之上	这	码头	,

“说着，那人把桨放在了码头上，”

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**came**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	来了	进入	这	房子	.

然后进了屋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ?

“	**Of**	**course**	**I'm**	**happy**	**,**	”	**replied**	**the**	**woman**	**,**	“	**and**	**why**	**should**	**I**	**not**	**be**	**?**
“	的	课程	我是	快乐的	,	”	回复	这	女士	,	“	和	为什么	应该	我	不是	是	?

“我当然高兴，”女人回答说，“我为什么不高兴呢？”

[waɪ] , [tɑːm] , [hæv; həv] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Why	**,**	**Tom**	**,**	**have**	**any**	**two**	**people**	**any**	**more**	**reason**	**to**	**be**	**happier**	**than**	**we**
为什么	,	汤姆	,	有	任何	二	人们	任何	更多的	原因	到	是	更快乐	比	我们

[ɑːr; ər] ?

are **?**
是 ?

汤姆，为什么还有其他两个人比我们更有理由感到幸福呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] [lʌvz] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt]

Think	**of**	**it**	**,**	**Nellie**	**loves**	**us**	**both**	**,**	**and**	**we**	**are**	**saving**	**money**	**by**	**the**	**quart**
思考	的	它	,	内莉	爱	我们	两个都	,	和	我们	是	保存	钱	经过	这	夸脱

,

,

,

想想看，内莉爱我们俩，而且我们每夸脱都能省下一笔钱。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] . ”

and	**our**	**darling**	**is**	**a**	**lady**	**. ”**
和	我们的	亲爱的	是	一个	女士	. ”

我们的宝贝是一位淑女。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] .

“	**I**	**don't**	**want**	**her**	**too**	**much**	**of**	**a**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**gravely**	**.**
“	我	不	想	她	也	很多	的	一个	女士	,	”	说	这	男人	严重地	.

“我不想让她太淑女，”男人严肃地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , ” ['stɔrmd] ['bɪdi] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**can't**	**help**	**her**	**being**	**a**	**lady**	**,**	**”**	**stormed**	**Biddy**	**,**
“	出色地	,	你	不能	帮助	她	存在	一个	女士	,	”	暴风雨	比迪	,

“哼，你又不能阻止她成为一位淑女，”比迪怒气冲冲地说。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði][boʊn][ə; eɪ]['leɪdi] ,

“	**for**	**she**	**is**	**born**	**and**	**bred**	**in**	**the**	**bone**	**a**	**lady**	**,**
“	为了	她	是	出生	和	繁殖	在	这	骨	一个	女士	,

“因为她生来就是一位淑女，骨子里也是如此。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**. ”**
和	那就是	全部	那里	是	到	它	. ”

事情就是这样。

“ [ɑː] , [jes] , ['bɪdi] , [ðæt] [wei] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [-]

“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**Biddy**	**,**	**that**	**way**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**don't**	**[**	**109**	**]**
“	啊	,	是的	,	比迪	,	那	方式	,	我	知道	,	但	不	[	-	]

“啊，是的，比迪，我知道那样做，但是不要[109]

[get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ['nəʊʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

get	**into**	**her**	**head**	**notions**	**that**	**she**	**must**	**marry**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**will**	**you**	**?**
得到	进入	她	头	概念	那	她	必须	结婚	一个	富有的	男人	,	将要	你	?

你想让她产生必须嫁给有钱人的想法吗?

” [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .

”	**Then**	**the**	**woman**	**laughed** **.**
”	然后	这	女士	笑了 .

然后，那女人笑了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

“	Why	don't	you	come	out	with	it	,	man	?	”	said	she	,	“	and	tell	me	all	about
”	为什么	不	你	来	出去	和	它	,	男人	?	”	说	她	,	“	和	告诉	我	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“你为什么不早点说出来呢，伙计？”她说道，“把一切都告诉我？”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .

I	know	that	you	love	this	girl	,	and	it's	all	right	.
我	知道	那	你	爱	这	女孩	,	和	它是	全部	正确的	.

我知道你爱这个女孩，这没关系。

” ['tɑːmz] [dɑːrk] [hed] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	Tom's	dark	head	dropped	down	upon	his	hands	.
”	汤姆的	黑暗的	头	掉落	向下	之上	他的	双手	.

汤姆的黑发垂了下来，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [gʊd] ['aiəriʃˌwumən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɪdi] [hæd; həd]

He	loved	this	good	Irishwoman	,	and	also	the	little	girl	,	just	as	Biddy	had
他	喜爱	这	好的	爱尔兰女人	,	和	还	这	小的	女孩	,	只是	作为	比迪	有

[sed] .

said	.
说	.

他爱上了这位善良的爱尔兰妇女，也爱上了那个小女孩，正如比蒂所说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['neli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['faɪnər] -

But	he	was	years	older	than	Nellie	,	and	there	were	so	many	finer	-
但	他	曾是	年	老	比	内莉	,	和	那里	是	所以	许多	更精细	-

['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

looking	fellows	in	the	city	.
寻找	伙伴们	在	这	城市	.

但他比内莉大很多岁，而且城里还有很多比他更英俊的小伙子。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'reɪs] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]

there	was	that	stain	upon	his	name	which	he	could	not	erase	unless	he	could
那里	曾是	那	弄脏	之上	他的	姓名	哪个	他	可以	不是	删除	除非	他	可以

[faɪnd][də; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

find	the	man	who	stole	the	jewels	and	placed	them	in	his	bundle	,
寻找	这	男人	WHO	偷窃	这	珠宝	和	放置	他们	在	他的	捆	,

他名誉上蒙上了一层污点，除非找到偷走珠宝并将它们藏在他包裹里的人，否则他无法洗清这块污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] .

and	that	was	so	long	ago	that	there	was	no	possible	chance	.
和	那	曾是	所以	长的	前	那	那里	曾是	不	可能的	机会	.

那已经是很久以前的事了，根本不可能发生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [læf] .

Just	as	they	were	talking	they	heard	a	girlish	laugh	.
只是	作为	他们	是	说	他们	听到	一个	少女	笑	.

他们正说着话，突然听到一声少女般的笑声。

['neli] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪtʃ] ['bɪdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

Nellie	had	gone	out	in	her	own	little	boat	,	which	Biddy	had	given	her	,
内莉	有	已消失	出去	在	她	自己的	小的	船	,	哪个	比迪	有	给定	她	,

内莉划着她自己的小船出海了，那艘船是比蒂送给她的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	was	returning	for	supper	.
和	曾是	返回	为了	晚餐	.

然后回去吃晚饭。

['neli]

NELLIE

内莉

内莉

[hɜːr; hər] ['hæpi] ['læftər] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Her	happy	laughter	could	always	be	heard	before	the	girl	came	in	sight	.
她	快乐的	笑声	可以	总是	是	听到	前	这	女孩	来了	在	视线	.

还没看到女孩，就能听到她爽朗的笑声。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [tɑːm] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , ” [-]

“	Now	you	tell	her	,	Tom	,	all	about	herself	,	”	[	110	]
“	现在	你	告诉	她	,	汤姆	,	全部	关于	她自己	,	”	[	-	]

“现在你告诉她，汤姆，关于她自己的一切。”[110]

['ɑːrgjuːd] ['bɪdi] ,

argued	Biddy	,
争论	比迪	,

比迪辩解道：

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	for	if	you	don't	there	is	no	way	for	you	to	ask	her	to	marry	you	.
“	为了	如果	你	不	那里	是	不	方式	为了	你	到	问	她	到	结婚	你	.

“因为如果你不这样做，你就没有办法向她求婚了。”

” [ə'gen] [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdəd] .

”	Again	the	man	shuddered	.
”	再次	这	男人	颤抖	.

那人又打了个寒颤。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs]

“	I	cannot	tell	her	I	found	her	in	prison	,	”	said	he	,	with	a	very	white	face
“	我	不能	告诉	她	我	成立	她	在	监狱	,	”	说	他	,	和	一个	非常	白色的	脸

,

,

,

“我不能告诉她我是在监狱里找到她的，”他脸色煞白地说。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] . ”

“	for	then	she	would	ask	me	how	I	came	there	.	”
“	为了	然后	她	会	问	我	如何	我	来了	那里	.	”

“因为那样她就会问我是怎么到那里的。”

“ [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .

“	Tell	her	anything	,	but	to	-	night	,	if	you	want	her	,	is	your	chance	.
“	告诉	她	任何事物	,	但	到	-	夜晚	,	如果	你	想	她	,	是	你的	机会	.

“你可以跟她说任何话，但今晚，如果你想要她，就是你的机会。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['lʌvəz] ['strɪŋɪŋ] [hɪr] ['æftər]['boʊts][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

She	has	more	lovers	stringing	here	after	boats	than	you	can	count	upon	your
她	有	更多的	恋人	串	这里	后	船	比	你	能	数数	之上	你的

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

fingers	and	toes	.
手指	和	脚趾	.

她在这里的情人多得你手指脚趾都数不过来。

" [tɑːm] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

"	Tom	stood	up	with	a	great	resolution	.
"	汤姆	站立	向上	和	一个	伟大的	解决	.

汤姆坚定地站了起来。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] .

"	I'll	tell	her	now	,	"	said	he	slowly	.
"	患病的	告诉	她	现在	,	"	说	他	缓慢地	.

"我现在就告诉她，"他缓缓说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pɔːrtʃ] .

He	went	out	of	the	house	and	stood	in	the	sunlit	porch	.
他	去	出去	的	这	房子	和	站立	在	这	阳光照射	门廊	.

他走出房子，站在阳光照耀的门廊上。

[dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

Just	behind	the	great	hill	beyond	he	could	see	the	last	of	the	sun	sinking	to	rest	.
只是	在后面	这	伟大的	爬坡道	超过	他	可以	看	这	最后的	的	这	太阳	下沉	到	休息	.

在远处那座大山后面，他可以看到最后一缕夕阳缓缓沉入云霄。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	heart	beat	with	foolish	excitement	,
他的	心	打	和	愚蠢	激动	,

他的心跳因愚蠢的兴奋而加速。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɜːr; hər] .

for	he	feared	this	girl	could	not	love	him	as	he	did	her	.
为了	他	害怕	这	女孩	可以	不是	爱	他	作为	他	做过	她	.

因为他害怕这个女孩无法像他爱她那样爱他。

" [həˈloʊ] , [tɑːm] , " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Halloa	,	Tom	,	"	shouted	she	.
"	喊叫	,	汤姆	,	"	喊叫	她	.

"你好，汤姆，"她喊道。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	are	home	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	是	家	.

"哦，我真高兴你回家了。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ?

What	makes	you	look	so	grave	?
什么	制作	你	看	所以	严重	?

是什么让你看起来如此严肃?

[oʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænz] ['ænsər] ,

Oh	,	"	and	the	girl	did	not	wait	for	the	man's	answer	,
哦	,	"	和	这	女孩	做过	不是	等待	为了	这	男人的	回答	,

"哦，"女孩不等男人回答，就开口说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [taɪm] .

"	I	have	had	such	a	daring	time	.
"	我	有	有	这样的	一个	大胆	时间	.

"我经历了一段非常刺激的时光。"

[wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] , [wei] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [geɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [went] ['ɪntu:]
Where do you think I've been , way down to Hell Gate , and almost went into
在哪里 做 你 思考 我已经 到过 , 方式 向下 到 地狱 门 , 和 几乎 去 进入
[ðə; ði]['ræpɪdz] . ” [-]
the rapids . ” [111]
这 急流 . ” [-]

你觉得我去了哪里？一路走到地狱之门，差点掉进急流里。”[111]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðə; ði] [tʃeɪn]
By this time she had placed her oars into the boat and clasped the chain
经过 这 时间 她 有 放置 她 桨 进入 这 船 和 紧握 这 链
['fɜ:rmli] [ɪn] [ɪts] ['steɪp(ə)l] .
firmly in its staple .
牢牢 在 它是 主食 .

这时她已经把桨放进船里，并将链条牢牢地扣在了船首的链环上。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [gru:] [waɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
The man's face grew white as he heard these words .
这 男人的 脸 生长 白色的 作为 他 听到 这些 字 .

听到这些话，那男人的脸色瞬间变得惨白。

“ [maɪ] ['hevəns] , ['neli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
“ My heavens , Nellie , you must not go to such dangerous parts of the river .
“ 我的 天 , 内莉 , 你 必须 不是 去 到 这样的 危险的 部分 的 这 河 .

“我的天哪，内莉，你千万不能去河里这么危险的地方。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ”
You might have been killed . ”
你 可能 有 到过 被杀 . ”

你差点就没命了。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] , [tɑ:m] ? ” [sed] ['neli] , ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
“ Would you have cared very much , Tom ? ” said Nellie , stopping and holding
“ 会 你 有 关心 非常 很多 , 汤姆 ? ” 说 内莉 , 停止 和 保持
[hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] ;
her hands out ;
她 双手 出去 ;

“汤姆，你会很在乎吗？”内莉停下来，伸出手问道；

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [dɪr] [wʌnz] [tu:; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I want my dear ones to care very much .
“ 我 想 我的 亲爱的 一个 到 关心 非常 很多 .

“我希望我的亲人能非常关心我。”

” [ðə; ði] ['mænz] ['ænsər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
” The man's answer for an instant was to crush the white hands in his
” 这 男人的 回答 为了 一个 立即的 曾是 到 压碎 这 白色的 双手 在 他的
[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and draw the girl close to him .
和 画 这 女孩 关闭 到 他 .

“那男人的反应是，他一把捏碎了那双白皙的手，把女孩拉到自己身边。

“ [wʊd] [aɪ] [ker] , ['helən] ['stændɪʃ] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ Would I care , Helen Standish ? ” cried he , leading her into the house .
“ 会 我 关心 , 海伦 斯坦迪什 ? ” 哭 他 , 领导 她 进入 这 房子 .

“我会在乎吗，海伦·斯坦迪什？”他喊道，领着她进了屋。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
“ More than I can tell you .
“ 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“比我能告诉你的还要多。”

[lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

Let's	have	our	supper	,	and	then	I've	got	a	story	to	tell	you	.	”
我们来吧	有	我们的	晚餐	,	和	然后	我已经	得到	一个	故事	到	告诉	你	.	”

我们先吃晚饭吧，吃完饭我还要给你讲个故事。

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feri] ['stɔːriz] , [tɑːm] ? ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	One	of	your	fairy	stories	,	Tom	?	”	laughed	the	girl	.
“	一	的	你的	仙女	故事	,	汤姆	?	”	笑了	这	女孩	.

“汤姆，这是你的童话故事吗？”女孩笑着说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld][aɪ]

“	I	always	liked	them	when	I	was	a	little	girl	,	and	what	a	wilful	child	I
“	我	总是	喜欢	他们	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	什么	一个	故意	孩子	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我小时候就很喜欢它们，我小时候可真是个任性的孩子啊。”

['wɔznt] [aɪ] ? ”

wasn't	I	?	”
不是	我	?	”

难道不是吗?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , ['neli] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	You	were	a	sweet	child	,	Nellie	,	”	said	Tom	,
“	你	是	一个	甜的	孩子	,	内莉	,	”	说	汤姆	,

“你是个很可爱的孩子，内莉，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['bɪdi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [wɪl] [biː; bi][koʊld] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ]

“	and	now	Biddy	is	calling	saying	that	her	biscuits	will	be	cold	if	we	don't	go
“	和	现在	比迪	是	呼叫	说	那	她	饼干	将要	是	寒冷的	如果	我们	不	去

[tuː; tə] ['sʌpər] . ” [-]

to	supper	.	”	[	112	]
到	晚餐	.	”	[	-	]

“现在比蒂打电话来说，如果我们不去吃晚饭，她的饼干就要凉了。”[112]

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]['oʊvər] [brˈfɔːr] ['neli] [broʊk] [aʊt] : “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [soʊ]

The	meal	was	hardly	over	before	Nellie	broke	out	:	“	What	makes	you	people	so
这	一顿饭	曾是	几乎	超过	前	内莉	打破	出去	:	“	什么	制作	你	人们	所以

['ɔːfli] ['kwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] ?

awfully	quiet	to	-	night	?
非常	安静的	到	-	夜晚	?

饭菜还没吃完，内莉就开口问道：“你们今晚怎么这么安静？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] ['feri] ['stɔːri] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ? ”

Is	it	your	fairy	story	,	Cousin	Tom	?	”
是	它	你的	仙女	故事	,	表哥	汤姆	?	”

这是你的童话故事吗，汤姆表哥?

“ [jes] , [its] [ðə; ði] ['stɔːri] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['neli] , ” ['kɑːmɛntəd] ['bɪdi] .

“	Yes	,	it's	the	story	he's	got	to	tell	you	,	Nellie	,	”	commented	Biddy	.
“	是的	,	它是	这	故事	他是	得到	到	告诉	你	,	内莉	,	”	评论	比迪	.

“是的，这是他要跟你讲的故事，内莉，”比迪评论道。

“ [tɑːm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [liːps] . ”

“	Tom	is	one	of	those	chaps	who	wants	to	think	a	long	time	before	he	leaps	.	”
“	汤姆	是	一	的	那些	小伙子们	WHO	想要	到	思考	一个	长的	时间	前	他	跳跃	.	”

“汤姆是那种三思而后行的人。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [naʊ] , ['bɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] [ə'pi:lɪŋli] , “ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t]
“ But I'm ready to leap now , Biddy , ” replied Tom appealingly , “ and I cannot
” 但 我是 准备好 到 飞跃 现在 , 比迪 , ” 回复 汤姆 吸引人的 , ” 和 我 不能
[hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — — ”
have more than — — ”
有 更多的 比 — — ”

“但我现在就想跳，比蒂，”汤姆恳求地回答，“而且我不能再多了——”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] ['veri] [haɪ] ,
“ Oh , all right , I'll go , ” replied Biddy , with her head up very high ,
” 哦 , 全部 正确的 , 患病的 去 , ” 回复 比迪 , 和 她 头 向上 非常 高的 ,

“哦，好吧，我去，”比蒂昂着头回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [teɪks] [ðə; ði] [li:p] .
“ but I'm coming in when you takes the leap .
” 但 我是 未来 在 什么时候 你 需要 这 飞跃 .

“但当你迈出那一步时，我就会加入。”

['itl] [teɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][get] ['redi] .
It'll take you an hour to get ready .
它将 拿 你 一个 小时 到 得到 准备好 .

你需要一个小时来准备。

” [bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] - ['tʃætər] .
” But Tom was not listening to Biddy's chatter .
” 但 汤姆 曾是 不是 聆听 到 - 喋喋不休 .

但汤姆并没有在听比迪的闲聊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:] ['nɛliz] [aɪz] ,
He was looking deep into Nellie's eyes ,
他 曾是 寻找 深的 进入 内莉的 眼睛 ,

他凝视着内莉的眼睛，目光深深地盯着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][felt][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and the girl felt in her heart that something was coming ,
和 这 女孩 毛毡 在 她 心 那 某物 曾是 未来 ,

女孩心中隐隐觉得有什么事要发生。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf]['æftər][tu:; tə] - [deɪ] .
that there would be a change in her life after to - day .
那 那里 会 是 一个 改变 在 她 生活 后 到 - 天 .

今天之后，她的人生将会发生改变。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n]['tɑ:mz][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['kʌlər] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]
She bowed her head upon Tom's hands as she saw the color creep into his face
她 鞠躬 她 头 之上 汤姆的 双手 作为 她 锯 这 颜色 潜行者 进入 他的 脸
[ænd; ənd] [maʊnt] [haɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] . [-]
and mount high to his forehead . [113]
和 山 高的 到 他的 前额 . [-]

她看到汤姆的脸色渐渐变红，额头上也泛起了红晕，便将头埋在汤姆的手上。[113]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k]
For a long time there could be nothing heard but the ticking of the clock
为了 一个 长的 时间 那里 可以 是 没有什么 听到 但 这 滴答 的 这 钟
,
,
,

很长一段时间里，除了钟表的滴答声，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛliz] [pet][kæt] ,

and	the	loud	breathing	of	Nellie's	pet	cat	,
和	这	大声	呼吸	的	内莉的	宠物	猫	,

还有内莉的宠物猫粗重的呼吸声，

[ɪn] [huːz] [sɔːft][fɜːr][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'twain] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

in	whose	soft	fur	the	girl	had	entwined	her	fingers	.
在	谁	柔软的	毛皮	这	女孩	有	交织	她	手指	.

女孩的手指缠绕在它柔软的皮毛里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['tɑːmz] .

The	other	hand	was	enclosed	in	Tom's	.
这	其他	手	曾是	内	在	汤姆的	.

另一只手被汤姆的手握住了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	am	not	your	cousin	,	Nellie	,	”	he	said	deliberately	after	a	while	.
“	我	是	不是	你的	表哥	,	内莉	,	”	他	说	故意地	后	一个	尽管	.

“我不是你的表妹，内莉，”过了一会儿，他故意说道。

“ [nɑːt][maɪ]['kʌz(ə)n] ?

“	Not	my	cousin	?
“	不是	我的	表哥	?

“不是我表弟吗？”

[ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Then	who	are	you	,	and	who	am	I	?
然后	WHO	是	你	,	和	WHO	是	我	?

那么你是谁？我又是谁？

” [ðɪs] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

”	This	startled	exclamation	brought	the	tears	to	the	man's	eyes	.
”	这	惊慌	感叹	带来	这	眼泪	到	这	男人的	眼睛	.

“这声惊呼让男人热泪盈眶。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['neli] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] ,

“	Oh	,	dear	,	”	Nellie	added	as	she	saw	that	Tom	was	not	answering	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	内莉	额外	作为	她	锯	那	汤姆	曾是	不是	回答	,

“哦，天哪，”内莉见汤姆没有回答，又补充道。

“ [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] , [kɪst] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] — — ”

“	I've	treated	you	just	like	my	cousin	,	kissed	you	many	times	,	and	—	—	”
“	我已经	治疗	你	只是	喜欢	我的	表哥	,	亲吻	你	许多	时代	,	和	—	—	”

“我一直把你当表妹一样对待，吻过你很多次，而且——”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ə'gen] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	I	hope	you	will	kiss	me	many	times	again	,	”	said	Tom	,
“	我	希望	你	将要	吻	我	许多	时代	再次	,	”	说	汤姆	,

“我希望你以后还能吻我很多次，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['diːpnɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tendər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

his	tones	having	taken	on	a	deepness	which	caused	the	tender	face	of	the	girl
他的	音调	拥有	已采取	在	一个	深度	哪个	导致	这	投标	脸	的	这	女孩

[tuː; tə] [flʌd] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] . [-]

to	flood	with	color	.	[	114	]
到	洪水	和	颜色	.	[	-	]

他的语气变得低沉，这让女孩柔弱的脸上泛起了红晕。[114]

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , [dɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɑːrpli] .

“	But	I	want	to	be	a	relation	to	you	,	Tom	,	dear	,	”	cried	the	girl	sharply	.
“	但	我	想	到	是	一个	关系	到	你	,	汤姆	,	亲爱的	,	”	哭	这	女孩	尖锐地	.

“可是我想成为你的亲人，汤姆，亲爱的，”女孩尖声喊道。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	And	so	you	shall	,	darling	,	”	said	Tom	.
”	和	所以	你	将	,	亲爱的	,	”	说	汤姆	.

“你一定会做到，亲爱的，”汤姆说。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	was	the	satisfied	reply	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	曾是	这	使满意	回复	.

“我很高兴，”对方满意地回答道。

“ [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði] — ['feri] ['stɔːri] , [tɑːm] . ”

“	Now	go	on	with	the	—	the	—	fairy	story	,	Tom	.	”
”	现在	去	在	和	这	—	这	—	仙女	故事	,	汤姆	.	”

“汤姆，你继续讲你的——你的——童话故事吧。”

“ [ðen] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] — —

“	Then	once	upon	a	time	—	—
”	然后	一次	之上	一个	时间	—	—

“很久很久以前——”

” [ænd; ənd] [hɪr] [tɑːm] [stɑːpt] .

”	And	here	Tom	stopped	.
”	和	这里	汤姆	停止	.

“汤姆说到这里就停住了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]

How	was	he	going	to	describe	that	dreadful	prison	without	telling	her	all	about
如何	曾是	他	去	到	描述	那	可怕	监狱	没有	讲述	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他要怎么才能在不把监狱的一切都告诉她的情况下，向她描述那座可怕的监狱呢?

[hɪz; ɪz] [praɪd] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðæt] .

His	pride	forbade	that	.
他的	自豪	禁止	那	.

他的自尊心不允许他这样做。

“ [wel] , [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” ['ænsər] ['neli] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	once	upon	a	time	,	”	answered	Nellie	impatiently	.
”	出色地	,	一次	之上	一个	时间	,	”	回答	内莉	不耐烦地	.

“嗯，很久很久以前，”内莉不耐烦地回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] — —

“	There	was	once	a	beautiful	island	—	—
”	那里	曾是	一次	一个	美丽的	岛	—	—

从前有一个美丽的小岛——

” [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [pɔːzd] .

”	And	again	Tom	paused	.
”	和	再次	汤姆	暂停	.

“汤姆再次停顿了一下。”

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	,	I	remember	it	,	”	cried	Nellie	.
”	哦	,	我	记住	它	,	”	哭	内莉	.

“哦，我记得，”内莉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['aɪvi] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] , ['aɪərn] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
“ It was all ivy windows , with shutters , iron shutters , and — and — —
” 它 曾是 全部 常春藤 视窗 , 和 百叶窗 , 铁 百叶窗 , 和 — 和 — —

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
” Here she rubbed her forehead and added :
” 这里 她 摩擦 她 前额 和 额外 :

“窗户上全是常春藤，还有百叶窗，铁百叶窗，而且——而且——”说着，她揉了揉额头，补充道：

“ [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] , [tɑːm] ?
“ A great stone wall all about it ; is that what the castle was , Tom ?
” 一个 伟大的 石头 墙 全部 关于 它 ; 是 那 什么 这 城堡 曾是 , 汤姆 ?

“城堡周围都是高大的石墙；汤姆，城堡就是这样的吗？”

” ['bɪdi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [bæk] .
” Biddy had ventured back .
” 比迪 有 冒险 后退 .

“比蒂冒险返回了。”

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['tɑːmz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
By the terrible expression upon Tom's face she feared he would tell the whole story .
经过 这 糟糕的 表达 之上 汤姆的 脸 她 害怕 他 会 告诉 这 所有的 故事 .

从汤姆脸上可怕的表情来看，她担心他会把事情的来龙去脉都说出来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it , darling , that's it .
” 那就是 它 , 亲爱的 , 那就是 它 .

“就是这样，亲爱的，就是这样。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][maɪ'self] . ” [-]
I remember the castle myself . ” [115]
我 记住 这 城堡 我 . ” [-]

我本人也记得这座城堡。”[115]

[tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['oʊnli] ['breɪkər] ['seɪfli] [ðʌs] [fɑːr] .
Tom drew a long sigh as he had passed the only breaker safely thus far .
汤姆 画 一个 长的 叹 作为 他 有 通过了 这 仅有的 断路器 安全 因此 远的 .

汤姆长长地叹了口气，因为他已经安全通过了目前为止唯一的一个闸门。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]['kæs(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] ,
“ It was a very hard castle to get into ,
” 它 曾是 一个 非常 难的 城堡 到 得到 进入 ,

“那是一座很难进入的城堡，”

” ['ventʃərd] ['neli] [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] .
” ventured Nellie as if struggling for a better memory .
” 冒险 内莉 作为 如果 挣扎 为了 一个 更好的 记忆 .

“内莉努力回忆着，似乎想找回更好的记忆。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] , ” [sed] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət]['tɑːmz] [rɪbz]
“ But a worse place to get out of , ” said Biddy with a poke at Tom's ribs
” 但 一个 更糟 地方 到 得到 出去 的 , ” 说 比迪 和 一个 戳 在 汤姆的 肋骨
.
:
.

“但离开这里可就糟了，”比蒂说着，戳了戳汤姆的肋骨。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .
He gave her a dreadful look and he went on hastily .
他 给予 她 一个 可怕 看 和 他 去 在 草草 .

他狠狠地瞪了她一眼，然后匆匆走开了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld]

“	There	was	a	beautiful	little	girl	brought	to	this	island	,	and	that	child
”	那里	曾是	一个	美丽的	小的	女孩	带来	到	这	岛	,	和	那	孩子

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [maɪ] ['helən] .

was	you	,	my	Helen	.
曾是	你	,	我的	海伦	.

“有一个漂亮的小女孩被带到这个岛上，那个孩子就是你，我的海伦。”

” [tɑ:m][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['hɛlɪnz] [aɪz] .

”	Tom	was	leaning	over	the	table	and	looking	into	Helen's	eyes	.
”	汤姆	曾是	倾斜	超过	这	桌子	和	寻找	进入	海伦的	眼睛	.

汤姆俯身越过桌子，凝视着海伦的眼睛。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

The	startled	expression	hurt	him	much	,
这	惊慌	表达	伤害	他	很多	,

那惊愕的表情让他很受伤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ðeɪ]

for	he	feared	the	girl	would	call	to	her	mind	what	kind	of	a	castle	they
为了	他	害怕	这	女孩	会	称呼	到	她	头脑	什么	种类	的	一个	城堡	他们

[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

were	living	in	,
是	活的	在	,

因为他担心女孩会想起他们居住的城堡究竟是什么样的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['slendər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [hed]

but	without	a	word	she	put	out	her	slender	arms	and	drew	the	dark	head
但	没有	一个	单词	她	放	出去	她	苗条	武器	和	画	这	黑暗的	头

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

down	to	her	lips	.
向下	到	她	嘴唇	.

但她一言不发，伸出纤细的双臂，将那颗乌黑的头颅拉到自己的唇边。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] , [tɑ:m] .

“	There's	a	sweet	kiss	,	Tom	.
”	有	一个	甜的	吻	,	汤姆	.

“汤姆，这是一个甜蜜的吻。”

” ['bɪdi] [smækt] [hɜ:r; hər][lɪps] [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

”	Biddy	smacked	her	lips	suspiciously	,	as	she	always	had	to	do	something	.
”	比迪	猛击	她	嘴唇	可疑地	,	作为	她	总是	有	到	做	某物	.

比蒂疑惑地咂了咂嘴，她总是要做点什么。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:ləm] .

She	did	not	want	to	cry	,	and	Tom	did	look	so	solemn	.
她	做过	不是	想	到	哭	,	和	汤姆	做过	看	所以	庄严	.

她不想哭，而汤姆的表情也十分严肃。

“ [ðen] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ? ” [æskt] ['helən] . [-]

“	Then	I	lived	there	in	that	island	?	”	asked	Helen	.	[	116	]
”	然后	我	居住地	那里	在	那	岛	?	”	问	海伦	.	[	-	]

“那我就住在那个岛上吗？”海伦问道。[116]

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enibɑ:di] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] ?

“	Was	there	anybody	living	there	beside	us	?
”	曾是	那里	任何人	活的	那里	旁	我们	?

“除了我们以外，那里还有其他人居住吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [tɑ:m] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd]
" The question was so innocent and sweet that Tom thought his heart would
" 这 问题 曾是 所以 清白的 和 甜的 那 汤姆 想法 他的 心 会
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

"这个问题如此纯真甜蜜，汤姆觉得他的心都要碎了。"

[ænd; ənd] ['bɪdi] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .
and Biddy again came to his rescue .
和 比迪 再次 来了 到 他的 救援 .

比迪再次出手相救。

" ['enibɑ:di] [els] ?
" Anybody else ?
" 任何人 别的 ?

"还有其他人吗？"

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
Well , I should think so .
出色地 , 我 应该 思考 所以 .

嗯，我也这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hæf][ðə; ði][taɪm][maɪ'self] .
I was there half the time myself .
我 曾是 那里 一半 这 时间 我 .

我有一半时间都在现场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [ju:d] ['evər] [ɪk'spekt]
And there were more people on that beautiful island than you'd ever expect
和 那里 是 更多的 人们 在 那 美丽的 岛 比 你会 曾经 预计
[tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [ə'gen] .
to see in such a small island again .
到 看 在 这样的 一个 小的 岛 再次 .

而且，在这个美丽的小岛上，人口数量比你想象中要多得多。

" [tɑ:m] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['bɪdi] .
" Tom looked reproachfully at Biddy .
" 汤姆 看起来 责备地 在 比迪 .

汤姆责备地看了比蒂一眼。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ['sloʊli] , " [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][maɪ'self] . "
" Yes , " said he slowly , " I lived there myself . "
" 是的 , " 说 他 缓慢地 , " 我 居住地 那里 我 . "

"是的，"他缓缓说道，"我本人也住在那里。"

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [læft] ['neli] , " [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tu:] .
" Oh , did you now ? " laughed Nellie , " and I did , too .
" 哦 , 做过 你 现在 ? " 笑了 内莉 , " 和 我 做过 , 也 .

"哦，是吗？"内莉笑着说，"我也是。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][roʊ'mæntɪk] ? "
Wasn't it romantic ? "
不是 它 浪漫的 ? "

难道不浪漫吗?

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['bɪdi] .
" Very , " replied Tom , giving a dreadful look at Biddy .
" 非常 , " 回复 汤姆 , 给予 一个 可怕 看 在 比迪 .

"非常，"汤姆回答道，同时狠狠地瞪了比蒂一眼。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðer; ðər] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	What	did	you	do	there	,	Tom	?	”	asked	the	girl	.
”	什么	做过	你	做	那里	,	汤姆	?	”	问	这	女孩	.

“汤姆，你刚才在那儿干什么？”女孩问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪrɪʃ] [wɪt] ,

This	was	hard	to	get	over	,	but	Biddy	,	with	her	Irish	wit	,
这	曾是	难的	到	得到	超过	,	但	比迪	,	和	她	爱尔兰	有	,

这很难接受，但比迪凭借她爱尔兰式的机智，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

was	not	to	be	stumped	in	such	a	matter	.
曾是	不是	到	是	难住了	在	这样的	一个	事情	.

在这种事情上，他不应该被难倒。

“ [ʃʊr] , [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . ”

“	Sure	,	me	darlint	,	he	worked	for	the	government	.	”
”	当然	,	我	达林特	,	他	工作	为了	这	政府	.	”

“当然，亲爱的，他为政府工作。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][baɪ] ,

“	Oh	,	I'm	sure	that	was	a	lovely	position	,	for	I	often	see	the	soldiers	go	by	,
”	哦	,	我是	当然	那	曾是	一个	迷人的	位置	,	为了	我	经常	看	这	士兵	去	经过	,

“哦，我肯定那是个绝佳的位置，因为我经常看到士兵们经过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [dəunt] [ðeɪ] , [tɑːm] ? ” [-]

and	they	work	for	the	government	,	don't	they	,	Tom	?	”	[	117	]
和	他们	工作	为了	这	政府	,	不	他们	,	汤姆	?	”	[	-	]

他们为政府工作，对吧，汤姆？[117]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[tɑːm] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Tom	groaned	in	spirit	,	but	again	Biddy	came	to	the	rescue	.
汤姆	呻吟	在	精神	,	但	再次	比迪	来了	到	这	救援	.

汤姆内心呻吟了一声，但比蒂再次出手相助。

“ [tɑːm] ['ɔːlweɪz] [grəunz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][gɑːt] [kɪld] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dəunt]

“	Tom	always	groans	when	he	thinks	of	how	near	you	got	killed	over	there	,	don't
”	汤姆	总是	呻吟	什么时候	他	思考	的	如何	靠近	你	得到	被杀	超过	那里	,	不

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“汤姆一想到你差点在那边丧命，就总是唉声叹气，对吧？”

[tɑːm] ?

Tom	?
汤姆	?

汤姆?

” [ðə; ði][mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	man	bowed	his	head	.
”	这	男人	鞠躬	他的	头	.

那人低下了头。

['bɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['eniweɪ] .

Biddy	was	a	darling	anyway	.
比迪	曾是	一个	亲爱的	反正	.

比蒂本来就是个讨人喜欢的孩子。

“ [ðen] [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Then** **do** **hurry** **and** **tell** **me** **how** **I** **came** **with** **you** **,**
“ 然后 做 匆忙 和 告诉 我 如何 我 来了 和 你 ,

“那你快点告诉我，我是怎么跟你一起来的。”

[ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [noʊ] , [tɑːm] . ”
and **who** **my** **father** **is** **and** **my** **mother** **,** **for** **I** **will** **know** **,** **Tom** **.** **”**
和 WHO 我的 父亲 是 和 我的 母亲 , 为了 我 将要 知道 , 汤姆 . ”

“我会知道我的父亲是谁，我的母亲是谁，因为我终究会知道，汤姆。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['helən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] . ”
“ **And** **so** **you** **shall** **,** **my** **darling** **Helen** **,** **you** **shall** **know** **.** **”**
“ 和 所以 你 将 , 我的 亲爱的 海伦 , 你 将 知道 . ”

“你终会明白的，我亲爱的海伦。”

“ [wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] — —
“ **One** **dark** **night** **I** **left** **the** **island** **with** **another** **fellow** **—** **—**
“ — 黑暗的 夜晚 我 左边 这 岛 和 其他 同伴 — —

“在一个漆黑的夜晚，我和另一个人离开了这座岛屿——”

” [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] .
” **Tom** **could** **not** **go** **on** **,** **and** **Biddy** **took** **up** **the** **thread** **.**
” 汤姆 可以 不是 去 在 , 和 比迪 采取 向上 这 线 .

“汤姆说不下去了，比迪接过了话茬。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] , [bæd] [bɔɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ **And** **the** **bold** **,** **bad** **boy** **had** **you** **in** **his** **arms** **,**
“ 和 这 大胆的 , 坏的 男生 有 你 在 他的 武器 ,

“那个大胆的坏男孩把你拥入怀中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][tɑːm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **our** **Tom** **saw** **him** **trying** **to** **throw** **you** **in** **the** **water** **,**
和 我们的 汤姆 锯 他 尝试 到 扔 你 在 这 水 ,

我们的汤姆看到他试图把你扔进水里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər] — —
and **when** **he** **did** **it** **Tom** **jumped** **in** **after** **—** **—**
和 什么时候 他 做过 它 汤姆 跳了起来 在 后 — —

他这么做之后，汤姆也跟着跳了进去——

” ['neli] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
” **Nellie** **stood** **up** **with** **a** **cry** **.**
” 内莉 站立 向上 和 一个 哭 .

内莉尖叫着站了起来。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
“ **I** **remember** **it** **all** **,** **”** **said** **she** **slowly** **,** **“** **all** **about** **the** **island** **,** **a** **sick** **woman** **,**
“ 我 记住 它 全部 , ” 说 她 缓慢地 , “ 全部 关于 这 岛 , 一个 生病的 女士 ,

“我全都记得，”她缓缓说道，“关于岛上的一切，一个生病的女人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **you** **taking** **me** **from** **the** **water** **.**
和 你 采取 我 从 这 水 .

而你却把我从水里带走。

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] , [tɑːm] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [-]
That **was** **nice** **,** **Tom** **,** **the** **way** **you** **[** **118** **]**
那 曾是 好的 , 汤姆 , 这 方式 你 [-]

汤姆，你那样真好[118]

[krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] .
crawled **up** **the** **rock** **with** **me** **clinging** **to** **your** **back** **.**
爬行 向上 这 岩石 和 我 依恋 到 你的 后退 .

你背着我，爬上了岩石。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['neli] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" The man made no answer , and Nellie went around and took his hands in
" 这 男人 制成 不 回答 , 和 内莉 去 大约 和 采取 他的 双手 在
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

"那人没有回答，内莉走上前去，握住了他的手。"

" [aɪm][jʊr; jər][gɜːrl] [fər'evər] , [eɪnt] [aɪ] , [tɑːm] ?
" I'm your girl forever , ain't I , Tom ?
" 我是 你的 女孩 永远 , 不是 我 , 汤姆 ?

"我永远都是你的女孩，对吧，汤姆？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to always be with you .
我 想 到 总是 是 和 你 .

我想永远和你在一起。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]
Are you telling me this story so as to send me away from you to my
是 你 讲述 我 这 故事 所以 作为 到 发送 我 离开 从 你 到 我的
['relətɪvz] ?
relatives ?
亲属 ?

你跟我讲这个故事是为了把我打发走，让我离开你，回到我的亲戚家去吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði]['gɜːrlz] [vɔɪs] [ðæt] [rʌŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" There was a pathos in the girl's voice that wrung the tears from her
" 那里 曾是 一个 感伤 在 这 女孩们 嗓音 那 拧干 这 眼泪 从 她
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
listeners .
听众 .

"女孩的声音里充满了悲悯，让听众们都忍不住流下了眼泪。"

[tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Tom did not reply for a moment .
汤姆 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

汤姆沉默了一会儿才回答。

['neli] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bɪdi] .
Nellie turned quickly to Biddy .
内莉 转向 迅速地 到 比迪 .

内莉迅速转向比迪。

" [oʊ] , ['bɪdi] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ?
" Oh , Biddy , who is going to have me ?
" 哦 , 比迪 , WHO 是 去 到 有 我 ?

"哦，比蒂，谁会要我呢？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm] .
I want to stay with you and Tom .
我 想 到 停留 和 你 和 汤姆 .

我想和你们还有汤姆待在一起。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][tɑːm] ['kuːpər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" She dropped upon a chair , and Tom Cooper regained his voice .
" 她 掉落 之上 一个 椅子 , 和 汤姆 库珀 恢复 他的 嗓音 .

她跌坐在椅子上，汤姆·库珀这才恢复了说话的能力。

" [gɑːd] [fər'bɪd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" God forbid , my darling , " cried he ,
" 上帝 禁止 , 我的 亲爱的 , " 哭 他 ,

"天哪，我的宝贝，"他喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [tɑːm] [ænd; ənd]

“	that	you	should	ever	be	with	any	one	in	the	world	but	your	own	Tom	and
“	那	你	应该	曾经	是	和	任何	一	在	这	世界	但	你的	自己的	汤姆	和

['bɪdi] .

Biddy	.
比迪	.

“你永远不应该和世界上除你自己的汤姆和比蒂以外的任何人在一起。”

[noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['helən] ['stændɪʃ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] ['bɪdi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['evər]

No	,	little	Helen	Standish	,	you	have	no	relatives	to	whom	Biddy	and	I	will	ever
不	,	小的	海伦	斯坦迪什	,	你	有	不	亲属	到	谁	比迪	和	我	将要	曾经

[gɪv] [juː; jʊ] .

give	you	.
给	你	.

不，小海伦·斯坦迪什，你没有任何亲戚，我和比蒂永远不会把你送给他们。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [juː 'es] . ”

You	belong	alone	to	us	.	”
你	属于	独自的	到	我们	.	”

你只属于我们。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] — [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [-]

“	Oh	,	I	am	so	glad	—	oh	,	so	happy	,	”	and	the	girl	[	119	]
“	哦	,	我	是	所以	高兴的	—	哦	,	所以	快乐的	,	”	和	这	女孩	[	-	]

“哦，我太高兴了——哦，太开心了，”女孩[119]

[rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪskərz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər]

rubbed	her	face	against	the	whiskers	without	which	she	had	never	known	her
摩擦	她	脸	反对	这	胡须	没有	哪个	她	有	绝不	已知	她

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

她用脸颊蹭着汤姆的胡须，没有胡须，她就认不出他的汤姆了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jɔːrz]

“	And	now	I	am	going	to	place	something	about	your	neck	which	was	yours
“	和	现在	我	是	去	到	地方	某物	关于	你的	脖子	哪个	曾是	你的

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

“现在我要在你脖子上放一些东西，那是你很多年前的遗物。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] .

this	little	locket	which	was	your	mother's	.
这	小的	吊坠	哪个	曾是	你的	母亲的	.

这是你母亲的遗物——这个小吊坠。

” ['helən] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

”	Helen	Standish	took	the	trinket	,	and	lifted	it	tenderly	to	her	lips	.
”	海伦	斯坦迪什	采取	这	小饰品	,	和	抬起	它	温柔地	到	她	嘴唇	.

海伦·斯坦迪什拿起那件小饰品，温柔地举到唇边。

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['bɪdi] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [frend] [bʌt; bət]

“	I've	never	known	another	mother	but	you	,	Biddy	,	and	no	other	friend	but
“	我已经	绝不	已知	其他	母亲	但	你	,	比迪	,	和	不	其他	朋友	但

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“除了你，比迪，我从未见过其他母亲；除了汤姆，我也没有其他朋友。”

[bʌt; bət]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər][maɪ] [ded] ['mʌðər] .

but	pardon	me	if	I	weep	for	my	dead	mother	.
但	赦免	我	如果	我	哭泣	为了	我的	死的	母亲	.

但请原谅我为死去的母亲哭泣。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] [naɪt]

"	She	rose	to	her	feet	,	and	walked	away	toward	the	window	,	where	the	night
"	她	玫瑰	到	她	脚	,	和	步行	离开	朝向	这	窗户	,	在哪里	这	夜晚

['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

shadows	were	falling	.
阴影	是	坠落	.

她站起身，走向窗户，夜色正笼罩着那里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['greɪtfəli] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər]['ɪntu:]

Her	heart	beat	gratefully	for	these	two	good	people	who	had	taken	her	into
她	心	打	感激不尽	为了	这些	二	好的	人们	WHO	有	已采取	她	进入

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hoʊm] .

their	lives	and	home	.
他们的	生活	和	家	.

她心中充满感激，感谢这两个好心人收留了她，让她融入他们的生活和家庭。

" [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Tom	,	"	she	began	without	looking	at	him	,
"	汤姆	,	"	她	开始	没有	寻找	在	他	,

"汤姆，"她头也没抬，开口说道。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'greɪtfl]

"	I	can	remember	many	times	I	have	been	naughty	and	seemed	ungrateful
"	我	能	记住	许多	时代	我	有	到过	淘气	和	似乎	忘恩负义

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

"我记得很多次我都很淘气，对你似乎很不感激，"

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ?

but	will	you	believe	that	all	my	life	I	have	loved	you	better	than	any	one	else	?
但	将要	你	相信	那	全部	我的	生活	我	有	喜爱	你	更好的	比	任何	一	别的	?

但你会相信吗？我一生中最爱的就是你，胜过爱任何人！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['aiəriʃˌwumən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

"	There	was	the	big	Irishwoman	waiting	for	her	turn	,	and	her	little
"	那里	曾是	这	大的	爱尔兰女人	等待	为了	她	转动	,	和	她	小的

[ˌes oʊ 'bi:] [dru:] ['nɛliz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sob	drew	Nellie's	attention	.
哭泣	画	内莉的	注意力	.

"有个身材高大的爱尔兰女人正在排队等候，她轻轻的抽泣声引起了内莉的注意。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ] [oʊn] ['bɪdi] .

"	And	you	,	too	,	my	own	Biddy	.
"	和	你	,	也	,	我的	自己的	比迪	.

"还有你，我的小宝贝。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [-]

I	do	not	deserve	[	120	]
我	做	不是	应得	[	-	]

我不配[120]

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

all	you	have	done	for	me	.
全部	你	有	完毕	为了	我	.

你为我做的一切。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] . ”

I	have	always	meant	to	be	a	good	girl	,	but	have	failed	miserably	.	”
我	有	总是	意思是	到	是	一个	好的	女孩	,	但	有	失败的	惨痛地	.	”

我一直想做个好女孩，但却彻底失败了。

“ [naʊ] , [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , ” ['sɒbd] ['bɪdi] , “ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]

“	Now	,	now	,	my	pretty	darlint	,	”	sobbed	Biddy	,	“	don't	you	go	and	make	your
”	现在	,	现在	,	我的	漂亮的	达林特	,	”	啜泣	比迪	,	“	不	你	去	和	制作	你的

['hɑːtiːz] [kraɪ] .

hearties	cry	.
心肠	哭	.

“好了好了，我的宝贝，”比蒂抽泣着说，“你可别让你的伙伴们哭啊。”

[wiː; wi][bəuθ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ɪz][ðer; ðər] , [tɑːm] ? ”

We	both	loves	you	,	and	there	ain't	nothing	to	forgive	,	is	there	,	Tom	?	”
我们	两个都	爱	你	,	和	那里	不是	没有什么	到	原谅	,	是	那里	,	汤姆	?	”

我们都爱你，没什么需要原谅的，对吧，汤姆?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd]

“	No	,	indeed	,	”	and	then	such	a	longing	came	over	him	that	his	heart	seemed
“	不	,	的确	,	”	和	然后	这样的	一个	渴望	来了	超过	他	那	他的	心	似乎

['sʌfəkeɪtɪd] ,

suffocated	,
窒息	,

“不，的确如此，”然后一股强烈的渴望涌上心头，仿佛令他窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	wanted	to	take	the	girl	in	his	arms	and	press	her	to	his
和	他	通缉	到	拿	这	女孩	在	他的	武器	和	按	她	到	他的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他想把女孩抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	something	in	his	face	seemed	to	tell	the	girl	of	his	wish	.
和	某物	在	他的	脸	似乎	到	告诉	这	女孩	的	他的	希望	.

他脸上的表情似乎向女孩透露了他的心愿。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] .

“	Say	it	,	Tom	,	”	whispered	she	,	oblivious	of	Biddy's	presence	.
“	说	它	,	汤姆	,	”	低声说道	她	,	浑然不觉	的	-	在场	.

“说出来，汤姆，”她低声说道，丝毫没有注意到比迪的存在。

“ [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,

“	I	love	,	I	love	you	,	my	own	darling	,
“	我	爱	,	我	爱	你	,	我的	自己的	亲爱的	,

“我爱你，我爱你，我的宝贝，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

and	I	want	you	to	be	my	own	little	wife	.
和	我	想	你	到	是	我的	自己的	小的	妻子	.

我希望你成为我的小妻子。

” [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer]

”	They	looked	into	each	other's	eyes	solemnly	,	and	Biddy	crept	to	a	chair
”	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	庄严地	,	和	比迪	悄悄地爬	到	一个	椅子

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

他们神情肃穆地对视着对方，比迪悄悄地走到一把椅子旁坐下。

['neli] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lʌvər][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

Nellie	walked	to	her	lover	and	laid	her	hands	in	his	.
内莉	步行	到	她	情人	和	铺设	她	双手	在	他的	.

内莉走到她的情人身边，把手放在他的手中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔnəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] ,

“	I	shall	count	it	one	of	the	greatest	honors	of	my	life	to	be	your	wife	,
“	我	将	数数	它	一	的	这	最	荣誉	的	我的	生活	到	是	你的	妻子	,

“能成为你的妻子，将是我一生中最伟大的荣幸之一。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ['ku:pər] . ” [-]

”	said	she	,	“	and	I	love	you	,	Tom	Cooper	.	”	[	121	]
”	说	她	,	“	和	我	爱	你	,	汤姆	库珀	.	”	[	-	]

“她说，‘我爱你，汤姆·库珀。’[121]

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] , ['bɪdi] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

Then	they	talked	,	Biddy	leaving	them	alone	,
然后	他们	谈话	,	比迪	离开	他们	独自的	,

然后他们聊了起来，比迪离开了，留下他们单独待着。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

and	Tom	explained	everything	save	that	the	island	was	a	prison	.
和	汤姆	解释	一切	节省	那	这	岛	曾是	一个	监狱	.

汤姆解释了一切，唯独没有提到这座岛屿是一座监狱。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['ju:lədʒi:z] .

Her	mother	was	given	the	highest	of	eulogies	.
她	母亲	曾是	给定	这	最高	的	悼词	.

她的母亲获得了最高的悼词。

“ [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	I	knew	her	when	she	was	a	little	girl	,
“	我	知道	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

我认识她的时候她还是个小女孩，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪrli] .

although	she	was	older	than	I	.	I	loved	her	very	dearly	.
虽然	她	曾是	老	比	我	.	我	喜爱	她	非常	亲爱的	.

虽然她比我年长，但我非常爱她。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,

Now	then	,	you	have	one	second	cousin	living	,
现在	然后	,	你	有	一	第二	表哥	活的	,

那么，你现在还有一位在世的远房表亲。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['evər] [si:] [ju:; jʊ] ,

but	your	mother	did	not	want	to	have	him	ever	see	you	,
但	你的	母亲	做过	不是	想	到	有	他	曾经	看	你	,

但你母亲不想让他见到你。

[ɔ:r][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

or	to	let	him	know	of	your	existence	.
或者	到	让	他	知道	的	你的	存在	.

或者让他知道你的存在。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] . ”

He	has	the	fortune	which	you	ought	to	have	.	”
他	有	这	财富	哪个	你	应该	到	有	.	”

他拥有你本该拥有的财富。

“ [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ? ” [æskt] ['neli] ['wʌndrɪŋli] .

“	My	fortune	?	”	asked	Nellie	wonderingly	.
“	我的	财富	?	”	问	内莉	惊奇地	.

“我的命运？”内莉好奇地问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

” [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]
” and slowly the girl understood why this same cousin should want to get her
” 和 缓慢地 这 女孩 理解 为什么 这 相同的 表哥 应该 想 到 得到 她
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
out of the way and should want to kill the little child who had never done
出去 的 这 方式 和 应该 想 到 杀 这 小的 孩子 WHO 有 绝不 完毕
[hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .
him any harm .
他 任何 伤害 .

“渐渐地，女孩明白了为什么这个表哥要除掉她，要杀死这个从未伤害过他的小女孩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['bɪdi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
As they were finishing their love - making Biddy came in with a great noise .
作为 他们 是 精加工 他们的 爱 - 制作 比迪 来了 在 和 一个 伟大的 噪音 .

当他们结束性爱时，比迪大声地走了进来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [wɪŋk] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;
“ If you children won't mind , ” said she , giving Tom a wink , “ I'm going to bed ;
“ 如果 你 孩子们 惯于 头脑 , ” 说 她 , 给予 汤姆 一个 眨眼 , “ 我是 去 到 床 ;

“孩子们，如果你们不介意的话，”她说着，朝汤姆眨了眨眼，“我要去睡觉了；

[aɪm][soʊ]['taɪərd] . ”
I'm so tired . ”
我是 所以 疲劳的 . ”

我好累。

“ [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [wiː; wi] , [tɑːm] ? ” [pʊt] [ɪn] ['neli] ;
“ We won't mind , will we , Tom ? ” put in Nellie ;
” 我们 惯于 头脑 , 将要 我们 , 汤姆 ? ” 放 在 内莉 ;

“我们不会介意的，对吧，汤姆？”内莉插嘴道；

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][tɑːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
“ I've a great deal to say to Tom before I go to bed .
” 我已经 一个 伟大的 交易 到 说 到 汤姆 前 我 去 到 床 .

“我睡觉前有很多话想对汤姆说。”

” ['bɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , [-]
” Biddy , with a yawn , went to her room , saying , [122]
” 比迪 , 和 一个 打哈欠 , 去 到 她 房间 , 说 , [-]

“比蒂打了个哈欠，回到了自己的房间，说道，[122]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] : “ [naʊ] , [dəunt][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
as she closed the door : “ Now , don't sit up all night , my children .
作为 她 关闭 这 门 : “ 现在 , 不 坐 向上 全部 夜晚 , 我的 孩子们 .

她关上门后说：“孩子们，晚上不要熬夜了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['neli] [tuː; tə] [hɪr] ['bɪdi] [kɔːl][tɑːm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
” It amused Nellie to hear Biddy call Tom a child ,
” 它 觉得好笑 内莉 到 听到 比迪 称呼 汤姆 一个 孩子 ,

“听到比迪叫汤姆小孩子，内莉觉得很有趣。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːniər] ,
for he was many years her own senior ,
为了 他 曾是 许多 年 她 自己的 高级的 ,

因为他比她年长许多岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd] ['bɪdi] .

and	there	could	not	be	over	a	few	years	between	her	lover	and	Biddy	.
和	那里	可以	不是	是	超过	一个	很少	年	之间	她	情人	和	比迪	.

她的情人和比迪之间不可能超过几年的年龄差距。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] , ” [læft] [tɑːm] .

“	We'll	go	to	bed	as	soon	as	the	sun	goes	down	,	”	laughed	Tom	.
”	出色地	去	到	床	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	,	”	笑了	汤姆	.

“太阳一下山我们就睡觉，”汤姆笑着说。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

In	fact	it	was	dark	,
在	事实	它	曾是	黑暗的	,

事实上，当时天色已黑。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

but	Biddy	had	always	had	the	habit	of	going	to	bed	so	early	and
但	比迪	有	总是	有	这	习惯	的	去	到	床	所以	早期的	和

['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊər] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

getting	up	at	an	unusual	hour	that	Tom	was	always	making	sport	of	her	.
获得	向上	在	一个	异常	小时	那	汤姆	曾是	总是	制作	运动	的	她	.

但比蒂一直有早睡早起的习惯，汤姆总是取笑她。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] , ” [sed] ['neli] , ['æftər] - [dɔːr] [wʌz; wəz]

“	I	wanted	to	ask	you	something	,	Tom	,	”	said	Nellie	,	after	Biddy's	door	was
”	我	通缉	到	问	你	某物	,	汤姆	,	”	说	内莉	,	后	-	门	曾是

['taɪtli] [kloʊzd] .

tightly	closed	.
紧紧	关闭	.

“汤姆，我想问你件事，”比迪的房门紧紧关上后，内莉说道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wer] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] ?

“	What	makes	you	wear	those	long	whiskers	?
”	什么	制作	你	穿	那些	长的	胡须	?

你为什么留着那么长的胡须?

[moʊst][men] [ʃeɪv] [ðem; ðəm][ɔːf] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Most	men	shave	them	off	,	don't	they	?
最多	男人	刮胡子	他们	离开	,	不	他们	?

大多数男人都会把它们刮掉，不是吗?

” [tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Tom	thought	a	moment	.
”	汤姆	想法	一个	片刻	.

汤姆沉思片刻。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] ['hæbɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] .

“	Well	,	I	guess	it's	habit	,	”	said	he	slowly	.
”	出色地	,	我	猜测	它是	习惯	,	”	说	他	缓慢地	.

“嗯，我想这大概是习惯吧。”他缓缓说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs]

He	wished	he	could	take	them	off	and	show	her	the	handsome	face
他	希望	他	可以	拿	他们	离开	和	展示	她	这	英俊的	脸

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他真希望自己能脱掉这些衣服，让她看看衣服下面那张英俊的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	he	could	not	,
但	他	可以	不是	,

但他做不到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

for	it	would	require	an	explanation	about	wearing	the	grizzly	hair	upon	his	face
为了	它	会	要求	一个	解释	关于	穿着	这	灰熊	头发	之上	他的	脸

.

:

.

因为那样就需要解释他为什么脸上戴着灰白的毛发了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , [-]

"	Oh	,	you	know	I	do	not	care	,	"	replied	Nellie	,	[	123	]
"	哦	,	你	知道	我	做	不是	关心	,	"	回复	内莉	,	[	-	]

“哦，你知道我不在乎，”内莉回答说，[123]

" [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	for	I	love	you	just	the	same	,	but	I	just	wondered	;	that's	all	.
"	为了	我	爱	你	只是	这	相同的	,	但	我	只是	想知道	;	那就是	全部	.

“因为我依然爱你，但我只是好奇而已；仅此而已。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	For	a	long	time	they	were	silent	.
"	为了	一个	长的	时间	他们	是	沉默的	.

“他们沉默了很久。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	each	whispering	to	their	own	heart	what	a	happiness	had	been
他们	是	每个	耳语	到	他们的	自己的	心	什么	一个	幸福	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们各自低声诉说着自己找到的幸福。

[ə; eɪ][mæn] [slaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

A	man	slouched	along	close	to	the	river	.
一个	男人	懒散地	沿着	关闭	到	这	河	.

一个男人懒散地沿着河边走着。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

His	hat	was	on	one	side	,	and	his	hands	were	in	his	pockets	.
他的	帽子	曾是	在	一	边	,	和	他的	双手	是	在	他的	口袋	.

他的帽子歪戴在一边，双手插在口袋里。

['evri] ['boʊthaʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Every	boathouse	he	came	to	he	read	the	name	upon	the	top	,
每一个	船屋	他	来了	到	他	读	这	姓名	之上	这	顶部	,

他每到一个船屋，都会读一下屋顶上的名字。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

as	evidently	he	was	looking	for	some	one	.
作为	显然	他	曾是	寻找	为了	一些	一	.

显然他是在找人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

Suddenly	he	stopped	before	an	unusually	pretty	house	,	with	the	boathouse
突然	他	停止	前	一个	异常地	漂亮的	房子	,	和	这	船屋

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他突然停在一栋格外漂亮的房子前，房子下面就是船屋。

" ['bɪdi] [roʊn] , " [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] .

"	Biddy	Roan	,	"	he	read	on	the	sign	.
"	比迪	罗恩	,	"	他	读	在	这	符号	.

“比迪·罗恩，”他读着牌子上的名字。

“ [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] [aʊt] [laʊd] .
“ The old dear lives here , ” said he out loud .
” 这 老的 亲爱的 生活 这里 , ” 说 他 出去 大声 .

“老太太住在这里，”他大声说道。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [jɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðɝz]
I know she will be glad to see me again after all these years for my mother's
我 知道 她 将要 是 高兴的 到 看 我 再次 后 全部 这些 年 为了 我的 母亲的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我知道，为了我母亲，她一定会很高兴在这么多年后再次见到我。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
if not for my own .
如果 不是 为了 我的 自己的 .

如果不是为了我自己的话。

” [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Then he knocked at the door .
” 然后 他 敲门 在 这 门 .

然后他敲了敲门。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ˈneli] [ˈsɔːftli] ;
“ Who is there , do you suppose , Tom ? ” asked Nellie softly ;
” WHO 是 那里 , 做 你 认为 , 汤姆 ? ” 问 内莉 轻轻 ;

“汤姆，你觉得那里是谁呢？”内莉轻声问道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈboʊts] . ” [-]
“ it is late for any one to come for boats . ” [124]
” 它 是 晚的 为了 任何 一 到 来 为了 船 . ” [-]

“现在来取船已经太晚了。”[124]

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
“ Yes , but we will soon find out .
” 是的 , 但 我们 将要 很快 寻找 出去 .

“是的，但我们很快就会知道了。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [ɪn] ,
” He went to the door , and opened it , when a man stepped in ,
” 他 去 到 这 门 , 和 打开 它 , 什么时候 一个 男人 步 在 ,

他走到门口，打开门，这时一个男人走了进来。

[bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
but halted as he saw a beautiful girl standing there .
但 停止 作为 他 锯 一个 美丽的 女孩 常设 那里 .

但他看到一个漂亮的女孩站在那里，便停住了脚步。

“ [dʌz] [ˈbɪdi] [roʊn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ Does Biddy Roan live here ? ” asked the stranger .
” 做 比迪 罗恩 居住 这里 ? ” 问 这 陌生人 .

“比迪·罗恩住在这里吗？”陌生人问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?
“ Well , may I see her ?
“ 出色地 , 可能 我 看 她 ?

“那么，我可以见见她吗？”

[tel] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]
Tell her an old friend has come back from abroad and wants to see
告诉 她 一个 老的 朋友 有 来 后退 从 国外 和 想要 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

告诉她一位老朋友从国外回来了，想见见她。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [koʊv] ? ”
Will you tell her , cove ? ”
将要 你 告诉 她 , 海湾 ? ”

你会告诉她吗，海湾?

“ [let] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
“ Let me , ” whispered Nellie , and she went to the bedroom door .
“ 让 我 , ” 低声说道 内莉 , 和 她 去 到 这 卧室 门 .

“让我来吧，”内莉低声说道，然后走向卧室门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [lɪps] .
But before she opened it she heard an ejaculation from Tom's lips .
但 前 她 打开 它 她 听到 一个 射精 从 汤姆的 嘴唇 .

但还没等她打开，她就听到汤姆的嘴唇里传来一声射精声。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The stranger was staring at her lover with a crafty expression in his eyes ,
这 陌生人 曾是 凝视 在 她 情人 和 一个 狡猾 表达 在 他的 眼睛 ,

陌生人正用狡黠的眼神盯着她的情人。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [deθ] .
while Tom was looking like death .
尽管 汤姆 曾是 寻找 喜欢 死亡 .

而汤姆当时看起来奄奄一息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['bɪdi] , [bʌt; bət][ræn] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] .
She did not say a word to Biddy , but ran back to Tom .
她 做过 不是 说 一个 单词 到 比迪 , 但 跑 后退 到 汤姆 .

她一句话也没跟比蒂说，就跑回了汤姆身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [dɪr] [tɑːm] ? ”
Do you know this man , dear Tom ? ”
做 你 知道 这 男人 , 亲爱的 汤姆 ? ”

亲爱的汤姆，你认识这个人吗?

“ [aɪ] [wʌns] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['neli] , ” [sed] [tɑːm] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ I once knew him , Nellie , ” said Tom , eyeing his former companion with an
“ 我 一次 知道 他 , 内莉 , ” 说 汤姆 , 觊觎 他的 以前的 伴侣 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
expression of hatred .
表达 的 仇恨 .

“我曾经认识他，内莉，”汤姆说着，用充满仇恨的眼神打量着他以前的同伴。

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] ['sniːki] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [-]
Had **not** **this** **same** **sneaky** **fellow** **almost** **killed** **[** **125** **]**
有 不是 这 相同的 狡猾的 同伴 几乎 被杀 [-]

如果不是这个狡猾的家伙差点杀了[125]

[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ?
his **darling** **?**
他的 亲爱的 ?

他的心上人?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] [freʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [θroʊn]
Had **he** **not** **taken** **the** **dainty** **child** **fresh** **from** **its** **mother's** **bosom** **and** **thrown**
有 他 不是 已采取 这 纤巧 孩子 新鲜的 从 它是 母亲的 怀 和 抛掷
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?
it **into** **the** **water** **?**
它 进入 这 水 ?

他难道没有把刚从母亲怀里抱走的娇嫩婴儿扔进水里吗?

“ [tɑːm] ['kuːpər] !
“ **Tom** **Cooper** **!**
“ 汤姆 库珀 !

“汤姆·库珀！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] .
” **he** **was** **heard** **to** **mutter** **.**
” 他 曾是 听到 到 低声 .

“有人听到他低声说道。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] ['kuːpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”
“ **Yes** **,** **I** **am** **Tom** **Cooper** **,** **and** **you** **are** **—** **—** **”**
“ 是的 , 我 是 汤姆 库珀 , 和 你 是 — — ”

“是的，我是汤姆·库珀，你是——”

“ ['dʒɪm] ['fɛrən] .
“ **Jim** **Farren** **.**
“ 吉姆 法伦 .

“吉姆·法伦。

[dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [weɪk] ['bɪdi] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə]
Don't **bother** **to** **wake** **Biddy** **to** **-** **night** **,** **but** **tell** **her** **her** **cousin** **called** **to**
不 打扰 到 唤醒 比迪 到 - 夜晚 , 但 告诉 她 她 表哥 称为 到
[siː] [hɜːr; hər] ,
see **her** **,**
看 她 ,

今晚不用叫醒比蒂，只要告诉她她表妹来看她就行了。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [saɪd] .
a **cousin** **on** **our** **mother's** **side** **.**
一个 表哥 在 我们的 母亲的 边 .

母亲那边的一位表亲。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [læf] [ænd; ənd] [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **With** **this** **he** **gave** **a** **horrid** **laugh** **and** **sped** **out** **of** **the** **door** **,**
” 和 这 他 给予 一个 可怕的 笑 和 加速 出去 的 这 门 ,

说完，他发出了一声令人毛骨悚然的笑声，然后飞快地冲出了门。

[ænd; ənd][tɑːm][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,
and **Tom** **sank** **down** **upon** **a** **seat** **,**
和 汤姆 沉没 向下 之上 一个 座位 ,

汤姆颓然地坐了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .

and	his	heart	felt	in	his	bosom	like	a	lump	of	lead	.
和	他的	心	毛毡	在	他的	怀	喜欢	一个	块	的	带领	.

他感觉自己的心脏像一块铅块一样沉在胸口。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ” [æskt] ['neli] ['pɔɪntɪdli] .

“	Who	is	that	man	?	”	asked	Nellie	pointedly	.
”	WHO	是	那	男人	?	”	问	内莉	尖锐地	.

“那个人是谁？”内莉尖锐地问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] , ['neli] ,

“	He	is	the	man	who	threw	you	from	the	boat	,	and	,	Nellie	,
”	他	是	这	男人	WHO	扔	你	从	这	船	,	和	,	内莉	,

“他就是把你从船上扔下去的那个人，还有，内莉，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

if	he	should	come	to	-	morrow	while	I	am	away	and	they	ask	you	to	go
如果	他	应该	来	到	-	明天	尽管	我	是	离开	和	他们	问	你	到	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

如果他明天在我外出期间过来，他们请你跟他们一起去，

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ?

would	you	go	?
会	你	去	?

你会去吗?

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] .

I	knew	he	recognized	you	,	for	he	looked	hard	at	the	locket	on	your	neck	.
我	知道	他	认可	你	,	为了	他	看起来	难的	在	这	吊坠	在	你的	脖子	.

我知道他认出你了，因为他仔细地看了看你脖子上的小盒坠。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

He	tried	to	steal	it	from	you	that	night	in	the	river	.
他	尝试	到	偷	它	从	你	那	夜晚	在	这	河	.

那天晚上在河里，他试图从你那里偷走它。

” ['helən] ['stændɪʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tɑːmz][lɑːrdʒ] [hed] [ɪn]

”	Helen	Standish	showed	her	force	of	character	as	she	took	Tom's	large	head	in
”	海伦	斯坦迪什	显示	她	力量	的	特点	作为	她	采取	汤姆的	大的	头	在

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

her	hands	and	kissed	him	.
她	双手	和	亲吻	他	.

“海伦·斯坦迪什展现了她坚强的性格，她捧起汤姆的大脑袋，吻了他。”

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [-]

“	I	would	no	more	think	of	leaving	you	,	Tom	,	[	126	]
”	我	会	不	更多的	思考	的	离开	你	,	汤姆	,	[	-	]

“我再也不会想离开你了，汤姆，[126]

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [liːv] ['bɪdi] , [nɔːr][hæf][æz; əz] [kwɪk] ,

than	I	would	to	leave	Biddy	,	nor	half	as	quick	,
比	我	会	到	离开	比迪	,	也不	一半	作为	快的	,

我宁愿离开比蒂，也不愿意这么快离开她。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

for	you	are	going	to	be	my	husband	,	are	you	not	?	”
为了	你	是	去	到	是	我的	丈夫	,	是	你	不是	?	”

因为你将会成为我的丈夫，对吗?

“ [oʊ] , ['neli] , [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ,
“ Oh , Nellie , those words make me so happy ,
“ 哦 , 内莉 , 那些 字 制作 我 所以 快乐的 ,

“哦，内莉，你的话让我太高兴了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ? ”
but what if they should offer you a great fortune ? ”
但 什么 如果 他们 应该 提供 你 一个 伟大的 财富 ? ”

但如果他们给你一大笔财富呢?

“ [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt]['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli]
“ Without you , my darling , I would not take it , for I want only this little family
“ 没有 你 , 我的 亲爱的 , 我 会 不是 拿 它 , 为了 我 想 仅有的 这 小的 家庭
['sɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“如果没有你，我的爱人，我不会接受这一切，因为我只想要这个小小的家庭圈子。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [soʊ] ['iːzi] . ”
Don't worry about that , you cannot get rid of your sweetheart so easy . ”
不 担心 关于 那 , 你 不能 得到 摆脱 的 你的 亲爱的 所以 简单的 . ”

别担心，你没那么容易摆脱你的爱人。

“ [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] .
“ God forbid that anything like that should ever happen .
“ 上帝 禁止 那 任何事物 喜欢 那 应该 曾经 发生 .

“但愿这样的事情永远不会发生。”

” [ðen] [ðeɪ] [left] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɪŋɪŋ] [hɑːrt] ,
” Then they left each other , and little Nellie , with a happy , singing heart ,
” 然后 他们 左边 每个 其他 , 和 小的 内莉 , 和 一个 快乐的 , 歌唱 心 ,
[krɔːld] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['bɪdi] .
crawled in beside Biddy .
爬行 在 旁 比迪 .

“然后她们就分开了，小内莉带着快乐的心情，爬到比迪身边。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['kuːpər] .
But not so with Tom Cooper .
但 不是 所以 和 汤姆 库珀 .

但汤姆·库珀的情况并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He could see close to him a great shadow rising before him ,
他 可以 看 关闭 到 他 一个 伟大的 阴影 上升 前 他 ,

他看到前方升起了一大片阴影。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['breɪsləts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and could feel the shiver of the cold bracelets about his hands .
和 可以 感觉 这 颤抖 的 这 寒冷的 手镯 关于 他的 双手 .

他能感觉到手上冰冷的手镯在颤抖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [fiːnd] [wʊd] [tel] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Of course , this fiend would tell George Benson where he was ,
的 课程 , 这 恶魔 会 告诉 乔治 本森 在哪里 他 曾是 ,

当然，这个恶魔会把他的藏身之处告诉乔治·本森。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ɪn]
and what would there be left for him but to finish out a term in
和 什么 会 那里 是 左边 为了 他 但 到 结束 出去 一个 学期 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

除了在监狱里服完刑期，他还能有什么出路呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['bɪdi] [wʊd] [noʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	a	possibility	that	Biddy	would	know	some	way	out	of	the
但	那里	曾是	一个	可能性	那	比迪	会	知道	一些	方式	出去	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但比蒂或许知道摆脱困境的办法。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [-]

He	opened	his	bedroom	door	cautiously	at	the	[	127	]
他	打开	他的	卧室	门	谨慎地	在	这	[	-	]

他小心翼翼地打开卧室的门[127]

[fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['bɪdi] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [kloʊðz] .

first	peep	of	day	,	and	there	stood	Biddy	in	her	night	clothes	.
第一的	窥视	的	天	,	和	那里	站立	比迪	在	她	夜晚	衣服	.

天刚蒙蒙亮，比蒂就穿着睡衣站在那里。

“ ['bɪdi] , ” ['wɪspəd] [tɑːm] , “ [dɪd] ['neli] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt]

“	Biddy	,	”	whispered	Tom	,	“	did	Nellie	tell	you	about	the	man	that	came	here	last	night
“	比迪	,	”	低声说道	汤姆	,	“	做过	内莉	告诉	你	关于	这	男人	那	来了	这里	最后的	夜晚

? ”

?	”
?	”

“比蒂，”汤姆低声说，“内莉有没有跟你说过昨晚来这里的那个男人？”

“ [noʊ] , [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bed] . ”

“	No	,	sure	she	didn't	,	I	was	asleep	when	she	came	to	bed	.	”
“	不	,	当然	她	没有	,	我	曾是	睡着了	什么时候	她	来了	到	床	.	”

“不，她肯定没有，她上床睡觉的时候我已经睡着了。”

“ ['dʒɪm] ['fɛrən] [wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	Jim	Farren	was	here	.	”
“	吉姆	法伦	曾是	这里	.	”

“吉姆·法伦来过这里。”

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['bɪdi] , “ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] [naʊ] ?

“	Bad	cess	to	him	,	”	cried	Biddy	,	“	what	in	the	devil's	name	did	he	want	now	?
“	坏的	污水	到	他	,	”	哭	比迪	,	“	什么	在	这	魔鬼的	姓名	做过	他	想	现在	?

“真该死，”比蒂喊道，“他现在到底想要什么？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”

I	thought	he	was	dead	.	”
我	想法	他	曾是	死的	.	”

我以为他死了。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	So	did	I	,	”	commented	Tom	.
“	所以	做过	我	,	”	评论	汤姆	.

“我也是，”汤姆评论道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɪdi] [kən'soʊlɪŋli] .

“	But	you	needn't	be	afraid	of	him	,	”	said	Biddy	consolingly	.
“	但	你	不必	是	害怕的	的	他	,	”	说	比迪	令人欣慰的是	.

“但你不必害怕他，”比蒂安慰道。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [der] [piːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tuː] . ”

“	He	won't	dare	peach	on	you	,	for	that	would	bring	him	into	trouble	,	too	.	”
“	他	惯于	敢	桃	在	你	,	为了	那	会	带来	他	进入	麻烦	,	也	.	”

“他不敢对你出言不逊，因为那样也会给他带来麻烦。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**
”	哦	,	是的	,	他	将要	,	”	回复	这	男人	,

“哦，是的，他会的，”那人回答道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]

“	**for**	**he**	**did**	**not**	**get**	**the**	**reward**	**which**	**was**	**to**	**have**	**been**	**his**	**at**	**the**
”	为了	他	做过	不是	得到	这	报酬	哪个	曾是	到	有	到过	他的	在	这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

death	**of**	**the**	**child**	**.**
死亡	的	这	孩子	.

“因为他没有得到本应在孩子死后属于他的奖赏。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlənz] [hændz][hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ]

Now	**if**	**he**	**can**	**get**	**her**	**into**	**the**	**villain's**	**hands**	**he**	**will**	**get**	**the**	**amount**	**which**
现在	如果	他	能	得到	她	进入	这	反派的	双手	他	将要	得到	这	数量	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

was	**coming**	**to**	**him**	**.**	**”**
曾是	未来	到	他	.	”

现在，如果他能把她交给坏人，他就能得到原本属于他的那份钱了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , [tɑːm] .

“	**Now**	**you**	**are**	**worrying**	**over**	**nothing**	**,**	**Tom**	**.**
”	现在	你	是	令人担忧	超过	没有什么	,	汤姆	.

“汤姆，你这是杞人忧天了。”

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

Be	**cheerful**	**,**	**and**	**we**	**will**	**go**	**to**	**some**	**other**	**place**	**,**
是	快乐	,	和	我们	将要	去	到	一些	其他	地方	,

振作起来，我们去别的地方吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

for	**this**	**ain't**	**the**	**only**	**home**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
为了	这	不是	这	仅有的	家	在	这	世界	.	”

因为这并非世界上唯一的家。

“ [bʌt; bət] , ['bɪdi] , ” ['ɑːrgjuːd][tɑːm] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [-]

“	**But**	**,**	**Biddy**	**,**	**”**	**argued**	**Tom**	**,**	**“**	**you**	**cannot**	**give**	**[**	**128**	**]**
”	但	,	比迪	,	”	争论	汤姆	,	“	你	不能	给	[	-	]

“但是，比迪，”汤姆争辩道，“你不能给[128]

[ʌp] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz]

up	**your**	**home**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**and**	**you**	**have**	**spent**	**the**	**best**	**of**	**your**	**days**
向上	你的	家	为了	我的	清酒	,	和	你	有	花费	这	最好的	的	你的	天

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

为了我，把你的家收拾好，你在这里度过了你人生中最美好的时光。

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

”	**He**	**had**	**come**	**near**	**the**	**woman**	**then**	**,**	**and**	**they**	**were**	**looking**	**into**	**each**
”	他	有	来	靠近	这	女士	然后	,	和	他们	是	寻找	进入	每个

['ʌðɚz] [aɪz] .

other's	**eyes**	**.**
其他的	眼睛	.

“当时他走到那个女人跟前，两人四目相对。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**fer**	**that**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	我	不	关心	fer	那	,	”	说	她	,

“我不在乎，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɛliz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [pʊr]
“ and if you think you and Nellie's a - going away and leave this poor
“ 和 如果 你 思考 你 和 内莉的 一个 - 去 离开 和 离开 这 贫穷的
['bɪdi] [roʊn] ,
Biddy Roan ,
比迪 罗恩 ,

“如果你以为你和内莉要离开，把可怜的毕迪·罗恩一个人留下，

[ðen] [juːz] [ɪz] [mɪ'steɪkən] . ”
then youse is mistaken . ”
然后 有色 是 错误 . ”

那么你就错了。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['bɪdi] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .
“ God bless you , my own Biddy , ” ejaculated Tom .
“ 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 比迪 , ” 射精 汤姆 .

“上帝保佑你，我的宝贝比迪，”汤姆脱口而出。

“ [ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] ,
“ Then this morning we three will pack our things and we'll go away ,
“ 然后 这 早晨 我们 三 将要 盒 我们的 事物 和 出色地 去 离开 ,

“今天早上我们三个就会收拾行李离开。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['neli] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] . ” [-]
and if Nellie has to know the truth then will I tell her . ” [129]
和 如果 内莉 有 到 知道 这 真相 然后 将要 我 告诉 她 . ” [-]

如果内莉必须知道真相，那我就会告诉她。”[129]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['dʒɪm] ['fɛrən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The night before , when Jim Farren recognized the man and the girl , he was
这 夜晚 前 , 什么时候 吉姆 法伦 认可 这 男人 和 这 女孩 , 他 曾是
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

前一天晚上，当吉姆·法伦认出那名男子和女孩时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
and he argued to himself that no harm could come to him while he
和 他 争论 到 他自己 那 不 伤害 可以 来 到 他 尽管 他
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [æz; əz] ['neɪθn] [ænd; ənd] ['bensn] ,
had such influential friends as Nathans and Benson ,
有 这样的 有影响 朋友们 作为 内森 和 本森 ,

他心想，只要有内森斯和本森这样有影响力的朋友，他就不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .
and that if he got into trouble they would extricate him .
和 那 如果 他 得到 进入 麻烦 他们 会 解脱 他 .

如果他遇到麻烦，他们会把他解救出来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
He hurried along with his hands still in his pockets .
他 慌忙 沿着 和 他的 双手 仍然 在 他的 口袋 .

他双手插在口袋里，匆匆向前走去。

“ ['itl] [bi:; bi][ˌem 'i:] [tʃæns] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪt] - [ðɪs] [koʊv][fɔ:r; fər] ['tʃi:tɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It'll be me chance to get even wit ' this cove for cheating me out of the
” 它将 是 我 机会 到 得到 甚至 有 - 这 海湾 为了 作弊 我 出去 的 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“这将是我报复这个骗走我钱财的海湾的机会。”

['oʊnli] [ðæt] [aɪm][glæd] [ðæt] ['dɜ:] [gɔɪl] [eint] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]
only that I'm glad that der goil ain't dead , and she is a sweet - looking piece of
仅有的 那 我是 高兴的 那 德尔 戈伊尔 不是 死的 , 和 她 是 一个 甜的 - 寻找 片 的
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

我只是很高兴那个女孩还没死，她长得非常可爱。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
” But there was no compunction in his heart as he said this .
” 但 那里 曾是 不 愧疚 在 他的 心 作为 他 说 这 .

“但他说出这番话时，心中没有丝毫愧疚。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [naʊ] ,
He had no scruples in breaking up a beautiful home now ,
他 有 不 顾虑 在 打破 向上 一个 美丽的 家 现在 ,

他现在毫不犹豫地拆散了一个美好的家庭。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['lʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
taking a warm - hearted lover from his sweetheart .
采取 一个 温暖的 - 心地 情人 从 他的 亲爱的 .

从心爱的人身边夺走一位温柔体贴的情人。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['noʊɪŋ] [-]
Especially should this man have been anxious for Tom to escape , knowing [130]
尤其 应该 这 男人 有 到过 焦虑的 为了 汤姆 到 逃脱 , 会心 [-]

尤其是这个人应该很希望汤姆能逃脱，因为他知道[130]

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][tɑ:m][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
that he was innocent , but Tom had taken away his chances of a fortune
那 他 曾是 清白的 , 但 汤姆 有 已采取 离开 他的 机会 的 一个 财富
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
and a business .
和 一个 商业 .

他明明是无辜的，但汤姆却夺走了他获得财富和事业的机会。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He made his way to the fashionable quarter of the city ,
他 制成 他的 方式 到 这 时髦 四分之一 的 这 城市 ,

他前往了城里的时尚街区，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['bensn] ['mænʃ(ə)n] .
and rang the bell at the Benson mansion .
和 响铃 这 钟 在 这 本森 大厦 .

然后按响了本森宅邸的门铃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ,
It was a long time before there was an answer ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 回答 ,

过了很久才有了答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] .
and then the butler put his head outside .
和 然后 这 管家 放 他的 头 外部 .

然后管家把头探了出去。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['bensn] [ɪn] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Is	Mr	.	Benson	in	?	”	asked	Jim	.
”	是	先生	.	本森	在	？	”	问	吉姆	.

“本森先生在吗？”吉姆问道。

“ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ,

“	No	,	”	and	before	he	could	ask	when	he	would	be	in	,
”	不	,	”	和	前	他	可以	问	什么时候	他	会	是	在	,

“不，”还没等他问什么时候能到，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	door	was	slammed	and	locked	in	his	face	.
这	门	曾是	猛烈抨击	和	已锁定	在	他的	脸	.

门在他面前砰地一声关上并反锁了。

[ðen] [hiː; hi] ['pɒndəd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Then	he	pondered	what	he	would	do	.
然后	他	沉思	什么	他	会	做	.

然后他开始思考自己该怎么办。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] ['kuːpər] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl]

Of	course	Tom	Cooper	would	try	and	get	away	,	and	he	would	take	the	girl
的	课程	汤姆	库珀	会	尝试	和	得到	离开	,	和	他	会	拿	这	女孩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

汤姆·库珀当然会想方设法逃跑，而且他会带走那个女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	there	was	a	fortune	for	her	in	the	will	of	her	grandfather	.
和	那里	曾是	一个	财富	为了	她	在	这	将要	的	她	祖父	.

她祖父的遗嘱里给她留下了一笔巨额遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)
第5/7页

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , ['dʒɪm] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Thinking this , Jim thought there was no time to lose , so he went to the
思维 这 , 吉姆 想法 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 所以 他 去 到 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

想到这里，吉姆觉得时间紧迫，于是他走到电话旁。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ? ”
“ Is this the police headquarters ? ”
“ 是 这 这 警察 总部 ? ”

“这里是警察总部吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt] ? ”
“ Is there a man there by the name of Arkwright ? ”
“ 是 那里 一个 男人 那里 经过 这 姓名 的 阿克赖特 ? ”

“那里有个人叫阿克赖特吗？”

“ [jes] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Yes ; do you want to talk with him ? ”
“ 是的 ; 做 你 想 到 讲话 和 他 ? ”

“是的，你想和他谈谈吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['waɪər] . ” [-]
“ All right , go ahead , there's his wire . ” [131]
“ 全部 正确的 , 去 前方 , 有 他的 金属丝 . ” [-]

“好的，继续，他的电线在那里。”[131]

“ [hə'loʊ] . ”
“ Hello . ”
“ 你好 . ”

“你好。”

“ ['ɑːrkraɪt] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? ”
“ Arkwright , is this you ? ”
“ 阿克赖特 , 是 这 你 ? ”

“阿克赖特，是你吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðɪs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [noʊz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] . ”

“	**Well**	**,**	**this**	**a**	**fellow**	**that**	**knows**	**where**	**there**	**is**	**an**	**escaped**	**convict**	**.**	**”**
”	出色地	,	这	一个	同伴	那	知道	在哪里	那里	是	一个	逃脱	定罪	.	”

“嗯，这个人知道哪里有个逃犯。”

“ [huː] ?

“	**Who**	**?**
”	WHO	?

“WHO?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

And	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**
和	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ʌv; əv] ['bɪdi] [roʊn] , [ɑːn]

“	**Never**	**mind**	**who**	**I**	**am**	**,**	**but**	**you**	**just**	**watch**	**the**	**boathouse**	**of**	**Biddy**	**Roan**	**,**	**on**
”	绝不	头脑	WHO	我	是	,	但	你	只是	手表	这	船屋	的	比迪	罗恩	,	在

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

“别管我是谁，你只要看看河边比迪罗恩的船屋就行了。”

[tɑːm] ['kuːpər] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɜːrl] , [huːz] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] . ”

Tom	**Cooper**	**is**	**there**	**with**	**the**	**Standish**	**girl**	**,**	**whose**	**mother**	**died**	**in**	**prison**	**.**	**”**
汤姆	库珀	是	那里	和	这	斯坦迪什	女孩	,	谁	母亲	死亡	在	监狱	.	”

汤姆·库珀和斯坦迪什家的那个女孩在一起，她的母亲死于狱中。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**You**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**detective**	**.**
”	你	不	说	所以	,	”	哭	这	侦探	.

“你可真这么说！”侦探喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bensn] ? ”

“	**Have**	**you**	**been**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**George**	**Benson**	**?**	**”**
”	有	你	到过	到	看	先生	.	乔治	本森	?	”

你去见过乔治·本森先生吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊv] [eɪnt] [ɪn] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**the**	**cove**	**ain't**	**in**	**.**
”	是的	,	但	这	海湾	不是	在	.

“是的，但是海湾不在里面。”

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

Now	**then**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
现在	然后	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

那么，你打算怎么办?

“ [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛnsənz] . ”

“	**Ask**	**you**	**to**	**come**	**here**	**and**	**go**	**with**	**me**	**to**	**Mr**	**.**	**Benson's**	**.**	**”**
”	问	你	到	来	这里	和	去	和	我	到	先生	.	本森	.	”

“请你过来，跟我一起去本森先生家。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ” [sed] ['dʒɪm]

“	**Well**	**,**	**you**	**must**	**promise**	**not**	**to**	**ask**	**me**	**any**	**questions**	**about**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	
”	出色地	,	你	必须	承诺	不是	到	问	我	任何	问题	关于	我	,	”	说	吉姆	

,

,

,

“好吧，你必须答应我不要问我任何关于我自己的问题，”吉姆说。

“ [ɔːr] [els] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] . ”
“ or else I won't come . ”
“ 或者 别的 我 惯于 来 . ”

“否则我就不来了。”

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
You put me on the track of that girl , and I'll make you all right .
你 放 我 在 这 追踪 的 那 女孩 , 和 患病的 制作 你 全部 正确的 .

你帮我找到那个女孩，我会让你没事的。

” [soʊ]['dʒɪm] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk]
” So Jim went to police headquarters , thinking he was doing a great stroke
” 所以 吉姆 去 到 警察 总部 , 思维 他 曾是 正在做 一个 伟大的 中风
[ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
of business , and it [132]
的 商业 , 和 它 [-]

“于是吉姆去了警察总部，以为自己做了一件大事，结果[132]

[wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['ɑːrkraɪt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['bensn] ['mænʃ(ə)n] .
was late in the night when Arkwright called up the Benson mansion .
曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 阿克赖特 称为 向上 这 本森 大厦 .

阿克赖特打电话到本森宅邸时已是深夜。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bensn] . ”
“ I want to speak with Mr . Benson . ”
“ 我 想 到 说话 和 先生 . 本森 . ”

“我想和本森先生谈谈。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd] . ”
“ He has retired . ”
“ 他 有 退休 . ”

他已经退休了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] .
“ Never mind , call him to the wire .
“ 绝不 头脑 , 称呼 他 到 这 金属丝 .

“算了，把他叫到最后一刻。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I want to speak with him .
我 想 到 说话 和 他 .

我想和他谈谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
This is the police headquarters .
这 是 这 警察 总部 .

这里是警察总部。

” [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [ri'spɔndid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
” George Benson responded immediately to the call .
” 乔治 本森 回应 立即地 到 这 称呼 .

“乔治·本森立即响应了电话。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɑːrkraɪt] .
“ This is Arkwright .
“ 这 是 阿克赖特 .

“这是阿克赖特。”

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] ?

May	I	call	upon	you	at	your	home	immediately	?
可能	我	称呼	之上	你	在	你的	家	立即地	?

我可以立即到您家拜访吗?

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [treɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , ['helən] ['stændɪʃ] .

I	have	found	trace	of	your	cousin	,	Helen	Standish	.
我	有	成立	痕迹	的	你的	表哥	,	海伦	斯坦迪什	.

我找到了你表妹海伦·斯坦迪什的踪迹。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛnsənz] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

"	When	the	detective	did	come	in	answer	to	Benson's	reply	in	the	affirmative	,
"	什么时候	这	侦探	做过	来	在	回答	到	本森	回复	在	这	肯定	,

“当侦探回应本森的肯定回答时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

he	found	the	rich	man	pale	with	fright	.
他	成立	这	富有的	男人	苍白	和	惊吓	.

他发现那个富翁吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['lɑːks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

The	fifteen	years	that	had	passed	had	whitened	the	locks	about	his	forehead	,
这	十五	年	那	有	通过了	有	漂白	这	锁	关于	他的	前额	,

十五年过去了，他额前的头发已经花白了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kræfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	his	eyes	had	taken	upon	them	a	crafty	expression	,
和	他的	眼睛	有	已采取	之上	他们	一个	狡猾	表达	,

他的眼神中流露出狡黠的神色，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	no	one	could	ever	hold	their	attention	long	at	a	time	.
和	不	一	可以	曾经	抓住	他们的	注意力	长的	在	一个	时间	.

而且没有人能长时间吸引他们的注意力。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

“	Maybe	you	are	mistaken	,
“	或许	你	是	错误	,

“或许你弄错了，

" [sed] [hiː; hi] [wen] ['dʒɪm] ['fɛrən] [geɪv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['bɪdi]

"	said	he	when	Jim	Farren	gave	the	history	of	his	call	upon	his	Cousin	Biddy
"	说	他	什么时候	吉姆	法伦	给予	这	历史	的	他的	称呼	之上	他的	表哥	比迪

.

:

.

“当吉姆·法伦讲述他拜访表妹比迪的缘由时，他说。”

“ [aɪd] [noʊ] [ðæt] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] . [-]

“	I'd	know	that	girl	by	the	jewel	about	her	neck	,	"	said	the	thief	.	[	133	]
“	ID	知道	那	女孩	经过	这	宝石	关于	她	脖子	,	"	说	这	贼	.	[	-	]

“我可以通过她脖子上的珠宝认出那个女孩，”小偷说。[133]

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbərnli] [rɪ'plaɪd] ['bensn] .

“	I	don't	believe	it	,	"	stubbornly	replied	Benson	.
“	我	不	相信	它	,	"	固执地	回复	本森	.

“我不相信，”本森固执地回答道。

“ [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] ['ɑːrkraɪt] ,

“	Nevertheless	I	am	going	to	investigate	this	matter	,	"	said	Arkwright	,
“	尽管如此	我	是	去	到	调查	这	事情	,	"	说	阿克赖特	,

“不过，我还是会调查此事，”阿克赖特说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɜ:rd(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

“	and	if	she	is	there	you	will	be	relieved	of	your	burden	in	taking	care	of
”	和	如果	她	是	那里	你	将要	是	松了口气	的	你的	负担	在	采取	关心	的

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

her	fortune	.
她	财富	.

“如果她在那里，你就可以卸下照顾她财产的重担。”

” ['bɛnsənz] [feɪs] ['da:kənd] ,

”	Benson's	face	darkened	,
”	本森	脸	变暗	,

本森的脸色阴沉下来，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə]

as	he	was	just	beginning	to	think	it	time	to	apply	to	the	court	to
作为	他	曾是	只是	开始	到	思考	它	时间	到	申请	到	这	法庭	到

[meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][nekst] [er] ,

make	the	money	over	to	him	as	the	next	heir	,
制作	这	钱	超过	到	他	作为	这	下一个	继承人	,

正当他开始考虑是否应该向法院申请将这笔钱过户给他这个下一位继承人时，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] .

but	now	there	would	be	another	delay	.
但	现在	那里	会	是	其他	延迟	.

但现在又要再次延误了。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

If	this	little	fool	of	a	convict	had	only	come	to	him	before	going	to	the
如果	这	小的	傻子	的	一个	定罪	有	仅有的	来	到	他	前	去	到	这

[pə'li:s] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][gɜ:rl] [fər'evər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]

police	there	would	have	been	a	chance	to	silence	the	girl	forever	if	it	proved
警察	那里	会	有	到过	一个	机会	到	沉默	这	女孩	永远	如果	它	已证实

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

that	she	was	living	,
那	她	曾是	活的	,

如果这个愚蠢的小罪犯在去报警之前先来找他，如果能证明女孩还活着，就有机会永远让女孩闭嘴了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rkraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ['bensn] [wʊd] [der] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] .

but	with	Arkwright	on	the	trail	Benson	would	dare	to	do	nothing	.
但	和	阿克赖特	在	这	踪迹	本森	会	敢	到	做	没有什么	.

但是，只要阿克赖特还在追踪，本森就不敢轻举妄动。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
”	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

” [hi:; hi] [æskt] [´trebliŋli] .

”	he	asked	tremblingly	.
”	他	问	颤抖地	.

他颤抖着问道。

“ [bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] [tɑ:m] ['ku:pər] [ænd; ənd] [pleɪs] ['helən]

“	Be	there	at	the	peep	of	day	and	arrest	this	Tom	Cooper	and	place	Helen
”	是	那里	在	这	窥视	的	天	和	逮捕	这	汤姆	库珀	和	地方	海伦

['stændɪʃ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

Standish	in	your	hands	,
斯坦迪什	在	你的	双手	,

“黎明时分，务必赶到现场逮捕汤姆·库珀，并将海伦·斯坦迪什交到你们手中。”

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [left] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

as	the	law	left	you	her	guardian	.
作为	这	法律	左边	你	她	监护人	.

法律规定你担任她的监护人。

" ['bensn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Benson	drew	a	long	breath	.
"	本森	画	一个	长的	气息	.

本森长长地吸了一口气。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt] [mɔːr] ?

What	could	he	want	more	?
什么	可以	他	想	更多的	?

他还能奢求什么呢?

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

His	conscience	troubled	him	so	that	he	thought	everybody	knew	of	his	evil
他的	良心	麻烦	他	所以	那	他	想法	大家	知道	的	他的	邪恶的

[ɪn'tenʃən] . [-]

intentions	.	[	134	]
意图	.	[	-	]

他良心不安，认为每个人都知道他的邪恶意图。[134]

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] :

He	breathed	again	peacefully	and	said	with	a	genial	smile	:
他	呼吸	再次	和平地	和	说	和	一个	和蔼可亲	微笑	:

他再次平静地呼吸了一会儿，带着和蔼的微笑说道:

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	You	could	not	please	me	more	than	to	bring	my	cousin	to	me	,
“	你	可以	不是	请	我	更多的	比	到	带来	我的	表哥	到	我	,

“你把我表弟带到我身边，这真是让我高兴极了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

and	I	shall	be	glad	to	make	a	statement	of	her	fortune	to	her	.	”
和	我	将	是	高兴的	到	制作	一个	陈述	的	她	财富	到	她	.	”

我很乐意向她说明她的境况。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] , ['mɪstər] . ['bensn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	We	all	know	you	have	done	your	best	,	Mr	.	Benson	,	”	said	the	detective	,
“	我们	全部	知道	你	有	完毕	你的	最好的	,	先生	.	本森	,	”	说	这	侦探	,

“我们都知道你已经尽力了，本森先生，”侦探说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] .

“	and	I	hope	that	you	will	have	many	a	happy	day	with	your	relation	.
“	和	我	希望	那	你	将要	有	许多	一个	快乐的	天	和	你的	关系	.

“我希望你和你的伴侣能拥有许多幸福的日子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

You	will	go	with	me	in	the	morning	?	”
你	将要	去	和	我	在	这	早晨	?	”

你明天早上会跟我一起去吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . ['neɪθn] [ðer; ðər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['seɪlər] ,

“	Yes	,	and	I	think	I	will	have	Mr	.	Nathans	there	to	identify	the	sailor	,
“	是的	,	和	我	思考	我	将要	有	先生	.	内森	那里	到	确认	这	水手	,

“是的，我想我会请内森斯先生到场辨认那名水手。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːn] . ”

as	you	know	the	goods	were	taken	to	his	place	to	pawn	.	”
作为	你	知道	这	商品	是	已采取	到	他的	地方	到	典当	.	”

如你所知，那些货物被运到他那里去典当了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ All right , I'll leave that with you .
“ 全部 正确的 , 患病的 离开 那 和 你 .

“好的，这件事就交给你了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [bɪ'twiːn] ['bensn]
” There was after that a long conversation over the - phone between Benson
” 那里 曾是 后 那 一个 长的 对话 超过 这 - 电话 之间 本森
[ænd; ənd] ['neɪθn] .
and Nathans .
和 内森 .

“之后，本森和内森进行了长时间的电话交谈。”

[ðə; ði][dʒuː] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['triːoʊ] ,
The Jew agreed to come in the morning and meet the trio ,
这 犹 同意 到 来 在 这 早晨 和 见面 这 三人组 ,

犹太人同意第二天早上来和三人见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [swer] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][tɑːm] ['kuːpər] .
and he would swear away the freedom of Tom Cooper .
和 他 会 发誓 离开 这 自由 的 汤姆 库珀 .

他会誓死剥夺汤姆·库珀的自由。

['neli] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .
Nellie turned uneasily upon her bed .
内莉 转向 不安地 之上 她 床 .

内莉不安地在床上翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [ɪn] [-]
It had been her custom for many years to sleep late in [135]
它 有 到过 她 风俗 为了 许多 年 到 睡觉 晚的 在 [-]

多年来，她一直习惯睡到很晚[135]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɪdi] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
the morning , Biddy refusing to break the slumber of “ the sweet young thing ,
这 早晨 , 比迪 拒绝 到 休息 这 睡眠 的 “ 这 甜的 年轻的 事物 ,

清晨，比迪拒绝打扰“那个甜美的小姑娘”的睡眠，

” [ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɑːm] [wen] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” and telling Tom when he argued that it was for the girl's good that she
” 和 讲述 汤姆 什么时候 他 争论 那 它 曾是 为了 这 女孩们 好的 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
should be made to work ,
应该 是 制成 到 工作 ,

“当汤姆争辩说让女孩工作是为了她好时，我告诉了他。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪdi] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ,
that it was the place of an Irish Biddy to do hard work ,
那 它 曾是 这 地方 的 一个 爱尔兰 比迪 到 做 难的 工作 ,

那是爱尔兰小姑娘辛勤劳作的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .
and that Nellie should sleep .
和 那 内莉 应该 睡觉 .

还有，内莉应该睡觉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
But this morning she could not rest .
但 这 早晨 她 可以 不是 休息 .

但今天早上她却无法休息。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

She	heard	the	whispering	and	talking	between	her	two	friends	outside	,
她	听到	这	耳语	和	说	之间	她	二	朋友们	外部	,

她听到外面传来两个朋友的窃窃私语和谈话声。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [dʒʌst][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm]

so	she	got	up	and	dressed	just	as	Tom	was	taking	a	lot	of	papers	from
所以	她	得到	向上	和	穿着	只是	作为	汤姆	曾是	采取	一个	很多	的	文件	从

[æn; ən][oʊld] [trʌŋk] .

an	old	trunk	.
一个	老的	树干	.

于是她起床穿好衣服，这时汤姆正从一个旧箱子里拿出很多文件。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ['kjʊriəsli] .

“	What	are	you	doing	,	Tom	?	”	asked	she	curiously	.
“	什么	是	你	正在做	,	汤姆	?	”	问	她	奇怪的是	.

“汤姆，你在做什么？”她好奇地问道。

[tɑːm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Tom	raised	his	head	and	the	girl	hardly	recognized	her	lover	.
汤姆	提高	他的	头	和	这	女孩	几乎	认可	她	情人	.

汤姆抬起头，女孩几乎认不出自己的爱人。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

“	Something	has	happened	to	you	,	”	she	ejaculated	.
“	某物	有	发生	到	你	,	”	她	射精	.

“你出事了，”她脱口而出。

“ [aɪ] [noʊ] , [tɑːm] ; [dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	I	know	,	Tom	;	don't	shake	your	head	at	me	.	”
“	我	知道	,	汤姆	;	不	摇	你的	头	在	我	.	”

“我知道，汤姆；别对我摇头。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['neli] , ” [sed] [hiː; hi] ['hɔːrsli] , “ [juː; jʊ] , ['bɪdi]

“	We	are	going	away	from	here	,	Nellie	,	”	said	he	hoarsely	,	“	you	,	Biddy
“	我们	是	去	离开	从	这里	,	内莉	,	”	说	他	沙哑地	,	“	你	,	比迪

[ænd; ənd][aɪ] . ”

and	I	.	”
和	我	.	”

“我们要离开这里了，内莉，”他沙哑地说，“你、比蒂和我。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

“	Because	we	have	enemies	who	are	going	to	[	136	]
“	因为	我们	有	敌人	WHO	是	去	到	[	-	]

“因为我们有敌人，他们要[136]

[teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

take	you	from	us	.
拿	你	从	我们	.

带你离开我们。

[ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . ”

There	,	don't	look	frightened	,	but	we	are	afraid	of	your	cousin	.	”
那里	,	不	看	害怕	,	但	我们	是	害怕的	的	你的	表哥	.	”

“别装害怕，但我们很怕你表哥。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [æskt] ['neli] .

“	**How**	**can**	**he**	**take**	**me**	**if**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Nellie**	**.**
”	如何	能	他	拿	我	如果	我	做	不是	想	到	去	?	”	问	内莉	.

“如果我不想去，他怎么能带走我呢？”内莉问道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	**The**	**law**	**might**	**say**	**that**	**you**	**should**	**go**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**.**
”	这	法律	可能	说	那	你	应该	去	,	”	回答	汤姆	.

“法律可能会规定你应该去，”汤姆回答说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪdi] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**them**	**say**	**that**	**I**	**was**	**to**	**leave**	**you**	**and**	**Biddy**	**. ”**
”	ID	喜欢	到	听到	他们	说	那	我	曾是	到	离开	你	和	比迪	. ”

“我倒想听听他们说，是我离开了你和比蒂。”

“ [tɑːm] , [naʊ] [dəunt] [sker] [ðæt] [tʃaɪld] .

“	**Tom**	**,**	**now**	**don't**	**scare**	**that**	**child**	**.**
”	汤姆	,	现在	不	吓	那	孩子	.

“汤姆，别吓着那个孩子。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ; [get][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

You're	**not**	**going**	**from**	**us**	**;**	**get**	**on**	**your**	**things**	**,**
你是	不是	去	从	我们	;	得到	在	你的	事物	,

你不能离开我们；收拾东西走人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

for	**you**	**and**	**Tom**	**are**	**to**	**go**	**before**	**me**	**.**
为了	你	和	汤姆	是	到	去	前	我	.

你和汤姆要走在我前面。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [lɪps] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk]

”	**Hardly**	**had**	**these**	**words**	**escaped**	**from**	**Biddy's**	**lips**	**before**	**there**	**was**	**a**	**knock**
”	几乎	有	这些	字	逃脱	从	-	嘴唇	前	那里	曾是	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	**the**	**door**	**,**
在	这	门	,

比蒂话音刚落，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aiərɪʃˌwumən] [sɔː] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	**the**	**Irishwoman**	**saw**	**the**	**red**	**face**	**of**	**her**	**cousin**	**peeping**	**in**	**at**	**the**	**door**
和	这	爱尔兰女人	锯	这	红色的	脸	的	她	表哥	偷窥	在	在	这	门

.

:

.

爱尔兰女子看到她表妹涨红的脸正从门口往里看。

“ [juː; jʊ] ['næsti] ['spæl'pin] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**You**	**nasty**	**spalpeen**	**,**	**”**	**cried**	**she**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**grab**	**for**	**his**	**head**	**,**
”	你	可恶的	斯帕尔皮恩	,	”	哭	她	,	尝试	到	制作	一个	抓住	为了	他的	头	,

“你这个讨厌的家伙！”她喊道，同时试图抓住他的头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juːz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	**what**	**are**	**youse**	**doing**	**here**	**?**
”	什么	是	有色	正在做	这里	?

你们在这里做什么?

[get] [aʊt] [wɪd] [juːz] . ”

Get	**out**	**wid**	**youse**	**. ”**
得到	出去	宽	有色	. ”

滚出去，你们这些家伙。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈbɪdi] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [ænd; ənd]
“ I have some friends with me , Biddy , calling upon Mr . Cooper , and
” 我 有 一些 朋友们 和 我 , 比迪 , 呼叫 之上 先生 . 库珀 , 和
[ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ”
the pretty young lady . ”
这 漂亮的 年轻的 女士 . ”

“我和比蒂有几个朋友一起来拜访库珀先生，还有那位漂亮的年轻女士。”

“ [ˈneli] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [dɪr] ? ” [æskt] [tɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ Nellie , will you go in the bedroom , dear ? ” asked Tom , but the detective
” 内莉 , 将要 你 去 在 这 卧室 , 亲爱的 ? ” 问 汤姆 , 但 这 侦探
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]
raised his hand . [137]
提高 他的 手 . [-]

“内莉，亲爱的，你愿意进卧室吗？”汤姆问道，但侦探举起了手。[137]

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
“ I want the young lady to remain .
” 我 想 这 年轻的 女士 到 保持 .

“我希望这位年轻女士留下来。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
What I have to say is of great importance to her .
什么 我 有 到 说 是 的 伟大的 重要性 到 她 .

我说的话对她来说非常重要。

” [ˈneli] [lʊkt] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['bensn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
” Nellie looked mystified , and Benson was gazing with his soul in his eyes
” 内莉 看起来 困惑 , 和 本森 曾是 凝视 和 他的 灵魂 在 他的 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] .
at the pretty face .
在 这 漂亮的 脸 .

“内莉一脸困惑，本森则用充满爱意的眼神凝视着那张漂亮的脸蛋。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
There was a sweetness about her that made him think of her mother ,
那里 曾是 一个 甜味 关于 她 那 制成 他 思考 的 她 母亲 ,

她身上有一种甜美的气质，让他想起了她的母亲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt]
and there was also something that made him acknowledge to himself that
和 那里 曾是 还 某物 那 制成 他 承认 到 他自己 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [lʌv] [ðɪs] [gɜːrl] .
he should some time love this girl .
他 应该 一些 时间 爱 这 女孩 .

而且，还有一件事让他意识到，他总有一天会爱上这个女孩。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['stændɪʃ] ? ” [bɪ'gæn][tɑːm] ['kuːpər] ,
“ What have you to say to Miss Standish ? ” began Tom Cooper ,
” 什么 有 你 到 说 到 错过 斯坦迪什 ? ” 开始 汤姆 库珀 ,

“你想对斯坦迪什小姐说些什么？”汤姆·库珀开口问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a sickening feeling at his heart .
和 一个 令人作呕 感觉 在 他的 心 .

他心中涌起一股恶心的感觉。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌmɪljə'ner] ['bensn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
“ She is the granddaughter of the dead millionaire Benson , and this gentleman
“ 她 是 这 孙女 的 这 死的 百万富翁 本森 , 和 这 绅士
[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
here is her cousin .
这里 是 她 表哥 .

“她是已故百万富翁本森的孙女，这位先生是她的表兄。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You are one of the greatest heiresses in New York , my dear young lady .
你 是 一 的 这 最 女继承人 在 新的 约克 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 .

亲爱的小姐，您是纽约最伟大的女继承人之一。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ['neli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
” The detective bowed low before Nellie , but still the mystified expression remained in
” 这 侦探 鞠躬 低的 前 内莉 , 但 仍然 这 困惑 表达 剩余 在
[ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] .
the deep blue eyes .
这 深的 蓝色的 眼睛 .

侦探向内莉深深鞠了一躬，但她那双深蓝色的眼睛里仍然满是困惑。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['ɑːrkraɪt] [sɑːr'kæstɪkli] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tɑːm] , “ [ɪz][æn; ən]
“ And this gentleman , ” said Arkwright sarcastically , coming nearer Tom , “ is an
“ 和 这 绅士 , ” 说 阿克赖特 讽刺地 , 未来 更近 汤姆 , “ 是 一个
[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
escaped convict ,
逃脱 定罪 ,

“而这位先生，”阿克赖特讽刺地说着，走近汤姆，“是一名逃犯。”

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
whom I shall have to ask to accompany me to the station house .
谁 我 将 有 到 问 到 陪伴 我 到 这 车站 房子 .

我需要请他陪我去车站。

” [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn] ['nɛliz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [-]
” Light seemed to break upon Nellie's mind , but [138]
” 光 似乎 到 休息 之上 内莉的 头脑 , 但 [-]

“内莉的脑海中似乎闪过一道光，但是[138]

[ʃiː; ʃi] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
she strenuously denied the charge , keeping a tight hold of her lover .
她 竭尽全力 否认 这 收费 , 保持 一个 紧的 抓住 的 她 情人 .

她极力否认指控，并紧紧抓住她的情人不放。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ You have made a mistake , ” cried she .
“ 你 有 制成 一个 错误 , ” 哭 她 .

“你犯了个错误！”她喊道。

“ [tɑːm] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf]
“ Tom never did a wrong thing in his life , and I am going to be his wife
“ 汤姆 绝不 做过 一个 错误的 事物 在 他的 生活 , 和 我 是 去 到 是 他的 妻子
. ”
. ”
. ”

“汤姆一生从未做过错事，我将成为他的妻子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['stændɪʃ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['maɪnər] ,
“ But you cannot , my dear Miss Standish ; you are a minor ,
“ 但 你 不能 , 我的 亲爱的 错过 斯坦迪什 ; 你 是 一个 次要的 ,

“但是你不能这样做，我亲爱的斯坦迪什小姐；你还是个未成年人，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [jet] . ”

and	cannot	have	your	own	way	for	a	whole	year	yet	.	”
和	不能	有	你的	自己的	方式	为了	一个	所有的	年	然而	.	”

而且你还不能随心所欲，至少一年内都不能。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] , [tɑ:m] ?

“	Nevertheless	I	am	going	to	be	his	wife	,	am	I	not	,	Tom	?
”	尽管如此	我	是	去	到	是	他的	妻子	,	是	我	不是	,	汤姆	?

“然而，我终究会成为他的妻子，不是吗，汤姆？”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Tell	me	that	they	have	made	a	mistake	,
告诉	我	那	他们	有	制成	一个	错误	,

告诉我他们犯了错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ] .

and	that	you	are	not	what	they	are	trying	to	prove	you	.
和	那	你	是	不是	什么	他们	是	尝试	到	证明	你	.

而你并非他们试图向你证明的那样。

” [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .

”	The	man	did	not	speak	.
”	这	男人	做过	不是	说话	.

“那人没有说话。”

“ [tel] [ˌem 'i:] , [tɑ:m] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ?

“	Tell	me	,	Tom	,	was	that	island	in	the	fairy	story	—	was	that	Blackwell's	Island	?
”	告诉	我	,	汤姆	,	曾是	那	岛	在	这	仙女	故事	—	曾是	那	布莱克威尔书店	岛	?
”																		
”																		

“汤姆，告诉我，童话故事里的那个岛——是不是布莱克威尔岛？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hoʊp] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

”	This	one	word	fell	from	the	man's	lips	as	if	all	hope	had	left	him	,
”	这	一	单词	跌倒	从	这	男人的	嘴唇	作为	如果全部		希望	有	左边	他	,

“这一个字从那男人的嘴里说出来，仿佛他所有的希望都破灭了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ,

and	he	knew	that	they	would	tear	from	him	his	darling	,
和	他	知道	那	他们	会	撕	从	他	他的	亲爱的	,

他知道他们会从他身边夺走他心爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] .

and	that	he	would	spend	the	rest	of	his	days	in	prison	.
和	那	他	会	花费	这	休息	的	他的	天	在	监狱	.

他将在监狱里度过余生。

['bensn] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['nɛliz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

Benson	now	came	forward	,	trying	to	take	Nellie's	hand	in	his	.
本森	现在	来了	向前	,	尝试	到	拿	内莉的	手	在	他的	.

本森走上前去，试图握住内莉的手。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi] [-]

“	My	dear	little	cousin	,	you	cannot	again	be	[	139	]
”	我的	亲爱的	小的	表哥	,	你	不能	再次	是	[	-	]

“我亲爱的小表妹，你不能再[139]

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
taken **from** **me** **.**
已采取 从 我 .

摘自我的。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
I **have** **searched** **the** **city** **for** **you** **,** **and** **now** **you** **shall** **take** **your** **position** **in**
我 有 搜索 这 城市 为了 你 , 和 现在 你 将 拿 你的 位置 在
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我已经在全城找到了你，现在你将在人生中扮演自己的角色。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɜːrl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
and **be** **the** **rich** **girl** **you** **ought** **to** **be** **.** **”**
和 是 这 富有的 女孩 你 应该 到 是 . ”

做个你本该成为的那种富家女吧。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrnfəli] .
“ **I** **do** **not** **want** **to** **go** **with** **you** **,** **”** **said** **she** **mournfully** **.**
” 我 做 不是 想 到 去 和 你 , ” 说 她 悲伤地 .

“我不想跟你走，”她悲伤地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ **But** **you** **must** **.** **”**
” 但 你 必须 . ”

“但你必须这样做。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **I** **will** **not** **.**
” 我 将要 不是 .

我不会。

” [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [step] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ,
” **The** **more** **she** **contemplated** **the** **step** **the** **more** **she** **shuddered** **,**
” 这 更多的 她 思考 这 步 这 更多的 她 颤抖 ,

她越是思考这一步，就越是感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and **she** **did** **not** **intend** **that** **Tom** **should** **be** **taken** **from** **her** **.**
和 她 做过 不是 打算 那 汤姆 应该 是 已采取 从 她 .

她并不希望汤姆离开她。

“ [mɪs] ['stændɪʃ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['ɑːrkraɪt] [went] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ **Miss** **Standish** **,** **listen** **to** **me** **,** **”** **and** **Arkwright** **went** **close** **to** **her** **;**
” 错过 斯坦迪什 , 听 到 我 , ” 和 阿克赖特 去 关闭 到 她 ;

“斯坦迪什小姐，听我说，”阿克赖特走近她；

“ [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
“ **now** **the** **law** **has** **left** **you** **in** **the** **charge** **of** **your** **cousin** **.**
” 现在 这 法律 有 左边 你 在 这 收费 的 你的 表哥 .

“现在法律把你托付给了你的表兄。”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wɪl] ,
Mr **.** **George** **Benson** **was** **left** **by** **the** **terms** **of** **your** **grandfather's** **will** **,**
先生 . 乔治 本森 曾是 左边 经过 这 条款 的 你的 祖父的 将要 ,

根据你祖父的遗嘱，乔治·本森先生继承了遗产。

[ðə; ði][wʌn] [trʌ'stiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .
the **one** **trustee** **who** **should** **look** **after** **you** **personally** **.**
这 一 受托人 WHO 应该 看 后 你 亲自 .

唯一一位应该亲自照顾你的受托人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][jʊr; jər]

I	suppose	if	he	had	known	that	you	did	not	want	to	be	with	him	your
我	认为	如果	他	有	已知	那	你	做过	不是	想	到	是	和	他	你的

['relətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

relative	would	have	changed	his	wishes	,
相对的	会	有	已更改	他的	愿望	,

我想，如果他知道你不想和他在一起，你的亲戚或许会改变主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	now	that	he	is	dead	you	will	have	to	be	satisfied	with	the
但	现在	那	他	是	死的	你	将要	有	到	是	使满意	和	这

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

但他既然死了，你就只能接受这样的安排了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ,

and	as	far	as	this	man	is	concerned	,	”	pointing	to	Tom	,
和	作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	,	”	指向	到	汤姆	,

至于这个人，”他指着汤姆说，“

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

“	I	know	him	to	be	an	escaped	convict	,
“	我	知道	他	到	是	一个	逃脱	定罪	,

我知道他是个逃犯，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ” [-]

and	I	shall	have	to	ask	him	to	accompany	me	.	”	[	140	]
和	我	将	有	到	问	他	到	陪伴	我	.	”	[	-	]

我得请他陪我一起去。”[140]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['gɑːrdiən] , ” [pʊt] [ɪn][tɑːm] ['ɑːbstɪnətli] .

“	I	am	this	young	lady's	guardian	,	”	put	in	Tom	obstinately	.
“	我	是	这	年轻的	女士的	监护人	,	”	放	在	汤姆	顽固地	.

“我是这位年轻女士的监护人，”汤姆固执地插嘴道。

“ [self] - [ə'pɔɪntɪd] , ” [sniəd] ['ɑːrkraɪt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] .

“	Self	-	appointed	,	”	sneered	Arkwright	,	“	but	that	will	not	hold	.
“	自己	-	任命	,	”	冷笑	阿克赖特	,	“	但	那	将要	不是	抓住	.

“自封的，”阿克赖特冷笑道，“但这站不住脚。”

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sel] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . ”

Then	,	too	,	you	will	be	in	a	cell	before	night	.	”
然后	,	也	,	你	将要	是	在	一个	细胞	前	夜晚	.	”

那样的话，天黑之前你也会被关进牢房。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [tɑːm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːrt] . ”

“	Oh	,	no	,	no	,	Tom	,	tell	me	all	about	it	,	sweetheart	.	”
“	哦	,	不	,	不	,	汤姆	,	告诉	我	全部	关于	它	,	亲爱的	.	”

“哦，不，不，汤姆，亲爱的，快跟我说说吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['neli] ,

“	I	will	,	Nellie	,
“	我	将要	,	内莉	,

“我会的，内莉。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	remember	what	I	am	telling	you	is	as	true	as	my	love	for	you	.
和	记住	什么	我	是	讲述	你	是	作为	真的	作为	我的	爱	为了	你	.

记住，我告诉你的话和我对你的爱一样真挚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] .

I	was	arrested	for	a	crime	which	I	did	not	commit	.
我	曾是	被捕	为了	一个	犯罪	哪个	我	做过	不是	犯罪	.

我因未犯之罪被捕。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	steal	your	grandfather's	jewels	,	and	that	man	knows	it	.
我	做过	不是	偷	你的	祖父的	珠宝	,	和	那	男人	知道	它	.

我没有偷你祖父的珠宝，那个人也知道这一点。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət]

"	He	brought	out	the	last	words	with	a	jerk	,	and	pointed	his	finger	at
"	他	带来	出去	这	最后的	字	和	一个	混蛋	,	和	尖	他的	手指	在

['bensn] .

Benson	.
本森	.

“他猛地抽搐了一下，说完最后几个字，然后指着本森。”

[dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːrkraɪt] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

George	started	toward	him	,	but	Arkwright	detained	him	.
乔治	开始	朝向	他	,	但	阿克赖特	被拘留	他	.

乔治朝他走去，但阿克赖特拦住了他。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] ['neli] ['sɪmpli] ,

“	I	believe	you	,	Tom	,	"	said	Nellie	simply	,
"	我	相信	你	,	汤姆	,	"	说	内莉	简单地	,

“我相信你，汤姆，”内莉简单地说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] . "

“	and	as	long	as	I	live	I	shall	believe	you	are	innocent	.	"
"	和	作为	长的	作为	我	居住	我	将	相信	你	是	清白的	.	"

“只要我活着，我就会相信你是无辜的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

“	But	that	will	not	prevent	your	going	with	your	cousin	.
"	但	那	将要	不是	防止	你的	去	和	你的	表哥	.

但这并不会阻止你和你的表兄一起去。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ə'pɑːn]['tɑːmz] [rɪsts] .

"	The	detective	said	this	as	he	fastened	the	bracelets	upon	Tom's	wrists	.
"	这	侦探	说	这	作为	他	系紧	这	手镯	之上	汤姆的	手腕	.

“侦探一边说着，一边把手镯戴在汤姆的手腕上。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ən'les] ['bɪdi] [kæn; kən][goʊ] , [tuː] . " [-]

“	I	won't	go	unless	Biddy	can	go	,	too	.	"	[	141	]
"	我	惯于	去	除非	比迪	能	去	,	也	.	"	[	-	]

“除非比蒂也能去，否则我不去。”[141]

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , " [sed] ['bensn] , ['lʊkɪŋ] ['krɔːsli] [æt; ət][ðə; ði]['aiəriʃ,wumən] .

“	Well	,	she	cannot	,	"	said	Benson	,	looking	crossly	at	the	Irishwoman	.
"	出色地	,	她	不能	,	"	说	本森	,	寻找	生气	在	这	爱尔兰女人	.

“她当然不能，”本森说着，生气地瞪了那位爱尔兰女人一眼。

“ [ðen] , [aɪ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

“	Then	,	I	stay	right	here	.
"	然后	,	我	停留	正确的	这里	.

“那么，我就待在这里。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [lɔː] [dræg][ə; eɪ][gɜːrl] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
And 和 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **any** 任何 **law** 法律 **drag** 拖 **a** 一个 **girl** 女孩 **twenty** 二十 **years** 年 **old** 老的 **to** 到 **a** 一个 **place** 地方
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [wəʊnt][goʊ] .
that 那 **she** 她 **simply** 简单地 **won't** 惯于 **go** 去 **.** .

我倒想看看哪条法律能把一个二十岁的女孩强行带到她根本不想去的地方。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Now 现在 **,** , **gentlemen** 先生们 **,** , **what** 什么 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **?** ?

各位先生，你们打算怎么做?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪkər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ]
" " **This** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **sticker** 贴纸 **,** , **and** 和 **George** 乔治 **Benson** 本森 **and** 和 **the** 这 **detective** 侦探 **talked** 谈话 **in** 在 **low** 低的
[toʊnz] ,
tones 音调 **,** ,

“这是一张贴纸，乔治·本森和侦探低声交谈着。”

[waɪl] ['neli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [nek] .
while 尽管 **Nellie** 内莉 **placed** 放置 **her** 她 **arms** 武器 **about** 关于 **her** 她 **lover's** 恋人的 **neck** 脖子 **.** .

内莉将双臂环在爱人的脖子上。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [tɑːm] , [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] .
“ " **Don't** 不 **you** 你 **worry** 担心 **,** , **Tom** 汤姆 **,** , **about** 关于 **going** 去 **,** , **for** 为了 **you** 你 **won't** 惯于 **be** 是 **there** 那里 **long** 长的 **.** .

“汤姆，你不用担心要离开，因为你不会在那里待很久。”

[naʊ] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
Now 现在 **then** 然后 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **go** 去 **away** 离开 **you** 你 **are** 是 **to** 到 **write** 写 **to** 到 **me** 我 **every** 每一个 **day** 天 **,** ,

那么，你离开之后，每天都要给我写信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and 和 **I** 我 **will** 将要 **to** 到 **you** 你 **,** ,

我也会对你这样做，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . "
and 和 **just** 只是 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **I** 我 **find** 寻找 **a** 一个 **good** 好的 **lawyer** 律师 **you** 你 **shall** 将 **be** 是 **free** 自由的 **. "** . "

“只要我找到一位好律师，你就会获得自由。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [frend] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]
“ " **We** 我们 **have** 有 **decided** 决定 **to** 到 **allow** 允许 **you** 你 **to** 到 **take** 拿 **your** 你的 **friend** 朋友 **Biddy** 比迪 **with** 和 **you** 你 **for** 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a 一个 **while** 尽管 **,** ,

“我们决定允许你带你的朋友比迪一起待一段时间。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['æfəbli] , “ [ɪf] , [wen] ['mɪstər] . ['bensn] [faindz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
" " **said** 说 **the** 这 **detective** 侦探 **affably** 和蔼可亲 **,** , **“** “ **if** 如果 **,** , **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Benson** 本森 **finds** 发现 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **your** 你的 **own** 自己的
[ræŋk] ,
rank 秩 **,** ,

“侦探和蔼地说，“如果本森先生找到一位与您地位相当的女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] .

you	will	be	satisfied	to	allow	this	woman	to	go	.
你	将要	是	使满意	到	允许	这	女士	到	去	.

你会乐意放走这个女人。

" ['neli] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Nellie	plumped	herself	down	again	in	her	chair	.
"	内莉	丰满的	她自己	向下	再次	在	她	椅子	.

内莉又一屁股坐在椅子上。

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	I	won't	agree	to	any	such	thing	.
"	我	惯于	同意	到	任何	这样的	事物	.

“我绝不会同意这种事。”

- [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [-]

Biddy's	been	my	mother	for	years	,	and	if	Mr	.	Benson	[	142	]
-	到过	我的	母亲	为了	年	,	和	如果	先生	.	本森	[	-	]

Biddy多年来一直是我的母亲，如果Benson先生[142]

['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ] .

doesn't	want	her	in	his	house	,	then	I	won't	go	.
不	想	她	在	他的	房子	,	然后	我	惯于	去	.

如果他不想让她进他家，那我就不去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrənt] [ræŋk][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs]

I	don't	want	a	lady	of	any	different	rank	than	myself	,	and	Biddy	is	my	choice
我	不	想	一个	女士	的	任何	不同的	秩	比	我	,	和	比迪	是	我的	选择

.

:
.

我不想找一个地位比我高低的女士，比蒂就是我的选择。

[soʊ][ðer; ðər] .

So	there	.
所以	那里	.

就是这样。

" [tɑːm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['bensn] ['fjʊriəs] .

"	Tom	smiled	at	her	from	his	corner	,	and	the	sight	made	Benson	furious	.
"	汤姆	微笑	在	她	从	他的	角落	,	和	这	视线	制成	本森	狂怒	.

“汤姆从角落里朝她笑了笑，这一幕让本森怒火中烧。”

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [kən'fəːd] , [waɪl] ['neɪθn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]

Again	the	two	gentlemen	conferred	,	while	Nathans	took	it	upon	himself	to	argue
再次	这	二	先生们	授予	,	尽管	内森	采取	它	之上	他自己	到	争论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

with	the	girl	.
和	这	女孩	.

两位先生再次商议起来，而内森斯则自告奋勇地与那位女士争论起来。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['mɪstər] . [dʒuː] , " [kraɪd] ['neli] , “ [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	Look	a	-	here	,	Mr	.	Jew	,	"	cried	Nellie	,	“	you	just	mind	your	business	.
"	看	一个	-	这里	,	先生	.	犹	,	"	哭	内莉	,	“	你	只是	头脑	你的	商业	.

“听着，犹太先生，”内莉喊道，“你最好管好你自己的事。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪdi] ,

No	one	has	asked	you	to	live	with	my	Biddy	,
不	一	有	问	你	到	居住	和	我的	比迪	,

没人要求你和我妹妹住在一起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bensn] ['niːdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['iːðər] .

and	Mr	.	Benson	needn't	live	with	us	either	.
和	先生	.	本森	不必	居住	和	我们	任何一个	.

本森先生也不必和我们住在一起。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

If	I	have	all	the	money	you	say	I	have	then	I	can	make	a	home	for
如果	我	有	全部	这	钱	你	说	我	有	然后	我	能	制作	一个	家	为了

['bɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ][tɑːm] [aʊt] .

Biddy	and	me	until	I	can	get	my	Tom	out	.
比迪	和	我	直到	我	能	得到	我的	汤姆	出去	.

如果我真的有你说的那么多钱，那我就可以给比蒂和我建个家，直到我能把我的汤姆接出来。

" [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Again	George	ground	his	teeth	.
"	再次	乔治	地面	他的	牙齿	.

乔治又咬紧了牙关。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðɪs] [gɜːrl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

He	would	soon	make	this	girl	realize	that	he	was	her	guardian	,
他	会	很快	制作	这	女孩	意识到	那	他	曾是	她	监护人	,

他很快就会让这个女孩意识到他是她的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [raɪt] [ðen] .

and	he	would	commence	right	then	.
和	他	会	开始	正确的	然后	.

然后他就会立刻开始。

" ['helən] ,

"	Helen	,
"	海伦	,

"海伦，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [wen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

there	will	be	a	time	in	your	life	when	you	won't	want	to	associate	with
那里	将要	是	一个	时间	在	你的	生活	什么时候	你	惯于	想	到	联系	和

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

人生中总会有那么一段时间，你会不想再和这些人来往。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	then	you	will	be	glad	that	I	insisted	that	you	come	unencumbered	into	your
和	然后	你	将要	是	高兴的	那	我	坚持	那	你	来	不受阻碍的	进入	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

beautiful	home	.
美丽的	家	.

到那时，你就会庆幸我坚持让你轻装上阵，回到你美丽的家。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

You	may	bring	Biddy	with	you	for	a	while	,
你	可能	带来	比迪	和	你	为了	一个	尽管	,

你可以带比迪一起待一段时间。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'gen] . " [-]

but	please	do	not	think	of	that	man	again	.	"	[	143	]
但	请	做	不是	思考	的	那	男人	再次	.	"	[	-	]

但请不要再想起那个人了。"[143]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['fɑːloʊd]

He	pointed	at	Tom	with	his	white	index	finger	,	and	the	girl's	eyes	followed
他	尖	在	汤姆	和	他的	白色的	指数	手指	,	和	这	女孩们	眼睛	随后

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

他用白皙的食指指着汤姆，女孩的目光也随之望向那个方向。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] [hɜːrt][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] .

The	expression	of	pain	that	crossed	her	lover's	face	hurt	the	girl's	heart	.
这	表达	的	疼痛	那	交叉	她	恋人的	脸	伤害	这	女孩们	心	.

她爱人脸上痛苦的表情让女孩心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	slipped	down	at	his	feet	,	and	placed	her	arms	about	him	.
她	滑倒了	向下	在	他的	脚	,	和	放置	她	武器	关于	他	.

她滑到他脚边，双臂环抱着他。

“ [tɑːm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ][let] [ðoʊz] [biːsts] [ʌv; əv][men] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] .

“	Tom	,	I	love	you	;	don't	you	let	those	beasts	of	men	make	you	believe	otherwise	.
“	汤姆	,	我	爱	你	;	不	你	让	那些	野兽	的	男人	制作	你	相信	否则	.

“汤姆，我爱你；不要让那些禽兽让你相信不是这样。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

What	are	you	doing	?	”
什么	是	你	正在做	?	”

你在干什么？ ”

“ ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“	Taking	off	this	,	”	and	saying	these	words	,
“	采取	离开	这	,	”	和	说	这些	字	,

“脱掉这个，”并说出这些话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	young	fellow	pulled	his	false	whiskers	and	mustache	from	his	face	.
这	年轻的	同伴	拉	他的	错误的	胡须	和	胡子	从	他的	脸	.

年轻人把脸上的假胡子和假胡子扯了下来。

“ [wel] , [maɪ] [soʊl] , [tɑːm] , [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['neli] .

“	Well	,	my	soul	,	Tom	,	how	very	handsome	you	are	!	”	cried	Nellie	.
“	出色地	,	我的	灵魂	,	汤姆	,	如何	非常	英俊的	你	是	!	”	哭	内莉	.

“我的天哪，汤姆，你真是太英俊了！”内莉喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [piːps] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]

“	If	I	had	known	this	before	I	would	have	taken	several	peeps	at	you	as
“	如果	我	有	已知	这	前	我	会	有	已采取	一些	人群	在	你	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . ”

you	are	now	.	”
你	是	现在	.	”

“如果我早知道是这样，我肯定会好好看看你现在的样子。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [rɑːt] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bensn] .

“	We	have	heard	enough	rot	,	”	ejaculated	Benson	.
“	我们	有	听到	足够的	腐烂	,	”	射精	本森	.

“我们已经听够了这些废话，”本森怒道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ? ”

“	Now	,	young	lady	,	when	will	you	come	to	my	home	?	”
“	现在	,	年轻的	女士	,	什么时候	将要	你	来	到	我的	家	?	”

“那么，小姐，你什么时候来我家呢？ ”

“ [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [juː; jʊ] [miːn] , ['bensn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	To	her	home	,	you	mean	,	Benson	,	”	corrected	the	detective	.
”	到	她	家	,	你	意思是	,	本森	,	”	已更正	这	侦探	.

“你是说回她家，本森，”侦探纠正道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	Well	,	what's	the	difference	?
”	出色地	,	是什么	这	不同之处	?

“那么，区别是什么呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]

I	shall	stay	with	her	until	she	is	married	,	and	maybe	she	will	be	satisfied
我	将	停留	和	她	直到	她	是	已婚	,	和	或许	她	将要	是	使满意

[tuː; tə] — — ” [-]

to	—	—	”	[	144	]
到	—	—	”	[	-	]

我将一直陪着她，直到她结婚，也许她会满足于——”[144]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	rest	of	the	words	were	lost	to	Tom	,	but	he	imagined	what	they	were
这	休息	的	这	字	是	丢失的	到	汤姆	,	但	他	想象	什么	他们	是

,

,

,

汤姆听不清剩下的字，但他凭想象猜出了它们的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

and	his	cheek	flushed	and	the	blood	seemed	to	burn	his	life	away	.
和	他的	脸颊	酡	和	这	血	似乎	到	烧伤	他的	生活	离开	.

他的脸颊涨得通红，鲜血仿佛要将他的生命焚烧殆尽。

[æz; əz] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [riːɜ'ɛstɪd] [kən'vɪkt] , [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	Arkwright	was	placing	the	hat	upon	the	rearrested	convict	,	Tom	turned	to
作为	阿克赖特	曾是	放置	这	帽子	之上	这	再次被捕	定罪	,	汤姆	转向	到

['dʒɪm] :

Jim	:
吉姆	:

当阿克赖特把帽子戴在再次被捕的罪犯头上时，汤姆转向吉姆：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ? ”

“	I	suppose	you	did	not	tell	your	aunt	about	this	affair	?	”
”	我	认为	你	做过	不是	告诉	你的	阿姨	关于	这	事务	?	”

“我想你没把这件事告诉你姑姑吧？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ][gɑːt] [skɑːt]

“	Yes	,	I	did	,	sir	,	and	because	I	told	on	you	and	the	girl	,	I	got	scot
”	是的	,	我	做过	,	先生	,	和	因为	我	讲述	在	你	和	这	女孩	,	我	得到	苏格兰人

[friː] ,

free	,
自由的	,

“是的，先生，我做了，因为我告发了您和那个女孩，所以我逍遥法外了。”

[sɜːr] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [skæt] , ” [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , “ [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [jʊr; jər] ['skrægi] [her] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt]
“ Scat , ” cried Bridget , “ or I'll pull your scraggy hair out of your little impudent
“ 粪便 , ” 哭 布里奇特 , “ 或者患病的 拉 你的 瘦弱的 头发 出去 的 你的 小的 厚颜无耻
[hed] ,
head ,
头 ,

“滚开！”布里奇特喊道，“不然我就把你那稀疏的头发从你那不知天高地厚的小脑袋里揪出来！”

[juː; jʊ]['dɜːrti] ['spæl'pin] . ”
you dirty spalpeen . ”
你 肮脏的 斯帕尔皮恩 . ”

你这个肮脏的斯帕尔佩恩。”

“ [wel] , ” [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] ['tɑːmz][hænd][ɪn][hɜːrz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
“ Well , ” said Nellie , taking Tom's hand in hers as he was being taken away ,
“ 出色地 , ” 说 内莉 , 采取 汤姆的 手 在 她的 作为 他 曾是 存在 已采取 离开 ,

“好吧，”内莉说着，握住汤姆的手，目送他被带走。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪr] [stændz][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
“ I wish you all to understand that here stands a girl whom you say is worth a
“ 我 希望 你 全部 到 理解 那 这里 站立 一个 女孩 谁 你 说 是 值得 一个
['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
million dollars .
百万 美元 .

“我希望你们都能明白，眼前这位女孩，你们说她身价百万美元。”

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
There stands a man whom I love .
那里 站立 一个 男人 谁 我 爱 .

站在那里的是我爱的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I shall spend every one of those millions of dollars to prove him innocent ,
我 将 花费 每一个 一 的 那些 百万 的 美元 到 证明 他 清白的 ,

我将花费这几百万美元来证明他的清白。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
and then we can come back here to live with Biddy after he is out of
和 然后 我们 能 来 后退 这里 到 居住 和 比迪 后 他 是 出去 的
['prɪzn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] . ” [-]
prison and we are married . ” [145]
监狱 和 我们 是 已婚 . ” [-]

然后等比迪出狱后，我们就可以和他一起住在这里，等我们结婚了。”[145]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ]
It seemed to take all the life out of poor Tom when he found himself being
它 似乎 到 拿 全部 这 生活 出去 的 贫穷的 汤姆 什么时候 他 成立 他自己 存在
['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .
taken back to prison .
已采取 后退 到 监狱 .

可怜的汤姆被押回监狱的那一刻，仿佛所有的活力都被抽走了。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] ['neli] , [stɪl] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

While	he	had	perfect	faith	in	Nellie	,	still	he	hated	the	evil	influence	of	her
尽管	他	有	完美的	信仰	在	内莉	,	仍然	他	憎恨	这	邪恶的	影响	的	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

虽然他对内莉完全信任，但他仍然憎恨她表兄的邪恶影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

But	he	did	not	yet	know	the	girl	who	loved	him	,
但	他	做过	不是	然而	知道	这	女孩	WHO	喜爱	他	,

但他还不知道那个爱着他的女孩是谁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'truː] [tuː; tə]

and	did	not	realize	that	no	influence	in	the	world	could	make	her	untrue	to
和	做过	不是	意识到	那	不	影响	在	这	世界	可以	制作	她	不属实	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她没有意识到，世界上没有任何力量能够让她背叛他。

[hiː; hi] [went] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

He	went	moodily	into	the	same	cell	that	he	was	placed	in	before	,
他	去	情绪低落地	进入	这	相同的	细胞	那	他	曾是	放置	在	前	,

他闷闷不乐地走进了之前关押他的那间牢房。

[ðɪs] [taɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

this	time	hoping	that	his	darling	would	be	true	to	him	.
这	时间	希望	那	他的	亲爱的	会	是	真的	到	他	.

这一次，他希望他心爱的人能对他忠诚。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [wen] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðæt] [hæd; həd]

The	morning	at	last	arrived	when	Nellie	should	leave	the	boathouse	that	had
这	早晨	在	最后的	到达的	什么时候	内莉	应该	离开	这	船屋	那	有

['ʃeltərd] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

sheltered	her	so	long	.
避难所	她	所以	长的	.

终于到了清晨，内莉该离开庇护了她这么久的船屋了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['sloʊli] [wen] ['bɪdi] [sed] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊr] , [ˌem 'iː]

She	was	arranging	her	hair	slowly	when	Biddy	said	:	“	Are	you	very	sure	,	me
她	曾是	安排	她	头发	缓慢地	什么时候	比迪	说	:	“	是	你	非常	当然	,	我

,

darlint	,
达林特	,

她正慢慢地整理头发，这时比迪问道：“亲爱的，你确定吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][oʊld] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [juːz] ['elɪgənt] [hoʊm] ? ” [-]

that	you	want	your	old	Biddy	with	you	in	youse	elegant	home	?	”	[	146	]
那	你	想	你的	老的	比迪	和	你	在	有色	优雅的	家	?	”	[	-	]

你想把你的老比迪带到你优雅的家中吗？”[146]

['neli] [drɑːpt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Nellie	dropped	the	hair	which	had	twined	about	her	fingers	,	and	looked	at
内莉	掉落	这	头发	哪个	有	缠绕	关于	她	手指	,	和	看起来	在

[hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] .

her	foster	mother	.
她	促进	母亲	.

内莉放下缠绕在手指上的头发，看向她的养母。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ˈiːðər] ,
“ Well , if you don't go with me , then I won't go either ,
” 出色地，如果 你 不 去 和 我 ， 然后 我 惯于 去 任何一个 ，

“好吧，如果你不跟我一起去，那我也不去。”

” [ænd; ənd] [ˈneli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][kraɪ] .
” and Nellie sat down and commenced to cry .
” 和 内莉 卫星 向下 和 开始 到 哭 .

于是，内莉坐了下来，开始哭泣。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈhʌni] , ” [suːðd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ There , there , honey , ” soothed the woman .
” 那里 ， 那里 ， 蜂蜜 ， ” 舒缓 这 女士 .

“好了好了，亲爱的，”女人安慰道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn][soʊ] ; [jʊr; jər] [ˈbɪdi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ Don't you take on so ; your Biddy would follow you to the ends of the earth .
” 不 你 拿 在 所以 ; 你的 比迪 会 跟随 你 到 这 结束 的 这 地球 .

“你千万别这么做；你的小宝贝会追随你到天涯海角。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
But I don't want you to be ashamed of me . ”
但 我 不 想 你 到 是 羞愧 的 我 . ”

但我不想让你以我为耻。

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] , ” [sed] [ˈneli] , “ [ænd; ənd] [wen] [tɑːm][gets] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
“ That I could never be , ” said Nellie , “ and when Tom gets out of prison ,
” 那 我 可以 绝不 是 , ” 说 内莉 , “ 和 什么时候 汤姆 获得 出去 的 监狱 ,

“我永远不可能成为那样的人，”内莉说，“等汤姆出狱后，

[ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ] [əˈbrɔːd] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”
then we'll all go abroad , for I shall have enough money for all of us . ”
然后 出色地 全部 去 国外 , 为了 我 将 有 足够的 钱 为了 全部 的 我们 . ”

然后我们全家就出国，因为我会有足够的钱供我们所有人出国。”

“ [oʊ] , [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪdi] .
“ Oh , I'm delighted to be with me darlint , ” replied Biddy .
” 哦 , 我是 高兴极了 到 是 和 我 达林特 , ” 回复 比迪 .

“哦，亲爱的，我很高兴和你在一起。”比蒂回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [wɪl] [help][juː; jʊ][get] [pʊr] [tɑːm][aʊt] . ”
“ I only hope you can find a lawyer who will help you get poor Tom out . ”
” 我 仅有的 希望 你 能 寻找 一个 律师 WHO 将要 帮助 你 得到 贫穷的 汤姆 出去 . ”

我只希望你能找到一位律师，帮你把可怜的汤姆救出来。

“ [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ˈəvɜːd] [ˈneli] [ˈleɪtər] , [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ,
“ I meant what I said , ” averred Nellie later , while thinking deeply ,
” 我 意思是 什么 我 说 , ” 断言 内莉 之后 , 尽管 思维 深 ,

“我说的都是真心话，”内莉后来若有所思地说道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [maɪ] [læst] [sent] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [friː] . ”
“ that I would spend my last cent to get him free . ”
” 那 我 会 花费 我的 最后的 中心 到 得到 他 自由的 . ”

“我愿意花光我的最后一分钱把他救出来。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [ˈefərts] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈhev(ə)n] , ” [said] [ˈbɪdi] .
“ And may your efforts be blessed by heaven , ” sighed Biddy .
” 和 可能 你的 努力 是 蒙福 经过 天堂 , ” 叹了口气 比迪 .

“愿你的努力得到上天的祝福，”比蒂叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [preɪɪŋ] , ” [sed] ['neli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][eɪd]
“ I am constantly praying , ” said Nellie , “ that I will be shown some way to aid
” 我 是 不断地 祈祷 , ” 说 内莉 , “ 那 我 将要 是 所示 一些 方式 到 援助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我一直在祈祷，”内莉说，“希望有人能指引我一些方法来帮助他。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][soʊ] ['helpləs] [ʃʌt] [ðer; ðər][ɪn] [-]
Don't you see the poor fellow is so helpless shut there in [147]
不 你 看 这 贫穷的 同伴 是 所以 无助 关闭 那里 在 [-]

你难道没看到那个可怜的家伙被关在那里多么无助吗？[147]

[ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
that cell , and although I am going to see him ,
那 细胞 , 和 虽然 我 是 去 到 看 他 ,

那个牢房，虽然我要去见他，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I know that I shall be broken - hearted to come away without him .
我 知道 那 我 将 是 破碎的 - 心地 到 来 离开 没有 他 .

我知道，如果没能和他一起离开，我会伤心欲绝。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['draɪvər]
” As they were speaking , a beautiful span of horses and a liveried driver
” 作为 他们 是 请讲 , 一个 美丽的 跨度 的 马匹 和 一个 身着制服的 司机
[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
drove to the boathouse .
驾驶 到 这 船屋 .

“他们说话的时候，一群骏马和一位身着制服的车夫驾车驶向船屋。”

“ [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['stændɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
“ Is this Miss Standish ? ” asked the servant .
” 是 这 错过 斯坦迪什 ? ” 问 这 仆人 .

“请问是斯坦迪什小姐吗？”仆人问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['bɪdi] .
“ I was sent for you and Miss Biddy .
” 我 曾是 发送 为了 你 和 错过 比迪 .

“我奉命来接你和比迪小姐。”

” [ðə; ði] ['hɔːti] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [ʌp] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]
” The haughty nose of the coachman turned up slightly as he said this , and
” 这 傲慢 鼻子 的 这 马车夫 转向 向上 轻微地 作为 他 说 这 , 和
['neli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nellie noticed it ,
内莉 注意到 它 ,

“马车夫说这话时，他那傲慢的鼻子微微翘了起来，内莉注意到了这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] [mɔːr]
and she vowed inwardly that the man's place should be filled by another more
和 她 发誓 内心 那 这 男人的 地方 应该 是 已填 经过 其他 更多的
['wɜːrðɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
worthy before long .
值得 前 长的 .

她暗自发誓，不久之后，这个男人的位置一定要由另一个更优秀的人来填补。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['neli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
Already the determined Nellie had taken the reins in her own hands .
已经 这 决定 内莉 有 已采取 这 缰绳 在 她 自己的 双手 .

意志坚定的内莉已经将一切掌握在自己手中。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][kæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪdi]
“ I must take my cat , ” said she at the last minute , and when Biddy
“ 我 必须 拿 我的 猫 , ” 说 她 在 这 最后的 分钟 , 和 什么时候 比迪
[dɪ'mɜːd] ,
demurred ,
拒绝 ,

“我必须带上我的猫，”她在最后一刻说道，比迪犹豫不决时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]
saying that the man driving the carriage might not be pleased with a cat in the
说 那 这 男人 驾驶 这 运输 可能 不是 是 高兴 和 一个 猫 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
beautiful carriage ,
美丽的 运输 ,

这意味着驾车的人可能不会喜欢漂亮的马车里有一只猫。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
she broke out and said :
她 打破 出去 和 说 :

她突然爆发，说道：

“ [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then let him lump it if he don't like it .
“ 然后 让 他 块 它 如果 他 不 喜欢 它 .

“如果他不喜欢，那就让他忍着吧。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ][kæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt][æsk][maɪ]['sɜːrvənt] . ”
I'll take my cat if I want to and not ask my servant . ”
患病的 拿 我的 猫 如果 我 想 到 和 不是 问 我的 仆人 . ”

我想带猫就带，不用吩咐仆人。

“ [oʊ] , ['neli] , ” [gɑːspt] ['bɪdi] , “ [dəunt][kɔːl] [ðæt] [-]
“ Oh , Nellie , ” gasped Biddy , “ don't call that [148]
“ 哦 , 内莉 , ” 倒吸一口气 比迪 , “ 不 称呼 那 [-]

“哦，内莉，”比迪喘着气说，“别那样称呼[148]

['lʌvli] [mæn][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
lovely man a servant .
迷人的 男人 一个 仆人 .

可爱的男仆。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] . ”
He really looks so handsome and dignified . ”
他 真的 看起来 所以 英俊的 和 凝重 . ”

他看起来真英俊，很有风度。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [sɪk] ['tæbi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ He won't long if I sic Tabby on him .
“ 他 惯于 长的 如果 我 原文如此 虎斑猫 在 他 .

“如果我让塔比对付他，他很快就会完蛋。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [skrætʃ] [æt; ət] [ðæt] [wʊl] ? ”
Would you like to see her scratch at that wool ? ”
会 你 喜欢 到 看 她 划痕 在 那 羊毛 ? ”

你想看她挠那团羊毛吗?

“ [hʌʃ] , ['neli] , ” ['bɛgd] ['bɪdi] ; “ [ðer; ðər] , [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [klaɪm] [ɪn] .
“ Hush , Nellie , ” begged Biddy ; “ there , come now , and we'll climb in .
“ 嘘 , 内莉 , ” 乞求 比迪 ; “ 那里 , 来 现在 , 和 出色地 爬 在 .

“嘘，内莉，”比蒂恳求道；“好了，过来，我们爬进去。”

" [ðə; ði][oʊld] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] ['bɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	old	boathouse	was	closed	until	Biddy	should	have	a	chance	to	rent	it	,
"	这	老的	船屋	曾是	关闭	直到	比迪	应该	有	一个	机会	到	租	它	,

“那间旧船屋一直关闭着，直到比迪有机会租用它为止。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

and	she	turned	the	key	in	the	lock	with	a	sigh	,
和	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	和	一个	叹	,

她叹了口气，转动钥匙打开了锁。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

as	for	years	she	had	made	this	place	her	home	.
作为	为了	年	她	有	制成	这	地方	她	家	.

多年来，她一直把这里当作自己的家。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['boʊld] ['dʒentli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['helən] ['stændɪʃ] [trɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

The	carriage	bowled	gently	down	through	the	streets	,	and	Helen	Standish	tripped	up	the	steps	from	which	,
这	运输	保龄球	轻轻地	向下	通过	这	街道	,	和	海伦	斯坦迪什	绊倒了	向上	这	步骤	从	哪个	,

马车缓缓驶过街道，海伦·斯坦迪什踉跄着走上台阶，

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

when	a	child	,	she	and	her	mother	were	turned	away	,
什么时候	一个	孩子	,	她	和	她	母亲	是	转向	离开	,

她小时候和母亲一起被拒之门外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	the	beautiful	girl	now	going	to	take	up	her	own	,
但	这	美丽的	女孩	现在	去	到	拿	向上	她	自己的	,

但这位美丽的女孩现在要开始自己的生活了。

[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːr'veɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

remembered	nothing	of	the	starvation	her	poor	little	mother	had	gone	through	with	.
记得	没有什么	的	这	饥饿	她	贫穷的	小的	母亲	有	已消失	通过	和	.

她完全不记得她可怜的小母亲曾经遭受的饥饿之苦。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [blɪs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

All	of	her	days	had	been	spent	in	bliss	and	happiness	,
全部	的	她	天	有	到过	花费	在	极乐	和	幸福	,

她的每一天都过得无比幸福快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [oʊld]['aiəriʃˌwumən] ['sɪtɪŋ] [sɪ'deɪtli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæbi] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	this	same	old	Irishwoman	sitting	sedately	beside	her	,	with	the	Tabby	in	her	arms	.
和	这	相同的	老的	爱尔兰女人	坐着	平静地	旁	她	,	和	这	虎斑猫	在	她	武器	.

那位老爱尔兰妇女端庄地坐在她旁边，怀里抱着那只虎斑猫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

“	I	am	here	to	greet	you	,
"	我	是	这里	到	迎接	你	,

我来迎接你们，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [æz; əz][hiː; hi] [led] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

"	said	George	Benson	as	he	led	the	girl	into	her	future	home	.
"	说	乔治	本森	作为	他	引领	这	女孩	进入	她	未来	家	.

“乔治·本森一边说着，一边领着女孩走进她未来的家。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . ” [-]
“ I am so pleased that you are where you belong . ” [149]
“ 我 是 所以 高兴 那 你 是 在哪里 你 属于 . ” [-]

“我很高兴你回到了你该在的地方。”[149]

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðɪs] [mæn] [wen] [hiː; hi]
But this girl would not have believed this story had she seen this man when he
但 这 女孩 会 不是 有 相信 这 故事 有 她 已见 这 男人 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
was alone in his room .
曾是 独自的 在 他的 房间 .

但如果这个女孩亲眼看到这个男人独自待在房间里的样子，她肯定不会相信这个故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
His face was pale and shadowed with care .
他的 脸 曾是 苍白 和 阴影 和 关心 .

他脸色苍白，忧虑的阴影笼罩着他。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'sʌlt] ['eni] ['lɔɪər] ,
“ If I can only make her understand that she must not consult any lawyer ,
“ 如果 我 能 仅有的 制作 她 理解 那 她 必须 不是 咨询 任何 律师 ,

“如果我能让她明白她绝对不能咨询任何律师，

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
but allow me to manipulate her affairs it will be all right ,
但 允许 我 到 操纵 她 事务 它 将要 是 全部 正确的 ,

但如果我替她做主，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but the moment she demands a settlement I'll do away with her ,
但 这 片刻 她 需求 一个 沉降 患病的 做 离开 和 她 ,

但只要她提出和解要求，我就会除掉她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
for it will be my only salvation .
为了 它 将要 是 我的 仅有的 救恩 .

因为这将是我唯一的救赎。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
I wonder if she would marry me . ”
我 想知道 如果 她 会 结婚 我 . ”

我不知道她愿不愿意嫁给我。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] ? ” [æskt] ['neli] [ʌv; əv] ['bɪdi] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bed] -
“ Well , how do you like this room ? ” asked Nellie of Biddy in an upper bed -
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 这 房间 ? ” 问 内莉 的 比迪 在 一个 上 床 -
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“你觉得这房间怎么样？”内莉问住在楼上卧室的碧蒂。

['ʌʃərɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːstər] ['mʌðər] [θruː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
ushering her foster mother through half a dozen rooms and halting at the
引座 她 促进 母亲 通过 一半 一个 打 房间 和 停止 在 这
[læst] [wʌn] .
last one .
最后的 一 .

她领着养母穿过六个房间，在最后一个房间停了下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] ,
“ I suppose they think I'm going to sleep alone ,
“ 我 认为 他们 思考 我是 去 到 睡觉 独自的 ,

“我猜他们以为我会一个人睡。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] .

but	I'll	give	them	to	understand	that	I	won't	.
但	患病的	给	他们	到	理解	那	我	惯于	.

但我会让他们明白我不会。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ? ”

What's	the	use	of	being	rich	if	one	cannot	do	as	they	wish	to	?	”
是什么	这	使用	的	存在	富有的如果		一	不能	做	作为	他们	希望	到	?	”

如果不能随心所欲，那么富有又有什么用呢?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [jʊr; jər][oʊld] ['bɪdi] [les] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌem 'iː]

“	And	you	don't	love	your	old	Biddy	less	for	all	the	money	you	have	,	me
“	和	你	不	爱	你的	老的	比迪	较少的	为了	全部	这	钱	你	有	,	我

?

darlint	?
达林特	?

“亲爱的，你拥有了这么多钱，难道不会减少对你老伴儿的爱吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . [-]

”	cried	the	woman	.	[	150	]
”	哭	这	女士	.	[	-	]

“那女人喊道。[150]

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [duː][nɑːt] , ” [sed] ['neli] ; “ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] [tɑːm] . ”

“	Indeed	I	do	not	,	”	said	Nellie	;	“	the	only	thing	concerns	me	now	is	my	dear	Tom	.	”
“	的确	我	做	不是	,	”	说	内莉	;	“	这	仅有的	事物	担忧	我	现在	是	我的	亲爱的	汤姆	.	”

“的确，我没有，”内莉说，“我现在唯一关心的就是我亲爱的汤姆。”

“ [oʊ] , [juːl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	Oh	,	you'll	get	him	out	all	safe	,	”	said	the	woman	;	“	don't	you	worry	about	that	.	”
“	哦	,	你会	得到	他	出去	全部	安全的	,	”	说	这	女士	;	“	不	你	担心	关于	那	.	”

“哦，你一定能把他安全救出去的，”女人说，“你不用担心。”

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] ['neli] ,

“	Well	,	how	can	I	help	it	,	”	asked	Nellie	,
“	出色地	,	如何	能	我	帮助	它	,	”	问	内莉	,

“那我又能怎么办呢？”内莉问道。

“ [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɪr] ['feloʊ] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

“	when	I	know	that	dear	fellow	is	languishing	over	on	that	Island	for	something	he
“	什么时候	我	知道	那	亲爱的	同伴	是	萎靡不振	超过	在	那	岛	为了	某物	他

[dɪd][nɑːt][duː] ?

did	not	do	?
做过	不是	做	?

“当我得知那个可怜的人因为自己没做过的事而受苦在那个岛上时，我该怎么办？”

[naʊ] [ðen] , ['bɪdi] ,

Now	then	,	Biddy	,
现在	然后	,	比迪	,

那么，比迪，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [mæn] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðoʊz]

did	you	ever	see	any	man	look	as	handsome	as	he	did	when	he	took	off	those
做过	你	曾经	看	任何	男人	看	作为	英俊的	作为	他	做过	什么时候	他	采取	离开	那些

['wɪskərz] ?

whiskers	?
胡须	?

你见过哪个男人剃掉胡子后像他那样英俊吗?

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [dis'figəd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

The	horrid	things	;	I	never	knew	how	they	disfigured	him	until	I	had	seen	him
这	可怕的	事物	;	我	绝不	知道	如何	他们	毁容	他	直到	我	有	已见	他

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

without	them	.	”
没有	他们	.	”

那些可怕的东西；直到我看到他摘掉那些东西后的样子，我才知道它们把他毁得多么面目全非。

“ [aɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” ['ædɪd] ['bɪdi] .

“	Aye	,	he	is	a	beauty	,	”	added	Biddy	.
“	是的	,	他	是	一个	美丽	,	”	额外	比迪	.

“是啊，他长得真帅，”比迪补充道。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

“	I	knew	that	you	would	admire	him	.
“	我	知道	那	你	会	钦佩	他	.

“我知道你会欣赏他。”

[naʊ] , , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [maɪ] ['bɑːnɪt] .

Now	,	darlint	,	tell	me	where	I	shall	hang	my	bonnet	.
现在	,	达林特	,	告诉	我	在哪里	我	将	悬挂	我的	引擎盖	.

亲爱的，现在告诉我，我该把我的帽子挂在哪里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [bɪg][ruːmz; rʊmz] . ”

I	don't	know	what	to	do	in	these	big	rooms	.	”
我	不	知道	什么	到	做	在	这些	大的	房间	.	”

我不知道在这些大房间里该做什么。

“ [oʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , ['bɪdi] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Oh	,	put	it	anywhere	,	Biddy	,	”	cried	the	girl	,	looking	about	.
“	哦	,	放	它	任何地方	,	比迪	,	”	哭	这	女孩	,	寻找	关于	.

“哦，随便放哪儿都行，比蒂，”女孩一边环顾四周一边喊道。

“ [soʊ] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] .

“	So	this	used	to	be	my	mother's	room	.
“	所以	这	用过的	到	是	我的	母亲的	房间	.

“所以这里以前是我妈妈的房间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] .

I	am	going	to	see	if	there	is	anything	that	ever	belonged	to	her	about	.
我	是	去	到	看	如果	那里	是	任何事物	那	曾经	属于	到	她	关于	.

我打算看看能不能找到一些她以前的东西。

” [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

”	For	hours	the	young	girl	searched	among	the	several	rooms	which	her	cousin
”	为了	小时	这	年轻的	女孩	搜索	之中	这	一些	房间	哪个	她	表哥

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋd] [-]

had	told	her	belonged	[	151	]
有	讲述	她	属于	[	-	]

“几个小时以来，这位年轻女孩在她表姐告诉她的几个房间里寻找[151]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] ['taɪtli] [lɔkt] .

to	her	mother	,	when	suddenly	she	came	upon	a	little	closet	tightly	locked	.
到	她	母亲	,	什么时候	突然	她	来了	之上	一个	小的	壁橱	紧紧	已锁定	.

她告诉母亲，突然发现一个小壁橱被锁得严严实实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	set	of	keys	which	she	had	found	she	opened	it	,
和	一个	放	的	钥匙	哪个	她	有	成立	她	打开	它	,

她用找到的一串钥匙打开了门。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈevɪdəntli]
and 和 **before** 前 **her** 她 **glistening** 闪闪发光 **eyes** 眼睛 **were** 是 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **things** 事物 **which** 哪个 **evidently** 显然
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
belonged 属于 **to** 到 **a** 一个 **little** 小的 **girl** 女孩 **.** .

在她闪亮的双眼前，映入眼帘的是许多显然属于一个小女孩的东西。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [frentʃ] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [gɔːn] , [grɪnd] [æt; ət] [ˈneli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
A 一个 **broken** 破碎的 **French** 法语 **doll** 玩具娃娃 **,** , **with** 和 **one** 一 **eye** 眼睛 **gone** 已消失 **,** , **grinned** 咧嘴一笑 **at** 在 **Nellie** 内莉 **from** 从 **the** 这 **corner** 角落
.
:
.

一个破损的法国娃娃，一只眼睛不见了，从角落里对着内莉咧嘴笑着。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɑːl] [meɪd] [ʌv; əv][rægz] ,
In 在 **a** 一个 **chair** 椅子 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **small** 小的 **room** 房间 **was** 曾是 **another** 其他 **doll** 玩具娃娃 **made** 制成 **of** 的 **rags** 破布 **,** ,

小房间中央的椅子上放着另一个用破布做成的娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tiːθ] .
and 和 **it** 它 **still** 仍然 **showed** 显示 **signs** 标志 **of** 的 **childish** 幼稚 **teeth** 牙齿 **.** .

而且它还长着儿童牙齿。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrɪŋi] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɜːrti] [feɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] [ˈhɛlɪnz]
The 这 **long** 长的 **stringy** 细丝 **hair** 头发 **which** 哪个 **hung** 悬挂 **over** 超过 **the** 这 **dirty** 肮脏的 **face** 脸 **brought** 带来 **the** 这 **tears** 眼泪 **to** 到 **Helen's** 海伦的
[aɪz] .
eyes 眼睛 **.** .

垂在脏兮兮的脸上的长长的碎发让海伦眼泪盈眶。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
She 她 **sat** 卫星 **down** 向下 **upon** 之上 **the** 这 **floor** 地面 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **cry** 哭 **.** .

她坐在地上，开始哭泣。

“ [waɪ] , , ” [kraɪd] [ˈbɪdi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] .
“ “ **Why** 为什么 **,** , **darlint** 达林特 **,** , **”** ” **cried** 哭 **Biddy** 比迪 **,** , **“** “ **and** 和 **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **-** - **crying** 哭泣 **.** .

“哎呀，亲爱的，”比蒂喊道，“你竟然哭了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪk] .
I 我 **wouldn't** 不会 **look** 看 **at** 在 **them** 他们 **little** 小的 **things** 事物 **if** 如果 **they** 他们 **make** 制作 **your** 你的 **heart** 心 **ache** 疼痛 **.** .

如果那些小事让你心痛，我就不会去看它们。

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] - [hɑːrt] . ”
Come 来 **to** 到 **your** 你的 **Biddy's** - **heart** 心 **.** . **”** ”

走进你小宝贝的心里。

“ [oʊ] , [ˈbɪdi] , [ˈbɪdi] , [aɪ][kɑːnt] [help] [bʌt; bət][kraɪ][ˈoʊvər][maɪ] [ˈmʌðər] .
“ “ **Oh** 哦 **,** , **Biddy** 比迪 **,** , **Biddy** 比迪 **,** , **I** 我 **can't** 不能 **help** 帮助 **but** 但 **cry** 哭 **over** 超过 **my** 我的 **mother** 母亲 **.** .

“哦，比蒂，比蒂，我忍不住为我的母亲哭泣。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I 我 **wish** 希望 **she** 她 **had** 有 **lived** 居住地 **and** 和 **been** 到过 **with** 和 **us** 我们 **.** .

我多么希望她能活下来，和我们在一起。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [hɑːrd] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][daɪ]
how hard fate was to her when she had such a home as this to die
如何 难的 命运 曾是 到 她 什么时候 她 有 这样的 一个 家 作为 这 到 死
[ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] . ”
in a dreadful prison . ”
在 一个 可怕 监狱 . ”

她拥有如此美好的家园，却最终死于可怕的监狱，命运对她何其残酷。

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ Well , well , it must have been the Good Father's wish , ” cried the woman ,
“ 出色地 , 出色地 , 它 必须 有 到过 这 好的 父亲的 希望 , ” 哭 这 女士 ,

“哦，哦，这一定是慈父的意愿，”女人喊道。

“ [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [-]
“ or it would not [152]
“ 或者 它 会 不是 [-]

“否则就不会[152]

[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

已经发生。

[naʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , [dɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . ”
Now , cheer up , dear , and be happy . ”
现在 , 欢呼 向上 , 亲爱的 , 和 是 快乐的 . ”

亲爱的，振作起来，开心点吧。

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɑːroʊfəli] ; “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
“ But , look at this little doll , ” said the girl sorrowfully ; “ she must have
“ 但 , 看 在 这 小的 玩具娃娃 , ” 说 这 女孩 悲伤地 ; “ 她 必须 有
[lʌvd] [ðɪs] [wʌn] ,
loved this one ,
喜爱 这 一 ,

“可是，你看这个小娃娃，”女孩悲伤地说，“她一定很喜欢这个娃娃。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . ”
for she has used it so much . ”
为了 她 有 用过的 它 所以 很多 . ”

因为她用得太多了。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [swiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər]
“ So she has , sweet , but she did not want her own little girl to cry over
“ 所以 她 有 , 甜的 , 但 她 做过 不是 想 她 自己的 小的 女孩 到 哭 超过
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“她确实有，亲爱的，但她不想让自己的小女儿为此哭泣。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [naɪs] ['mʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['neli] .
“ But she didn't have any nice mother like you , dear , ” said Nellie .
“ 但 她 没有 有 任何 好的 母亲 喜欢 你 , 亲爱的 , ” 说 内莉 .

“但是她没有像你这样好的母亲，亲爱的，”内莉说。

“ [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Just in this great house all alone with her father .
“ 只是 在 这 伟大的 房子 全部 独自的 和 她 父亲 .

“她就独自一人和父亲待在这座大房子里。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['bɪdi] . ”

A	girl	needs	a	mother	,	Biddy	.	”
一个	女孩	需求	一个	母亲	,	比迪	.	”

“比迪，女孩需要母亲。”

“ [aɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [duː] ,

“	Aye	,	so	they	do	,
”	是的	,	所以	他们	做	,

“是的，他们确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]

and	I	thank	heaven	it	was	given	to	me	to	be	one	to	you	,	my
和	我	感谢	天堂	它	曾是	给定	到	我	到	是	一	到	你	,	我的

['swiːti] . ”

sweety	.	”
糖果	.	”

我感谢上苍让我成为你的伴侣，我的爱人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	And	you	have	been	more	than	that	to	me	,	”	whispered	the	girl	.
”	和	你	有	到过	更多的	比	那	到	我	,	”	低声说道	这	女孩	.

“而你对我来说远不止如此，”女孩低声说道。

“ [oʊ] , ['bɪdi] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ][tɑːm] [naʊ] ,

“	Oh	,	Biddy	,	if	I	only	had	my	Tom	now	,
”	哦	,	比迪	,	如果	我	仅有的	有	我的	汤姆	现在	,

“哦，比蒂，如果我的汤姆现在还在就好了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

I	would	be	the	happiest	girl	in	the	world	.	”
我	会	是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	.	”

我将成为世界上最幸福的女孩。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,

“	Then	why	don't	you	go	and	see	a	good	lawyer	,
”	然后	为什么	不	你	去	和	看	一个	好的	律师	,

“那你为什么不去找个好律师呢？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? ”

and	maybe	he	will	help	you	to	get	him	out	?	”
和	或许	他	将要	帮助	你	到	得到	他	出去	?	”

或许他会帮你把他救出去?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . ”

“	I	don't	know	who	to	go	to	.	”
”	我	不	知道	WHO	到	去	到	.	”

“我不知道该去找谁。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [æsk]['mɪstər] . ['bensn] ['iːðər] , ” [sed] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɪŋk] [ʌv; əv]

“	And	I	wouldn't	ask	Mr	.	Benson	either	,	”	said	Biddy	with	a	curious	wink	of
”	和	我	不会	问	先生	.	本森	任何一个	,	”	说	比迪	和	一个	好奇的	眨眼	的

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

“我也不会去问本森先生，”比蒂说着，好奇地眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . [tɑːm] [sed] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	remember	what	Mr	.	Tom	said	,	don't	you	?	”	[	153	]
”	你	记住	什么	先生	.	汤姆	说	,	不	你	?	”	[	-	]

“你还记得汤姆先生说过的话吗？”[153]

“ ['bleɪmɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ? ”

“	Blaming	my	cousin	for	his	arrest	?	”
”	指责	我的	表哥	为了	他的	逮捕	?	”

“怪我表弟被捕？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] ['trʌb(ə)l] . ”

“	That's	it	;	he	was	to	blame	for	the	lad's	trouble	.	”
”	那就是	它	;	他	曾是	到	责备	为了	这	小伙子的	麻烦	.	”

“就是这样；这孩子遇到的麻烦都是他的错。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , ['bɪdi] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

“	You	need	not	fear	,	Biddy	,	that	I	shall	go	to	him	,	for	he	has	done
”	你	需要	不是	害怕	,	比迪	,	那	我	将	去	到	他	,	为了	他	有	完毕

[ɪ'nʌf] [hɑːrm] .

enough	harm	.
足够的	伤害	.

“比蒂，你不必担心我会去找他，因为他已经作恶太多了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

”	At	this	moment	the	servant	came	to	the	door	,	and	said	:
”	在	这	片刻	这	仆人	来了	到	这	门	,	和	说	:

这时，仆人来到门口，说道：

“ ['mɪstər] . ['bensn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

“	Mr	.	Benson	would	like	to	see	Miss	Standish	in	the	library	.
”	先生	.	本森	会	喜欢	到	看	错过	斯坦迪什	在	这	图书馆	.

“本森先生想在图书馆见斯坦迪什小姐。”

” ['neli] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

”	Nellie	found	her	cousin	sitting	,	looking	very	glum	,	at	the	side	of	the	writing
”	内莉	成立	她	表哥	坐着	,	寻找	非常	沮丧	,	在	这	边	的	这	写作

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

内莉发现她的表妹闷闷不乐地坐在写字台边。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	You	sent	for	me	?	”	asked	she	with	dignity	.
”	你	发送	为了	我	?	”	问	她	和	尊严	.

“你们派人来找我？”她端庄地问道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[biː; bi] ['siːtɪd] .

Be	seated	.
是	坐着	.

就座。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

”	She	waited	,	before	speaking	again	,	for	him	to	proceed	.
”	她	等待	,	前	请讲	再次	,	为了	他	到	继续	.

她等他继续说下去，才再次开口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . ”

“	You	are	a	very	young	girl	to	have	the	responsibility	of	so	much	money	.	”
”	你	是	一个	非常	年轻的	女孩	到	有	这	责任	的	所以	很多	钱	.	”

“你年纪轻轻就肩负起管理这么多钱的责任。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [mɪs] [tɑːm][soʊ]
“ I know , ” replied Nellie quickly , “ and that is the reason why I miss Tom so
“ 我 知道 , ” 回复 内莉 迅速地 , “ 和 那 是 这 原因 为什么 我 错过 汤姆 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我知道，”内莉迅速回答道，“这就是我如此想念汤姆的原因。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
He never has allowed me to have any responsibility .
他 绝不 有 允许 我 到 有 任何 责任 .

他从来不让我承担任何责任。

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [fə'roʊʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['neli] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt]
” Her companion bit his lip ferociously , and the sight gave Nellie intense delight
” 她 伴侣 少量 他的 唇 凶猛地 , 和 这 视线 给予 内莉 激烈的 喜
.
:
.

“她的同伴狠狠地咬着嘴唇，这一幕让内莉感到无比欣喜。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ” [
“ He will be of no service to you , my dear , for many years to come . ” [
“ 他 将要 是 的 不 服务 到 你 , 我的 亲爱的 , 为了 许多 年 到 来 . ” [
-]
154]
-]

“亲爱的，在未来的许多年里，他都帮不了你。”[154]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛliz] [tɜːrn][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was Nellie's turn to bite her lip , for she knew the truth of his
它 曾是 内莉的 转动 到 咬 她 唇 , 为了 她 知道 这 真相 的 他的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

轮到内莉咬嘴唇了，因为她知道他说的都是真的。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] ['kuːpər] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I cannot reconcile myself to the thought that Tom Cooper ever did such a thing . ”
“ 我 不能 调和 我 到 这 想法 那 汤姆 库珀 曾经 做过 这样的 一个 事物 . ”

“我无法接受汤姆·库珀竟然做过这样的事。”

“ [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Nevertheless he did , and you may take my word for it ,
“ 尽管如此 他 做过 , 和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 ,

“然而他确实这么做了，你可以相信我的话。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daiəmənds] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] . ”
for I saw the bundle he had the diamonds hidden away in . ”
为了 我 锯 这 捆 他 有 这 钻石 隐 离开 在 . ”

因为我看到了他藏钻石的那个包裹。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I would have to have his word for it ,
“ 我 会 有 到 有 他的 单词 为了 它 ,

“我得亲耳听到他的话才能相信。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
” said the girl with flaming cheeks and rising from her chair .
” 说 这 女孩 和 炽盛 脸颊 和 上升 从 她 椅子 .

“女孩脸颊绯红，从椅子上站了起来，”她说。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ” ['ɔːrdərd] ['bensn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts] .

| | | |

" [ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	The	tears	sprang	into	her	eyes	as	she	heard	this	.
"	这	眼泪	弹簧	进入	她	眼睛	作为	她	听到	这	.

听到这话，她眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

But	,	saying	nothing	,	she	ran	quickly	upstairs	and	threw	herself	into	Biddy's	arms	.
但	,	说	没有什么	,	她	跑	迅速地	楼上	和	扔	她自己	进入	-	武器	.

但她一言不发，迅速跑上楼，扑进了比迪的怀里。

" [oʊ] , [maɪ] , ['bɪdi] , [ðæt] [mæn] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

"	Oh	,	my	,	Biddy	,	that	man	drives	me	crazy	.
"	哦	,	我的	,	比迪	,	那	男人	驱动	我	疯狂的	.

“哦，我的天哪，比蒂，那个人快把我逼疯了。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][tɑːm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

He	is	always	bringing	to	my	mind	that	I	cannot	have	Tom	for	so	many	years	;
他	是	总是	带来	到	我的	头脑	那	我	不能	有	汤姆	为了	所以	许多	年	;

他总是提醒我，我不可能和汤姆在一起这么多年；

[groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nevər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .

grow	fond	of	him	,	never	,	even	if	he	is	my	own	cousin	.
生长	喜爱	的	他	,	绝不	,	甚至	如果	他	是	我的	自己的	表哥	.

永远不要喜欢他，即使他是我的表弟。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	The	decision	that	she	would	see	a	lawyer	on	her	own	account	made	her
"	这	决定	那	她	会	看	一个	律师	在	她	自己的	帐户	制成	她

['restləs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

restless	until	one	afternoon	she	ordered	the	carriage	and	drove	down	Broadway	.
不安	直到	一	下午	她	订购	这	运输	和	驾驶	向下	百老汇	.

“她决定自己去找律师，这件事让她焦躁不安，直到一天下午，她叫了辆马车，沿着百老汇大街行驶。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [wɑːnəˌmeɪkərz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	I	want	to	stop	at	Wanamaker's	,	”	said	she	to	the	coachman	,	“	and	you
“	我	想	到	停止	在	瓦纳梅克	,	”	说	她	到	这	马车夫	,	“	和	你

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

wait	for	me	.
等待	为了	我	.

“我想在瓦纳梅克百货公司停下来，”她对马车夫说，“你等我。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	have	much	shopping	to	do	.
我	有	很多	购物	到	做	.

我有很多东西要买。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Without	waiting	to	purchase	one	article	,
"	没有	等待	到	购买	一	文章	,

“无需等待购买任何商品，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːr] .

she	went	through	the	store	into	the	rear	street	and	took	a	car	.
她	去	通过	这	店铺	进入	这	后部	街道	和	采取	一个	车	.

她穿过商店来到后街，然后坐上了一辆车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

There	was	something	always	in	the	attitude	of	the	servants	that	made	her
那里	曾是	某物	总是	在	这	态度	的	这	仆人	那	制成	她

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn] ,

think	that	she	was	being	spied	upon	,
思考	那	她	曾是	存在	间谍	之上	,

仆人们的态度总让她觉得有人在监视她。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [-]
and **certainly** **if** **the** **man** **[** **156** **]**
和 当然 如果 这 男人 [-]

当然，如果这个人[156]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['gɜːrlɪʃ] [træʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
thought **she** **was** **buying** **girlish** **trash** **she** **would** **be** **free** **to** **do** **as** **she** **had**
想法 她 曾是 购买 少女 垃圾 她 会 是 自由的 到 做 作为 她 有
[plænd] .
planned **.**
计划 .

她以为自己买的是些少女垃圾，这样她就可以自由地按照自己的计划行事了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .
She **stopped** **in** **front** **of** **a** **tall** **building** **and** **disappeared** **inside** **.**
她 停止 在 正面 的 一个 高的 建筑 和 消失 里面 .

她停在一栋高楼前，然后消失在楼内。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] .
“ **I** **want** **to** **see** **Mr** **.** **Campbell** **,** **”** **said** **she** **at** **a** **law** **office** **.**
“ 我 想 到 看 先生 . 坎贝尔 , ” 说 她 在 一个 法律 办公室 .

“我想见坎贝尔先生，”她在律师事务所说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
A **young** **man** **bowed** **before** **her** **,**
一个 年轻的 男人 鞠躬 前 她 ,

一个年轻男子向她鞠躬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
and **she** **thought** **by** **the** **expression** **of** **his** **face** **that** **she** **could** **trust** **him** **.**
和 她 想法 经过 这 表达 的 他的 脸 那 她 可以 相信 他 .

她从他的表情中看出，她可以信任他。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [laɪf][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Starting **from** **the** **beginning** **of** **her** **mother's** **life** **as** **far** **back** **as** **she** **knew** **,**
开始 从 这 开始 的 她 母亲的 生活 作为 远的 后退 作为 她 知道 ,

从她母亲出生之初，从她所知的最早时期开始，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
she **told** **the** **story** **.**
她 讲述 这 故事 .

她讲述了这个故事。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
Then **,** **coming** **down** **to** **the** **present** **,** **she** **related** **her** **fears** **about** **her** **lover** **.**
然后 , 未来 向下 到 这 展示 , 她 有关的 她 恐惧 关于 她 情人 .

然后，她回到现实，讲述了她对爱人的担忧。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **He** **is** **innocent** **,** **”** **declared** **the** **girl** **,**
“ 他 是 清白的 , ” 声明 这 女孩 ,

“他是无辜的，”女孩宣称。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **and** **you** **may** **name** **your** **own** **price** **if** **you** **will** **help** **me** **to** **get** **him** **out** **of**
“ 和 你 可能 姓名 你的 自己的 价格 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 他 出去 的
['prɪzn] .
prison **.**
监狱 .

“如果你能帮我把他从监狱里弄出来，你可以自己定价。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][gɜːrl] .

"	The	young	lawyer	could	not	but	admire	the	girl	.
"	这	年轻的	律师	可以	不是	但	钦佩	这	女孩	.

这位年轻的律师不禁对这个女孩心生敬佩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [neɪmz] [wɜːr; wər]

She	could	give	him	but	meagre	knowledge	of	Tom's	trouble	,	but	names	were
她	可以	给	他	但	微薄	知识	的	汤姆的	麻烦	,	但	姓名	是

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

她只能告诉他一些关于汤姆遭遇的零星信息，但还是补充了一些人名。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evɪdəns] .

so	that	he	could	get	his	own	evidence	.
所以	那	他	可以	得到	他的	自己的	证据	.

这样他就可以自己获取证据了。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['evər] [raɪt] [ˌem 'iː] .

"	And	I	do	not	want	you	to	ever	write	me	.
"	和	我	做	不是	想	你	到	曾经	写	我	.

“而且我不想你给我写信。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] ,

I	am	suspicious	of	my	cousin	and	those	pretending	to	be	my	friends	,
我	是	可疑的	的	我的	表哥	和	那些	假装	到	是	我的	朋友们	,

我怀疑我的表弟和那些假装是我朋友的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [-]

and	as	long	as	they	think	that	I	[	157	]
和	作为	长的	作为	他们	思考	那	我	[	-	]

只要他们认为我[157]

[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['ʌðərwaɪz] .

am	doing	nothing	for	Tom	I	am	safe	,	but	I	fear	the	consequences	otherwise	.
是	正在做	没有什么	为了	汤姆	我	是	安全的	,	但	我	害怕	这	结果	否则	.

我什么也没做，汤姆很安全，但我担心如果不这样做会有后果。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] ['koʊtʃmən] ,

"	The	lawyer	promised	and	soon	the	eagle	-	eyed	coachman	,
"	这	律师	承诺	和	很快	这	鹰	-	眼睛	马车夫	,

律师承诺道，很快，眼尖的马车夫也同意了。

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ] ['bensn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

who	was	being	paid	by	Benson	to	keep	his	eye	upon	his	young	mistress	,
WHO	曾是	存在	有薪酬的	经过	本森	到	保持	他的	眼睛	之上	他的	年轻的	情妇	,

他受雇于本森，负责监视他的年轻情妇。

[sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [wɑːnəˌmeɪkərz] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm]

saw	the	girl	emerge	from	Wanamaker's	,	and	wave	her	finger	at	him
锯	这	女孩	出现	从	瓦纳梅克	,	和	海浪	她	手指	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

from	the	distance	.
从	这	距离	.

看到那个女孩从瓦纳梅克百货公司出来，远远地朝他挥了挥手指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] .

She	had	been	gone	just	two	hours	.
她	有	到过	已消失	只是	二	小时	.

她才离开两个小时。

“ [hoʊm] ， ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Home , ” was all she said .
“ 家 ， ” 曾是 全部 她 说 .

“家，”她只说了这么一句。

“ ['bɪdi] ， ” ['wɪspəd] ['neli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,
“ Biddy , ” whispered Nellie , after she and the woman were in bed ,
“ 比迪 ， ” 低声说道 内莉 ， 后 她 和 这 女士 是 在 床 ，

“比迪，”内莉和那个女人上床后，内莉低声说道。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ you told me to look up a lawyer , and I did it to - day .
“ 你 讲述 我 到 看 向上 一个 律师 ， 和 我 做过 它 到 - 天 .

“你让我去找个律师，我今天就去找了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bai] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] . ”
I did not buy any of those things I said I did . ”
我 做过 不是 买 任何 的 那些 事物 我 说 我 做过 . ”

“我没买过我说的那些东西。”

“ [noʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ No ? ” inquired the woman .
“ 不 ? ” 询问 这 女士 .

“没有吗？”女人问道。

“ [ɪnˈdiːd] [nɑːt] , [aɪ] ['sɪmpli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
“ Indeed not , I simply went into a store and out the back door ,
“ 的确 不是 ， 我 简单地 去 进入 一个 店铺 和 出去 这 后退 门 ，

“并非如此，我只是走进一家商店，然后从后门出去了。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] .
and let the carriage wait for me in front .
和 让 这 运输 等待 为了 我 在 正面 .

让马车在前面等我。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] .
Why , do you know I fear even the eyes of Brown .
为什么 ， 做 你 知道 我 害怕 甚至 这 眼睛 的 棕色的 .

你知道吗，我甚至害怕布朗的眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [ˌem ˈiː] ['eniwer] ,
When he drives me anywhere ,
什么时候 他 驱动 我 任何地方 ，

他开车送我去任何地方的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
he always looks as if he were memorizing the number of the place .
他 总是 看起来 作为 如果 他 是 记忆 这 数字 的 这 地方 .

他看起来总是像是在记住这个地方的门牌号。

[bʌt; bət] [haʊ] [kənˈtentɪdli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
But how contentedly he waited until I came out of the store ,
但 如何 心满意足地 他 等待 直到 我 来了 出去 的 这 店铺 ，

但他却心甘情愿地等着我走出商店。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
and he was nearly asleep upon the box .
和 他 曾是 几乎 睡着了 之上 这 盒子 .

他几乎趴在箱子上睡着了。

” ['bɪdi] [ʃʊk] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['læftər] . [-]
” Biddy shook the bed with hearty laughter . [158]
” 比迪 摇晃 这 床 和 爽朗 笑声 . [-]

“比蒂笑得床都晃动了。[158]

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][breɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
“ **You've got the brain , ” said she softly , and then they fell asleep .**
“ 你已经 得到 这 脑 , ” 说 她 轻轻 , 和 然后 他们 跌倒 睡着了 .

“你很有头脑，”她轻声说道，然后他们就睡着了。

[oʊld] ['neɪθn] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['neli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]
Old Nathans was so angry about the coming of Nellie upon the scene that he
老的 内森 曾是 所以 生气的 关于 这 未来 的 内莉 之上 这 场景 那 他
['stɔrmd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bensn] [hoʊm] .
stormed every time he came to the Benson home .
暴风雨 每一个 时间 他 来了 到 这 本森 家 .

老内森对内莉的到来非常生气，每次来到本森家都会大发雷霆。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , ” [reɪvd] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] .
“ You are a fool , ” raved he , “ a perfect fool .
“ 你 是 一个 傻子 , ” 赞不绝口 他 , “ 一个 完美的 傻子 .

“你真是个傻瓜，”他咆哮道，“一个十足的傻瓜。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ðɪs] [ə'fer] ,
Long ago you ought to have settled this affair ,
长的 前 你 应该 到 有 定居 这 事务 ,

你早就应该解决这件事了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] .
instead of calling upon me for such large amounts .
反而 的 呼叫 之上 我 为了 这样的 大的 金额 .

而不是向我索要如此巨额的款项。

[naʊ] [ðen] , [ən'les] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz] ['mʌni] [ɔːr][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Now then , unless you get some of that girl's money or get her out of the
现在 然后 , 除非 你 得到 一些 的 那 女孩们 钱 或者 得到 她 出去 的 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

那么，除非你能弄到那女孩的一些钱，或者把她弄走，

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['ruːɪnd] .
we will both be ruined .
我们 将要 两个都 是 毁坏 .

我们俩都会完蛋。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kræfti] [wɪtʃ] . ”
She is a crafty witch . ”
她 是 一个 狡猾 巫婆 . ”

她是个狡猾的女巫。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wɑːtʃt] . ”
“ Yes , but does not take a step that she is not watched . ”
“ 是的 , 但 做 不是 拿 一个 步 那 她 是 不是 观看 . ”

“是的，但她并没有采取任何无人监视的行动。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fuːlz] [juː; jʊ] . ”
“ Maybe she fools you . ”
“ 或许 她 傻瓜 你 . ”

“也许她骗了你。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wel] . ”
“ Not much ; I am paying the servants well . ”
“ 不是 很多 ; 我 是 付费 这 仆人 出色地 . ”

“不多；我给仆人们的工资不错。”

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ” ['kɑːmɛntəd] ['neɪθn] ,
“ **Women are not to be trusted , ” commented Nathans ,**
” 女性 是 不是 到 是 可信 , ” 评论 内森 ,

“女人不可信，”内森斯评论道。

“ [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get]
“ **for when you think you know just what they are doing that is the time you get**
” 为了 什么时候 你 思考 你 知道 只是 什么 他们 是 正在做 那 是 这 时间 你 得到
[fuːld] .
fooled .
被骗了 .

“当你以为你知道他们在做什么的时候，恰恰是你被愚弄的时候。”

” ['bensn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
” Benson made no reply to this .
” 本森 制成 不 回复 到 这 .

本森对此没有回应。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][dʒuː] [-]
“ The only thing I want , ” went on the Jew [159]
” 这 仅有的 事物 我 想 , ” 去 在 这 犹 [-]

“我唯一想要的，”犹太人继续说道[159]

['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

“ [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
“ **is some of the money I've let you have the past fifteen years and before**
” 是 一些 的 这 钱 我已经 让 你 有 这 过去的 十五 年 和 前
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“这是我过去十五年以及之前借给你的一些钱。

[naʊ] , [get][ə; eɪ] ['hʌs(ə)l][ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
Now , get a hustle on yourself , and don't keep me waiting any longer .
现在 , 得到 一个 努力奋斗 在 你自己 , 和 不 保持 我 等待 任何 更长 .

现在，赶紧行动起来，别让我再等了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt]
I should think with that Tom out of the way it would be easy enough to put
我 应该 思考 和 那 汤姆 出去 的 这 方式 它 会 是 简单的 足够的 到 放
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] . ”
her out of our path . ”
她 出去 的 我们的 小路 . ”

我想，只要汤姆不在了，把她也从我们的视线范围内除掉就轻而易举了。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ” [sed] ['bensn] , “ [ænd; ənd] ['ʌtərli] [feɪld] . ”
“ You tried it once , ” said Benson , “ and utterly failed . ”
” 你 尝试 它 一次 , ” 说 本森 , “ 和 完全地 失败的 . ”

“你试过一次，”本森说，“结果彻底失败了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm] ['kuːpər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn][dʒeɪl] . ”
“ Yes , but you remember that Tom Cooper was not then in jail . ”
” 是的 , 但 你 记住 那 汤姆 库珀 曾是 不是 然后 在 监狱 . ”

“是的，但你记得当时汤姆·库珀还没有入狱。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['tæntəˌlaɪzd] ['bensn] .
“ Oh , yes , he was , ” tantalized Benson .
” 哦 , 是的 , 他 曾是 , ” 诱人 本森 .

“哦，是的，他确实是，”本森诱惑道。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ Well , I mean that he was with her .
“ 出色地 , 我 意思是 那 他 曾是 和 她 .

“嗯，我的意思是，他和她在一起。”

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] . ”
Now he is not . ”
现在 他 是 不是 . ”

现在他不是了。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ There is some truth in that , ” replied the other ,
“ 那里 是 一些 真相 在 那 , ” 回复 这 其他 ,

“这话有几分道理，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
“ but I have my own opinion that we have gone to the length of
“ 但 我 有 我的 自己的 观点 那 我们 有 已消失 到 这 长度 的
['aʊər; ɑːr] ['teðər] ,
our tether ,
我们的 系绳 ,

“但我个人认为我们已经走得太远了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌaʊt'wɪt] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] . ”
and she may outwit us after all . ”
和 她 可能 智胜 我们 后 全部 . ”

或许她最终会智胜我们。

“ [oʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['baʊəri] [tʌf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ Oh , that little Bowery tough was at the shop the other day ,
“ 哦 , 那 小的 鲍厄里 艰难的 曾是 在 这 店铺 这 其他 天 ,

“哦，那个鲍厄里街的小混混前几天来过我们店里。”

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
and asked for his reward for finding the girl and the man .
和 问 为了 他的 报酬 为了 寻找 这 女孩 和 这 男人 .

他要求得到找到女孩和男人的赏金。

[aɪ][dʒʌst] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːt] . ”
I just laughed at him , and told him to scoot . ”
我 只是 笑了 在 他 , 和 讲述 他 到 溜走 . ”

我当时就嘲笑他，让他滚开。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ænsər] ['bensn] .
“ That's right , ” answered Benson .
“ 那就是 正确的 , ” 回答 本森 .

“没错，”本森回答道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['θaʊz(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][get] . ” [-]
“ We won't give him any thousand ; it is too hard to get . ” [160]
“ 我们 惯于 给 他 任何 千 ; 它 是 也 难的 到 得到 . ” [-]

“我们一千块钱都不会给他；这太难弄到了。”[160]

“ [soʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ['hiːl] [skwiːl] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? ”
“ So ' tis , but aren't you afraid he'll squeal on us ? ”
“ 所以 - 的 , 但 不是 你 害怕的 地狱 尖叫 在 我们 ? ”

“是啊，但你不怕他会告发我们吗？”

“ [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , ” [skɔft] ['bensn] .
“ His word wouldn't be much , ” scoffed Benson .
“ 他的 单词 不会 是 很多 , ” 嘲笑 本森 .

“他的话没什么分量，”本森嗤之以鼻。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

“	If	he	comes	to	me	I	shall	soon	give	him	a	piece	of	my	mind	.
”	如果	他	来	到	我	我	将	很快	给	他	一个	片	的	我的	头脑	.

“如果他来找我，我很快就会好好教训他一顿。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

”	Just	at	that	moment	there	came	a	rap	at	the	door	,	and	the	servant
”	只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	,	和	这	仆人

[əˈnaʊnst] :

announced	:
宣布	:

就在这时，有人敲门，仆人宣布：

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪm] [ˈfɛrən] . ” [-]

“	Mr	.	Jim	Farren	.	”	[	161	]
”	先生	.	吉姆	法伦	.	”	[	-	]

“吉姆·法伦先生。”[161]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪm] , ” [sed] [ˈneɪθn] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ”

“	Halloa	,	Jim	,	”	said	Nathans	,	“	have	you	come	to	worry	the	good	gentleman	?	”
”	喊叫	,	吉姆	,	”	说	内森	,	“	有	你	来	到	担心	这	好的	绅士	?	”

“你好，吉姆，”内森斯说，“你是来打扰这位好先生的吗？”

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [wɒts] [duː] [ˌem ˈiː] ! ” [grauld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	come	for	what's	due	me	!	”	growled	the	boy	.
”	我已经	来	为了	是什么	到期的	我	!	”	咆哮	这	男生	.

“我来拿回我应得的东西！”男孩咆哮道。

“ [duː] [juː; jʊ] ?

“	Due	you	?
”	到期的	你	?

“你该怎么做？”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] .

Nothing	is	due	you	.
没有什么	是	到期的	你	.

你没有任何应得的东西。

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	think	you	can	demand	a	sum	of	money	and	then	get	it	.
不	思考	你	能	要求	一个	和	的	钱	和	然后	得到	它	.

不要以为你可以索要一笔钱，然后就能如愿以偿。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ? ”

What	have	you	done	for	us	?	”
什么	有	你	完毕	为了	我们	?	”

你为我们做了什么？

“ [gɑːt][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈkuːpər] .

“	Got	you	the	girl	,	and	pointed	out	Cooper	.
”	得到	你	这	女孩	,	和	尖	出去	库珀	.

“帮你搞定那个女孩，”并指着库珀说。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bensn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

You	and	Benson	wouldn't	have	known	about	them	if	it	hadn't	been	for
你	和	本森	不会	有	已知	关于	他们	如果	它	之前没有	到过	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果不是我，你和本森都不会知道这些事。

" ['neɪθn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Nathans	shrugged	his	shoulders	.
"	内森	耸了耸肩	他的	肩膀	.

内森耸了耸肩。

“ [hiːp] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	Heap	you	did	for	us	.
"	堆	你	做过	为了	我们	.

“你为我们做了很多。”

[lʊk] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['sædəld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

Look	,	the	girl's	saddled	upon	her	cousin	for	no	telling	how	long	,
看	,	这	女孩们	鞍	之上	她	表哥	为了	不	讲述	如何	长的	,

你看，这女孩被她表哥驮着，也不知道要多久了。

[ænd; ənd] ['kuːpər] [ɪz]['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] .

and	Cooper	is	only	serving	a	term	which	does	us	no	good	.
和	库珀	是	仅有的	服务	一个	学期	哪个	做	我们	不	好的	.

库珀的任期只是暂时的，对我们没有任何好处。

" ['dʒɪm] ['kækld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læf] . [-]

"	Jim	cackled	a	funny	little	laugh	.	[	162	]
"	吉姆	咯咯笑	一个	有趣的	小的	笑	.	[	-	]

吉姆发出了一声滑稽的咯咯笑声。[162]

“ [puː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Pooh	,	”	said	he	.
"	呸	,	”	说	他	.

“噗，”他说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɜːlz] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [gɑːt][jʊr; jər][hændz]

“	I	wouldn't	give	five	cents	for	that	girl's	chance	of	life	if	you	two	got	your	hands
"	我	不会	给	五	分	为了	那	女孩们	机会	的	生活	如果	你	二	得到	你的	双手

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

“如果你们两个碰上她，我连五分钱都不会给那个女孩活命的机会。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][men] [laɪk][juː; jʊ] .

Poor	little	thing	,	she	is	too	pretty	to	be	with	men	like	you	.
贫穷的	小的	事物	,	她	是	也	漂亮的	到	是	和	男人	喜欢	你	.

可怜的小姑娘，她那么漂亮，不应该和你这样的男人在一起。

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [smoʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vaɪl] - [smelɪŋ] [sɪ'gɑːr] .

"	He	crossed	his	legs	and	puffed	out	smoke	from	a	vile	-	smelling	cigar	.
"	他	交叉	他的	腿	和	膨胀的	出去	抽烟	从	一个	卑鄙的	-	闻起来	雪茄	.

他翘起二郎腿，吐出一口散发着恶臭的雪茄。

“ [dəunt] [get] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,

“	Don't	get	too	personal	,	young	fellow	,	”	said	the	Jew	,	“	but	there	,	there	,
"	不	得到	也	个人的	,	年轻的	同伴	,	”	说	这	犹	,	“	但	那里	,	那里	,

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

“别太过分亲近，年轻人，”犹太人说，“不过，好了好了，本森，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] .
I'll leave you with this young degenerate .
患病的 离开 你 和 这 年轻的 退化 .

最后，我把这个年轻的堕落分子留给你们。

[jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ][bɪ'gæn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
Young fellow , if you had made a finish of the job you began fifteen years
年轻的 同伴 , 如果 你 有 制成 一个 结束 的 这 工作 你 开始 十五 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

年轻人，如果你能完成十五年前开始的工作，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [naʊ] ,
you would not be in the position you are in now ,
你 会 不是 是 在 这 位置 你 是 在 现在 ,

你不会处于现在这样的境地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv]
and we would be able to hold our heads up with the best of
和 我们 会 是 有能力的 到 抓住 我们的 头部 向上 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

这样我们就能和最优秀的球队一样昂首挺胸了。”

“ [wel] , [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] [nek] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Well , now all you have to do is to twist the girl's neck like this ,
“ 出色地 , 现在 全部 你 有 到 做 是 到 捻 这 女孩们 脖子 喜欢 这 ,

“好了，现在你只需要像这样扭住女孩的脖子就行了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [skruːd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['deftli] [ə'raʊnd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θriː]
” and the villain screwed his fingers deftly around , “ and then we three
” 和 这 恶棍 螺丝 他的 手指 巧妙地 大约 , “ 和 然后 我们 三
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪtʃ] .
could be rich .
可以 是 富有的 .

“然后我们三个就能发财了。”恶棍灵巧地捻着手指说。

” [hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” He squinted his eye to one side as he said this ,
” 他 眯着眼 他的 眼睛 到 一 边 作为 他 说 这 ,

他说这话时，眯起了一只眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] .
and the Jew gave a great gasp .
和 这 犹 给予 一个 伟大的 喘气 .

犹太人倒吸了一口凉气。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [ðæt] [ik'siːdz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
“ You've got a nerve , young fellow , that exceeds anything I have ever seen .
“ 你已经 得到 一个 神经 , 年轻的 同伴 , 那 超过 任何事物 我 有 曾经 已见 .

“你这小子胆子真大，我从未见过这么大的胆子。”

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bensn] .
Now then , I'll leave you to settle with Benson .
现在 然后 , 患病的 离开 你 到 定居 和 本森 .

那么，我就不打扰你和本森解决这件事了。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [-]
” All this time George Benson said nothing , but [163]
” 全部 这 时间 乔治 本森 说 没有什么 , 但 [-]

“乔治·本森一直一句话也没说，但是[163]

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [mæn] .

was	looking	curiously	at	the	miniature	man	.
曾是	寻找	奇怪的是	在	这	微型	男人	.

他好奇地看着这个小矮人。

['dʒɪm] ['fɛrən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʌndər] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

Jim	Farren	was	of	under	size	,	with	a	brutal	-	looking	face	.
吉姆	法伦	曾是	的	在下面	尺寸	,	和	一个	野蛮	-	寻找	脸	.

吉姆·法伦身材矮小，长相凶狠。

['æftər][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['bensn]

After	the	Jew	had	gone	the	escaped	convict	looked	his	question	and	Benson
后	这	犹	有	已消失	这	逃脱	定罪	看起来	他的	问题	和	本森

[sed] ['sʌd(ə)nli] :

said	suddenly	:
说	突然	:

犹太人走后，逃犯看着他的问题，本森突然说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][get][ə; eɪ]

“	Don't	you	think	you've	a	good	nerve	to	come	here	and	ask	to	get	a
“	不	你	思考	你已经	一个	好的	神经	到	来	这里	和	问	到	得到	一个

['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] ?

certain	sum	of	money	you	did	not	earn	?
肯定	和	的	钱	你	做过	不是	赚	?

“你难道不觉得你胆子很大吗？竟然跑来这里要你没挣到的一笔钱？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]

If	you	had	not	interfered	with	our	arrangements	fifteen	years	ago	and
如果	你	有	不是	干扰	和	我们的	安排	十五	年	前	和

[helpt] [ðæt] ['seɪlər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

helped	that	sailor	to	escape	you	would	have	been	all	right	now	.
帮助	那	水手	到	逃脱	你	会	有	到过	全部	正确的	现在	.

如果你十五年前没有干涉我们的安排，没有帮助那个水手逃跑，你现在就不会有事了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

He	would	still	have	been	serving	a	sentence	and	the	girl	would	be	dead	.
他	会	仍然	有	到过	服务	一个	句子	和	这	女孩	会	是	死的	.

他本应还在服刑，而那个女孩已经死了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

You	had	better	go	away	.	”
你	有	更好的	去	离开	.	”

你最好离开。

“ [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['bɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

“	I've	been	seeing	my	Cousin	Biddy	,	”	said	the	man	,	thinking	to	gain	time	.
“	我已经	到过	看到	我的	表哥	比迪	,	”	说	这	男人	,	思维	到	获得	时间	.

“我一直在和我表妹比迪见面，”男人说道，想以此拖延时间。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ə'raʊnd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	you	had	better	leave	this	house	,	and	don't	come	around	whining	to
“	出色地	,	你	有	更好的	离开	这	房子	,	和	不	来	大约	抱怨	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“那你最好离开这房子，别再回来跟我哭诉了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] ['ɑːrkraɪt] [frʌm; frəm][maɪ]

If	**you**	**had**	**had**	**any**	**sense**	**you**	**would**	**have**	**kept**	**that**	**Arkwright**	**from**	**my**
如果	你	有	有	任何	感觉	你	会	有	保留	那	阿克赖特	从	我的

[hiːlz] .

heels	**.**
高跟鞋	.

如果你有点脑子，就应该让那个阿克赖特别再追着我跑了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [haʊnd] [ˌem 'iː] .

I	**dare**	**not**	**take**	**a**	**step**	**for**	**fear**	**he**	**will**	**hound**	**me**	**.**
我	敢	不是	拿	一个	步	为了	害怕	他	将要	猎犬	我	.

我不敢迈出一步，生怕他会纠缠我。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'gen] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['bensn] .

”	**The**	**man**	**looked**	**again**	**sharply**	**at**	**Benson**	**.**
”	这	男人	看起来	再次	尖锐地	在	本森	.

“那人再次锐利地看了本森一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)
第6/7页

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ? ”

“	I	suppose	you	mean	that	you	cannot	kill	the	girl	without	it	being	found	out	?	”
”	我	认为	你	意思是	那	你	不能	杀	这	女孩	没有	它	存在	成立	出去	?	”

“你的意思是说，你不能在不被发现的情况下杀了那个女孩吗？”

“ [hʌʃ] , [retʃ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [laʊd] . ” [-]

“	Hush	,	wretch	,	you	talk	too	loud	.	”	[	164	]
”	嘘	,	可怜虫	,	你	讲话	也	大声	.	”	[	-	]

“嘘，你说话太大声了。”[164]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [wɔːl] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] [dʌn] [suːn]

“	I	am	thinking	my	voice	will	be	heard	outside	this	wall	if	something	isn't	done	soon
”	我	是	思维	我的	嗓音	将要	是	听到	外部	这	墙	如果	某物	不是	完毕	很快

,

,

,

“如果再不采取行动，我想我的声音终有一天会被墙外的人听到。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

”	replied	Jim	.
”	回复	吉姆	.

吉姆回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	do	,	do	you	?
”	哦	,	你	做	,	做	你	?

“哦，你真的有吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	trying	to	threaten	me	,	are	you	?
你	是	尝试	到	威胁	我	,	是	你	?

你这是想威胁我吗?

[wel] , [dəunt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] . ”

Well	,	don't	do	that	,	for	it	won't	work	.	”
出色地	,	不	做	那	,	为了	它	惯于	工作	.	”

千万别那样做，那样行不通。

“ [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	won't	it	?
”	哦	,	惯于	它	?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

Well	,	we	will	see	.
出色地	,	我们	将要	看	.

嗯，我们拭目以待。

[naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər] [juːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] ? ”

Now	then	,	are	youse	going	to	give	me	that	money	?	”
现在	然后	,	是	有色	去	到	给	我	那	钱	?	”

那么，你到底要不要把钱给我?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɑːt][wʌn] [sent] ? ”
“ Not one cent ? ”
“ 不是 一 中心 ? ”

“一分钱都没有？”

“ [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [sent] ,
“ No , not even a half a cent ,
“ 不 , 不是 甚至 一个 一半 一个 中心 ,

“不，哪怕半分钱也不给。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrm] . ”
and if you try anything we will send you up for the rest of your term . ”
和 如果 你 尝试 任何事物 我们 将要 发送 你 向上 为了 这 休息 的 你的 学期 . ”

如果你胆敢轻举妄动，我们将把你送进监狱，直到你刑满释放。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['bensn] .
“ Listen , Mr . Benson .
“ 听 , 先生 . 本森 .

“听着，本森先生。”

[sʌm; səm][foʊks] ['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [eint] ['eni] [tuː] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [dəunt]
Some folks situated like I am ain't any too particular how they live when they don't
一些 各位 位于 喜欢 我 是 不是 任何 也 特别的 如何 他们 居住 什么时候 他们 不
[hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
have no money .
有 不 钱 .

像我这样处境的人，没钱的时候对生活方式并不太在意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ'd] [liːf] [biː; bi][æt; ət] ['blækˌwɛlz] [æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
I don't know but as I'd lief be at Blackwell's as here in the city ,
我 不 知道 但 作为 ID 利夫 是 在 布莱克威尔书店 作为 这里 在 这 城市 ,

我不知道，但我宁愿待在布莱克威尔书店，就像待在城里一样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] ['ræðər] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [men] [wʌt] [hæz; həz] [dʌn]
but maybe I rather be there if I could get even with men what has done
但 或许 我 相当 是 那里 如果 我 可以 得到 甚至 和 男人 什么 有 完毕
[ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
me an injustice .
我 一个 不公正 .

但也许我更愿意待在那里，这样我就可以报复那些曾经亏待过我的男人。

” ['bɛnsənz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊld][ə'pɑːn]
” Benson's face had grown white to his ears , and he had no hold upon
” 本森 脸 有 生长 白色的 到 他的 耳朵 , 和 他 有 不 抓住 之上
[hɪz; ɪz] ['tempər] .
his temper .
他的 脾气 .

“本森的脸色变得惨白，他完全控制不住自己的脾气。”

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
He rose suddenly to his feet , and Jim , thinking it best to get out ,
他 玫瑰 突然 到 他的 脚 , 和 吉姆 , 思维 它 最好的 到 得到 出去 ,

他突然站了起来，吉姆觉得最好还是离开，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] . [-]
ran into the hall . [165]
跑 进入 这 大厅 . [-]

跑进了大厅。[165]

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['bɪdi] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

There	he	met	Biddy	sailing	down	the	stairs	.
那里	他	遇见	比迪	帆船	向下	这	楼梯	.

在那里，他遇到了正从楼梯上滑下来的比蒂。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	woman	had	improved	herself	a	great	deal	since	coming	in	a	mansion	to
这	女士	有	改进	她自己	一个	伟大的	交易	自从	未来	在	一个	大厦	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

自从搬进豪宅居住以来，这位女士的外貌有了很大的提升。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .

and	she	eyed	her	cousin	with	great	scorn	.
和	她	眼睛	她	表哥	和	伟大的	轻蔑	.

她用充满鄙夷的目光打量着她的表妹。

“ ['dʒɪm] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juːz] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɜːrti] [feɪs] ?

“	Jim	,	why	are	youse	about	here	with	that	dirty	face	?
”	吉姆	,	为什么	是	有色	关于	这里	和	那	肮脏的	脸	?

“吉姆，你这张脏兮兮的脸怎么在这儿晃悠？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Seems	to	me	youse	might	have	some	thought	for	me	.
似乎	到	我	有色	可能	有	一些	想法	为了	我	.

我觉得你可能对我有些想法。

[naʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kliːn] . ”

Now	,	get	out	of	here	and	don't	come	again	until	it	can	be	clean	.	”
现在	,	得到	出去	的	这里	和	不	来	再次	直到	它	能	是	干净的	.	”

现在，赶紧离开这里，等这里清理干净了再别来。

“ ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

“	He's	gone	back	on	me	,	”	said	Jim	,	pointing	his	finger	to	the	library	door	.
”	他是	已消失	后退	在	我	,	”	说	吉姆	,	指向	他的	手指	到	这	图书馆	门	.

“他背叛了我，”吉姆说着，指了指图书馆的门。

“ [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

“	Glad	of	it	,	”	said	the	woman	;	“	you	are	both	as	bad	as	you	can
”	高兴的	的	它	,	”	说	这	女士	;	“	你	是	两个都	作为	坏的	作为	你	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“那就好，”女人说，“你们两个都坏透了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [miːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

I	hope	you	will	find	your	way	to	jail	for	being	so	mean	to	our	little	girl
我	希望	你	将要	寻找	你的	方式	到	监狱	为了	存在	所以	意思是	到	我们的	小的	女孩

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] .

when	she	was	small	.
什么时候	她	曾是	小的	.

我希望你因为小时候虐待我们的小女儿而被判入狱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

If	she	were	not	an	angel	she	would	not	let	any	of	you	people	in	the	house	.	”
如果	她	是	不是	一个	天使	她	会	不是	让	任何	的	你	人们	在	这	房子	.	”

如果她不是天使，她就不会让你们这些人进屋了。

“ [oʊ] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	Oh	,	wouldn't	she	?	”	cried	he	.
”	哦	,	不会	她	?	”	哭	他	.

“哦，她难道不会吗？”他喊道。

“ [wel] , [ʃiːd] ['betər] [nɑːt][get] [tuː] [flɪp] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bensn] [rʌnz] [ðɪs] [haʊs] . ”

“	Well	,	she'd	better	not	get	too	flip	,	for	Mr	.	Benson	runs	this	house	.	”
”	出色地	,	棚	更好的	不是	得到	也	翻动	,	为了	先生	.	本森	跑步	这	房子	.	”

“她最好别太轻率，因为本森先生才是这家的主人。”

“ [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['aiəriʃ,wumən] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

“	Who	said	he	did	?	”	asked	the	Irishwoman	,	her	blue	eyes	fastening	upon	the
”	WHO	说	他	做过	?	”	问	这	爱尔兰女人	,	她	蓝色的	眼睛	紧固	之上	这

[mæn] ['kiːnli] .

man	keenly	.
男人	敏锐地	.

“谁说他做了？”爱尔兰女人问道，她湛蓝的眼睛紧紧盯着那个男人。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['bɛnsənz] [dɔːr] .

“	He	did	,	”	replied	Jim	,	looking	toward	Benson's	door	.
”	他	做过	,	”	回复	吉姆	,	寻找	朝向	本森	门	.

“他确实这么做了，”吉姆回答道，目光转向本森的房门。

['bɪdi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [-]

Biddy	muttered	something	about	things	going	[	166	]
比迪	低声说道	某物	关于	事物	去	[	-	]

Biddy嘟囔着什么关于事情进展的事情[166]

['tɑːpsi] ['tɝːvi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['neli] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [wɔːkt] [aʊt] .

topsy	turvy	and	that	she	would	tell	Nellie	her	mind	,	and	Jim	walked	out	.
颠倒	颠簸	和	那	她	会	告诉	内莉	她	头脑	,	和	吉姆	步行	出去	.

事情变得一团糟，她要把心里话说给内莉听，然后吉姆就走了出去。

[hiː; hi] [slaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	slouched	along	the	street	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	懒散地	沿着	这	街道	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，佝偻着身子沿着街道走着。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bensn]

His	idea	was	to	think	of	some	way	he	could	get	even	with	Benson
他的	主意	曾是	到	思考	的	一些	方式	他	可以	得到	甚至	和	本森

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] [hɪm'self] .

without	running	any	risk	himself	.
没有	跑步	任何	风险	他自己	.

他的想法是想办法报复本森，而自己又不能冒任何风险。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['neli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['letər] [tuː; tə][tɑːm] .

One	afternoon	Nellie	was	sitting	writing	her	daily	letter	to	Tom	.
一	下午	内莉	曾是	坐着	写作	她	日常的	信	到	汤姆	.

一天下午，内莉正坐在那里写她每天给汤姆的信。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Her	mind	had	left	the	sheet	before	her	,
她	头脑	有	左边	这	床单	前	她	,

她的思绪早已飘离了眼前的床单。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

and	with	her	eyes	fixed	upon	the	ivy	-	covered	church	opposite	she	tried	to
和	和	她	眼睛	固定的	之上	这	常春藤	-	涵盖	教会	对面的	她	尝试	到

[wiːv] [ə; eɪ] [deɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

weave	a	day	dream	which	would	bring	her	happiness	.
编织	一个	天	梦	哪个	会	带来	她	幸福	.

她目光凝视着对面爬满常春藤的教堂，试图编织一个能给她带来幸福的白日梦。

[haʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər][tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

How	many	weary	months	had	passed	since	her	Tom	had	gone	to	prison	,
如何	许多	厌倦	几个月	有	通过了	自从	她	汤姆	有	已消失	到	监狱	,

自从她的丈夫汤姆入狱以来，已经过去了多少个漫长而疲惫的月份？

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'sʌfrəbl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

and	each	day	her	cousin	became	more	insufferable	and	she	hated	him	more
和	每个	天	她	表哥	成为	更多的	令人难以忍受的	和	她	憎恨	他	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

她的表弟一天比一天令人难以忍受，她也越来越讨厌他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

He	had	constantly	persecuted	her	with	his	attentions	.
他	有	不断地	受迫害	她	和	他的	注意	.

他一直用殷勤骚扰她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

It	would	be	well	to	cite	a	little	episode	which	had	happened	only	a	few
它	会	是	出色地	到	引用	一个	小的	插曲	哪个	有	发生	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

不妨引用几天前发生的一件小事。

['bensn] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɪdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['neli] [æz; əz][fɑːr]

Benson	had	gotten	it	into	his	mind	that	Biddy	interfered	with	Nellie	as	far
本森	有	获得	它	进入	他的	头脑	那	比迪	干扰	和	内莉	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

as	he	was	concerned	;
作为	他	曾是	担心的	;

在他看来，本森认定比蒂干涉了内莉的事；

[ðæt] [ɪz] , [-]

that	is	,	[	167	]
那	是	,	[	-	]

也就是说，[167]

['influənst] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

influenced	her	against	him	,	so	he	determined	to	banish	the	woman	from
影响	她	反对	他	,	所以	他	决定	到	放逐	这	女士	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他挑拨离间，让她与自己反目成仇，于是决定把那个女人赶出家门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [teɪk] -

and	with	this	intention	he	set	about	finding	a	woman	who	would	take	Biddy's
和	和	这	意图	他	放	关于	寻找	一个	女士	WHO	会	拿	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是，他开始寻找一个能取代比蒂的女人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

One	morning	he	sent	a	peremptory	message	to	Nellie	to	come	to	him	in
一	早晨	他	发送	一个	蛮横	信息	到	内莉	到	来	到	他	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

一天早上，他给内莉发了一条命令式的信息，让她到图书馆来见他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

which	was	his	favorite	place	to	meet	her	.
哪个	曾是	他的	最喜欢的	地方	到	见面	她	.

那是他最喜欢和她见面的地方。

“ ['helən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['entrəns] ,
“ Helen , ” said he , rising at her entrance ,
“ 海伦 , ” 说 他 , 上升 在 她 入口 ,

“海伦，”他边说边在她进门时站了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] , [pliːz] ,
“ you will listen to what I am going to say to you , and know , please ,
“ 你 将要 听 到 什么 我 是 去 到 说 到 你 , 和 知道 , 请 ,

“你要听我说的话，并且要记住，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] . ”
before I begin , that it is for your own good that I speak . ”
前 我 开始 , 那 它 是 为了 你的 自己的 好的 那 我 说话 . ”

在我开始之前，我想先说明，我说话是为了你们好。

“ [ðen] [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
“ Then do not hesitate ,
“ 然后 做 不是 犹豫 ,

那么，不要犹豫，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['flʌdɪd]
” replied the girl with so much sarcasm in her voice that the man's face flooded
” 回复 这 女孩 和 所以 很多 讽刺 在 她 嗓音 那 这 男人的 脸 被淹
[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
with color .
和 颜色 .

“女孩用充满讽刺的语气回答道，男人的脸顿时涨得通红。”

“ [pliːz] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðæt] [toʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ['stɜːrnli] .
“ Please do not use that tone to me , ” said he sternly .
“ 请 做 不是 使用 那 语气 到 我 , ” 说 他 严厉地 .

“请不要用这种语气跟我说话，”他严厉地说。

“ ['veri] [wel] , ” [ænd; ənd] ['helən] [sæŋk] ['greɪsfəli] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] .
“ Very well , ” and Helen sank gracefully back into her seat .
“ 非常 出色地 , ” 和 海伦 沉没 优雅地 后退 进入 她 座位 .

“很好，”海伦优雅地靠回座位上。

“ ['helən] , ” [ænd; ənd] ['bensn] [kə'menst] [ɪn] [loʊ] , ['meʒərd] [toʊnz] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
“ Helen , ” and Benson commenced in low , measured tones , “ you are much
“ 海伦 , ” 和 本森 开始 在 低的 , 测量 音调 , “ 你 是 很多
['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
younger than I am ,
年轻 比 我 是 ,

“海伦，”本森用低沉而沉稳的语气说道，“你比我年轻得多，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
but that is no reason why I should not care for you or you for me .
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 关心 为了 你 或者 你 为了 我 .

但这并不是我不关心你，或者你不关心我的理由。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] . ” [-]
I am only your second cousin . ” [168]
我 是 仅有的 你的 第二 表哥 . ” [-]

我只是你的远房表亲。”[168]

[ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['neli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
The man paused a moment , and Nellie , thinking it incumbent upon her
这 男人 暂停 一个 片刻 , 和 内莉 , 思维 它 现任 之上 她
[tuː; tə] [spiːk] , [sed] :
to speak , said :
到 说话 , 说 :

那人停顿了一会儿，内莉觉得她有义务开口，便说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I do not see what you mean . ”
” 我 做 不是 看 什么 你 意思是 . ”

我不明白你的意思。

“ [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensn] .
“ This , ” replied Benson .
” 这 , ” 回复 本森 .

“就是这个，”本森回答道。

“ ['neli] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ Nellie , I love you .
” 内莉 , 我 爱 你 .

“内莉，我爱你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
I want you to be my wife ,
我 想 你 到 是 我的 妻子 ,

我想让你做我的妻子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [gʊd] ['ɪnfluəns] ,
and because I do love you I desire that you should come under good influence ,
和 因为 我 做 爱 你 我 欲望 那 你 应该 来 在下面 好的 影响 ,

因为我爱你，所以我希望你能受到好的影响。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['bɪdi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
and I require that you should allow Biddy to leave this house .
和 我 要求 那 你 应该 允许 比迪 到 离开 这 房子 .

我要求你允许比迪离开这所房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] .
It is a shame to keep her here .
它 是 一个 耻辱 到 保持 她 这里 .

把她留在这里真是太可惜了。

” [ðə; ðiː]['gɝːlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
” The girl's face changed color .
” 这 女孩们 脸 已更改 颜色 .

女孩的脸色变了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
She did not speak and allowed him to go on .
她 做过 不是 说话 和 允许 他 到 去 在 .

她没有说话，任由他继续说下去。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['wʊmən] [ig'zəːts] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
“ I believe this woman exerts a bad influence over you ,
” 我 相信 这 女士 施压 一个 坏的 影响 超过 你 ,

我认为这个女人对你产生了不良影响，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ,
for she is not a lady and could not be made into one ,
为了 她 是 不是 一个 女士 和 可以 不是 是 制成 进入 一 ,

因为她不是淑女，也无法变成淑女。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [nɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
no matter how hard she would try , nor whatever was done for her .
不 事情 如何 难的 她 会 尝试 , 也不 任何 曾是 完毕 为了 她 .

无论她多么努力，无论别人为她做了什么。

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
I have hired you a good woman to take her place ,
我 有 雇用 你 一个 好的 女士 到 拿 她 地方 ,

我已经雇了一位优秀的女士来接替她的位置。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nəutifaid] ['bɪdi] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	have	notified	Biddy	to	leave	to	-	night	.
和	有	已通知	比迪	到	离开	到	-	夜晚	.

并已通知比迪今晚离开。

[aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	allowed	you	to	bring	her	with	you	because	you	were	coming	into	a
我	允许	你	到	带来	她	和	你	因为	你	是	未来	进入	一个

[streɪndʒ] [haʊs] .

strange	house	.
奇怪的	房子	.

我允许你带她一起来，因为你要去的是一个陌生的房子。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

Will	you	be	good	enough	to	say	something	,	and	not	sit	there	looking	at	me
将要	你	是	好的	足够的	到	说	某物	,	和	不是	坐	那里	寻找	在	我

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

你能不能说句话，别那样坐在那里看着我?

" [stɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Still	the	girl	was	silent	,	while	a	mixture	of	emotions	were	arising	in	her
"	仍然	这	女孩	曾是	沉默的	,	尽管	一个	混合物	的	情绪	是	产生	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

“女孩依然沉默不语，心中却涌起各种复杂的情绪。”

[ðɪs] [mæn] [-]

This	man	[	169	]
这	男人	[	-	]

这个人[169]

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

had	taken	such	a	hold	upon	her	,	had	constituted	himself	her	husband
有	已采取	这样的	一个	抓住	之上	她	,	有	构成	他自己	她	丈夫

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

without	her	consent	,
没有	她	同意	,

他完全控制了她，未经她同意就自称是她的丈夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪdi] , [ænd; ənd] — —

and	would	send	away	her	beloved	Biddy	,	and	—	—
和	会	发送	离开	她	心爱	比迪	,	和	—	—

她会把心爱的比蒂送走，而且——

[hɪr] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

Here	her	thoughts	changed	their	current	,	and	she	thought	of	the	man	in	the
这里	她	想法	已更改	他们的	当前的	,	和	她	想法	的	这	男人	在	这

['prɪzn] [sel] .

prison	cell	.
监狱	细胞	.

这时，她的思绪发生了变化，她想到了监狱牢房里的那个男人。

['mæri] [dʒɔːrdʒ] ['bensn] — ['nevər] .

Marry	George	Benson	—	never	.
结婚	乔治	本森	—	绝不	.

嫁给乔治·本森——绝不。

[let] ['bɪdi] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [droʊl] [oʊld] ['bɪdi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

Let	Biddy	go	out	of	her	life	,	delightful	,	droll	old	Biddy	,	whom	she	loved	?
让	比迪	去	出去	的	她	生活	,	愉快	,	滑稽	老的	比迪	,	谁	她	喜爱	?

让比蒂离开她的生活吧，那个可爱、滑稽的老比蒂，她深爱的比蒂?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [tuː] , [ðen] .

No	,	she	would	go	,	too	,	then	.
不	,	她	会	去	,	也	,	然后	.

不，她也会去。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Seeing	that	she	was	not	going	to	speak	,
看到	那	她	曾是	不是	去	到	说话	,

见她不打算说话，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] ,

and	hoping	that	she	had	taken	his	words	as	they	were	meant	,
和	希望	那	她	有	已采取	他的	字	作为	他们	是	意思是	,

她希望自己能理解他话里的意思。

[ðə; ði] [mæn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

the	man	arose	and	opened	the	door	which	opened	into	his	private	office	.
这	男人	出现	和	打开	这	门	哪个	打开	进入	他的	私人的	办公室	.

那人起身打开了通往他私人办公室的门。

“ [mɪs] ['wɔlis] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?

“	Miss	Wallace	,	will	you	please	come	in	?
“	错过	华莱士	,	将要	你	请	来	在	?

“华莱士小姐，请进一下好吗？”

” [æn; ən] ['æŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['fɪksɪdli]

”	An	angular	-	looking	woman	,	with	an	evil	eye	,	and	who	looked	fixedly
”	一个	角度	-	寻找	女士	,	和	一个	邪恶的	眼睛	,	和	WHO	看起来	固定地

[æt; ət] ['neli] , [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

at	Nellie	,	glided	into	the	room	.
在	内莉	,	滑翔	进入	这	房间	.

“一个面容棱角分明、眼神凶狠的女人，死死地盯着内莉，滑进了房间。”

“ [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [nuː] [kəm'pænjən] , ['neli] , ” [sed] ['bensn] ['dʒiːniəli] ,

“	This	is	your	new	companion	,	Nellie	,	”	said	Benson	genially	,
“	这	是	你的	新的	伴侣	,	内莉	,	”	说	本森	和蔼地	,

“这是你的新伙伴，内莉，”本森和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	and	I	know	you	will	like	each	other	.
“	和	我	知道	你	将要	喜欢	每个	其他	.

“而且我知道你们会喜欢彼此的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] , ['helən] ,

Now	you	will	take	her	to	your	suite	of	rooms	,	Helen	,
现在	你	将要	拿	她	到	你的	套房	的	房间	,	海伦	,

现在你带她去你的套房，海伦。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

and	show	her	where	she	is	to	sleep	.
和	展示	她	在哪里	她	是	到	睡觉	.

并告诉她她该睡在哪里。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə] [spiːk] .

”	It	was	now	time	for	Nellie	to	speak	.
”	它	曾是	现在	时间	为了	内莉	到	说话	.

“现在轮到内莉说话了。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] . [-]

She	rose	like	a	young	empress	and	faced	her	guardian	.	[	170	]
她	玫瑰	喜欢	一个	年轻的	皇后	和	面对	她	监护人	.	[	-	]

她像年轻的皇后一样站起身来，面对她的监护人。[170]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] ;

“	You	have	gone	a	little	too	far	,	”	said	she	,	throwing	back	her	head	haughtily	;
”	你	有	已消失	一个	小的	也	远的	,	”	说	她	,	投掷	后退	她	头	傲慢地	;

“你有点太过分了，”她傲慢地仰头说道；

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] — —

“	just	a	little	too	far	—	—
”	只是	一个	小的	也	远的	—	—

“有点太过分了——”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

”	But	before	she	could	say	anything	more	the	woman	had	taken	her	by	the
”	但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	这	女士	有	已采取	她	经过	这

[ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

arm	and	whispered	:
手臂	和	低声说道	:

“但她还没来得及再说些什么，那女人就抓住她的胳膊，低声说道：”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

“	We	shall	be	the	best	of	friends	.
”	我们	将	是	这	最好的	的	朋友们	.

我们一定会成为最好的朋友。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪs] ['stændɪʃ] [kæn; kən][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

There	is	nothing	Miss	Standish	can	ask	me	to	do	that	I	will	be	unwilling	to
那里	是	没有什么	错过	斯坦迪什	能	问	我	到	做	那	我	将要	是	不情愿	到

[traɪ] .

try	.
尝试	.

斯坦迪什小姐无论要求我做什么，我都愿意尝试。

” ['neli] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] .

”	Nellie	shook	off	the	white	fingers	.
”	内莉	摇晃	离开	这	白色的	手指	.

内莉甩掉了那些白色的手指。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['ʃɪvəd] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ]

“	Don't	touch	me	,	”	shivered	the	girl	;	“	I	will	not	have	you	near	me	,	do	you
“	不	触碰	我	,	”	瑟瑟发抖	这	女孩	;	“	我	将要	不是	有	你	靠近	我	,	做	你

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

“别碰我，”女孩颤抖着说，“我不会让你靠近我，你明白吗？”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] - [pleɪs] .

I	won't	have	you	in	my	Biddy's	place	.
我	惯于	有	你	在	我的	-	地方	.

我绝不会让你取代我女儿的位置。

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['bensn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] -

I	will	bid	you	good	-	night	,	Mr	.	Benson	,	and	say	that	when	I	am	twenty	-
我	将要	出价	你	好的	-	夜晚	,	先生	.	本森	,	和	说	那	什么时候	我	是	二十	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

我要向您道晚安了，本森先生。我还要告诉您，当我二十一岁的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [duː]

I	shall	come	back	and	you	shall	leave	this	house	,	but	now	,	to	-	night	,	do
我	将	来	后退	和	你	将	离开	这	房子	,	但	现在	,	到	-	夜晚	,	做

[juː; jʊ] [hɪr] ,

you	hear	,
你	听到	,

我会回来，你会离开这所房子，但今晚，你听好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [bent] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [aɪz] , " [duː][juː; jʊ]

"	and	the	girl	bent	far	forward	and	looked	into	the	man's	eyes	,	"	do	you
"	和	这	女孩	弯曲	远的	向前	和	看起来	进入	这	男人的	眼睛	,	"	做	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“然后女孩弯下腰，直视着男人的眼睛，问道：‘你明白吗？’”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪdi] .

I	am	going	back	to	the	boathouse	with	my	Biddy	.
我	是	去	后退	到	这	船屋	和	我的	比迪	.

我要带着我的女儿回船屋了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fled]

"	With	this	sweeping	statement	,	she	flung	herself	out	of	the	room	,	and	fled
"	和	这	扫荡	陈述	,	她	扔	她自己	出去	的	这	房间	,	和	逃亡

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

说完这番话，她便冲出房间，逃上了楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['spbz] .

and	she	no	sooner	came	near	the	door	but	she	heard	the	sound	of	sobs	.
和	她	不	很快	来了	靠近	这	门	但	她	听到	这	声音	的	啜泣	.

她刚走到门口，就听到了啜泣声。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪdi] [daʊn] [-]

Opening	it	,	she	saw	Biddy	down	[	171	]
开幕	它	,	她	锯	比迪	向下	[	-	]

打开后，她看到比迪倒在地上[171]

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] [prə'mɪskjuəsli] .

upon	her	knees	beside	a	trunk	throwing	her	things	in	promiscuously	.
之上	她	膝盖	旁	一个	树干	投掷	她	事物	在	滥交	.

她跪在箱子旁，胡乱地把东西扔进去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['bɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['stɜːrnli] .

“	What	are	you	doing	,	Biddy	?	"	asked	the	girl	sternly	.
"	什么	是	你	正在做	,	比迪	?	"	问	这	女孩	严厉地	.

“比迪，你在干什么？”女孩严厉地问道。

“ ['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]

“	Mr	.	Benson	has	told	me	to	leave	,	and	,	darlint	,	it	is	better	for
"	先生	.	本森	有	讲述	我	到	离开	,	和	,	达林特	,	它	是	更好的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“本森先生让我离开，亲爱的，这对你更好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

I	am	not	a	lady	,	he	says	,	but	I	loved	you	,	child	;	I	loved	you	.	"
我	是	不是	一个	女士	,	他	说道	,	但	我	喜爱	你	,	孩子	;	我	喜爱	你	.	"

“我不是淑女，”他说，“但我爱你，孩子；我爱你。”

“ ['bɪdi] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Biddy , listen to me .
“ 比迪 , 听 到 我 .

“比蒂，听我说。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ? ”
Are you going back to the boathouse ? ”
是 你 去 后退 到 这 船屋 ? ”

你要回船屋吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Then I am going with you .
“ 然后 我 是 去 和 你 .

“那我就跟你一起去。”

[aɪ][dʒʌst][toʊld]['mɪstər] . ['bensn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪksn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,
I just told Mr . Benson , too , and also said to that vixen in a black dress ,
我 只是 讲述 先生 . 本森 , 也 , 和 还 说 到 那 泼妇 在 一个 黑色的 裙子 ,

我也跟本森先生说了，还跟那个穿黑裙子的狐狸精说了，

[huː] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
who he said was to be my companion , that I would have nothing to do
WHO 他 说 曾是 到 是 我的 伴侣 , 那 我 会 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
with her . ”
和 她 . ”

他说她将是我的伴侣，但我不能和她有任何瓜葛。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
“ Did you tell him that ?
“ 做过 你 告诉 他 那 ?

你告诉他了吗?

” [ænd; ənd] ['bɪdi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːst] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
” and Biddy sat down upon the floor and ceased her sobbing and looked
” 和 比迪 卫星 向下 之上 这 地面 和 停止 她 啜泣 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .
at her darling .
在 她 亲爱的 .

于是比蒂坐在地上，停止了抽泣，看着她的爱人。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɪdi] .
“ I did , and I'm going with you , Biddy .
“ 我 做过 , 和 我是 去 和 你 , 比迪 .

“我照做了，我要和你一起去，比迪。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
I told him I would come back when I was twenty - one and take charge of
我 讲述 他 我 会 来 后退 什么时候 我 曾是 二十 - 一 和 拿 收费 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我告诉他，等我二十一岁的时候，我会回来接管这栋房子。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd]

and	until	that	time	he	could	reign	here	with	the	companion	he	had
和	直到	那	时间	他	可以	在位	这里	和	这	伴侣	他	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

chosen	for	me	.
选定	为了	我	.

在那之前，他可以和为我挑选的伴侣一起统治这里。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [-]

"	Saying	this	,	she	had	commenced	to	tear	the	[	172	]
"	说	这	,	她	有	开始	到	撕	这	[	-	]

“说着，她就开始撕扯[172]

[θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

things	out	of	the	closet	.
事物	出去	的	这	壁橱	.

把东西从壁橱里拿出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɑːk] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːs] .

But	a	knock	caused	her	to	cease	.
但	一个	敲	导致	她	到	停止	.

但一阵敲门声让她停了下来。

['bensn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Benson	was	standing	looking	at	her	with	a	pleading	expression	in	his	eyes	.
本森	曾是	常设	寻找	在	她	和	一个	恳求	表达	在	他的	眼睛	.

本森站在那里，用恳求的眼神看着她。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪm] [ðɪs] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

He	hated	to	admit	that	he	could	not	tame	this	very	young	girl	,
他	憎恨	到	承认	那	他	可以	不是	驯服	这	非常	年轻的	女孩	,

他很不情愿承认自己无法驯服这个年纪很小的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən]['ɔːrdər]

and	that	she	would	take	no	wish	of	his	into	consideration	,	much	less	an	order
和	那	她	会	拿	不	希望	的	他的	进入	考虑	,	很多	较少的	一个	命令

.

:
.

她不会考虑他的任何意愿，更不会服从他的命令。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['helən] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

“	What	are	you	doing	,	Helen	?	”	asked	he	,	looking	about	the	room	.
"	什么	是	你	正在做	,	海伦	?	"	问	他	,	寻找	关于	这	房间	.

“海伦，你在做什么？”他环顾房间问道。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] .

“	Getting	ready	to	go	with	Biddy	.
"	获得	准备好	到	去	和	比迪	.

“准备和比迪一起出发。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [nuː] [kəm'pænjən] [wɪl] [niːd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] . "

I	suppose	the	new	companion	will	need	these	rooms	.	”
我	认为	这	新的	伴侣	将要	需要	这些	房间	.	"

我想这位新伴侣需要这些房间。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['neli] , " [kə'menst] [ðə; ði][mæn] .

“	Don't	be	foolish	,	Nellie	,	”	commenced	the	man	.
"	不	是	愚蠢	,	内莉	,	"	开始	这	男人	.

“别犯傻了，内莉，”那人开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

“	You	are	to	stay	in	your	home	,	for	it	is	not	to	be	thought	of	,
”	你	是	到	停留	在	你的	家	,	为了	它	是	不是	到	是	想法	的	,

“你们要待在家里，不要去想这件事。”

[jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

your	leaving	it	.	”
你的	离开	它	.	”

你把它留下了。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [steɪ] , ['bɪdi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [tuː] .

“	Then	if	I	stay	,	Biddy	shall	stay	,	too	.
”	然后	如果	我	停留	,	比迪	将	停留	,	也	.

“那么如果我留下，比蒂也会留下。”

” ['bensn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Benson	hesitated	.
”	本森	犹豫了一下	.

本森犹豫了一下。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

The	dark	eyes	under	the	shock	of	golden	hair	were	flashing	at	him	their
这	黑暗的	眼睛	在下面	这	震惊	的	金的	头发	是	闪烁	在	他	他们的

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

在一头蓬乱金发下，那双深邃的眼睛闪烁着挑战的光芒。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] , “ [let] ['bɪdi] [steɪ] .

“	Then	,	”	said	the	man	slowly	,	“	let	Biddy	stay	.
”	然后	,	”	说	这	男人	缓慢地	,	”	让	比迪	停留	.

“那么，”那人缓缓说道，“就让比蒂留下来吧。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['meʒərz] .

I	did	not	think	you	would	take	any	such	drastic	measures	.
我	做过	不是	思考	你	会	拿	任何	这样的	剧烈	措施	.

我没想到你会采取如此极端的措施。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	you	won't	regret	it	.	”
我	希望	你	惯于	后悔	它	.	”

希望你不会后悔。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

“	But	she	will	,	”	he	muttered	as	he	made	his	way	downstairs	and	dismissed
”	但	她	将要	,	”	他	低声说道	作为	他	制成	他的	方式	楼下	和	解雇

[ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ,

the	new	woman	,
这	新的	女士	,

“但她会的，”他一边嘟囔着，一边下楼打发走了那位新来的女人。

[huː] , [-]

who	,	[	173	]
WHO	,	[	-	]

谁，[173]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

with	a	very	dark	smile	upon	her	face	,	laughed	him	to	scorn	for	his
和	一个	非常	黑暗的	微笑	之上	她	脸	,	笑了	他	到	轻蔑	为了	他的

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

她脸上带着一丝阴冷的笑容，嘲笑他的优柔寡断。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]
“ I should like the managing of that young girl for a little while , ” said she
“ 我 应该 喜欢 这 管理 的 那 年轻的 女孩 为了 一个 小的 尽管 , ” 说 她
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“我倒是很乐意暂时管管那个年轻女孩，”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taɪm] . ”
“ and I think I could bring her to time . ”
“ 和 我 思考 我 可以 带来 她 到 时间 . ”

“而且我认为我可以带她回到过去。”

“ [liːv] [jʊr; jər] [ə'dres] .
“ Leave your address .
“ 离开 你的 地址 .

“请留下您的地址。”

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] .
I may need you , ” replied Benson , as he showed her the door .
我 可能 需要 你 , ” 回复 本森 , 作为 他 显示 她 这 门 .

“我可能需要你，”本森一边说着，一边送她出门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [deɪ] ['neli] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][tɑːm] .
And now this day Nellie was writing her experience to Tom .
和 现在 这 天 内莉 曾是 写作 她 经验 到 汤姆 .

而就在今天，内莉正在把她的经历写信给汤姆。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdi] , [tɑːm] , ” [roʊt] [ʃiː; ʃi] .
“ As if I could live here without Biddy , Tom , ” wrote she .
“ 作为 如果 我 可以 居住 这里 没有 比迪 , 汤姆 , ” 写道 她 .

“好像没有比迪我还能在这里生活似的，汤姆，”她写道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [haɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] .
“ And with the woman he hired for my companion .
“ 和 和 这 女士 他 雇用 为了 我的 伴侣 .

“还有他雇来陪伴我的女人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [rɪ'pʌgnənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have no idea how repugnant she was to me .
你 有 不 主意 如何 令人厌恶的 她 曾是 到 我 .

你根本不知道我当时有多讨厌她。

[oʊ] , [tɑːm] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪzəri] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] ?
Oh , Tom , is this misery never to cease ?
哦 , 汤姆 , 是 这 苦难 绝不 到 停止 ?

汤姆，你的苦难何时才能结束?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ,
Now I have but a little money to do as I want to with , but ,
现在 我 有 但 一个 小的 钱 到 做 作为 我 想 到 和 , 但 ,

我现在手头只有一点点钱可以随心所欲地支配，但是，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɪʃ] .
my beloved , it won't be long before I can spend all the money I wish .
我的 心爱 , 它 惯于 是 长的 前 我 能 花费 全部 这 钱 我 希望 .

我亲爱的，不久之后我就可以随心所欲地花钱了。

[ðen] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Then for freedom for you and happiness for me .
然后 为了 自由 为了 你 和 幸福 为了 我 .

为了你的自由，也为了我的幸福。

”	[ðɪs]	['letər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'si:vd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔ:rdn]	[kən'grætjuleitid]	[tɑ:m]
”	**This**	**letter**	**was**	**received**	**at**	**the**	**prison**	**and**	**the**	**warden**	**congratulated**	**Tom**
〃	这	信	曾是	已收到	在	这	监狱	和	这	典狱长	恭喜	汤姆

[ə'pɑ:n]	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[	-	]
upon	**having**	**such**	**a**	**[**	**174**	**]**
之上	拥有	这样的	一个	[	-	]

“这封信送到了监狱，典狱长祝贺汤姆有这样一封信[174]

['kɑ:nstənt]	['lɪt(ə)l]	['swi:thɑ:rt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsɪv]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]
constant	**little**	**sweetheart**	**,**	**but**	**the**	**tone**	**of**	**the**	**missive**	**was**	**anything**	**but**
持续的	小的	亲爱的	,	但	这	语气	的	这	信函	曾是	任何事物	但

[ˌsætɪs'fæktəri]	[tu:; tə]	[tɑ:m]	.	
satisfactory	**to**	**Tom**	**.**	
令人满意的	到	汤姆	.	

虽然他一直是个可爱的小甜心，但信中的语气却让汤姆很不满意。

[hi:; hi]	[bi'li:vd]	[ðæt]	['bɪdi]	[wʊd]	[bi:; bi]	[sent]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['neli]	[wʊd]	[bi:; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	
He	**believed**	**that**	**Biddy**	**would**	**be**	**sent**	**away**	**and**	**Nellie**	**would**	**be**	**left**	**alone**	**with**	
他	相信	那	比迪	会	是	发送	离开	和	内莉	会	是	左边	独自的	和	

['bensn]	.	
Benson	**.**	
本森	.	

他认为比蒂会被送走，内莉会独自和本森待在一起。

[hi:; hi]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪ'di:ə]	[si:md]	[tu:; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ɑ:n]	['faɪər]	,
He	**thought**	**of**	**this**	**so**	**long**	**that**	**the**	**idea**	**seemed**	**to**	**set**	**his**	**brain**	**on**	**fire**	**,**
他	想法	的	这	所以	长的	那	这	主意	似乎	到	放	他的	脑	在	火	,

他反复思考这个问题，以至于这个想法仿佛点燃了他的大脑。

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[si:]	[hɪz; ɪz]	['dɑ:rlɪŋ]	['goʊɪŋ]	[θru:]	[ɔ:l]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['tɔ:tʃəz]		
and	**he**	**could**	**see**	**his**	**darling**	**going**	**through**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**and**	**tortures**		
和	他	可以	看	他的	亲爱的	去	通过	全部	排序	的	事物	和	酷刑		
[tu:; tə]	[meɪk]	[hɜ:r; hər]	[gɪv]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tu:; tə]	['neɪθn]	[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['kʌz(ə)n]	.			
to	**make**	**her**	**give**	**over**	**the**	**money**	**to**	**Nathans**	**and**	**her**	**cousin**	**.**			
到	制作	她	给	超过	这	钱	到	内森	和	她	表哥	.			

他眼睁睁地看着自己心爱的女孩遭受各种各样的折磨，只为让她把钱交给内森和她的表弟。

[hi:; hi]	['piktʃəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðɪs]	['wʊmən]	,
He	**pictured**	**in**	**his**	**mind**	**this**	**woman**	**,**
他	如图所示	在	他的	头脑	这	女士	,

他脑海中浮现出这个女人的形象，

[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔ:t]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['aiəriʃ,wumən]	,	
who	**had**	**been**	**brought**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**faithful**	**Irishwoman**	**,**	
WHO	有	到过	带来	到	拿	这	地方	的	这	忠实	爱尔兰女人	,	

她被带过来代替那位忠诚的爱尔兰妇女，

[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	['nɛliz]	[frend]	[sɪns]	[ðer; ðər]	['terəb(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	
who	**had**	**been**	**his**	**and**	**Nellie's**	**friend**	**since**	**their**	**terrible**	**experience**	**in**	**the**	**river**	
WHO	有	到过	他的	和	内莉的	朋友	自从	他们的	糟糕的	经验	在	这	河	

[ˌfɪf'ti:n]	['jɪrz]	[bɪ'fɔ:r]	.	
fifteen	**years**	**before**	**.**	
十五	年	前	.	

自从十五年前他们在河里经历了那场可怕的遭遇后，他就一直是他和内莉的朋友。

[hi:; hi]	['sʌd(ə)nli]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tu:; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	[naɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪzn]	.
He	**suddenly**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**escape**	**that**	**night**	**from**	**the**	**prison**	**.**
他	突然	制成	向上	他的	头脑	到	逃脱	那	夜晚	从	这	监狱	.

他突然下定决心当晚就从监狱越狱。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][dɪd] .

And	escape	he	did	.
和	逃脱	他	做过	.

他成功逃脱了。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl]

He	slipped	out	of	his	place	in	the	line	of	men	and	hid	behind	a	large	pile
他	滑倒了	出去	的	他的	地方	在	这	线	的	男人	和	隐藏	在后面	一个	大的	桩

[ʌv; əv] ['lʌmbər] [wer] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

of	lumber	where	some	carpenters	were	at	work	.
的	木材	在哪里	一些	木匠	是	在	工作	.

他悄悄地从人群中溜出来，躲到一大堆木材后面，那里有几个木匠正在干活。

[wʌn][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [bluː] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]

One	man	had	taken	off	his	suit	of	blue	overalls	,	and	thrown	it	down	upon
一	男人	有	已采取	离开	他的	套装	的	蓝色的	连体工作服	,	和	抛掷	它	向下	之上

[ðə; ði] ['bɔrdz] ,

the	boards	,
这	板	,

一名男子脱下蓝色工装裤，扔在了木板上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɑːm][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [ɑːn] ,

and	instantly	Tom	had	put	this	on	,
和	即刻	汤姆	有	放	这	在	,

汤姆立刻就戴上了这件东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːmli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] .

and	had	calmly	walked	out	of	the	gate	with	the	set	of	carpenters	.
和	有	平静地	步行	出去	的	这	门	和	这	放	的	木匠	.

然后他平静地和那群木匠一起走出了大门。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['helən] .

When	he	once	was	in	the	open	air	his	thoughts	immediately	went	to	Helen	.
什么时候	他	一次	曾是	在	这	打开	空气	他的	想法	立即地	去	到	海伦	.

当他身处户外时，他的思绪立刻就飘向了海伦。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [-]

He	would	change	[	175	]
他	会	改变	[	-	]

他会改变[175]

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

his	clothes	,	and	then	satisfy	himself	how	his	sweetheart	was	getting	along	.
他的	衣服	,	和	然后	满足	他自己	如何	他的	亲爱的	曾是	获得	沿着	.

他检查了自己的衣服，然后确认他的爱人过得怎么样。

['helən] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Helen	Standish	was	growing	impatient	,
海伦	斯坦迪什	曾是	生长	不耐烦	,

海伦·斯坦迪什越来越不耐烦了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ðæt] [taɪm]

and	her	twenty	-	first	birthday	was	fast	crowding	upon	her	—	that	time
和	她	二十	-	第一的	生日	曾是	快速地	拥挤	之上	她	—	那	时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .

when	she	would	be	her	own	mistress	.
什么时候	她	会	是	她	自己的	情妇	.

她的二十一岁生日很快就要到了——那时她将成为自己的主人。

[ðɪs] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [bəuθ] ['bensn] [ænd; ənd] ['neɪθn] .

This	thought	often	haunted	both	Benson	and	Nathans	.
这	想法	经常	闹鬼的	两个都	本森	和	内森	.

这个想法常常困扰着本森和内森斯。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] ['tɔːmentid] ['bensn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] .

The	Jew	had	tormented	Benson	with	his	fears	and	worryings	.
这	犹	有	饱受折磨	本森	和	他的	恐惧	和	担忧	.

那个犹太人用他的恐惧和忧虑折磨着本森。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [gɜːrl][ɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

“	You've	got	to	marry	that	girl	or	put	her	out	of	the	way	,	”	commanded	the
”	你已经	得到	到	结婚	那	女孩	或者	放	她	出去	的	这	方式	,	”	命令	这

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

“你要么娶了那个女孩，要么就除掉她，”犹太人命令道。

[ænd; ənd] ['bensn] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

and	Benson	knew	this	to	be	a	fact	,
和	本森	知道	这	到	是	一个	事实	,

本森知道这是事实。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

for	was	he	not	involved	to	such	an	amount	that	he	could	not	stand
为了	曾是	他	不是	涉及	到	这样的	一个	数量	那	他	可以	不是	站立

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?

under	the	strain	much	longer	?
在下面	这	拉紧	很多	更长	?

难道他参与的程度不够深，以至于无法再承受这种压力了吗?

[soʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

So	this	evening	he	sent	for	his	ward	,	and	said	to	her	:
所以	这	晚上	他	发送	为了	他的	病房	,	和	说	到	她	:

所以今晚他派人去叫他的监护人，对她说：

“ [maɪ] [dɪr] ['helən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	My	dear	Helen	,	I	am	going	to	ask	you	a	question	.
”	我的	亲爱的	海伦	,	我	是	去	到	问	你	一个	问题	.

“我亲爱的海伦，我要问你一个问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Will	you	marry	me	?
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I	love	you	,	and	I	beg	you	to	be	my	wife	.
我	爱	你	,	和	我	求	你	到	是	我的	妻子	.

我爱你，我求你嫁给我。

” [ðə; ði][gɜːrl][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	The	girl	rose	to	her	feet	.
”	这	女孩	玫瑰	到	她	脚	.

女孩站了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] [-]

Her	eyes	narrowed	[	176	]
她	眼睛	范围缩小	[	-	]

她眯起了眼睛[176]

['ɪntuː][dʒʌst][ə; eɪ] [skwɪnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [hɜːrz] .

into	just	a	squint	,	for	she	seemed	to	be	measuring	his	strength	against	hers	.
进入	只是	一个	眯	,	为了	她	似乎	到	是	测量	他的	力量	反对	她的	.

她眯起眼睛，似乎在衡量他的力量和她的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	was	something	so	strong	in	her	feelings	to	-	night	.
那里	曾是	某物	所以	强的	在	她	情怀	到	-	夜晚	.

今晚她的情绪非常强烈。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['fɔːrtʃən] ?

Was	she	not	twenty	-	one	to	-	morrow	and	mistress	of	her	own	fortune	?
曾是	她	不是	二十	-	一	到	-	明天	和	情妇	的	她	自己的	财富	?

她明天不是就二十一岁了吗？难道她不是自己经济的主人吗？

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɑːm] ?

And	did	it	not	mean	freedom	for	her	Tom	?
和	做过	它	不是	意思是	自由	为了	她	汤姆	?

汤姆，这难道不意味着她获得了自由吗？

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

“	I	thank	you	,	my	cousin	,	”	said	she	,	bowing	low	,
“	我	感谢	你	,	我的	表哥	,	”	说	她	,	鞠躬	低的	,

“谢谢你，我的表哥，”她说着，深深鞠了一躬。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] .

“	but	I	will	have	to	decline	the	honor	.
“	但	我	将要	有	到	衰退	这	荣誉	.

“但我将不得不婉拒这份荣誉。”

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [wɑːnt][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

What	is	more	,	to	-	morrow	I	will	want	my	home	to	myself	,
什么	是	更多的	,	到	-	明天	我	将要	想	我的	家	到	我	,

此外，明天我希望家里只有我一个人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .

as	I	am	thinking	of	making	several	changes	among	the	servants	.
作为	我	是	思维	的	制作	一些	变化	之中	这	仆人	.

因为我正在考虑对仆人进行一些调整。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[maɪ] ['lɔɪər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌniz] [spent]

my	lawyer	says	that	you	should	hand	me	a	statement	of	all	the	moneys	spent
我的	律师	说道	那	你	应该	手	我	一个	陈述	的	全部	这	钱	花费

[sɪns] [maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd] ,

since	my	grandfather	died	,
自从	我的	祖父	死亡	,

我的律师说你应该给我一份我祖父去世后所有款项的清单。

[ænd; ənd] [ðen] [pliːz] [tɜːrn][maɪ] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]

and	then	please	turn	my	property	over	to	me	.	”	[	177	]
和	然后	请	转动	我的	财产	超过	到	我	.	”	[	-	]

然后请把我的财产还给我。”[177]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðen] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ,

Then	this	slip	of	a	girl	had	outwitted	him	after	all	,
然后	这	滑	的	一个	女孩	有	被智胜	他	后	全部	,

原来，这个瘦弱的女孩最终还是胜过了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][kən'sent] .

and	had	hired	a	lawyer	without	his	knowledge	or	consent	.
和	有	雇用	一个	律师	没有	他的	知识	或者	同意	.

并且在未经他知情或同意的情况下聘请了律师。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , ['helən] , ” [hiː; hi][sed] ['prez(ə)ntli] .

“	You	cannot	mean	what	you	say	,	Helen	,	”	he	said	presently	.
”	你	不能	意思是	什么	你	说	,	海伦	,	”	他	说	目前	.

“海伦，你这话肯定不是真心话，”他随即说道。

“ ['evri] [wɜːrd] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

“	Every	word	,	”	was	her	short	answer	.
”	每一个	单词	,	”	曾是	她	短的	回答	.

“每一个字，”她简短地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Then	I	shall	have	to	make	arrangements	to	-	night	.
”	然后	我	将	有	到	制作	安排	到	-	夜晚	.

“那我今晚就得做些安排了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

You	will	have	to	excuse	me	.
你	将要	有	到	原谅	我	.

请原谅我。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	While	he	was	saying	this	,
”	尽管	他	曾是	说	这	,

“就在他说这番话的时候，

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

Nathans	was	ushered	into	the	room	as	the	girl	went	out	by	another	door	.
内森	曾是	引导	进入	这	房间	作为	这	女孩	去	出去	经过	其他	门	.

女孩从另一扇门出去时，内森被领进了房间。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] , ['neɪθn] .

“	I	was	just	wanting	you	,	Nathans	.
”	我	曾是	只是	想要	你	,	内森	.

“我只是想要你，内森斯。”

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪr]

The	girl	has	stepped	over	the	traces	,	and	has	asked	me	to	leave	here
这	女孩	有	步	超过	这	痕迹	,	和	有	问	我	到	离开	这里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

女孩跨过了痕迹，并请我明天离开这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] . ” [-]

when	she	becomes	of	age	,	and	asks	for	control	of	her	property	.	”	[	178	]
什么时候	她	变成	的	年龄	,	和	问	为了	控制	的	她	财产	.	”	[	-	]

当她成年并要求控制自己的财产时。”[178]

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪz][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][dʒuː] .

“	Then	she	dies	to	-	night	,	”	decided	the	Jew	.
”	然后	她	死亡	到	-	夜晚	,	”	决定	这	犹	.

“那她今晚就得死，”犹太人决定道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['steɪtmənt] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ You cannot give her any statement or I will be without the money you have
” 你 不能 给 她 任何 陈述 或者 我 将要 是 没有 这 钱 你 有
['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
borrowed of me .
借来的 的 我 .

“你不能给她任何声明，否则我将拿不回你从我这里借的钱。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
Now is the time to get rid of her . ”
现在 是 这 时间 到 得到 摆脱 的 她 . ”

现在是时候摆脱她了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . ”
“ I don't know how . ”
” 我 不 知道 如何 . ”

“我不知道该怎么做。”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
You send for her , and let me teach you a thing or two .
你 发送 为了 她 , 和 让 我 教 你 一个 事物 或者 二 .

你把她叫来，让我教你几招。

” [æz; əz] ['neli] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪŋ] ,
” As Nellie went out she heard the bell give a long ring ,
” 作为 内莉 去 出去 她 听到 这 钟 给 一个 长的 戒指 ,

“内莉出门时，听到铃铛响了一声长响。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
and waited in the hall to see who it might be .
和 等待 在 这 大厅 到 看 WHO 它 可能 是 .

然后他在走廊里等着看会是谁。

['ɑːrkraɪt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɔːkt] [ɪn] .
Arkwright , the detective , walked in .
阿克赖特 , 这 侦探 , 步行 在 .

侦探阿克赖特走了进来。

“ [mɪs] ['stændɪʃ] , [mɪs] ['helən] , [weɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .
“ Miss Standish , Miss Helen , wait , I want to speak with you particularly .
” 错过 斯坦迪什 , 错过 海伦 , 等待 , 我 想 到 说话 和 你 特别 .

“斯坦迪什小姐，海伦小姐，等等，我想和你们单独谈谈。”

[ɪz][tɑːm] ['kuːpər] [hɪr] ?
Is Tom Cooper here ?
是 汤姆 库珀 这里 ?

汤姆·库珀在这里吗?

” ['neli] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Nellie staggered back against the wall .
” 内莉 交错 后退 反对 这 墙 .

内莉踉跄着退到墙边。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [treɪst] [tɔːrd] [hɪr] .
“ He has escaped from the prison , and is being traced toward here .
” 他 有 逃脱 从 这 监狱 , 和 是 存在 追踪 朝向 这里 .

“他已经越狱，我们正追踪他到这里。”

[hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɝz] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrðər] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	went	as	far	as	the	sailor's	boathouse	,	and	then	further	track	of	him
他	去	作为	远的	作为	这	水手的	船屋	,	和	然后	更远	追踪	的	他

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

他走到了水手船屋，之后就失去了他的踪迹。

[naʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Now	then	,	little	girl	,	if	he	is	here	tell	me	,	for	it	will	be	better	for	him
现在	然后	,	小的	女孩	,	如果	他	是	这里	告诉	我	,	为了	它	将要	是	更好的	为了	他

.

:
.

好了，小姑娘，如果他在这里，就告诉我，这对他也好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ɪn][fækt] ,

I	have	been	working	upon	his	case	for	a	long	time	;	in	fact	,
我	有	到过	在职的	之上	他的	案件	为了	一个	长的	时间	;	在	事实	,

我处理他的案子已经很久了；事实上，

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

ever	since	you	became	fond	of	him	,	and	it	may	be	that	he	will	be
曾经	自从	你	成为	喜爱	的	他	,	和	它	可能	是	那	他	将要	是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

自从你喜欢上他之后，他或许就会被释放。

[dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] , [mɪs] ['stændɪʃ] . ” [-]

Don't	keep	him	hidden	,	Miss	Standish	.	”	[	179	]
不	保持	他	隐	,	错过	斯坦迪什	.	”	[	-	]

斯坦迪什小姐，不要把他藏起来。”[179]

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; ['ɑːnɪstli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	He	is	not	here	;	honestly	he	is	not	,	”	answered	the	girl	.
“	他	是	不是	这里	;	诚实地	他	是	不是	,	”	回答	这	女孩	.

“他不在这里；真的，他不在这里，”女孩回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

“	I	believe	you	,	child	,	”	replied	the	detective	,	“	and	will	say	this	much	:
“	我	相信	你	,	孩子	,	”	回复	这	侦探	,	“	和	将要	说	这	很多	:

“我相信你，孩子，”侦探回答说，“我只想说：”

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn]

Lately	I	have	had	reason	to	believe	that	the	Jew	who	keeps	the	pawnshop	in
最近	我	有	有	原因	到	相信	那	这	犹	WHO	保持	这	当铺	在

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] ,

which	your	lover	was	arrested	is	a	fraud	,
哪个	你的	情人	曾是	被捕	是	一个	欺诈罪	,

最近我有理由相信，你情人被捕的那家当铺的老板是个骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['kuːpər] .

and	he	was	the	one	who	lodged	a	complaint	against	Cooper	.
和	他	曾是	这	一	WHO	已提交	一个	抱怨	反对	库珀	.

是他向警方投诉了库珀。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

But	I	cannot	buy	him	over	.
但	我	不能	买	他	超过	.

但我无法收买他。

[naʊ] [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Now	my	idea	was	that	you	were	to	listen	and	hear	anything	that	might	be
现在	我的	主意	曾是	那	你	是	到	听	和	听到	任何事物	那	可能	是

[sed] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

said	between	your	cousin	and	the	Jew	which	would	lead	to	the	discovery	of
说	之间	你的	表哥	和	这	犹	哪个	会	带领	到	这	发现	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”

the	man	who	stole	the	jewels	.	”
这	男人	WHO	偷窃	这	珠宝	.	”

我的想法是，你要仔细聆听你表弟和那个犹太人之间的任何对话，以便找出偷珠宝的凶手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [glæd] , ” [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	shall	be	too	glad	,	”	breathed	the	girl	.
“	我	将	是	也	高兴的	,	”	呼吸	这	女孩	.

“我真是太高兴了，”女孩轻声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [kraɪm] .

“	I	believe	that	my	lover	is	suffering	for	another's	crime	.
“	我	相信	那	我的	情人	是	痛苦	为了	另一个的	犯罪	.

“我相信我的爱人正在为别人的罪行受苦。”

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔːr; fər] . ”

What	you	can	do	for	me	I	will	gladly	pay	for	.	”
什么	你	能	做	为了	我	我	将要	乐意	支付	为了	.	”

你能为我做的事，我都乐意付钱。

“ [ðen] [help] [jɔːr'self] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] . ”

“	Then	help	yourself	by	listening	.	”
“	然后	帮助	你自己	经过	聆听	.	”

“那就好好听听，这对你自己有帮助。”

“ [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['ɑːrkraɪt] ?

“	Oh	,	won't	you	stay	here	to	-	night	,	Mr	.	Arkwright	?
“	哦	,	惯于	你	停留	这里	到	-	夜晚	,	先生	.	阿克赖特	?

“哦，阿克赖特先生，您今晚愿意留在这里吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] . ”

I	think	something	is	going	to	happen	,	and	if	it	does	I	shall	need	you	.	”
我	思考	某物	是	去	到	发生	,	和	如果	它	做	我	将	需要	你	.	”

我觉得会出事，如果真出了事，我需要你。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd]

“	Then	I	shall	stay	,	”	said	he	,	for	what	man	could	withstand	such	eyes	and
“	然后	我	将	停留	,	”	说	他	,	为了	什么	男人	可以	经受	这样的	眼睛	和

[sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] ?

such	pleading	?
这样的	恳求	?

“那我就留下来吧，”他说，因为谁能抵挡住这样的眼神和这样的恳求呢?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn] [hɪr] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [-]

“	I	shall	hide	in	here	,	then	,	”	said	he	,	“	and	if	[	180	]
“	我	将	隐藏	在	这里	,	然后	,	”	说	他	,	“	和	如果	[	-	]

“那我就躲在这里，”他说，“如果[180]

[tɑːm] ['kuːpər] [kʌmz] [hɪr] [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ?

Tom	Cooper	comes	here	will	you	trust	me	with	his	future	?
汤姆	库珀	来	这里	将要	你	相信	我	和	他的	未来	?

汤姆·库珀来了，你会信任我，把他的未来托付给我吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] .

”	And	the	girl	promised	.
”	和	这	女孩	承诺	.

“女孩答应了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['fæməli]['sɪlvər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['evri] [naɪt] ,

It	was	Biddy's	business	to	put	the	family	silver	away	in	the	vault	every	night	,
它	曾是	-	商业	到	放	这	家庭	银	离开	在	这	金库	每一个	夜晚	,

每天晚上把家里的银器放进保险库是比迪的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['bensn] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

and	this	evening	Benson	could	not	get	her	out	soon	enough	.
和	这	晚上	本森	可以	不是	得到	她	出去	很快	足够的	.

今晚，本森恨不得马上把她救出去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['hɜːri] , ['aɪrɪʃ] ? ” [sed] [hiː; hi] [ɪn'sʌltɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [læft] .

“	Will	you	hurry	,	Irish	?	”	said	he	insultingly	,	as	he	and	the	Jew	laughed	.
“	将要	你	匆忙	,	爱尔兰	?	”	说	他	侮辱性的	,	作为	他	和	这	犹	笑了	.

“你这爱尔兰佬，能不能快点？”他带着侮辱的语气说道，然后他和那个犹太人哈哈大笑起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	am	hurrying	,	”	said	she	,	“	as	fast	as	I	can	.	”
“	我	是	匆忙	,	”	说	她	,	“	作为	快速地	作为	我	能	.	”

“我正在赶路，”她说，“我尽可能快地赶路。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['bɪdi] , ” [kə'mɑːndid] ['bensn] ,

“	And	I	want	to	tell	you	another	thing	,	Biddy	,	”	commanded	Benson	,
“	和	我	想	到	告诉	你	其他	事物	,	比迪	,	”	命令	本森	,

“还有一件事我想告诉你，比蒂，”本森命令道。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dʒɪm][ə'baʊt] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	saw	your	cousin	Jim	about	here	this	evening	,
“	我	锯	你的	表哥	吉姆	关于	这里	这	晚上	,

“我今天傍晚在这附近看到了你的表弟吉姆，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	if	I	see	him	again	I	shall	hand	him	over	to	the	police	.
和	如果	我	看	他	再次	我	将	手	他	超过	到	这	警察	.

如果我再见到他，我会把他交给警察。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .

”	The	woman	started	visibly	.
”	这	女士	开始	明显地	.

“那女人明显地开始惊慌失措。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	isn't	my	fault	that	he	comes	,	”	said	she	,
“	它	不是	我的	过错	那	他	来	,	”	说	她	,

“他来不是我的错，”她说。

['ʃʌvɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd] .

shoving	one	after	another	of	the	heavy	plates	inside	.
推搡	一	后	其他	的	这	重的	盘子	里面	.

将沉重的铁板一个接一个地塞进去。

“ [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][rest] . ”

“	Here	,	I	will	get	the	rest	.	”
“	这里	,	我	将要	得到	这	休息	.	”

“剩下的我来拿。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensn] , “ [nɑːt] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

“	No	,	”	replied	Benson	,	“	not	now	;	I	am	in	a	hurry	to	finish	with	Mr	.
“	不	,	”	回复	本森	,	“	不是	现在	;	我	是	在	一个	匆忙	到	结束	和	先生	.

['neɪθn] .

Nathans	.
内森	.

“不，”本森回答说，“现在不行；我急着去拜访内森斯先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]['leɪtər] .

You	can	come	in	later	.
你	能	来	在	之后	.

您可以晚点再来。

" [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	As	the	woman	went	into	the	dining	-	room	she	came	upon	her	cousin	.
"	作为	这	女士	去	进入	这	用餐	-	房间	她	来了	之上	她	表哥	.

“那女人走进餐厅时，碰巧遇到了她的表妹。”

“ ['dʒɪm] , " [kə'menst] [ʃiː; ʃi] , “ [juːd] ['betər] [nɑːt][let] [-]

“	Jim	,	"	commenced	she	,	“	you'd	better	not	let	[	181	]
"	吉姆	,	"	开始	她	,	“	你会	更好的	不是	让	[	-	]

“吉姆，”她开口说道，“你最好不要让[181]

['mɪstər] . ['bensn] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪr] ,

Mr	.	Benson	see	you	about	here	,
先生	.	本森	看	你	关于	这里	,

本森先生，再见！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "

for	he	said	he	would	give	you	over	to	the	police	if	he	did	.	"
为了	他	说	他	会	给	你	超过	到	这	警察	如果	他	做过	.	"

因为他说如果他那样做，就会把你交给警察。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['snɪrɪŋli] .

“	I'd	like	to	see	him	,	"	replied	the	man	sneeringly	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	回复	这	男人	冷笑着	.

“我很想见见他，”那人冷笑着回答。

“ [wel] , [juːz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

“	Well	,	youse	know	that	he	can	,	for	he	is	strong	and	mighty	.
"	出色地	,	有色	知道	那	他	能	,	为了	他	是	强的	和	强大的	.

“你们都知道他能做到，因为他强壮有力。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

Now	,	for	the	sake	of	your	mother	,	straighten	up	and	be	a	good	man	.	"
现在	,	为了	这	清酒	的	你的	母亲	,	拉直	向上	和	是	一个	好的	男人	.	"

现在，看在你母亲的份上，振作起来，做个好男人吧。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['bɪdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Too	much	trouble	,	Biddy	,	"	was	the	answer	.
"	也	很多	麻烦	,	比迪	,	"	曾是	这	回答	.

“太麻烦了，比蒂。”对方回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	his	eyes	fell	upon	the	heavy	silver	upon	the	table	.
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	重的	银	之上	这	桌子	.

然后，他的目光落在了桌上沉重的银器上。

“ ['pleɪtɪd] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [ʌp] .

“	Plated	?	"	asked	he	,	lifting	one	up	.
"	镀	?	"	问	他	,	举重	一	向上	.

“镀层？”他一边问，一边拿起一块。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [kə'mɑːndid] ['bɪdi] ,

“	No	,	and	you	put	it	down	,	"	commanded	Biddy	,
"	不	,	和	你	放	它	向下	,	"	命令	比迪	,

“不，你把它放下，”比蒂命令道。

“ [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [let] [ðæt] ['hevi] [dɪʃ] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪm] .

“	your	fingers	are	light	enough	to	even	let	that	heavy	dish	stick	to	'	em	.
"	你的	手指	是	光	足够的	到	甚至	让	那	重的	盘子	戳	到	-	呃	.

“你的手指轻盈到连那么重的盘子都会粘在上面。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [loʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

"	With	this	she	went	out	with	another	load	and	deposited	it	near	the	library	,
"	和	这	她	去	出去	和	其他	加载	和	已存	它	靠近	这	图书馆	,

“她带着这些东西出去，又提了一大堆东西，把它们放在图书馆附近。”

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n] [æt; ət]

grumbling	that	a	woman	was	not	allowed	to	do	her	work	in	any	season	at
抱怨	那	一个	女士	曾是	不是	允许	到	做	她	工作	在	任何	季节	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她抱怨说，无论哪个季节，女人都不被允许工作。

['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

Jim	,	with	a	sudden	thought	,	hid	in	the	pantry	.
吉姆	,	和	一个	突然	想法	,	隐藏	在	这	食品储藏室	.

吉姆突然想到什么，躲进了食品储藏室。

“ [aɪl] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'll	get	into	the	safe	to	-	night	,	"	whispered	he	to	himself	,
“	患病的	得到	进入	这	安全的	到	-	夜晚	,	"	低声说道	他	到	他自己	,

“我今晚一定要打开保险箱，”他低声自语道。

“ [ænd; ənd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊv] [baɪ] ['lʌgɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] .

“	and	get	even	with	that	cove	by	lugging	away	the	best	of	the	plates	.
"	和	得到	甚至	和	那	海湾	经过	搬运	离开	这	最好的	的	这	盘子	.

“然后把最好的盘子搬走，以此来报复那个海湾。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [səb'saidid] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [-]

"	Saying	this	,	he	subsided	like	a	thief	while	waiting	[	182	]
"	说	这	,	他	平静下来	喜欢	一个	贼	尽管	等待	[	-	]

“说完这话，他像个小偷一样悄悄地等着[182]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

until	the	lights	were	turned	out	,	and	then	to	set	about	his	work	.
直到	这	灯	是	转向	出去	,	和	然后	到	放	关于	他的	工作	.

直到灯光熄灭，他才开始工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['neli] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɝːmɝd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]

In	the	meantime	Nellie	was	listening	to	the	murmured	conversation	in	the	library
在	这	与此同时	内莉	曾是	聆听	到	这	低声说道	对话	在	这	图书馆

.

:
.

与此同时，内莉正偷听图书馆里传来的低声谈话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪr] .

The	voice	of	her	cousin	came	clear	to	the	girl's	ear	.
这	嗓音	的	她	表哥	来了	清除	到	这	女孩们	耳朵	.

女孩清晰地听见了表姐的声音。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪŋ]

“	I	say	we	are	ruined	,	and	there's	no	use	sending	for	her	and	arguing
"	我	说	我们	是	毁坏	,	和	有	不	使用	发送	为了	她	和	争论

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

“我说我们已经完了，把她叫来争论这件事也没用了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [heɪts] [ˌem 'iː] ,

and	she	simply	hates	me	,
和	她	简单地	讨厌	我	,

她简直恨死我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] . ”

and	you	can't	take	a	girl	like	her	and	marry	her	against	her	will	.	”
和	你	不能	拿	一个	女孩	喜欢	她	和	结婚	她	反对	她	将要	.	”

你不能强迫像她这样的女孩结婚。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	I	will	not	listen	to	such	a	thing	as	giving	her	a	statement	of	her
”	我	将要	不是	听	到	这样的	一个	事物	作为	给予	她	一个	陈述	的	她

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“我绝不会听信那种给她一份账户报表的说法。”

” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

”	said	the	Jew	.
”	说	这	犹	.

“犹太人说道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['bensn] [ə'gen] .

“	We	will	have	to	,	”	said	Benson	again	.
”	我们	将要	有	到	,	”	说	本森	再次	.

“我们不得不这么做，”本森再次说道。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

“	Another	thing	,
”	其他	事物	,

“还有一件事，

” [ænd; ənd][baɪ][kloʊz] ['piːkɪŋ] ['neli] [kʊd; kəd] [siː] ['neɪθn] [liːn] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

”	and	by	close	peeking	Nellie	could	see	Nathans	lean	over	toward	her	cousin
”	和	经过	关闭	偷窥	内莉	可以	看	内森	倾斜	超过	朝向	她	表哥

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

to	see	the	effect	of	his	words	,
到	看	这	影响	的	他的	字	,

“内莉偷偷地往里看，看到内森俯身靠近她的表妹，想看看他的话会有什么效果。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðæt]

“	they	have	gotten	onto	the	fact	that	there	was	something	crooked	about	that
”	他们	有	获得	到	这	事实	那	那里	曾是	某物	歪	关于	那

['dʒuːəl]['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [tɑːm] ['kuːpər] ,

jewel	story	which	we	trumped	up	against	Tom	Cooper	,
宝石	故事	哪个	我们	胜出	向上	反对	汤姆	库珀	,

“他们已经意识到，我们捏造的关于汤姆·库珀的珠宝故事存在猫腻。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl] .

and	that	little	minx	had	all	the	police	force	upon	the	trail	.
和	那	小的	minx	有	全部	这	警察	力量	之上	这	踪迹	.

那只小妖精把所有警力都调动起来追捕她。

['iːv(ə)n] ['ɑːrkraɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Even	Arkwright	came	to	me	about	it	.	”
甚至	阿克赖特	来了	到	我	关于	它	.	”

就连阿克赖特都来找我谈过这件事。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] ['bensn] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Then	she	must	die	,	”	said	Benson	,	standing	up	.
”	然后	她	必须	死	,	”	说	本森	,	常设	向上	.

“那她就必须死，”本森说着站了起来。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒuː] . [-]

“	That's	what	I	have	said	,	”	repeated	the	Jew	.	[	183	]
”	那就是	什么	我	有	说	,	”	重复	这	犹	.	[	-	]

“我就是这么说的，”犹太人重复道。[183]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**But**	**how**	**to**	**manage**	**it**	**,**	”	**cried**	**the**	**other**	**;**	“	**how**	**to**	**manage**	**it**	**.**	”
”	但	如何	到	管理	它	,	”	哭	这	其他	;	“	如何	到	管理	它	.	”

“可是该怎么处理呢？”另一个人喊道，“该怎么处理呢？”

“ [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [læft] [ðə; ði][dʒuː] ,

“	**Send**	**for**	**her**	**,**	”	**laughed**	**the**	**Jew**	**,**
”	发送	为了	她	,	”	笑了	这	犹	,

“派人把她叫来，”犹太人笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [laɪf] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [taɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

“	**and**	**I**	**will**	**try**	**again**	**to**	**get**	**her**	**life**	**like**	**I**	**did**	**that**	**time**	**fifteen**	**years**	**ago**	**.**	”
”	和	我	将要	尝试	再次	到	得到	她	生活	喜欢	我	做过	那	时间	十五	年	前	.	”

“我会像十五年前那样，再次尝试夺回她的生命。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] ['kuːpər] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**now**	**Tom**	**Cooper**	**is**	**in**	**jail**	**that**	**is**	**some**	**consolation**	**,**
”	是的	,	和	现在	汤姆	库珀	是	在	监狱	那	是	一些	安慰	,

“是的，现在汤姆·库珀进了监狱，这多少算是一种安慰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] .

and	**if**	**we**	**could**	**fix**	**her**	**that**	**is**	**all**	**we**	**would**	**want**	**.**
和	如果	我们	可以	使固定	她	那	是	全部	我们	会	想	.

如果我们能治好她，那就足够了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [tɜːrnd] .

”	**Just**	**then**	**there**	**came**	**a**	**sound**	**,**	**and**	**both**	**men**	**turned**	**.**
”	只是	然后	那里	来了	一个	声音	,	和	两个都	男人	转向	.

“就在这时，传来一声响动，两人都转过身去。”

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	**girl**	**with**	**flashing**	**eyes**	**stood**	**before**	**them**	**.**
一个	女孩	和	闪烁	眼睛	站立	前	他们	.

一个眼神闪亮的女孩站在他们面前。

['neli] ['stændɪʃ] , [tuː] [breɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Nellie	**Standish**	**,**	**too**	**brave**	**for**	**her**	**own**	**good**	**,**	**was**	**ready**	**to**	**make**	**a**	**strike**	**for**	**her**	**lover**	**.**
内莉	斯坦迪什	,	也	勇敢的	为了	她	自己的	好的	,	曾是	准备好	到	制作	一个	罢工	为了	她	情人	.

勇敢过头的内莉·斯坦迪什准备为她的爱人发起进攻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jʊr; jər] [kraɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	**You**	**have**	**confessed**	**your**	**crime**	**,**	**and**	**here**	**goes**	**for**	**calling**	**the**	**police**	**.**
”	你	有	坦白	你的	犯罪	,	和	这里	去	为了	呼叫	这	警察	.

“你已经承认了自己的罪行，接下来就该报警了。”

” [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

”	**She**	**pressed**	**the**	**electric**	**button**	**,**
”	她	按下	这	电的	按钮	,

她按下了电源按钮，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər]

but	**instantly**	**the**	**Jew**	**had**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**had**	**crushed**	**her**
但	即刻	这	犹	有	她	在	他的	武器	和	有	碎	她

['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

into	**the**	**vault**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**upon**	**her**	**.**
进入	这	金库	和	关闭	这	门	之上	她	.

但犹太人立刻将她抱在怀里，把她塞进地窖，然后关上了门。

[hɜːr; hər]['staɪf(ə)ld][kraɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .
Her **stifled** **cry** **did** **not** **reach** **the** **ear** **of** **anyone** **.**
她 窒息 哭 做过 不是 抵达 这 耳朵 的 任何人 .

她压抑的哭声没有传到任何人耳中。

“ [naʊ] , ” [sed] ['neɪθn] , “ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] .
“ **Now** **,** **”** **said** **Nathans** **,** **“** **there** **is** **but** **one** **thing** **left** **.**
” 现在 , ” 说 内森 , ” 那里 是 但 一 事物 左边 .

“现在，”内森斯说，“只剩下一件事了。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Go **to** **the** **top** **of** **the** **house** **.**
去 到 这 顶部 的 这 房子 .

到屋顶去。

[get] [ðə; ði]['gɝːlz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [-]
Get **the** **girl's** **jewels** **,** **and** **then** **burn** **the** **house** **about** **her** **ears** **,** **[** **184** **]**
得到 这 女孩们 珠宝 , 和 然后 烧伤 这 房子 关于 她 耳朵 , [-]

夺走女孩的珠宝，然后烧掉她耳朵周围的房子[184]

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and **no** **one** **will** **ever** **discover** **her** **loss** **,** **but** **will** **think** **that** **she** **perished** **in** **the**
和 不 一 将要 曾经 发现 她 损失 , 但 将要 思考 那 她 遇难 在 这
[fleɪmz] .
flames **.**
火焰 .

而且没有人会发现她的失踪，只会认为她葬身火海。

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,
” **With** **trembling** **steps** **the** **men** **went** **out** **together** **,**
” 和 发抖 步骤 这 男人 去 出去 一起 ,

“男人们颤抖着脚步，一起走了出去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][slaɪ] ['fɪgjər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
but **they** **did** **not** **see** **a** **sly** **figure** **watching** **them** **.**
但 他们 做过 不是 看 一个 狡猾 数字 观看 他们 .

但他们没有发现有个狡猾的身影在注视着他们。

['dʒɪm][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] .
Jim **ran** **into** **the** **library** **and** **tried** **to** **open** **the** **vault** **.**
吉姆 跑 进入 这 图书馆 和 尝试 到 打开 这 金库 .

吉姆冲进图书馆，试图打开保险库。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]
He **succeeded** **in** **pulling** **the** **heavy** **door** **open** **and** **a** **figure** **panting** **for**
他 成功了 在 拉 这 重的 门 打开 和 一个 数字 喘息 为了
[breθ] [drɑːpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
breath **dropped** **out** **upon** **the** **floor** **.**
气息 掉落 出去 之上 这 地面 .

他成功地拉开了沉重的门，一个气喘吁吁的身影跌倒在地。

“ [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ˌem 'iː] [breθ] [tuː; tə] [briːð] , ” [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] .
“ **Oh** **,** **somebody** **give** **me** **breath** **to** **breathe** **,** **”** **gasped** **she** **.**
” 哦 , 某人 给 我 气息 到 呼吸 , ” 倒吸一口气 她 .

“哦，谁来让我喘口气，”她喘着气说。

“ [pliːz] , [pliːz] .
“ **Please** **,** **please** **.**
” 请 , 请 .

“求求你，求求你。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt]
" The two men were running down the steps making their way to the street
" 这 二 男人 是 跑步 向下 这 步骤 制作 他们的 方式 到 这 街道
[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['hɛlɪnz] [vɔɪs] .
when they heard Helen's voice .
什么时候 他们 听到 海伦的 嗓音 .

"两名男子正跑下台阶，走向街道，这时他们听到了海伦的声音。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ded] , ['bensn] , " [kraɪd] ['neɪθn] ; " [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" She is not dead , Benson , " cried Nathans ; " come , we will finish her with this ,
" 她 是 不是 死的 , 本森 , " 哭 内森 ; " 来 , 我们 将要 结束 她 和 这 ,

"她没死，本森，"纳坦斯喊道；"来，我们用这个了结她。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and he waved a revolver over his head .
" 和 他 挥手 一个 左轮手枪 超过 他的 头 .

"然后他挥舞着一把左轮手枪。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] ['kuːpər] .
But when they turned into the library they came face to face with Tom Cooper .
但 什么时候 他们 转向 进入 这 图书馆 他们 来了 脸 到 脸 和 汤姆 库珀 .

但当他们走进图书馆时，却与汤姆·库珀不期而遇。

[hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːz] [hænd] , [bʌt; bət] ['bensn] [druː] [ə'nʌðər] .
He wrenched the revolver from the Jew's hand , but Benson drew another .
他 扭动 这 左轮手枪 从 这 犹太人的 手 , 但 本森 画 其他 .

他夺过犹太人手中的左轮手枪，但本森又拔出了另一把。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] , [fuːl] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" You think that you can save her , fool ; you shall both go to the Kingdom
" 你 思考 那 你 能 节省 她 , 傻子 ; 你 将 两个都 去 到 这 王国
[kʌm] .
Come .
来 .

"你以为你能救她吗，傻瓜？你们两个都要下地狱。"

[naʊ] [ðen] — — " [-]
Now then — — " [185]
现在 然后 — — " [-]

那么——"[185]

[bʌt; bət] ['ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
But Arkwright was there .
但 阿克赖特 曾是 那里 .

但阿克赖特当时也在场。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] ['bensn] .
He put out his hand and drew the weapon from Benson .
他 放 出去 他的 手 和 画 这 武器 从 本森 .

他伸出手，从本森手中夺走了武器。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ['kwaɪətli] .
" I am here , " said he quietly .
" 我 是 这里 , " 说 他 悄悄 .

"我在这里，"他平静地说。

" [oʊ] , [tɑːm] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
" Oh , Tom , they tried to kill me , " cried the girl , clinging to her lover ,
" 哦 , 汤姆 , 他们 尝试 到 杀 我 , " 哭 这 女孩 , 依恋 到 她 情人 ,

"哦，汤姆，他们想杀了我！"女孩哭喊着，紧紧地抱着她的爱人。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [naɪt]
“ and I heard them say that they put the jewels in your bundle the night
” 和 我 听到 他们 说 那 他们 放 这 珠宝 在 你的 捆 这 夜晚
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] . ”
you were arrested . ”
你 是 被捕 . ”

“我还听到他们说，在你被捕的那晚，他们把珠宝放进了你的包裹里。”

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] , ” [grauld] [ðə; ði][dʒuː] .
“ It's a lie , ” growled the Jew .
” 它是 一个 说谎 , ” 咆哮 这 犹 .

“这是谎言，”犹太人咆哮道。

“ [ə; eɪ] ['duːsɪd] [laɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bensn] .
“ A deuced lie , ” repeated Benson .
” 一个 过度 说谎 , ” 重复 本森 .

“彻头彻尾的谎言，”本森重复道。

“ [noʊ] , - [teɪnt] , ['mɪstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ No , ' taint , mister , ” said a voice ,
” 不 , - 污点 , 先生 , ” 说 一个 嗓音 ,

“不，‘污点’先生，”一个声音说道。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['fɛrən] ['rɪgəld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ræk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and Jim Farren wriggled out from behind a large rack where he had
和 吉姆 法伦 扭动 出去 从 在后面 一个 大的 架子 在哪里 他 有
[krɔːld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [fɔːl] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
crawled when he saw the white figure fall out upon him .
爬行 什么时候 他 锯 这 白色的 数字 落下 出去 之上 他 .

吉姆·法伦从他爬进去的一个大架子后面挣脱出来，这时他看到一个白影从架子上掉下来砸在他身上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
He thought that a ghost was in the house . “
他 想法 那 一个 鬼 曾是 在 这 房子 . ”

他觉得房子里有鬼。

- [teɪnt] [noʊ][laɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['liəriŋli] , “ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
' Taint no lie , ” he went on leeringly , “ I saw them do it that night ,
- 污点 不 说谎 , ” 他 去 在 色眯眯地 , “ 我 锯 他们 做 它 那 夜晚 ,

“我没说谎，”他色眯眯地继续说道，“那天晚上我亲眼看到他们这么做了。”

[koʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] , [ænd; ənd] - [kɔːz] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ]
cove , in the pawnshop , and ' cause I knowed you was innocent I helped you
海湾 , 在 这 当铺 , 和 - 原因 我 已知 你 曾是 清白的 我 帮助 你
[tuː; tə][get] [aʊt] . ”
to get out . ”
到 得到 出去 . ”

在当铺里，因为我知道你是无辜的，所以我帮你脱身了。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [dɪ'tektɪv] , [ɪf] [aɪ][tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] ? ” [sed] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ]
“ What will you do , Mr . Detective , if I turn State's evidence ? ” said the cringing
” 什么 将要 你 做 , 先生 . 侦探 , 如果 我 转动 州的 证据 ? ” 说 这 令人作呕
['neɪθn] ;
Nathans ;
内森 ;

“如果我转为污点证人，您会怎么做，侦探先生？”畏缩的内森一家问道；

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . ”
“ I do not want to go to jail . ”
” 我 做 不是 想 到 去 到 监狱 . ”

“我不想坐牢。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈevɪdəns] [wɪˈðaʊt] [jɔːrz] , [maɪ] [-]
“ We have enough evidence without yours , my [186]
“ 我们 有 足够的 证据 没有 你的 , 我的 [-]

“我们有足够的证据，不需要你的，我的[186]

[faɪn] [dʒuː]
fine Jew
美好的 犹

优秀的犹太人

, ” [sed] [ˈɑːrkraɪt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .
, ” said Arkwright , “ and you will go where you belong .
, ” 说 阿克赖特 , “ 和 你 将要 去 在哪里 你 属于 .

“,”阿克赖特说，“你会去你该去的地方。”

” [ˈneli] [wʌz; wəz] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɝz] [ɑːrmz] .
” Nellie was languishing in her lover's arms .
” 内莉 曾是 萎靡不振 在 她 恋人的 武器 .

“内莉依偎在爱人的怀里。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
She looked into his face and whispered :
她 看起来 进入 他的 脸 和 低声说道 :

她看着他的脸，低声说道：

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]
“ Oh , my sweetheart , think of one year ago to - day ; what terrible things have
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 思考 的 一 年 前 到 - 天 ; 什么 糟糕的 事物 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] . ”
happened since then . ”
发生 自从 然后 . ”

“哦，我的爱人，想想一年前的今天；从那以后发生了多少可怕的事情啊。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][pæst] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .
“ I know , beloved , but now that the troubles are past , we will be happy .
“ 我 知道 , 心爱 , 但 现在 那 这 麻烦 是 过去的 , 我们 将要 是 快乐的 .

“我知道，亲爱的，但既然困难已经过去，我们就会幸福。”

” [ˈbɪdi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈboʊthaʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər]
” Biddy insisted that she be allowed to return to her boathouse , and after
” 比迪 坚持 那 她 是 允许 到 返回 到 她 船屋 , 和 后
[ˈmeni] [ˈargjuiŋ] [ˈneli] [kənˈsentid] ,
many arguings Nellie consented ,
许多 论点 内莉 同意 ,

“比迪坚持要回到她的船屋，经过多次争论，内莉最终同意了。”

[ˈoʊnli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ˈnaɪsli] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
only stipulating that she should have the house nicely fixed up and a lot of
仅有的 规定 那 她 应该 有 这 房子 很好 固定的 向上 和 一个 很多 的
[nuː] [ˈboʊts] ,
new boats ,
新的 船 ,

只要求她把房子好好装修一下，还要买很多新船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈwɑːʃɪŋ] .
and that Biddy should take in no more washing .
和 那 比迪 应该 拿 在 不 更多的 洗涤 .

而且比迪不应该再接洗衣活了。

“ ['neli] , , ” [sed] ['bɪdi] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]
“ Nellie , darlint , ” said Biddy the day she was making ready to leave the mansion
“ 内莉 , 达林特 , ” 说 比迪 这 天 她 曾是 制作 准备好 到 离开 这 大厦
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“内莉，亲爱的，”比迪在准备离开豪宅的那天说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dʒɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?
“ would you care if I should take Jim to live with me ?
“ 会 你 关心 如果 我 应该 拿 吉姆 到 居住 和 我 ?

“如果我带吉姆来和我一起生活，你会介意吗？”

[hi:; hi] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
He promises to be a good man and will give up drinking and being a
他 承诺 到 是 一个 好的 男人 和 将要 给 向上 喝 和 存在 一个
[tʌf] . ”
tough . ”
艰难的 . ”

他承诺会做一个好人，戒酒，不再做个硬汉。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , ['bɪdi] , [ən'les] [hi:; hi] [fɪlz] [jʊr; jər] [oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] .
“ I have no objections , Biddy , unless he fills your old days with worry .
“ 我 有 不 反对意见 , 比迪 , 除非 他 填充 你的 老的 天 和 担心 .

“我没有异议，比蒂，除非他让你晚年忧心忡忡。”

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [-]
You tell him that I [187]
你 告诉 他 那 我 [-]

你告诉他我[187]

[sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [bəuθ] [tɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
said that if he were a good fellow both Tom and I would help him along .
说 那 如果 他 是 一个 好的 同伴 两个都 汤姆 和 我 会 帮助 他 沿着 .

他说，如果他是个好人，我和汤姆都会帮助他。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
” There was a quiet marriage between a man and a very pretty woman .
” 那里 曾是 一个 安静的 婚姻 之间 一个 男人 和 一个 非常 漂亮的 女士 .

“这是一场低调的婚姻，一方是男人，另一方是女人，两人都非常漂亮。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] .
The minister kissed the charming little bride and wished her many happy years .
这 部长 亲吻 这 迷人 小的 新娘 和 希望 她 许多 快乐的 年 .

牧师亲吻了这位迷人的小新娘，并祝愿她幸福美满。

[bʌt; bət] ['neli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['kloʊsli] - ['ʃeɪvn]
But Nellie noticed that he looked curiously at the bridegroom's closely - shaven
但 内莉 注意到 那 他 看起来 奇怪的是 在 这 新郎的 密切 - 剃光
[hed] .
head .
头 .

但内莉注意到，他好奇地打量着新郎剃得光溜溜的脑袋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
Of course , Tom would not wait for his happiness .
的 课程 , 汤姆 会 不是 等待 为了 他的 幸福 .

当然，汤姆不会等待他的幸福到来。

[hi:; hi] [pə'sweidid] ['neli] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['betər] .
He persuaded Nellie that the sooner they were married the better .
他 被说服 内莉 那 这 很快 他们 是 已婚 这 更好的 .

他劝说内莉，他们越早结婚越好。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː]

All	that	the	girl	wanted	before	her	marriage	was	to	see	the	two	men	who
全部	那	这	女孩	通缉	前	她	婚姻	曾是	到	看	这	二	男人	WHO

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	tried	to	ruin	her	life	,
有	尝试	到	废墟	她	生活	,

婚前，这个女孩唯一的愿望就是见见那两个试图毁掉她一生的男人。

[delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

dealt	with	according	to	law	and	then	she	consented	to	get	married	.
已处理	和	根据	到	法律	和	然后	她	同意	到	得到	已婚	.

按照法律程序处理后，她同意结婚。

['bɪdi] [roʊn] “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

Biddy	Roan	“	LOOK	AT	ME	NOW	.
比迪	罗恩	“	看	在	我	现在	.

Biddy Roan “看看我现在的样子。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ,

”	As	they	were	driving	home	through	the	cool	night	air	,
”	作为	他们	是	驾驶	家	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	,

“当他们驱车回家，穿过凉爽的夜风时，

['neli] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Nellie	was	resting	in	the	arms	of	her	lover	and	husband	,	and	he
内莉	曾是	休息	在	这	武器	的	她	情人	和	丈夫	,	和	他

['wɪspəd] ['sɔːftli] :

whispered	softly	:
低声说道	轻轻	:

内莉正依偎在情人兼丈夫的怀里，他轻声低语道：

“ [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] .

“	Beloved	,	if	it	had	not	been	for	you	,	I	should	still	have	been	in	prison	.
“	心爱	,	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我	应该	仍然	有	到过	在	监狱	.

亲爱的，如果不是你，我可能还在监狱里。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['swiːthɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

But	,	thanks	to	my	dear	sweetheart	,	I	have	her	now	for	a	dear	little
但	,	谢谢	到	我的	亲爱的	亲爱的	,	我	有	她	现在	为了	一个	亲爱的	小的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

但是，多亏了我亲爱的爱人，我现在拥有了她这样一位可爱的小妻子。

” ['sloʊli] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [-]

”	Slowly	they	drove	along	toward	home	,	and	suddenly	[	188	]
”	缓慢地	他们	驾驶	沿着	朝向	家	,	和	突然	[	-	]

他们缓缓地开车回家，突然[188]

['helən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Helen	looked	up	with	a	shudder	,	which	was	immediately	followed	by	a	smile	.
海伦	看起来	向上	和	一个	不寒而栗	,	哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	微笑	.

海伦抬起头，浑身一颤，随即露出了笑容。

“ [tɑːm] , [dɪr] , ” ['mɜːmɝd] [ʃiː; ʃi] ,

“	Tom	,	dear	,	”	murmured	she	,
“	汤姆	,	亲爱的	,	”	低声说道	她	,

“汤姆，亲爱的，”她低声说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ]
“ if there ever was a man who deserved a good home and wife , it is you
“ 如果 那里 曾经 曾是 一个 男人 WHO 应得的 一个 好的 家 和 妻子 , 它 是 你
,
,
,

“如果说世上真有哪个男人配得上一个美满的家庭和贤惠的妻子，那非你莫属。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] . -
for all your life you have been shrouded by ' The Shadows of a Great City . '
为了 全部 你的 生活 你 有 到过 被遮蔽的 经过 - 这 阴影 的 一个 伟大的 城市 . -

你的一生都笼罩在“大城市的阴影”之中。

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

$1 . - [wɜːrθ] [fɔːr; fər] - [sents] !
$1 . 50 WORTH FOR 25 CENTS !
$1 . - 值得 为了 - 分 !

价值 1.50 美元，仅售 25 美分！

[oʊld] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː] [dis'kʌvəriz]
Old Secrets and New Discoveries
老的 秘密 和 新的 发现

旧秘密与新发现

[kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [ɔːl]
CONTAINS INFORMATION OF RARE VALUE FOR ALL
包含 信息 的 稀有的 价值 为了 全部

包含对所有人来说都极具价值的罕见信息

['klæsɪz] , [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
CLASSES , IN ALL CONDITIONS OF SOCIETY .
课程 , 在 全部 状况 的 社会 .

各个阶层，在社会各个阶层中。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] [bʊks] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,
This book is a combination of six books , each complete in itself ,
这 书 是 一个 组合 的 六 图书 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书由六本书组成，每本书都可以独立成篇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [sents] [pər] ['kɑːpi] .
and which were formerly published at 25 cents per copy .
和 哪个 是 以前 已发布 在 - 分 每 复制 .

这些书籍以前每册售价 25 美分。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn] [oʊld] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː]
Following are the titles of the six books contained in OLD SECRETS AND NEW
下列的 是 这 标题 的 这 六 图书 包含 在 老的 秘密 和 新的
[dis'kʌvəriz] :
DISCOVERIES :
发现 :

以下是《旧秘密与新发现》一书中收录的六本书的书名：

([wʌn]) [oʊld] ['siːkrɪts] ;
(1) Old Secrets ;
(1) 老的 秘密 ;

（1）古老的秘密；

([ˌtuːˈtuː]) ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz] ;

(	2	)	Secrets	for	Farmers	;
(	2	)	秘密	为了	农民	;

（2）农民的秘密；

([θriː]) [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['siːkrɪts] ;

(	3	)	Preserving	Secrets	;
(	3	)	保存	秘密	;

（3）保守秘密；

([fɔːr]) [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['siːkrɪts] ;

(	4	)	Manufacturing	Secrets	;
(	4	)	制造业	秘密	;

（4）制造秘密；

([faɪv]) ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ; [ænd; ənd]

(	5	)	Secrets	for	the	Housewife	;	and
(	5	)	秘密	为了	这	家庭主妇	;	和

（5）家庭主妇的秘密；以及

([sɪks]) [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] , [baɪ][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

(	6	)	The	Secret	of	Money	Getting	,	by	P	.	T	.	Barnum	.
(	6	)	这	秘密	的	钱	获得	,	经过	P	.	T	.	巴纳姆	.

（6）P·T·巴纳姆的《赚钱的秘密》。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]

This	Book	Tells	how	to	make	persons	at	a	distance	think	of	you	—	Something	all
这	书	讲述	如何	到	制作	人	在	一个	距离	思考	的	你	—	某物	全部

[ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

lovers	should	know	.
恋人	应该	知道	.

这本书讲述了如何让远方的人想念你——这是所有恋人都应该知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	Tells	how	you	can	charm	those	you	meet	and	make	them	love	you	.
它	讲述	如何	你	能	魅力	那些	你	见面	和	制作	他们	爱	你	.

它讲述了如何用魅力征服你遇到的每一个人，让他们爱上你。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ɪn]

It	Tells	how	Spiritualists	and	others	can	make	writing	appear	on	the	arm	in
它	讲述	如何	唯灵论者	和	其他的	能	制作	写作	出现	在	这	手臂	在

[blʌd] ['kærəktərz] ,

blood	characters	,
血	人物	,

它讲述了唯灵论者和其他人如何用血在手臂上显现文字。

[æz; əz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]['fɑːstər][ænd; ənd][ɔːl]['noʊtɪd] [məˈdʒɪʃnz] .

as	performed	by	Foster	and	all	noted	magicians	.
作为	执行	经过	促进	和	全部	著名的	魔术师	.

由福斯特和所有著名魔术师表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [gælˈvænɪk] ['bætəri] ; [haʊ] [tuː; tə] [pleɪt] [ænd; ənd][gɪld]

It	Tells	how	to	make	a	cheap	Galvanic	Battery	;	how	to	plate	and	gild
它	讲述	如何	到	制作	一个	便宜的	电化学	电池	;	如何	到	盘子	和	镀金

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['bætəri] ;

without	a	battery	;
没有	一个	电池	;

它介绍了如何制作廉价的电化学电池；如何在没有电池的情况下进行电镀和镀金；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɜːrn][ɔːl] [naɪt] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər] - [sents] ;

how	to	make	a	candle	burn	all	night	;	how	to	make	a	clock	for	25	cents	;
如何	到	制作	一个	蜡烛	烧伤	全部	夜晚	;	如何	到	制作	一个	钟	为了	-	分	;

如何让蜡烛燃烧一整夜；如何用25美分制作一个钟；

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] ; [haʊ] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [məˈskiːtoʊz] [frʌm; frəm]

how	to	detect	counterfeit	money	;	how	to	banish	and	prevent	mosquitoes	from
如何	到	探测	伪造	钱	;	如何	到	放逐	和	防止	蚊子	从

['baɪtɪŋ] ;

biting	;
咬	;

如何鉴别假币；如何驱赶和防止蚊子叮咬；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['jeloʊ] ['bʌtər] [ɪn] ['wɪntər] ; [səːˈkæsiən] ['kɜːrlɪŋ] ['fluːɪd] ; [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] ['siːkrət]

how	to	make	yellow	butter	in	winter	;	Circassian	curling	fluid	;	Sympathetic	or	Secret
如何	到	制作	黄色的	黄油	在	冬天	;	切尔克斯人	冰壶	体液	;	交感神经	或者	秘密

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] ;

Writing	Ink	;
写作	墨水	;

冬季如何制作黄黄油；切尔克斯卷发液；同情墨水或秘密书写墨水；

[kə'loʊn] ['wɔːtər] ; [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hʌni] ; ['stæmərɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ] ['noʊzɪz] [smɔːl] ; [tuː; tə]

Cologne	Water	;	Artificial	Honey	;	Stammering	;	how	to	make	large	noses	small	;	to
科隆	水	;	人造的	蜂蜜	;	结巴	;	如何	到	制作	大的	鼻子	小的	;	到

[kjʊr] ['drʌŋkənnəs] ;

cure	drunkenness	;
治愈	酒醉	;

古龙水；人造蜂蜜；口吃；如何让大鼻子变小；如何治疗醉酒；

[tuː; tə]['kɑːpi] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pres] ; [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] - [bloʊn] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪntər] ;

to	copy	letters	without	a	press	;	to	obtain	fresh	-	blown	flowers	in	winter	;
到	复制	信件	没有	一个	按	;	到	获得	新鲜的	-	吹	花朵	在	冬天	;

不用印刷机复制信件；在冬天获得新鲜采摘的花朵；

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [frʌm; frəm][lɑːrd] .

to	make	good	burning	candles	from	lard	.
到	制作	好的	燃烧	蜡烛	从	猪油	.

用猪油制作优质燃烧蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['faʊndəd] ;

It	Tells	how	to	make	a	horse	appear	as	though	he	was	badly	foundered	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	马	出现	作为	尽管	他	曾是	糟糕	沉没	;

它教你如何让马看起来像是患了严重的蹄叶炎；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌtempə'rerəli] [leɪm] ;

to	make	a	horse	temporarily	lame	;
到	制作	一个	马	暂时地	瘸	;

使马暂时跛行；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

how	to	make	him	stand	by	his	food	and	not	eat	it	;
如何	到	制作	他	站立	经过	他的	食物	和	不是	吃	它	;

如何让他守在食物旁却不吃?

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪb] [ɔːr] ['sʌkɪŋ] [wɪnd] ;

how	to	cure	a	horse	from	the	crib	or	sucking	wind	;
如何	到	治愈	一个	马	从	这	婴儿床或者		吸吮	风	;

如何治疗马匹胀气或吸气症；

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [hiːvz] ;

how	to	put	a	young	countenance	on	the	horse	;	how	to	cover	up	the	heaves	;
如何	到	放	一个	年轻的	面容	在	这	马	;	如何	到	覆盖	向上	这	起伏	;

如何使马看起来年轻；如何掩盖喘鸣症；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glændərz] ;

how	to	make	him	appear	as	if	he	had	the	glanders	;
如何	到	制作	他	出现	作为	如果	他	有	这	鼻疽	;

如何让他看起来像得了鼻疽；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['pʊlɪŋ] [hɔːrs] [bɔːk] ; [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

how	to	make	a	true	-	pulling	horse	balk	;	how	to	nerve	a	horse	that	is	lame	,
如何	到	制作	一个	真的	-	拉	马	犹豫	;	如何	到	神经	一个	马	那	是	瘸	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

如何让一匹真正的拉力马停下来；如何让一匹跛脚的马重新振作起来，等等。

[ðiːz] [hɔːrs] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [soʊld][æt; ət][wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .

These	horse	secrets	are	being	continually	sold	at	one	dollar	each	.
这些	马	秘密	是	存在	持续	卖	在	一	美元	每个	.

这些关于马的秘密一直以每件一美元的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] - ['sɜːpənts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd]

It	Tells	how	to	make	the	Eggs	of	Pharo's	Serpents	,	from	which	,	when	lighted
它	讲述	如何	到	制作	这	鸡蛋	的	-	蛇	,	从	哪个	,	什么时候	照明

,

,

,

它讲述了如何制作法老之蛇的蛋，点燃后，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] , [hɪsɪŋ]

though	but	the	size	of	a	pea	,	there	issues	from	it	a	coiling	,	hissing
尽管	但	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	那里	问题	从	它	一个	卷绕	,	嘶嘶声

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

虽然它只有豌豆大小，但从中却窜出一条盘绕嘶嘶作响的蛇。

['wʌndərf(ə)l] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɜːrpənt] .

wonderful	in	length	and	similarity	to	a	genuine	serpent	.
精彩的	在	长度	和	相似	到	一个	真的	蛇	.

长度和相似度都非常出色，与真蛇一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['kɑːpiɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]

It	Tells	of	a	simple	and	ingenious	method	for	copying	any	kind	of	drawing
它	讲述	的	一个	简单的	和	巧妙	方法	为了	复制	任何	种类	的	绘画

[ɔːr] ['pɪktʃər] .

or	picture	.
或者	图片	.

它介绍了一种简单而巧妙的复制任何种类图画或照片的方法。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪnt] [ɪt'self] .

And	more	wonderful	still	,	how	to	print	pictures	from	the	print	itself	.
和	更多的	精彩的	仍然	,	如何	到	打印	图片	从	这	打印	本身	.

更奇妙的是，如何从印刷品本身打印图片。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] ['brʌðərz] -

It	Tells	how	to	perform	the	Davenport	Brothers	'
它	讲述	如何	到	履行	这	长椅	兄弟	-

它讲述了如何演奏达文波特兄弟的歌曲

“ ['spɪrɪt] ['mistəriz] ,

“	Spirit	Mysteries	,
“	精神	谜团	,

“灵魂奥秘，

” [soʊ] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [ə'stɑːnɪʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

”	so	that	any	person	can	astonish	an	audience	,	as	has	been	done	.
”	所以	那	任何	人	能	震惊	一个	观众	,	作为	有	到过	完毕	.

这样一来，任何人都可以像过去那样让观众感到惊讶。

['ɔːlsoʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

Also	**scores**	**of**	**other**	**wonderful**	**things**	**which**	**we**	**have**	**no**	**room**	**to**	**mention**	**.**
还	得分	的	其他	精彩的	事物	哪个	我们	有	不	房间	到	提到	.

还有许多其他美好的事物，我们无法一一列举。

[oʊld] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː] [dɪs'kʌvəriz] [kən'teɪnz] ['oʊvər] - ['sɑːlɪd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər]

OLD	**SECRETS**	**AND**	**NEW**	**DISCOVERIES**	**contains**	**over**	**250**	**solid**	**pages**	**of**	**reading**	**matter**
老的	秘密	和	新的	发现	包含	超过	-	坚硬的	页面	的	阅读	事情

,

,

,

《旧秘密与新发现》一书包含超过250页的翔实阅读内容，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] $1 . - [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ;

and	**is**	**worth**	**$1**	**.**	**50**	**to**	**any**	**person**	**;**
和	是	值得	$1	.	-	到	任何	人	;

对任何人来说都价值 1.50 美元；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['oʊnli] - [sents] .

but	**it**	**will**	**be**	**mailed**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**only**	**25**	**cents**	**.**
但	它	将要	是	邮寄	到	任何	地址	在	收据	的	仅有的	-	分	.

但只需支付 25 美分，即可邮寄到任何地址。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

Postage	**stamps**	**taken**	**in**	**payment**	**for**	**it**	**the**	**same**	**as**	**cash**	**.**
邮资	邮票	已采取	在	支付	为了	它	这	相同的	作为	现金	.

邮票和现金一样可以作为付款方式。

[jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [bʊk] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ædvərtaɪzd] .

Your	**money**	**back**	**if**	**book**	**is**	**not**	**as**	**advertised**	**.**
你的	钱	后退	如果	书	是	不是	作为	广告	.

如果书籍与广告描述不符，我们将退款。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Address	**all**	**orders**	**to**
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**767**	**.**	**57**	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['aʊər; ɑːr]

OUR
我们的

我们的

[ɪn'devər]

ENDEAVOR
努力

奋进号

[ɪn] ['selɪŋ] [bʊks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [jʊr; jər]

in	selling	books	to	you	,	is	to	have	you	feel	that	you	are	getting	your
在	销售	图书	到	你	，是	到	有	你	感觉	那	你	是	获得	你的	

['mʌni:z] [wɜ:rθ] .

money's	worth	.
钱的	值得	.

卖书给你的目的，就是让你觉得物有所值。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

We	therefore	desire	to	call	your	special	attention	to	the	following
我们	所以	欲望	到	称呼	你的	特别的	注意力	到	这	下列的

因此，我们希望您特别注意以下几点。

[fɔ:r] [bʊks] [ɪn] [wʌn] ,

Four	Books	in	ONE	,
四	图书	在	一	,

四合一书籍

[wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔrtɪŋ] ,

which	If	You	are	Courting	,
哪个	如果	你	是	求爱	,

如果你正在谈恋爱，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɔ:rt] , [ɔ:r]

You	want	to	Court	,	or
你	想	到	法庭	,	或者

你想上法庭，或者

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] ,

You	want	to	be	Courted	,
你	想	到	是	求爱	,

你想被追求，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] :

you	should	obtain	at	the	earliest	possible	moment	:
你	应该	获得	在	这	最早	可能的	片刻	:

你应该尽早获取：

[haʊ] [tu:; tə] [wu:] : [wen] [ænd; ənd] [hu:m] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

HOW	TO	WOO	:	WHEN	AND	WHOM	,	which	gives	full	and	interesting	rules	for
如何	到	哇	:	什么时候	和	谁	,	哪个	给予	满的	和	有趣的	规则	为了

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,

the	etiquette	of	courtship	,
这	礼仪	的	求爱	,

如何追求：何时以及追求谁，这本书提供了完整而有趣的求爱礼仪规则。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	time	and	place	for	conducting	the	same	,
这	时间	和	地方	为了	进行	这	相同的	,

进行此项活动的具体时间和地点

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][laɪf] .

and	some	good	advice	as	to	the	selection	of	your	partner	for	life	.
和	一些	好的	建议	作为	到	这	选择	的	你的	伙伴	为了	生活	.

并就如何选择终身伴侣提出了一些很好的建议。

['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

COURTSHIP	AND	MARRIAGE	,	which	tells	how	to	win	the	favor	of	the	ladies	,
求爱	和	婚姻	,	哪个	讲述	如何	到	赢	这	偏爱	的	这	女士们	,

《求爱与婚姻》讲述了如何赢得女士们的芳心。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] “ [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

how	to	begin	and	end	a	courtship	,	and	how	to	“	Pop	the	Question	;
如何	到	开始	和	结尾	一个	求爱	,	和	如何	到	“	流行音乐	这	问题	;

如何开始和结束一段恋爱关系，以及如何“求婚”;

” [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] , [gɪfts] , ['ʌʃəz] ,

”	and	also	gives	full	information	in	regard	to	the	invitations	,	gifts	,	ushers	,
”	和	还	给予	满的	信息	在	看待	到	这	邀请函	,	礼物	,	引座员	,

['braɪdzˌmeɪdz] ,

bridesmaids	,
伴娘	,

并提供了有关邀请函、礼物、招待员、伴娘等方面的完整信息。

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

conduct	of	the	wedding	ceremony	,	etc	.	,	etc	.
执行	的	这	婚礼	仪式	,	ETC	.	,	ETC	.

婚礼仪式的进行等等。

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [gaɪd] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['pærəsɔːl] , [glʌv] ,

THE	LOVER'S	GUIDE	,	which	gives	the	flirtations	of	the	handkerchief	,	parasol	,	glove	,
这	恋人的	指导	,	哪个	给予	这	调情	的	这	手帕	,	阳伞	,	手套	,

[fæn] [ænd; ənd] ['næpkɪn] ;

fan	and	napkin	;
扇子	和	餐巾	;

《情人指南》列举了手帕、阳伞、手套、扇子和餐巾的调情方式;

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]

also	,	the	language	of	flowers	;	how	to	kiss	deliciously	;	and	a	cure	for
还	,	这	语言	的	花朵	;	如何	到	吻	美味	;	和	一个	治愈	为了

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	.
臊	.

此外，还有花语；如何甜蜜地接吻；以及如何克服害羞。

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['letər] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['bɪznəs] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv]

THE	POPULAR	LETTER	WRITER	,	which	tells	how	to	write	business	,	social	,	and	love
这	受欢迎的	信	作家	,	哪个	讲述	如何	到	写	商业	,	社会的	,	和	爱

['letərz] ,

letters	,
信件	,

《畅销书信写作指南》，教你如何撰写商务信函、社交信函和情书。

['gɪvɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

giving	numerous	examples	of	all	.
给予	很多的	示例	的	全部	.

并列举了大量例子。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	valuable	work	,	containing	the	four	books	above	mentioned	,
这	有价值的	工作	,	包含	这	四	图书	多于	提及	,

这部珍贵的著作包含了上述四本书，

[ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] ,

is	issued	in	one	volume	under	the	title	HOW	TO	WOO	,
是	发布	在	一	体积	在下面	这	标题	如何	到	哇	,

本书以《如何追求》为题，共出版一卷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

and	it	will	be	sent	to	any	address	,	postpaid	,
和	它	将要	是	发送	到	任何	地址	,	后付费	,

邮件将寄送到任何地址，邮资已付。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [ɪn] [juː] . [es] . ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːr] ['mʌni] .

upon	receipt	of	25	cents	in	U	.	S	.	postage	stamps	or	money	.
之上	收据	的	-	分	在	U	.	S	.	邮资	邮票	或者	钱	.

收到 25 美分的美国邮票或现金。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	767	.	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['kɑːmɪk] [poʊst] [kɑːrdz] .

COMIC	POST	CARDS	.
漫画	邮政	牌	.

漫画明信片。

[duː] [juː; jʊ]

DO	YOU
做	你

你

[noʊ]

KNOW
知道

知道

[ðæt] [ðə; ði] [fæd] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [poʊst] [kɑːrdz] ?

That	the	Fad	of	To	-	day	is	Collecting	Post	Cards	?
那	这	时尚	的	到	-	天	是	收集	邮政	牌	?

现在流行的风潮是收集明信片吗?

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['pækɪt] [noʊ] . [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] [poʊst] [kɑːrdz]

We	want	to	call	your	attention	to	Ogilvie's	Packet	No	.	1	of	Comic	Post	Cards
我们	想	到	称呼	你的	注意力	到	-	包	不	.	1	的	漫画	邮政	牌

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

我们想提请您注意奥格尔维的第一包漫画明信片，以及

['pɪrləs] ['pækɪt] [noʊ] . [wʌn] , [iːtʃ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [meɪd] .

Peerless	Packet	No	.	1	,	each	Packet	containing	25	of	the	best	collection	ever	made	.
无与伦比	包	不	.	1	,	每个	包	包含	-	的	这	最好的	收藏	曾经	制成	.

无与伦比的套装 No. 1，每套包含 25 张有史以来最好的合辑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði]

They	are	printed	in	four	colors	,	and	we	guarantee	entire	satisfaction	or	the
他们	是	打印	在	四	颜色	,	和	我们	保证	全部的	满意	或者	这

['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .

money	will	be	refunded	.
钱	将要	是	已退款	.

它们采用四色印刷，我们保证您完全满意，否则全额退款。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['veri]

No	**collection**	**of**	**cards**	**will**	**be**	**complete**	**without**	**this**	**set**	**,**	**and**	**the**	**price**	**is**	**very**
不	收藏	的	牌	将要	是	完全的	没有	这	放	,	和	这	价格	是	非常

[loʊ] .

low	**.**
低的	.

任何卡片收藏都不能缺少这套卡片，而且价格非常低廉。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['eni] [faɪv] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [ten] [sents] , [ɔːr] ['eni] - [kɑːrdz][fɔːr; fər] - [sents] ,

We	**will**	**send**	**any**	**five**	**cards**	**for**	**ten**	**cents**	**,**	**or**	**any**	**15**	**cards**	**for**	**25**	**cents**	**,**
我们	将要	发送	任何	五	牌	为了	十	分	,	或者	任何	-	牌	为了	-	分	,

寄送任意五张卡片只需十美分，寄送任意十五张卡片只需二十五美分。

[ɔːr] ['iːðər] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] - [kɑːrdz][fɔːr; fər] - [sents] , [baɪ] [meɪl] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni]

or	**either**	**Packet**	**containing**	**25**	**cards**	**for**	**35**	**cents**	**,**	**by**	**mail**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**to**	**any**
或者	任何一个	包	包含	-	牌	为了	-	分	,	经过	邮件	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何

[ə'dres] .

address	**.**
地址	.

或者，您可以选择购买包含 25 张卡片的包裹，售价 35 美分，邮寄到任何地址，邮资已付。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ɑːn] [ðiːz] [kɑːrdz] [wiː; wi]

In	**order**	**to**	**give**	**you**	**a**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**fun**	**and**	**humor**	**on**	**these**	**cards**	**we**
在	命令	到	给	你	一个	小的	主意	的	这	乐趣	和	幽默	在	这些	牌	我们

[gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] :

give	**herewith**	**a**	**list**	**of**	**the**	**subjects**	**:**
给	此附	一个	列表	的	这	主题	:

为了让您对这些卡片的趣味性和幽默感有所了解，我们在此列出卡片主题：

[lɪst] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts][ɪn] - ['pækɪt] [noʊ] . [wʌn] .

List	**of**	**Subjects**	**in**	**Ogilvie's**	**Packet**	**No**	**.**	**1**	**.**
列表	的	主题	在	-	包	不	.	1	.

奥格尔维资料包第 1 号中的科目列表。

[wʌn] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

1	**Am**	**having**	**a**	**swell**	**time**	**.**
1	是	拥有	一个	膨胀	时间	.

我过得非常愉快。

[ˌtuː'tuː] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

2	**Am**	**having**	**a**	**corking**	**good**	**time**	**.**
2	是	拥有	一个	软木塞	好的	时间	.

2 我玩得非常开心。

[θriː] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] .

3	**Am**	**on**	**a**	**flying**	**trip**	**.**
3	是	在	一个	飞行	旅行	.

凌晨3点，在飞行途中。

[fɔːr] [ə'raɪvd] [seɪf] .

4	**Arrived**	**safe**	**.**
4	到达的	安全的	.

4. 安全到达。

[faɪv] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] .

5	**Am**	**too**	**busy**	**to**	**write**	**.**
5	是	也	忙碌的	到	写	.

凌晨5点，太忙了没时间写。

[sɪks] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taɪm] .

6	**Am**	**having**	**a**	**large**	**time**	**.**
6	是	拥有	一个	大的	时间	.

早上6点，玩得很开心。

['sɛvən][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

7	Am	expecting	to	have	my	hands	full	.
7	是	期待	到	有	我的	双手	满的	.

7 我预计会忙得不可开交。

[eɪt][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [suːn] ?

8	Can	you	come	over	soon	?
8	能	你	来	超过	很快	?

8 你能尽快过来吗?

[naɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ([taɪd]) .

9	Coming	in	with	the	tide	(	tied	)	.
9	未来	在	和	这	潮	(	系	)	.

9 随潮水而来（并列）。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

10	I	would	be	better	off	.
-	我	会	是	更好的	离开	.

10 我会过得更好。

- [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [suːn] .

11	I	expect	to	make	a	hit	soon	.
-	我	预计	到	制作	一个	打	很快	.

11 我预计很快就能大获成功。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [di'teind] .

12	I	am	being	detained	.
-	我	是	存在	被拘留	.

12 我被拘留了。

- [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [taɪm] .

13	I'm	having	a	rousing	time	.
-	我是	拥有	一个	振奋人心的	时间	.

13 我玩得非常开心。

- [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] .

14	I'm	all	to	the	Mary	.
-	我是	全部	到	这	玛丽	.

14 我完全属于玛丽。

- [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːf] .

15	I'm	taking	a	month	off	.
-	我是	采取	一个	月	离开	.

15 我要休假一个月。

- [aɪm] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

16	I'm	feeling	down	in	the	mouth	.
-	我是	感觉	向下	在	这	嘴	.

16 我心情很低落。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

17	I	am	on	the	jump	.
-	我	是	在	这	跳	.

17 我正在跳跃。

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

18	I	may	not	see	you	again	.
-	我	可能	不是	看	你	再次	.

18 我可能不会再见到你了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

19	I	am	living	The	Simple	Life	.
-	我	是	活的	这	简单的	生活	.

19 我过着简单的生活。

- [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
20 Just between you and me .
- 只是 之间 你 和 我 .

20 这是我们之间的秘密。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] .
21 Things are humming .
- 事物 是 哼唱 .

21. 一切进展顺利。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] . -
22 Things are very quiet here . 23
- 事物 是 非常 安静的 这里 . -

22 这里很安静。23

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .
We are stopping here .
我们 是 停止 这里 .

我们到此为止。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
24 We can't get over it .
- 我们 不能 得到 超过 它 .

24 我们无法释怀。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
25 We are stirring things up .
- 我们 是 搅拌 事物 向上 .

25 我们正在搅动风云。

[lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn] - ['pɪrləs] ['pækɪt] [noʊ] . [wʌn] .
List of Subjects in Ogilvie's Peerless Packet No . 1 .
列表 的 主题 在 - 无与伦比 包 不 . 1 .

奥格尔维无与伦比资料包第 1 号中的科目列表。

- [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [mend] .
26 Am still on the mend .
- 是 仍然 在 这 修补 .

26日上午仍在康复中。

- [ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [ɪn] —
27 Am leading a dog's life in —
- 是 领导 一个 狗的 生活 在 —

27 我过着狗一样的生活——

- [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .
28 Am taking things easy .
- 是 采取 事物 简单的 .

28号，我悠闲地过日子。

- ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
29 Going for a drive .
- 去 为了 一个 驾驶 .

29 开车兜风。

- [hæv; həv] [stept] [daʊn] [tuː; tə] —
30 Have stepped down to —
- 有 步 向下 到 —

30 已降职至——

- [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
31 Have not had time to write .
- 有 不是 有 时间 到 写 .

31 一直没时间写信。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

32	Have	a	great	deal	on	my	mind	.
-	有	一个	伟大的	交易	在	我的	头脑	.

32 我心里有件大事。

- [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] - [taɪm] .

33	Have	been	working	over	-	time	.
-	有	到过	在职的	超过	-	时间	.

33 一直在加班。

- [hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

34	Have	been	seeing	the	sights	.
-	有	到过	看到	这	景点	.

34 一直在观光游览。

- [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] .

35	Hope	you	did	not	take	offence	.
-	希望	你	做过	不是	拿	罪行	.

35 希望你没有生气。

- “ [ˌaɪ 'tiː] ” [stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

36	“	It	”	stands	to	reason	.
-	“	它	”	站立	到	原因	.

36 “这”合情合理。

- [aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

37	I	made	several	purchases	.
-	我	制成	一些	购买	.

37 我进行了几次购物。

- [aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] .

38	I	nearly	had	a	fit	.
-	我	几乎	有	一个	合身	.

38 我差点崩溃了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .

39	I	am	under	the	weather	.
-	我	是	在下面	这	天气	.

39 我身体不舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

40	I	was	very	much	disturbed	.
-	我	曾是	非常	很多	不安	.

40 我感到非常不安。

- [ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɔːl] .

41	If	the	hotel	bill	was	only	all	.
-	如果	这	酒店	账单	曾是	仅有的	全部	.

41 如果酒店账单只有全部。

- [aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] —

42	I	just	slipped	down	to	—
-	我	只是	滑倒了	向下	到	—

42 我刚刚滑落到——

- [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] —

43	Just	a	few	words	to	let	you	know	—
-	只是	一个	很少	字	到	让	你	知道	—

43 简单说几句——

- [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

44	The	family	circle	.
-	这	家庭	圆圈	.

44 家庭圈。

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] .

45	You	can	imagine	my	surprise	.
-	你	能	想象	我的	惊喜	.

45 你可以想象我当时的惊讶。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [fʌn] .

46	We	are	having	barrels	of	fun	.
-	我们	是	拥有	桶	的	乐趣	.

46 我们玩得非常开心。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

47	We	are	creating	quite	a	sensation	.
-	我们	是	创建	相当	一个	感觉	.

47 我们正在引起不小的轰动。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [haɪ] .

48	We	are	living	high	.
-	我们	是	活的	高的	.

48 我们过着奢华的生活。

- [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

49	Will	be	gone	for	some	time	.
-	将要	是	已消失	为了	一些	时间	.

49号将离开一段时间。

- [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] —

50	Will	take	the	train	for	—
-	将要	拿	这	火车	为了	—

50 将乘火车前往——

['ɔːrdər] [kɑːrdz] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz]

Order	Cards	by	the	Number	,	and	Address	all	Orders
命令	牌	经过	这	数字	,	和	地址	全部	订单

按订单号和地址订购所有订单

[tuː; tə]

to
到

到

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	767	.	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz]

A	Hundred	Ways
一个	百	方式

一百种方法

[ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['gɝːlz] ;

of	Kissing	Girls	;
的	接吻	女孩们	;

《亲吻女孩》;

[ɔːr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] .

Or	,	HISTORY	OF	THE	KISS	.
或者	,	历史	的	这	吻	.

或者，吻的历史。

[wen] [wiː; wi] [raɪt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə]

When	we	write	an	advertisement	and	tell	you	we	have	something	extra
什么时候	我们	写	一个	广告	和	告诉	你	我们	有	某物	额外的

[gʊd] — [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['nɑːv(ə)lti] — [wiː; wi] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .

good	—	a	real	LIVE	novelty	—	we	mean	what	we	say	.
好的	—	一个	真实的	居住	新奇	—	我们	意思是	什么	我们	说	.

当我们写广告并告诉你我们有一些特别好的东西——一个真正的活体新奇产品——我们说到做到。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] [ɪz] [pruːf]

The	fact	that	we	sell	our	goods	to	the	same	people	all	the	year	around	is	proof
这	事实	那	我们	卖	我们的	商品	到	这	相同的	人们	全部	这	年	大约	是	证明

['pɑːzətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .

positive	that	we	please	our	customers	.
积极的	那	我们	请	我们的	顾客	.

我们全年都向同一批顾客销售商品，这充分证明我们让顾客满意。

[ðɪs] [nuː] [bʊk] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['gɝːlz] ,

This	new	book	“	A	Hundred	Ways	of	Kissing	Girls	,
这	新的	书	”	一个	百	方式	的	接吻	女孩们	,

这本新书名为《一百种亲吻女孩的方式》，

” [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ju'niːk] [ɪn] ['evri] [wei] .

”	is	a	novelty	and	entirely	unique	in	every	way	.
”	是	一个	新奇	和	完全	独特的	在	每一个	方式	.

“这是一款新颖独特、各方面都完全不同的产品。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]

To	give	you	some	idea	of	this	book	we	herewith	give	a	complete	list	of
到	给	你	一些	主意	的	这	书	我们	此附	给	一个	完全的	列表	的

[ðə; ði] ['meni] ['taɪtəlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] :

the	many	titles	into	which	this	subject	has	been	divided	:
这	许多	标题	进入	哪个	这	主题	有	到过	分割	:

为了让您对本书有所了解，我们在此列出涵盖该主题的所有书目：

[wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ; ['lenvɔi] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] ;

What	to	Expect	;	L'Envoi	;	History	of	the	Kiss	;	How	to	Kiss	a	Girl	;
什么	到	预计	;	送	;	历史	的	这	吻	;	如何	到	吻	一个	女孩	;

期待什么；结尾；吻的历史；如何亲吻女孩；

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ; [huː] [kɪst] [fɜːrst] , ['ædəm][ɔːr] [iːv] ;

Origin	of	the	Kiss	Under	the	Mistletoe	;	Who	Kissed	First	,	Adam	or	Eve	;
起源	的	这	吻	在下面	这	槲寄生	;	WHO	亲吻	第一的	,	亚当	或者	前夕	;

槲寄生下之吻的起源；亚当和夏娃，谁先吻了？

[ðeɪ] [kɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ; [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [wed] ; [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [suːp] ['pɑːrti] ;

They	Kiss	Even	in	England	;	Revelations	of	a	Newly	Wed	;	A	Kissing	Soup	Party	;
他们	吻	甚至	在	英格兰	;	启示录	的	一个	新	星期三	;	一个	接吻	汤	派对	;

即使在英国，人们也会接吻；新婚夫妇的自白；接吻汤派对；

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ; [haʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] ; [ˌlækə'wɑːnə] ['dʒæks][aɪ'diːəl] [kɪs] ;

Asking	for	a	Kiss	;	How	the	Widow	was	Consoled	;	Lackawanna	Jack's	Ideal	Kiss	;
问	为了	一个	吻	;	如何	这	寡妇	曾是	安慰	;	拉克瓦纳	杰克的	理想的	吻	;

['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;

Value	of	a	Kiss	;
价值	的	一个	吻	;

索吻；寡妇如何得到安慰；拉克瓦纳·杰克的理想之吻；吻的价值；

[ðə; ði][steɪdʒ] [kɪs] ; [ðə; ði] [kɪs] ['ænəlaizd] , [baɪ]['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] ; [haʊ] ['kɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sent]

The	Stage	Kiss	;	The	Kiss	Analyzed	,	by	Ella	Wheeler	Wilcox	;	How	Kisses	may	be	sent
这	阶段	吻	;	这	吻	分析	,	经过	艾拉	惠勒	威尔科克斯	;	如何	吻	可能	是	发送

[baɪ] [meɪl] ;

by	mail	;
经过	邮件	;

舞台之吻；吻的分析，作者：艾拉·惠勒·威尔科克斯；如何通过邮件传递吻；

[wei] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] ; ['kɪsɪz] [ə; eɪ][lɑː]['gɪbsən] ; ['kɪsɪŋ] [geɪmz] ;

Way	to	Kiss	a	Girl	;	Kisses	a	la	Gibson	;	Kissing	Games	;
方式	到	吻	一个	女孩	;	吻	一个	拉	吉布森	;	接吻	游戏	;

亲吻女孩的方法；吉布森式的吻；亲吻游戏；

['kɪsɪz] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ; [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ; [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɪs] ;

Kisses	that	Brought	Good	and	Bad	Luck	;	Mouth	to	Kiss	;	An	Unwilling	Kiss	;
吻	那	带来	好的	和	坏的	运气	;	嘴	到	吻	;	一个	不情愿	吻	;

['kɪsɪŋ] [dʒoʊks] ;

Kissing	Jokes	;
接吻	笑话	;

带来好运和厄运的吻；嘴唇相碰；不情愿的吻；关于吻的笑话；

[ə; eɪ] [blæk] [kɪs] ; ['kɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ; ['kɪsɪŋ] ['doʊnts, 'doʊns] ; ['kɪsɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] ;

A	Black	Kiss	;	Kisses	Have	Been	Called	;	Kissing	Don'ts	;	Kissing	by	Telephone	;
一个	黑色的	吻	;	吻	有	到过	称为	;	接吻	禁忌	;	接吻	经过	电话	;

[lɪp] ['kʌltʃər] ; ['kɪsɪŋ] [triːz] ;

Lip	Culture	;	Kissing	Trees	;
唇	文化	;	接吻	树木	;

黑色之吻；吻的称呼；接吻禁忌；电话接吻；唇部文化；亲吻树木；

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Evolution	**of**	**Kissing**	**,**	**etc**	**.**
进化	的	接吻	,	ETC	.

接吻的演变等等

☞ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['hænsəm] [hæf] - [toʊn] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm]

☞ **This**	**book**	**is**	**fully**	**illustrated**	**with**	**16**	**handsome**	**half**	**-**	**tone**	**reproductions**	**from**
☞ 这	书	是	完全	插图	和	-	英俊的	一半	-	语气	复制品	从

['fəutəgræfs] ['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] ,

photographs	**taken**	**from**	**life**	**,**
照片	已采取	从	生活	,

☞ 本书配有16幅精美的半色调照片，这些照片均取自真实生活场景。

['iləstreitɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [poʊzd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .

illustrating	**different**	**ways**	**of**	**kissing**	**,**	**and**	**posed**	**especially**	**for**	**this**	**book**	**.**
图示	不同的	方式	的	接吻	,	和	摆拍	尤其	为了	这	书	.

书中展示了不同的接吻方式，并专门为本书摆拍。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

We	**will**	**send**	**this**	**book**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**,**
我们	将要	发送	这	书	经过	邮件	,	后付费	,

我们将以邮寄方式寄送这本书，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [ɪn] [stæmps] [ɔːr] ['sɪlvər] .

to	**any**	**address**	**upon**	**receipt**	**of**	**25**	**cents**	**in**	**stamps**	**or**	**silver**	**.**
到	任何	地址	之上	收据	的	-	分	在	邮票	或者	银	.

收到25美分邮票或银币后，可寄往任何地址。

['speʃ(ə)l] .

SPECIAL	**.**
特别的	.

特别的。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɔːrdər][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['foʊtəˌtaɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɜːrl] [huːz] ['nevər] [bɪn] [kɪst] —

With	**every**	**order**	**is**	**included**	**a**	**phototype**	**of**	**THE**	**GIRL**	**WHO'S**	**NEVER**	**BEEN**	**KISSED**	**—**
和	每一个	命令	是	包括	一个	光型	的	这	女孩	谁是	绝不	到过	亲吻	—

[ə'loʊn] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] .

alone	**worth**	**ten**	**times**	**the**	**price**	**of**	**all**	**.**
独自的	值得	十	时代	这	价格	的	全部	.

每份订单都附赠一张《从未被吻过的女孩》的照片——单单这张照片的价值就相当于所有商品价格的十倍。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz]

ADDRESS	**ALL**	**ORDERS**
地址	全部	订单

所有订单均需寄送

[tuː; tə]

TO
到

到

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**767**	**.**	**57**	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['pɑːpjələr]	['nɑːvəlz]	['rɪt(ə)n]	[frʌm; frəm]	[pleɪz]	.
POPULAR	**NOVELS**	**WRITTEN**	**FROM**	**PLAYS**	**.**
受欢迎的	小说	书面	从	演出	.

根据戏剧改编的流行小说。

[wiː; wi]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[jʊr; jər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	['nɑːvəlz]	,
We	**desire**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**following**	**list**	**of**	**novels**	**,**
我们	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	这	下列的	列表	的	小说	,

我们想向您推荐以下小说：

['rɪt(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[pleɪz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['biːɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	[ɪn]	['veriəs]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
written	**from**	**the**	**Popular**	**Plays**	**which**	**are**	**being**	**presented**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**
书面	从	这	受欢迎的	演出	哪个	是	存在	呈现	在	各种各样的	部分	的	这

['kʌntri]	.
country	**.**
国家	.

剧本取材于全国各地正在上演的流行戏剧。

[ðeɪ]	[kən'teɪn]	[ə'baʊt]	-	['peɪdʒɪz]	[iːtʃ]	, [wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪ]	,
They	**contain**	**about**	**200**	**pages**	**each**	**,**	**with**	**illustrations**	**from**	**the**	**Play**	**,**
他们	包含	关于	-	页面	每个	,	和	插图	从	这	玩	,

每本书约有200页，配有剧中的插图。

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ɪn]	['hænsəm]	['peɪpər]	['kʌvər]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[faɪv]	['kʌlɚz]	.
and	**are**	**bound**	**in**	**handsome**	**paper**	**cover**	**printed**	**in**	**five**	**colors**	**.**
和	是	边界	在	英俊的	纸	覆盖	打印	在	五	颜色	.

装帧精美，采用五色印刷的纸质封面。

[praɪs]	,	-	[sents]	[iːtʃ]	.
PRICE	**,**	**25**	**CENTS**	**EACH**	**.**
价格	,	-	分	每个	.

价格：每件 25 美分。

[mɑːn'tænə]	[baɪ]	[greɪs]	['evlɪn]	['θɔrn]
MONTANA	**By**	**Grace**	**Evelyn**	**Thorne**
蒙大拿	经过	优雅	伊芙琳	索恩

蒙大拿州 作者：格蕾丝·伊芙琳·索恩

[ðə; ði]	['devə)l]	[baɪ]	[fɝ'ɛns]	['moʊlnɝ, 'moʊlnɑːr]
THE	**DEVIL**	**By**	**Ferenc**	**Molnar**
这	魔鬼	经过	费伦茨	莫尔纳

魔鬼 作者：费伦茨·莫尔纳

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	['bleɪni]	[ænd; ənd]	['dɔli]
THE	**GIRL**	**AND**	**THE**	**DETECTIVE**	**Blaney**	**and**	**Dawley**
这	女孩	和	这	侦探	布莱尼	和	道利

女孩与侦探 布莱尼和道利

[ˌtenə'siː]	[tes]
TENNESSEE	**TESS**
田纳西州	苔丝

田纳西·泰丝

[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[iː] .	['bleɪni]
By	**Charles**	**E**	**.** **Blaney**
经过	查尔斯	E	. 布莱尼

作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːs]	['brægdən]	[ænd; ənd]	-
THE	**GOVERNOR**	**AND**	**THE**	**BOSS**	**Bragdon**	**and**	**Postance**
这	州长	和	这	老板	布拉格登	和	-

总督和老板 布拉格登和波斯坦斯

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['bleɪni]

THE	SHERIFF	OF	ANGEL	GULCH	By	Charles	E	.	Blaney
这	警长	的	天使	峡谷	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《天使峡谷的警长》查尔斯·E·布莱尼著

['lʌki] ['dʒɪm][baɪ]['ɑ:rdə] [lə'krɔɪ]

LUCKY	JIM	By	Arda	LaCroix
幸运的	吉姆	经过	阿尔达	拉克鲁瓦

幸运吉姆 作者：阿尔达·拉克鲁瓦

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smənz] [waɪf] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

THE	MILLIONAIRE	and	the	Policeman's	Wife	By	Olive	Harper
这	百万富翁	和	这	警察的	妻子	经过	橄榄	哈珀

百万富翁与警察的妻子 作者：奥利弗·哈珀

[ə; eɪ] ['kri:oʊl] [sleɪvz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

A	CREOLE	SLAVE'S	REVENGE	By	Olive	Harper
一个	克里奥尔语	奴隶的	复仇	经过	橄榄	哈珀

克里奥尔奴隶的复仇 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði]['oʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv] - ['friskəu] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

THE	OPIUM	SMUGGLERS	OF	'	FRISCO	By	Olive	Harper
这	鸦片	走私者	的	-	旧金山	经过	橄榄	哈珀

旧金山的鸦片走私犯 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['swɪndlɚz] [baɪ][ˌeɪˌbi:'aɪ][es] . ['dʒækmən]

THE	PRINCE	OF	SWINDLERS	By	Abi	S	.	Jackman
这	王子	的	骗子	经过	阿比	S	.	杰克曼

《骗子王子》作者：艾比·S·杰克曼

[dʒæk] ['ʃɛpɚd] , [ðə; ði] ['bændɪt] [kɪŋ] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

JACK	SHEPPARD	,	THE	BANDIT	KING	By	Olive	Harper
杰克	谢泼德	,	这	土匪	国王	经过	橄榄	哈珀

杰克·谢泼德，匪王 作者：奥利弗·哈珀

[ɑ:n] ['traɪəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

ON	TRIAL	FOR	HIS	LIFE	By	Olive	Harper
在	审判	为了	他的	生活	经过	橄榄	哈珀

奥利弗·哈珀报道：生命受审

[ðə; ði] [nu:] ['meɪər] ; [ɔ:r][dʒi:] . - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

THE	NEW	MAYOR	;	or	G	.	Broadhurst's	MAN	OF	THE	HOUR
这	新的	市长	;	或者	G	.	-	男人	的	这	小时

新市长；或G·布罗德赫斯特的《时代人物》

['toʊni]

TONY
托尼

托尼

[ðə; ði] ['bu:tˌblæk] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

THE	BOOTBLACK	By	Olive	Harper
这	擦鞋匠	经过	橄榄	哈珀

《擦鞋匠》作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

THE	SHADOW	BEHIND	THE	THRONE	By	Olive	Harper
这	阴影	在后面	这	王座	经过	橄榄	哈珀

王座背后的阴影 作者：奥利弗·哈珀

[θru:] [deθ] ['væli] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['hɑ:rpər]

THROUGH	DEATH	VALLEY	By	Olive	Harper
通过	死亡	谷	经过	橄榄	哈珀

穿越死亡谷 作者：奥利弗·哈珀

[its] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]
IT'S NEVER TOO LATE TO MEND By Olive Harper
它是 绝不 也 晚的 到 修补 经过 橄榄 哈珀

亡羊补牢，为时未晚 作者：奥利弗·哈珀

['daɪən] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
DION O'DARE By Charles E . Blaney
迪翁 奥戴尔 经过 查尔斯 E . 布莱尼

迪翁·奥戴尔 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
THE BOY DETECTIVE By Charles E . Blaney
这 男生 侦探 经过 查尔斯 E . 布莱尼

少年侦探 作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] [baɪ]['ɑːrdə] [lə'krɔɪ]
BILLY THE KID By Arda LaCroix
比利 这 孩子 经过 阿尔达 拉克鲁瓦

《比利小子》作者：阿尔达·拉克鲁瓦

['dʒoʊzi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædkæp][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
JOSIE , THE LITTLE MADCAP By Charles E . Blaney
乔西 , 这 小的 疯子 经过 查尔斯 E . 布莱尼

乔西，那个小疯子 作者：查尔斯·E·布莱尼

['faɪtɪŋ] [bɪl] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kriːk] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]
FIGHTING BILL , Sheriff of Silver Creek By Olive Harper
斗争 账单 , 警长 的 银 溪 经过 橄榄 哈珀

战斗比尔，银溪镇警长 作者：奥利弗·哈珀

['brɔːdweɪ] ['æftər] [dɑːrk] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
BROADWAY AFTER DARK By Grace Miller White
百老汇 后 黑暗的 经过 优雅 磨坊主 白色的

百老汇之夜 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[kən'vɪkt] - [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
CONVICT 999 By Grace Miller White
定罪 - 经过 优雅 磨坊主 白色的

囚犯999 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['ednə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpraɪtər]
EDNA , THE PRETTY TYPEWRITER
埃德娜 , 这 漂亮的 打字机

爱德娜，漂亮的打字机

[baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
By Grace M . White
经过 优雅 M . 白色的

作者：格蕾丝·M·怀特

[sɪns] ['neli] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
SINCE NELLIE WENT AWAY By Grace Miller White
自从 内莉 去 离开 经过 优雅 磨坊主 白色的

自从内莉离开后 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
FALLEN BY THE WAYSIDE By Grace Miller White
倒下 经过 这 路边 经过 优雅 磨坊主 白色的

被遗忘的角落 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
THE KING AND QUEEN OF GAMBLERS By Grace M . White
这 国王 和 女王 的 赌徒 经过 优雅 M . 白色的

赌徒之王与赌后 作者：格蕾丝·M·怀特

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spres] ['rɑːbəri] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

THE	GREAT	EXPRESS	ROBBERY	By	Grace	M	.	White
这	伟大的	表达	抢劫	经过	优雅	M	.	白色的

《伟大的特快列车劫案》 作者：格蕾丝·M·怀特

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

A	RACE	ACROSS	THE	CONTINENT	By	Grace	M	.	White
一个	种族	穿过	这	大陆	经过	优雅	M	.	白色的

横跨大陆的竞赛 作者：格蕾丝·M·怀特

['lɔti] , [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlzˌleɪdi] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]

LOTTIE	,	THE	POOR	SALESLADY	By	Charles	E	.	Blaney
洛蒂	,	这	贫穷的	售货员	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

可怜的售货员洛蒂 作者：查尔斯·E·布莱尼

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]

HIS	TERRIBLE	SECRET	By	Charles	E	.	Blaney
他的	糟糕的	秘密	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

他的可怕秘密 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz] ['mɪljənz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	HIRED	GIRL'S	MILLIONS	By	Charles	E	.	Blaney
这	雇用	女孩们	百万	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《雇佣女郎的百万财富》查尔斯·E·布莱尼著

[frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [baɪ] ['hæri] [kleɪ] ['bleɪni]

FROM	SING	SING	TO	LIBERTY	By	Harry	Clay	Blaney
从	唱歌	唱歌	到	自由	经过	哈里	黏土	布莱尼

从辛辛监狱到自由镇 作者：哈里·克莱·布莱尼

[ðə; ði] ['dænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	DANCER	AND	THE	KING	By	Charles	E	.	Blaney
这	舞蹈家	和	这	国王	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

舞者与国王 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['wʊmən] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

A	MARKED	WOMAN	By	Grace	Miller	White
一个	标记	女士	经过	优雅	磨坊主	白色的

《一个被标记的女人》作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['nuːzdiːlər] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['evriwer] ,

The	above	books	are	for	sale	by	Newsdealers	and	Booksellers	everywhere	,
这	多于	图书	是	为了	销售	经过	报刊亭	和	书店	到处	,

以上书籍在各地报刊亭和书店均有销售。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] ,

or	they	will	be	sent	by	mail	,	postpaid	,	to	any	address	for	25	cents	each	,
或者	他们	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	,	到	任何	地址	为了	-	分	每个	,

或者，它们将以邮资已付的方式邮寄到任何地址，每件邮资为 25 美分。

[ɔːr] ['eni] [faɪv] [bʊks] [fɔːr; fər] $1 . - .

or	any	five	books	for	$1	.	00	.
或者	任何	五	图书	为了	$1	.	-	.

或者任选五本书，只需 1 美元。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	CO	.	,	57	Rose	Street	,	New	York	.
J	.	S	.	奥格尔维	出版	一氧化碳	.	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

JS OGILVIE 出版公司，纽约罗斯街 57 号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned .
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 .

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[piː] . - : ['bɪdi] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪdi] [roʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] .
p . 187 : Biddie Roonan changed to Biddy Roan in the illustration caption .
p . - : 比迪 - 已更改 到 比迪 罗恩 在 这 插图 标题 .

第 187 页：插图说明中的 Biddie Roonan 改为 Biddy Roan。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神